叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 适应(adaptation) 000001

2. 适应(adaptation) 000002

3. 适应(adaptation) 000003

4. 适应(adaptation) 000004

5. 适应(adaptation) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

适应(Adaptation)
第1/5页

[ˌædæp'teɪʃn]
ADAPTATION
适应

适应

[baɪ]
By
经过

经过

[mæk]
MACK
麦克

麦克

['ren(ə)ldz]
REYNOLDS
雷诺兹

雷诺兹

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
When a man has a great deal of knowledge ,
什么时候 一个 男人 有 一个 伟大的 交易 的 知识 ,

当一个人拥有丰富的知识时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪk'striːmli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'fjuːz] " ['nɒlɪdʒ] " [wɪð] " ['wɪzdəm] " . . .
it becomes extremely easy for him to confuse " knowledge " with " wisdom " . . .
它 变成 极其 简单的 为了 他 到 迷惑 " 知识 " 和 " 智慧 " . . .
[ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['æntənɪm] [ɒv; əv] " ['wɪzdəm] " [ɪz][nɒt] " ['ɪgnərəns] " [bʌt; bət] " ['fɒli] .
and forget that the antonym of " wisdom " is not " ignorance " but " folly .
和 忘记 那 这 反义词 的 " 智慧 " 是 不是 " 无知 " 但 " 蠢事 .

他很容易把“知识”和“智慧”混淆……并忘记了“智慧”的反义词不是“无知”，而是“愚蠢”。

" ['fɔːwəd]
" Forward
" 向前

“向前

['hɑːdli] [hæd; həd][mæn] [spɒlvd] [hɪz; ɪz]['beɪsɪk] ['prɔːbləmz] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn][ðæn; ðən]
Hardly had man solved his basic problems on the planet of his origin than
几乎 有 男人 已解决 他的 基本的 问题 在 这 行星 的 他的 起源 比
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l]['ɪntuː] [speɪs] .
he began to fumble into space .
他 开始 到 摸索 进入 空间 .

人类刚刚解决了他们在起源星球上的基本问题，就开始跌跌撞撞地向太空进发。

['beəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðæn; ðən]

Barely	a	century	had	elapsed	in	the	exploration	of	the	Solar	System	than
仅仅	一个	世纪	有	过去	在	这	勘探	的	这	太阳的	系统	比

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .

he	began	to	grope	for	the	stars	.
他	开始	到	摸索	为了	这	明星	.

太阳系探索的历史还不到一个世纪，他就开始探索星辰大海。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [æn; ən] [ɔːl] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] , [mæn'kaɪnd] [kən'siːvd] [ɪts] ['fæntəsi]

And	suddenly	,	with	an	all	but	religious	zeal	,	mankind	conceived	its	fantasy
和	突然	,	和	一个	全部	但	宗教	热情	,	人类	构思	它是	幻想

[driːm] [ɒv; əv] ['pɑːpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['gæləksi] .

dream	of	populating	the	galaxy	.
梦	的	人口	这	星系	.

突然间，人类怀着近乎宗教般的热情，构想出了繁衍整个银河系的奇幻梦想。

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd]['fɜːvə(r)] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːk] [ænd; ənd]

Never	in	the	history	of	the	race	had	fervor	reached	such	a	peak	and
绝不	在	这	历史	的	这	种族	有	热情	达到	这样的	一个	顶峰	和

[held] [səʊ] [lɒŋ] .

held	so	long	.
握住	所以	长的	.

在赛车运动的历史上，从未有过如此高涨的热情，而且这种热情持续了如此之久。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [waɪ] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [ɪg'nɔːd] .

The	question	of	why	was	seemingly	ignored	.
这	问题	的	为什么	曾是	似乎	忽略	.

为什么这个问题似乎被忽略了。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [taɪp] ['plænɪts] ['bekən] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lemɪŋ] - [laɪk] [ˌdespə'reɪʃn]

Millions	of	Earth	-	type	planets	beckoned	and	with	a	lemming	-	like	desperation
百万	的	地球	-	类型	行星	招手	和	和	一个	旅鼠	-	喜欢	绝望

[hjuː'mænəti] [ɪ'rʌptɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

humanity	erupted	into	them	.
人类	爆发	进入	他们	.

数百万颗类地行星向人类发出召唤，人类像旅鼠一样绝望地涌入其中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['mægnɪtjuːd] .

But	the	obstacles	were	frightening	in	their	magnitude	.
但	这	障碍	是	令人恐惧	在	他们的	震级	.

但这些障碍的规模之大令人望而却步。

[ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['sætlˌaɪts] [ɒv; əv] [sɒl] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [kəm'pærətɪvli] ['træktəb(ə)l]

The	planets	and	satellites	of	Sol	had	proven	comparatively	tractable
这	行星	和	卫星	的	索尔	有	已证实	比较	易于处理

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][mæn] - [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [brɔːt] ['ʌndə(r)]

and	those	that	were	suited	to	man	-	life	were	quickly	brought	under
和	那些	那	是	适合	到	男人	-	生活	是	迅速地	带来	在下面

[hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] .

his	dominion	.
他的	统治权	.

太阳系的行星和卫星相对来说比较容易控制，那些适合人类居住的行星和卫星很快就被纳入了他的统治之下。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [prɒk'sɪməti] .

But	there	,	of	course	,	he	had	the	advantage	of	proximity	.
但	那里	,	的	课程	,	他	有	这	优势	的	邻近	.

当然，在那里他拥有地理位置上的优势。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt] [wɒz; wəz]

The	time	involved	in	running	back	and	forth	to	the	home	planet	was
这	时间	涉及	在	跑步	后退	和	前进	到	这	家	行星	曾是

['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɜːrθs] [rɪ'sɔːsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['prɑːbləmz] ['sɒlvɪŋ] .

meaningless	and	all	Earth's	resources	could	be	thrown	into	each	problem's	solving	.
无意义的	和	全部	地球的	资源	可以	是	抛掷	进入	每个	问题	解决	.

往返母星所花费的时间毫无意义，地球上的所有资源都可以投入到解决每一个问题中。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ?

But	a	planet	a	year	removed	in	transportation	or	even	communication	?
但	一个	行星	一个	年	已移除	在	运输	或者	甚至	沟通	?

但是，如果一个星球在交通甚至通讯方面相距一年呢?

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑːlənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst]

this	was	another	thing	and	more	than	once	a	million	colonists	were	lost
这	曾是	其他	事物	和	更多的	比	一次	一个	百万	殖民者	是	丢失的

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əːθliŋz] [kʊd; kəd] [ə'dæpt] [tuː; tə] [njuː] [k'laɪmətz] ,

before	the	Earthlings	could	adapt	to	new	climates	,
前	这	地球人	可以	适应	到	新的	气候	,

这是另一回事，不止一次，在地球人适应新气候之前，就有超过一百万殖民者丧生。

[njuː] ['flɔːrə] [ænd; ənd] ['fɔːnə] , [njuː] [bæk'tɪərɪə] — [ɔː(r)] [tuː; tə] ['fæktəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [fɑː(r)] [aʊt]

new	flora	and	fauna	,	new	bacteria	—	or	to	factors	which	the	most	far	out
新的	植物	和	动物	,	新的	细菌	—	或者	到	因素	哪个	这	最多	远的	出去

['vɪʒənri] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['fænsid] ,

visionary	had	never	fancied	,
有远见的	有	绝不	幻想	,

新的动植物群，新的细菌——或者说，是连最具远见卓识的人都未曾想到的因素。

[pə'hæps] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [mɪst] .

perhaps	the	lack	of	something	never	before	missed	.
也许	这	缺少	的	某物	绝不	前	错过	.

或许是缺少了以前从未渴望过的东西。

[səʊ] , [mæd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [tuː; tə] [siːd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [men] [sɔːt] [njuː]

So	,	mad	with	the	lust	to	seed	the	universe	with	his	kind	,	men	sought	new
所以	,	疯狂的	和	这	欲望	到	种子	这	宇宙	和	他的	种类	,	男人	寻求	新的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

于是，人类被繁衍后代的欲望冲昏了头脑，开始寻找新的方法。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] [ðeɪ] [sent] [smɔːlə(r)] ['kɒləniz] , [æz; əz] [fjuː] [æz; əz] [ə; eɪ]

To	a	hundred	thousand	worlds	they	sent	smaller	colonies	,	as	few	as	a
到	一个	百	千	世界	他们	发送	较小的	殖民地	,	作为	很少	作为	一个

['hʌndrəd] [ˌpaɪə'nɪəs] [ə'piːs] ,

hundred	pioneers	apiece	,
百	先驱者	一块	,

他们向十万个世界派遣了小型殖民地，每个殖民地只有区区一百名先驱者。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mə'ruːnd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ə'dæpt] , [ɪf] [ə'dæpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	there	marooned	them	,	to	adapt	,	if	adapt	they	could	.
和	那里	被困	他们	,	到	适应	,	如果	适应	他们	可以	.

于是，他们被困在那里，被迫适应，如果他们能够适应的话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [iːtʃ] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,

For	a	millennium	each	colony	was	left	to	its	own	resources	,
为了	一个	千年	每个	殖民地	曾是	左边	到	它是	自己的	资源	,

一千年来，每个殖民地都依靠自身资源发展。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] .

to	conquer	the	environment	or	to	perish	in	the	effort	.
到	征服	这	环境	或者	到	沦	在	这	努力	.

要么征服环境，要么在征服过程中灭亡。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	thousand	years	was	sufficient	.
一个	千	年	曾是	充足的	.

一千年就足够了。

[ɪn'veəriəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɒn] [ðəʊz] ['plænɪts] [weə(r)] ['hjuːmən] [laɪf] [sə'vaɪvd] [æt; ət] [ɔːl] ,

Invariably	it	was	found	,	on	those	planets	where	human	life	survived	at	all	,
总是	它	曾是	成立	,	在	那些	行星	在哪里	人类	生活	幸存下来	在	全部	,

在那些人类得以生存的星球上，无一例外地都发现了它。

[mæn] [slɪpt] [bæk] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] .

man	slipped	back	during	his	first	two	or	three	centuries	into	a	state	of	barbarism	.
男人	滑倒了	后退	期间	他的	第一的	二	或者	三	几个世纪	进入	一个	状态	的	野蛮	.

人类在最初的两三个世纪里倒退回了野蛮状态。

[ðen] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪntʃ] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

Then	slowly	began	to	inch	forward	again	.
然后	缓慢地	开始	到	英寸	向前	再次	.

然后又慢慢地向前挪动起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒn] [wʌn] ['plænɪt] ['nevə(r)][ɪg'zæktli] ['djʊpləˌket]

There	were	exceptions	and	the	progress	on	one	planet	never	exactly	duplicated
那里	是	例外情况	和	这	进步	在	一	行星	绝不	确切地	重复

[ðæt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

that	on	another	,
那	在	其他	,

当然也有例外，一个星球上的进步永远不可能完全复制另一个星球上的进步。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [kləʊz] [tuː; tə][bəuθ]['neɪdɪə(r)][ænd; ənd] ['zenɪθ] , [ɪn] [tɜːmz]

however	the	average	was	surprisingly	close	to	both	nadir	and	zenith	,	in	terms
然而	这	平均的	曾是	出奇	关闭	到	两个都	最低点	和	天顶	,	在	条款

[ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

of	evolution	of	society	.
的	进化	的	社会	.

然而，就社会发展而言，平均值却出人意料地接近最低点和最高点。

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [gə'læktɪk] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sʌtʃ]

In	a	thousand	years	it	was	deemed	by	the	Office	of	Galactic	Colonization	such
在	一个	千	年	它	曾是	被认为	经过	这	办公室	的	银河	殖民化	这样的

[ˌpaɪə'nɪəs] [hæd; həd] ['lɑːdʒli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi]

pioneers	had	largely	adjusted	to	the	new	environment	and	were	ready
先驱者	有	很大程度上	调整	到	这	新的	环境	和	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

for	civilization	,
为了	文明	,

一千年后，银河殖民办公室认为这些先驱者们已经基本适应了新环境，并做好了建立文明的准备。

[ɪnˌdʌstriəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəl] [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ɪˈvɒlvɪŋ] [gəˈlæktɪk]
industrialization **and** **eventual** **assimilation** **into** **the** **rapidly** **evolving** **Galactic**
工业化 和 最终 同化 进入 这 快速 演变 银河
[ˈkɒmənwelθ] .
Commonwealth **.**
联邦 .

工业化以及最终融入快速发展的银河联邦。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [ˈprɔːbləmz] [ˈmænɪfestɪd]
Of **course** **,** **even** **from** **the** **beginning** **,** **new** **and** **unforeseen** **problems** **manifested**
的 课程 , 甚至 从 这 开始 , 新的 和 意外 问题 表现出来
[ðəmˈselvz] . . .
themselves **. . .**
他们自己 . . .

当然，从一开始，就出现了许多新的、意想不到的问题.....

[frɒm; frəm] " [mæn][ɪn] [ænˈtɪkwəti]
from **"** **Man** **In** **Antiquity**
从 " 男人 在 古代

出自《古代人》

" [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈterə] [ˈsɪti] , [sɒl]
" **published** **in** **Terra** **City** **,** **Sol**
" 已发布 在 泰拉 城市 , 索尔

“发表于太阳系泰拉城

[gəˈlæktɪk] [jɪə(r)] [θriː] , - .
Galactic **Year** **3** **,** **502** **.**
银河 年 3 , - .

银河历3年502年。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[hiː; hi][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɔːdneɪtə] [sed] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm][æn; ən] [ɪnˈkjʊərəbl] [rəʊˈmæntɪk] .
HE **Co** **-** **ordinator** **said** **,** **"** **I** **suppose** **I'm** **an** **incurable** **romantic** **.**
他 合作 - 组织者 说 , " 我 认为 我是 一个 不治之症 浪漫的 .

高等教育协调员说：“我想我是一个无可救药的浪漫主义者。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] .
You **see** **,** **I** **hate** **to** **see** **you** **go** **.**
你 看 , 我 恨 到 看 你 去 .

你知道，我真舍不得你走。

" [əˌkædəˈmɪʃn] [ˈæmʃɛl] [ˈmeɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈɜːli] [ˈmɪd(ə)l] [jˈiəz] ; [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈliːəunid]
" **Academician** **Amschel** **Mayer** **was** **a** **man** **in** **early** **middle** **years** **;** **Dr** **.** **Leonid**
" 院士 阿姆谢尔 梅耶 曾是 一个 男人 在 早期的 中间 年 ; 博士 . 列昂尼德
[plɛˈkɑːnɑːf] , [hɪz; ɪz] [kənˈtemp(ə)rəri] .
Plekhanov **,** **his** **contemporary** **.**
普列汉诺夫 , 他的 当代的 .

“院士阿姆谢尔·迈耶正值壮年；列昂尼德·普列汉诺夫博士是他的同代人。

[ðeɪ] [ˈɒfset] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ; [ˈmeɪə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːg] [ˈhevi] , [sləʊ]
They **offset** **one** **another** **;** **Mayer** **thin** **and** **high** **-** **pitched** **,** **his** **colleague** **heavy** **,** **slow**
他们 抵消 一 其他 ; 梅耶 薄的 和 高的 - 投球 , 他的 同事 重的 , 慢的
[ænd; ənd][dʊə(r)] .
and **dour** **.**
和 阴沉 .

他们性格互补；梅耶的声音尖细高亢，而他的同事的声音沉重、缓慢而阴郁。

[naʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['pʌzlmənt] .
Now they both showed their puzzlement .
现在 他们 两个都 显示 他们的 困惑 .

他们俩都露出了困惑的表情。

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] ['ædɪd] , " [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
The Co - ordinator added , " Without me .
这 合作 - 组织者 额外 , " 没有 我 .

协调员补充道："没有我。"

" [plɛ'kɑːnɑːf] [kept] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [feɪs] [blæŋk] .
" Plekhanov kept his massive face blank .
" 普列汉诺夫 保留 他的 大量的 脸 空白的 .

普列汉诺夫面无表情地站在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] .
It wasn't for him to be impatient with his superior .
它 不是 为了 他 到 是 不耐烦 和 他的 优越的 .

他不应该对上级不耐烦。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [stɒkt] [ænd; ənd] [kruː] .
Nevertheless , the ship was waiting , stocked and crewed .
尽管如此 , 这 船 曾是 等待 , 库存充足 和 船员 .

然而，这艘船已经准备就绪，物资充足，船员也已到位。

['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [sed] , " ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːst] ['mɪnɪt] [tʃæt] [kænt] [hɑːm] .
Amschel Mayer said , " Certainly a last minute chat can't harm .
阿姆谢尔 梅耶 说 , " 当然 一个 最后的 分钟 聊天 不能 伤害 .

阿姆谢尔·梅耶说："当然，最后一刻的聊天不会有什么坏处。"

" ['ɪnwədli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Inwardly he realized the other man's position .
" 内心 他 已实现 这 其他 男人的 位置 .

他内心明白了对方的立场。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] ['kʌmɪŋ] [truː] ,
Here was a dream coming true ,
这里 曾是 一个 梦 未来 真的 ,

梦想成真了。

[ænd; ənd] ['meɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [θred] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] -
and Mayer and his fellows were the last thread that held the Co -
和 梅耶 和 他的 伙伴们 是 这 最后的 线 那 握住 这 合作 -
- [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [driːm] .
ordinator's control over the dream .
- 控制 超过 这 梦 .

梅耶和他的同伴是维系协调员对梦境控制的最后一根纽带。

[wen] [ðeɪ] [left] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wʊd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'gen] [tʃek] [dɪ'veləpmənts]
When they left , half a century would pass before he could again check developments
什么时候 他们 左边 , 一半 一个 世纪 会 经过 前 他 可以 再次 查看 发展
.
:
.

他们离开后，过了半个世纪他才能再次了解事态发展。

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['bɪznəslaɪk] .
The Co - ordinator became more businesslike .
这 合作 - 组织者 成为 更多的 商业化 .

协调员变得更加务实了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][mɔː(r)][ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæt] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	but	I	have	more	in	mind	than	a	chat	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	但	我	有	更多的	在	头脑	比	一个	聊天	.

“是的，”他说，“但我心里想的不仅仅是聊天。”

['veri] ['briːfli] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənt] .

Very	briefly	,	I	wish	to	go	over	your	assignment	.
非常	简要地	,	我	希望	到	去	超过	你的	任务	.

我想简要地看一下你的作业。

[ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'dʌndənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['siːmɪŋli]

Undoubtedly	redundant	,	but	if	there	are	questions	,	no	matter	how	seemingly
无疑	多余的	,	但	如果	那里	是	问题	,	不	事情	如何	似乎

['trɪviəl] ,

trivial	,
琐碎的	,

无疑是多余的，但如果有任何疑问，无论多么看似微不足道，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][eə(r)][ðem; ðəm] .

this	is	the	last	opportunity	to	air	them	.
这	是	这	最后的	机会	到	空气	他们	.

这是最后一次播出这些节目的机会。

" [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] ?

"	What	possible	questions	could	there	be	at	this	late	date	?
"	什么	可能的	问题	可以	那里	是	在	这	晚的	日期	?

“到了这个时间点，还能有什么问题呢？”

[plɛ'kɑːnɑːf] [θɔːt] .

Plekhanov	thought	.
普列汉诺夫	想法	.

普列汉诺夫心想。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hed] ['swivəl] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi]

The	department	head	swiveled	slowly	in	his	chair	and	then	back	again	as	he
这	部门	头	旋转	缓慢地	在	他的	椅子	和	然后	后退	再次	作为	他

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

部门主管一边说话，一边缓缓地转动着椅子，然后又转了回来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] — [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['meni] , ['meni] [sʌtʃ] [tiːmz] .

"	You	are	the	first	—	the	first	of	many	,	many	such	teams	.
"	你	是	这	第一的	—	这	第一的	的	许多	,	许多	这样的	团队	.

“你们是第一支——是众多此类团队中的第一支。”

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [wɪl] [ɪ'fekt] [mænz] [ɪ'tɜːnəti] .

The	manner	in	which	you	handle	your	task	will	effect	man's	eternity	.
这	方式	在	哪个	你	处理	你的	任务	将要	影响	男人的	永恒	.

你处理任务的方式将影响人类的永恒。

['ɒbviəsli] , [sɪns] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi] [wɪl] [beɪs] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['pɒləsiz] [ɒn]

Obviously	,	since	upon	your	experience	we	will	base	our	future	policies	on
明显地	,	自从	之上	你的	经验	我们	将要	根据	我们的	未来	政策	在

[ˌɪntə'stelə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

interstellar	colonization	.
星际穿越	殖民化	.

显然，根据你们的经验，我们将以星际殖民为基础制定未来的政策。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɒst] ['vɒljuːm] .

"	His	voice	lost	volume	.
"	他的	嗓音	丢失的	体积	.

他的声音渐渐小了。

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌmblɪŋ] . "

"	The	position	in	which	you	find	yourselves	should	be	humbling	.	"
"	这	位置	在	哪个	你	寻找	你们自己	应该	是	令人谦卑	.	"

“你们所处的境地应该让你们感到谦卑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['æmˌʃɛl] ['meɪə(r)] [ə'griːd] .

"	It	is	,	"	Amschel	Mayer	agreed	.
"	它	是	,	"	阿姆谢尔	梅耶	同意	.

“确实如此，”阿姆谢尔·梅耶尔同意道。

[plɛ'kɑːnɑːf] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Plekhanov	nodded	his	head	.
普列汉诺夫	点头	他的	头	.

普列汉诺夫点了点头。

[ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [nˈɒdɪd] , [tuː] .

The	Co	-	ordinator	nodded	,	too	.
这	合作	-	组织者	点头	,	也	.

协调员也点了点头。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [nɪə(r)] [aɪ'diːəl] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [həʊp] .

"	However	,	the	situation	is	as	near	ideal	as	we	could	hope	.
"	然而	,	这	情况	是	作为	靠近	理想的	作为	我们	可以	希望	.

“然而，这种情况已经非常接近我们所希望的理想状态了。”

- ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['ɜːθˌlaɪk] .

Rigel's	planets	are	all	but	unbelievably	Earthlike	.
-	行星	是	全部	但	难以置信	类地	.

参宿七的行星几乎都与地球极其相似。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['flɔːrə] [ænd; ənd] ['fɔːnə] [hæv; həv] [biːn] [ə'dæptəb(ə)l] .

Almost	all	our	flora	and	fauna	have	been	adaptable	.
几乎	全部	我们的	植物	和	动物	有	到过	适应性强	.

几乎所有动植物都具有很强的适应能力。

['sɜːt(ə)nli] ['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [biːn] .

Certainly	our	race	has	been	.
当然	我们的	种族	有	到过	.

当然，我们这个种族一直如此。

" [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːdɪd] ['plænɪts] .

"	These	two	are	the	first	of	the	seeded	planets	.
"	这些	二	是	这	第一的	的	这	播种	行星	.

“这两个是第一批播种的行星。”

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wiː; wi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [smɔːl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['kɑːlənɪsts] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Almost	a	thousand	years	ago	we	deposited	small	bodies	of	colonists	upon	each	of	them	.
几乎	一个	千	年	前	我们	已存	小的	身体	的	殖民者	之上	每个	的	他们	.

大约一千年前，我们在每个星球上都安置了一小批殖民者。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [tʃekt] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn'truːdɪd] .

Since	then	we	have	periodically	checked	,	from	a	distance	,	but	never	intruded	.
自从	然后	我们	有	定期	已检查	,	从	一个	距离	,	但	绝不	入侵	.

从那以后，我们定期从远处查看，但从未擅闯。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	His	eyes	went	from	one	of	his	listeners	to	the	other	.
"	他的	眼睛	去	从	一	的	他的	听众	到	这	其他	.

他的目光从一位听众移到另一位听众身上。

" [nəʊ] ['kɒments] [ɔ:(r)] ['kwestʃənz] , [ðʌs] [fɑ:(r)] ?

"	No	comments	or	questions	,	thus	far	?
"	不	评论	或者	问题	,	因此	远的	?

“目前为止还没有人提出任何意见或问题吗？”

" ['meɪə(r)] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] .

"	Mayer	said	,	"	This	is	one	thing	that	surprises	me	.
"	梅耶	说	,	"	这	是	一	事物	那	惊喜	我	.

梅耶尔说：“有一件事让我感到惊讶。”

[ðə; ði] ['kɒləniz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [smɔ:l] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

The	colonies	are	so	small	to	begin	with	.
这	殖民地	是	所以	小的	到	开始	和	.

这些殖民地本来就很小。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] ['pɒpjuleɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪn] [wʌn] [mɪ'leniəm] ?

How	could	they	possibly	populate	a	whole	world	in	one	millennium	?
如何	可以	他们	可能	填充	一个	所有的	世界	在	一	千年	?

他们怎么可能在一千年内繁衍出整个世界?

" [ðə; ði] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:dneɪtə] [sed] , " [mæn] [ə'dæpts] , ['æmʃəl] .

"	The	Co	-	ordinator	said	,	"	Man	adapts	,	Amschel	.
"	这	合作	-	组织者	说	,	"	男人	适应	,	阿姆谢尔	.

协调员说：“人会适应的，阿姆舍尔。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

Have	you	studied	the	development	of	the	United	States	?
有	你	研究	这	发展	的	这	团结的	各州	?

你研究过美国的发展史吗?

['djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ðə; ði] [ni:d] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

During	her	first	century	and	a	half	the	need	was	for	population	to
期间	她	第一的	世纪	和	一个	一半	这	需要	曾是	为了	人口	到

[fɪl] [ðə; ði] [vɑ:st] [lændz] [restid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æmər] - [ɪnd] .

fill	the	vast	lands	wrested	from	the	Amer	-	Inds	.
充满	这	广阔的	土地	夺取	从	这	美国	-	工业	.

在她建立的第一个半世纪里，需要人口来填满从美洲印第安人手中夺取的广阔土地。

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [eɪt] , [ten] , [ænd; ənd] [twelv] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋ] , [mʌtʃ]

Families	of	eight	,	ten	,	and	twelve	children	were	the	common	thing	,	much
家庭	的	八	,	十	,	和	十二	孩子们	是	这	常见的	事物	,	很多

['lɑ:dʒə(r)] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] .

larger	ones	were	not	unknown	.
更大的	一个	是	不是	未知	.

拥有八个、十个甚至十二个孩子的家庭很常见，更大的家庭也并不罕见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['kraʊdɪd] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ; [ə; eɪ] [gɜ:l] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['spɪnstəhʊd]

And	the	generations	crowded	one	against	another	;	a	girl	worried	about	spinsterhood
和	这	几代人	挤	一	反对	其他	;	一个	女孩	担心	关于	独身

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʌn'wed] .

if	she	reached	seventeen	unwed	.
如果	她	达到	十七	未婚	.

各年龄段的人彼此拥挤不堪；一个女孩担心如果十七岁未婚就会成为老处女。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['sentʃəri] ?

But	in	the	next	century	?
但	在	这	下一个	世纪	?

但下个世纪呢?

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['vænɪʃd] , [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	frontier	vanished	,	the	driving	need	for	population	was	gone	.
这	边境	消失了	,	这	驾驶	需要	为了	人口	曾是	已消失	.

边疆消失了，人口增长的迫切需求也随之消失了。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]['dræstɪk] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [lɔːz] [pɑːst] ,

Not	only	were	drastic	immigration	laws	passed	,
不是	仅有的	是	剧烈	移民	法律	通过了	,

不仅通过了严苛的移民法，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [ʃrʌŋk] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [baɪ][mɪd] - ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'sistid]

but	the	family	shrunk	rapidly	until	by	mid	-	Twentieth	Century	the	usual	consisted
但	这	家庭	缩小	快速	直到	经过	中	-	第二十	世纪	这	通常	由.....组成

[ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

of	two	or	three	children	,
的	二	或者	三	孩子们	,

但家庭规模迅速缩小，到20世纪中期，通常只有两到三个孩子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['fæməli] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['kɒmən] .

and	even	the	childless	family	became	increasingly	common	.
和	甚至	这	无子女	家庭	成为	日益	常见的	.

甚至没有孩子的家庭也变得越来越普遍。

" ['meɪə(r)] [fraʊnd] [ɪm'peɪʃntli] , " [bʌt; bət] [stɪl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

"	Mayer	frowned	impatiently	,	"	But	still	,	a	thousand	years	.
"	梅耶	皱眉	不耐烦地	,	"	但	仍然	,	一个	千	年	.

梅耶不耐烦地皱起了眉头，“但是，仍然有一千年。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fæmɪn] , [wɔː(r)] , [dɪ'ziːz] . . .

There	is	always	famine	,	war	,	disease	.	.	.
那里	是	总是	饥荒	,	战争	,	疾病	.	.	.

总会有饥荒、战争、疾病.....

" [plɛ'kɑːnɑːf] [snɔːt] ['pætrənaɪzɪŋli] .

"	Plekhanov	snorted	patronizingly	.
"	普列汉诺夫	哼了一声	居高临下地	.

普列汉诺夫轻蔑地哼了一声。

" ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , ['æmʃɛl] ?

"	Forty	to	fifty	generations	,	Amschel	?
"	四十	到	五十	几代人	,	阿姆谢尔	?

“四十到五十代，阿姆舍尔？”

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːlənɪsts] ?

Starting	with	a	hundred	colonists	?
开始	和	一个	百	殖民者	?

从一百名殖民者开始?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] ?

Where	are	your	mathematics	?
在哪里	是	你的	数学	?

你的数学水平如何?

" [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [sed] , " [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ðeə(r)] .

"	The	Co	-	ordinator	said	,	"	The	proof	is	there	.
"	这	合作	-	组织者	说	,	"	这	证明	是	那里	.

协调员说：“证据就在那里。”

[wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] - ['plænɪts] [naʊ] [sə'pɔːrts] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

We	estimate	that	each	of	Rigel's	planets	now	supports	a	population	of
我们	估计	那	每个	的	-	行星	现在	支持	一个	人口	的

['nɪəli] [wʌn] ['bɪljən] . "

nearly	one	billion	.	"
几乎	一	十亿	.	"

我们估计，参宿七的每颗行星现在都居住着近十亿人口。

" [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zækt] , " [plɛ'kɑːnɑːf] ['rʌmbl] , " [sʌm; səm][naɪn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɒn]['dʒenəʊə]

"	To	be	more	exact	,	"	Plekhanov	rumbled	,	"	some	nine	hundred	million	on	Genoa
"	到	是	更多的	精确的	,	"	普列汉诺夫	隆隆声	,	"	一些	九	百	百万	在	热那亚

,

,

,

“更准确地说，”普列汉诺夫低声说道，“在热那亚大约有九亿人，

['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒn][tɛ'skoʊkoʊ] .

seven	and	a	half	on	Texcoco	.
七	和	一个	一半	在	德士古科	.

在 Texcoco 上待七天半。

" ['meɪə(r)] [smaɪld] ['raɪli] .

"	Mayer	smiled	wryly	.
"	梅耶	微笑	略带讽刺地	.

梅耶尔苦笑了一下。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['plænɪts] [kɔːl][ðeə(r)] [wɜːld] .

"	I	wonder	what	the	residents	of	each	of	these	planets	call	their	worlds	.
"	我	想知道	什么	这	居民	的	每个	的	这些	行星	称呼	他们的	世界	.

“我想知道这些星球上的居民是如何称呼他们的世界的。”

['hɑːdlɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [nems] [wiː; wi][hæv; həv][ˌɑːbɪ'trerəlɪ; 'ɑːbɪtrəlɪ] [bɪ'stəʊd] . "

Hardly	the	same	names	we	have	arbitrarily	bestowed	.	"
几乎	这	相同的	姓名	我们	有	任意地	授予	.	"

和我们随意赋予它们的名字截然不同。

" ['prɒbəblɪ] [iːtʃ] [kɔːl] [ðeəz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [ðə; ðɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [smaɪld] .

"	Probably	each	call	theirs	The	World	,	"	the	Co	-	ordinator	smiled	.
"	大概	每个	称呼	他们的	这	世界	,	"	这	合作	-	组织者	微笑	.

“他们可能都把自己的世界称为‘世界’，”协调员笑着说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ðɪ]['beɪsɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ɪz] [stɪl] ['æmər] -

"	After	all	,	the	basic	language	,	in	spite	of	a	thousand	years	,	is	still	Amer	-
"	后	全部	,	这	基本的	语言	,	在	尽管如此	的	一个	千	年	,	是	仍然	美国	-

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

“毕竟，尽管过了一千年，基本语言仍然是美式英语。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ə'sjuːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪlɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] .

However	,	I	assume	you	are	familiar	with	our	method	of	naming	.
然而	,	我	认为	你	是	熟悉的	和	我们的	方法	的	命名	.

不过，我假设您熟悉我们的命名方法。

[ðə; ðɪ][məʊst] [əd'vɑːnst] ['kʌltʃə(r)] [ɒn] - [fɜːst] ['plænɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'tælɪən]

The	most	advanced	culture	on	Rigel's	first	planet	is	to	be	compared	to	the	Italian
这	最多	先进的	文化	在	-	第一的	行星	是	到	是	比较的	到	这	意大利语

['sɪtɪz] ['djʊərɪŋ] ['jʊrəps] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] ['ɪərə] .

cities	during	Europe's	feudalistic	era	.
城市	期间	欧洲的	封建主义	时代	.

里格尔第一颗行星上最先进的文明可以与欧洲封建时代的意大利城市相媲美。

[wiː; wi][hæv; həv] [nemd] [ðæt] ['plænɪt] ['dʒenəʊə] .

We	have	named	that	planet	Genoa	.
我们	有	命名	那	行星	热那亚	.

我们把那颗行星命名为热那亚。

[ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['plænɪt][ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [æt; ət]

The	most	advanced	nation	of	the	second	planet	is	comparable	to	the	Aztecs	at
这	最多	先进的	国家	的	这	第二	行星	是	可比	到	这	阿兹特克人	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] .

the	time	of	the	conquest	.
这	时间	的	这	征服	.

第二颗行星上最先进的国家可以与征服时期的阿兹特克人相媲美。

[wiː; wi] [kən'sɪdəd] [teˌnɔːtʃtiːt'lɑːn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [tʌŋ] ['twɪstə(r)] , [səʊ][tɛ'skoʊkoʊ][ɪz][ðə; ði]

We	considered	Tenochtitlán	but	it	seemed	a	tongue	twister	,	so	Texcoco	is	the
我们	经过考虑的	特诺奇蒂特兰	但	它	似乎	一个	舌头	龙卷风	，所以		德士古科	是	这

[ɔːl'tɜːnətɪv] . "

alternative	.	"
选择	.	"

我们考虑过 Tenochtitlán，但它太拗口了，所以 Texcoco 成了备选方案。

" ['mɒdənaɪzɪŋ] ['dʒenəʊə] , " ['meɪə(r)] [mjuːzd] , " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Modernizing	Genoa	,	"	Mayer	mused	,	"	should	be	considerably	easier	than	the
"	现代化	热那亚	,	"	梅耶	沉思	,	"	应该	是	相当	更轻松	比	这

[tɑːsk][ɒn] ['semi'primitiv] [tɛ'skoʊkoʊ] .

task	on	semiprimitive	Texcoco	.
任务	在	半原始	德士古科	.

“使热那亚现代化，”梅耶沉思道，“应该比使半原始的特斯科科现代化容易得多。”

" [plɛ'kɑːnɑːf] [ʃrʌg] , " [nɒt] [ˌnesə'serəli] .

"	Plekhanov	shrugged	,	"	Not	necessarily	.
"	普列汉诺夫	耸了耸肩	,	"	不是	一定	.

普列汉诺夫耸了耸肩，“不一定。”

" [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	The	Co	-	ordinator	held	up	a	hand	and	smiled	at	them	.
"	这	合作	-	组织者	握住	向上	一个	手	和	微笑	在	他们	.

协调员举起一只手，对他们笑了笑。

" [pliːz] , [nəʊ] [dɪ'beɪts] [ɒn] ['meθədz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Please	,	no	debates	on	methods	at	present	.
"	请	,	不	辩论	在	方法	在	展示	.

“请目前不要讨论方法问题。”

[æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

An	hour	from	now	you	will	be	in	space	with	a	year	of	travel	before	you	.
一个	小时	从	现在	你	将要	是	在	空间	和	一个	年	的	旅行	前	你	.

一个小时后，你将身处太空，接下来一年的旅程将等着你。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [jʊl] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

During	that	time	you'll	have	opportunity	for	discussion	,
期间	那	时间	你会	有	机会	为了	讨论	,

在此期间，您将有机会进行讨论。

[dɪ'beɪt] [ænd; ənd][heə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒn] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] .

debate	and	hair	pulling	on	every	phase	of	your	problem	.
辩论	和	头发	拉	在	每一个	阶段	的	你的	问题	.

就问题的每个阶段展开辩论，令人抓狂。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

"	His	expression	became	more	serious	.
"	他的	表达	成为	更多的	严肃的	.

他的表情变得更加严肃了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] .

"	You	are	acquainted	with	the	unique	position	you	assume	.
"	你	是	熟人	和	这	独特的	位置	你	认为	.

你很清楚自己所处的独特地位。

[ðiːz] ['kɑːlənɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kən'trəʊl] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [nəʊ] [smɔːl] [gruːp] [hæz; həz] ['evə(r)]

These	colonists	are	in	your	control	to	an	extent	no	small	group	has	ever
这些	殖民者	是	在	你的	控制	到	一个	程度	不	小的	团体	有	曾经

['dɒmɪneɪtɪd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] .

dominated	millions	of	others	before	.
占主导地位	百万	的	其他的	前	.

这些殖民者完全受你控制，这种程度的统治力是任何小团体都无法比拟的，此前没有任何一个小团体能够统治数百万其他人。

[nəʊ] ['siːzə(r)] ['evə(r)] [ig'zɜːtid] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [hændz] .

No	Caesar	ever	exerted	the	power	that	will	be	in	your	educated	hands	.
不	凯撒	曾经	施加	这	力量	那	将要	是	在	你的	受过教育	双手	.

任何凯撒都未曾拥有过你们这些受过良好教育的人即将拥有的权力。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sentʃəri] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gɒdz] .

For	a	half	century	you	will	be	as	gods	.
为了	一个	一半	世纪	你	将要	是	作为	神	.

未来半个世纪，你们将如同神明一般。

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] , [jɔː(r); jə(r)] [prə'dʌktɪv] [nəʊ] - [haʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['medsn; 'medɪsn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

Your	science	,	your	productive	know	-	how	,	your	medicine	—	if	it	comes	to	that	,
你的	科学	,	你的	生产力	知道	-	如何	,	你的	药品	—	如果	它	来	到	那	,

你的科学技术、你的生产经验、你的医术——如果真到了那一步的话，

[jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] — [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðeəz] .

your	weapons	—	are	many	centuries	in	advance	of	theirs	.
你的	武器	—	是	许多	几个世纪	在	进步	的	他们的	.

你们的武器比他们的先进几个世纪。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌmblɪŋ] .

As	I	said	before	,	your	position	should	be	humbling	.
作为	我	说	前	,	你的	位置	应该	是	令人谦卑	.

正如我之前所说，你的处境应该让你感到谦卑。

" ['meɪə(r)] [skwɜːrmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Mayer	squirmed	in	his	chair	.
"	梅耶	扭动着身子	在	他的	椅子	.

梅耶在椅子上扭动着身子。

" [waɪ] [nɒt] [tʃek] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [seɪ] , [wʌns] ['evri] ['dekeɪd] ?

"	Why	not	check	upon	us	,	say	,	once	every	decade	?
"	为什么	不是	查看	之上	我们	,	说	,	一次	每一个	十年	?

为什么不每隔十年左右检查一次呢?

[ɪn] [ɔːl] , ['aʊə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ['nʌmbəz] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] [p'ɜːsənz] .

In	all	,	our	ship's	company	numbers	but	sixteen	persons	.
在	全部	,	我们的	船的	公司	数字	但	十六	人	.

我们船上的船员总共只有十六人。

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

Almost	anything	could	happen	.
几乎	任何事物	可以	发生	.

几乎任何事情都可能发生。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][send][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [krɑːft] [iːtʃ] [ten] [j'iəz] . . .

If	you	were	to	send	a	department	craft	each	ten	years	.	.	.
如果	你	是	到	发送	一个	部门	工艺	每个	十	年	.	.	.

如果你每十年派出一台部门工艺设备……

" [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Co	-	ordinator	was	shaking	his	head	.
"	这	合作	-	组织者	曾是	摇晃	他的	头	.

协调员摇了摇头。

" [jɔː(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eniwʌn] [ə'veɪləb(ə)l] .

"	Your	qualifications	are	as	high	as	anyone	available	.
"	你的	资格	是	作为	高的	作为	任何人	可用的	.

“你的资历和任何符合条件的人一样优秀。”

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [hɪə(r)][ɪn] ['terə]

Once	on	the	scene	you	will	begin	accumulating	information	which	we	,	here	in	Terra
一次	在	这	场景	你	将要	开始	累积	信息	哪个	我们	,	这里	在	泰拉

['sɪti] ,

City	,
城市	,

一旦到达现场，你就会开始收集信息，而我们，在泰拉城，

[duː; də][nɒt][hæv; həv] .

do	not	have	.
做	不是	有	.

没有。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][send] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɪn][ten] [j'iəz] [tuː; tə] [tʃek] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,

Were	we	to	send	another	group	in	ten	years	to	check	upon	you	,
是	我们	到	发送	其他	团体	在	十	年	到	查看	之上	你	,

如果我们十年后再派另一组人去查看你们的情况，

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['fæktəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

all	they	could	do	would	be	interfere	in	a	situation	all	the	factors	with	which	they
全部	他们	可以	做	会	是	干扰	在	一个	情况	全部	这	因素	和	哪个	他们

[wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kɒgnɪzənt] .

would	not	be	cognizant	.
会	不是	是	认知	.

他们所能做的，只是干预他们无法了解的所有因素所造成的局面。

" ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] ['ʃɪftɪd] ['nɜːvəsli] .

"	Amschel	Mayer	shifted	nervously	.
"	阿姆谢尔	梅耶	转移	紧张地	.

阿姆谢尔·迈耶不安地挪动了一下身子。

" [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['haɪli] [treɪnd] , [nɔː(r)] [haʊ] ['ɜːnɪst] ['aʊə(r)] ['efəts] , [wiː; wi] [stɪl] [meɪ] [feɪl]

"	But	no	matter	how	highly	trained	,	nor	how	earnest	our	efforts	,	we	still	may	fail
"	但	不	事情	如何	高度	受过训练	,	也不	如何	认真	我们的	努力	,	我们	仍然	可能	失败

.

:
.

“但是，无论我们训练多么刻苦，无论我们多么努力，我们仍然可能会失败。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wʌrid] .

"	His	voice	worried	.
"	他的	嗓音	担心	.

他的声音里带着担忧。

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ˌgærən'tiːd] [sək'ses] .

"	The	department	cannot	expect	guaranteed	success	.
"	这	部门	不能	预计	保证	成功	.

“该部门不能指望一定成功。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] . "
After all , we are the first . "
后 全部 , 我们 是 这 第一的 . "

毕竟，我们是第一家。

" [əd'mɪtɪdli] .
" Admittedly .
" 诚然 .

“诚然。”

[jɔː(r); jə(r)] [gruːp] [ɪz] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['plænɪts] [wiː; wi]
Your group is first to approach the hundreds of thousands of planets we
你的 团体 是 第一的 到 方法 这 数百 的 数千 的 行星 我们
[hæv; həv] ['siːdɪd] .
have seeded .
有 播种 .

你们的团队是第一个接近我们已经播撒种子的数十万颗行星的团队。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] ,
If you fail ,
如果 你 失败 ,

如果你失败了，

[wiː; wi] [wɪl] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['sɪstəm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪz]
we will use your failure to perfect the eventual system we must devise
我们 将要 使用 你的 失败 到 完美的 这 最终 系统 我们 必须 设计
[fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [tiːmz] .
for future teams .
为了 未来 团队 .

我们将利用你们的失败来完善我们最终必须为未来团队设计的系统。

['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪljə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [juːz] [tuː; tə] [juː 'es] .
Even your failure would be of infinite use to us .
甚至 你的 失败 会 是 的 无限 使用 到 我们 .

即使你的失败对我们来说也极具价值。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" He lifted and dropped a shoulder .
" 他 抬起 和 掉落 一个 肩膀 .

他抬起肩膀，然后又放下。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [jɔː'selvz] [bʌt; bət] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" I have no desire to undermine your belief in yourselves but — how are
" 我 有 不 欲望 到 破坏 你的 信仰 在 你们自己 但 — 如何 是
[wiː; wi] [tuː; tə] [nəʊ] ?
we to know ?
我们 到 知道 ?

“我无意动摇你们对自己的信念，但是——我们怎么知道呢？”

— [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['feljər] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['meθəd]
— perhaps there will be a score of failures before we find the ideal method
— 也许 那里 将要 是 一个 分数 的 失败 前 我们 寻找 这 理想的 方法
[ɒv; əv] ['kwɪkli] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ['kɒləniz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [gə'læktɪk] ['kɒmənwelθ] .
of quickly bringing these primitive colonies into our Galactic Commonwealth .
的 迅速地 带来 这些 原始 殖民地 进入 我们的 银河 联邦 .

——或许在找到将这些原始殖民地迅速纳入我们银河联邦的理想方法之前，我们会经历无数次的失败。

" [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [saɪd] .
" The Co - ordinator came to his feet and sighed .
" 这 合作 - 组织者 来了 到 他的 脚 和 叹了口气 .

协调员站起身，叹了口气。

[hiː; hi] [stɪl] [heit] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

He	still	hated	to	see	them	go	.
他	仍然	憎恨	到	看	他们	去	.

他仍然很舍不得他们离开。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . . .

"	If	there	is	no	other	discussion	.	.	.
" 如果		那里	是	不	其他	讨论	.	.	.

“如果没有其他讨论……”

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

['speʃəlɪst] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃesmæn] [stʊd] ['stɒlɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['vjuːɪŋ] [skriːn] .

Specialist	Joseph	Chessman	stood	stolidly	before	a	viewing	screen	.
专家	约瑟夫	棋子	站立	沉稳地	前	一个	观看	屏幕	.

专业军士约瑟夫·切斯曼神情肃穆地站在观察屏前。

[ˌθɪə'retɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] .

Theoretically	he	was	on	watch	.
理论上	他	曾是	在	手表	.

理论上他当时正在值班。

['æktʃuəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'siːɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

Actually	his	eyes	were	unseeing	,	there	was	nothing	to	see	.
实际上	他的	眼睛	是	看不见	,	那里	曾是	没有什么	到	看	.

实际上，他的眼睛一片空白，什么也看不见。

[ðə; ði][stɑː(r)] ['pæt(ə)n] [tʃeɪndʒd] [səʊ] ['sləʊli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət] ['pɜːmənənt] .

The	star	pattern	changed	so	slowly	as	to	be	all	but	permanent	.
这	星星	图案	已更改	所以	缓慢地	作为	到	是	全部	但	永恒的	.

星形图案变化极其缓慢，几乎是永久性的。

[nɒt] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)][tɑːsk][ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][nɒt]['sɪmələ(r)] .

Not	that	every	other	task	on	board	was	not	similar	.
不是	那	每一个	其他	任务	在	木板	曾是	不是	相似的	.

并非船上的其他任务就不类似。

[wʌn] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['pedəgɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə]['rɪdʒəl] ,

One	man	could	have	taken	the	Pedagogue	from	the	Solar	System	to	Rigel	,
一	男人	可以	有	已采取	这	教育家	从	这	太阳的	系统	到	里格尔	,

一个人就能把教育家从太阳系带到参宿七。

[dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɪts] [ˌsɪks'tiːn] - [hænd] [kruː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

just	as	easily	as	its	sixteen	-	hand	crew	was	doing	.
只是	作为	容易地	作为	它是	十六	-	手	全体人员	曾是	正在做	.

就像它的十六名船员做的那样轻松自如。

[ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts] ['ʌltɪmət] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stjuːəd] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd][tɑːsks] ['ædɪkwətli]

Automation	at	its	ultimate	,	not	even	the	steward	department	had	tasks	adequately
自动化	在	它是	最终的	,	不是	甚至	这	管家	部门	有	任务	充分

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['aʊəz] .

to	fill	the	hours	.
到	充满	这	小时	.

自动化程度如此之高，就连乘务部门都没有足够的任务来填满工时。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ] ,

He	had	got	beyond	the	point	of	yawning	,
他	有	得到	超过	这	观点	的	打哈欠	,

他已经不再打哈欠了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['aʊəz] [ɒv; əv]['djuːti] .

his	mind	was	a	blank	during	these	hours	of	duty	.
他的	头脑	曾是	一个	空白的	期间	这些	小时	的	责任	.

值班期间，他脑子里一片空白。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɒlɪd] , [beə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɒv; əv] [bɪld] .

He	was	a	stolid	,	bear	of	a	man	,	short	and	massive	of	build	.
他	曾是	一个	沉稳	,	熊	的	一个	男人	,	短的	和	大量的	的	建造	.

他身材魁梧，体格健壮，像一头熊，个子不高。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] [sed] , " ['sekənd] [wɒtʃ] [rɪ'pɔːtɪŋ] .

A	voice	behind	him	said	,	"	Second	watch	reporting	.
一个	嗓音	在后面	他	说	,	"	第二	手表	报道	.

他身后传来一个声音："二班报告。"

[rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Request	permission	to	take	over	the	bridge	.
要求	允许	到	拿	超过	这	桥	.

请求允许接管这座桥梁。

" ['tʃesmæn] [tɜːnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæŋknəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Chessman	turned	and	it	took	a	brief	moment	for	the	blankness	in	his
"	棋子	转向	和	它	采取	一个	简短的	片刻	为了	这	空白	在	他的

[aɪz] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː][laɪf] .

eyes	to	fade	into	life	.
眼睛	到	褪色	进入	生活	.

"棋手转过身，他眼中空洞的神色过了片刻才恢复了生机。"

" [hə'ləʊ] ['kenədi] , [juː; jʊ][ɒn] [ɔːl'redi] ?

"	Hello	Kennedy	,	you	on	already	?
"	你好	肯尼迪	,	你	在	已经	?

"你好肯尼迪，你上线了吗？"

[siːm] [laɪk] [aɪ][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)] .

Seems	like	I	just	got	here	.
似乎	喜欢	我	只是	得到	这里	.

感觉我才刚到这里。

" [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn] [self] - [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , " [ɔː(r)] [ðæt] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	He	muttered	in	self	-	contradiction	,	"	Or	that	I've	been	here	a	month	.
"	他	低声说道	在	自己	-	矛盾	,	"	或者	那	我已经	到过	这里	一个	月	.

他自相矛盾地嘟囔道："或者说，我已经在这里待了一个月了。"

" [tek'nɪʃ(ə)n] [dʒə'rəʊm] ['kenədi] [grɪnd] .

"	Technician	Jerome	Kennedy	grinned	.
"	技术员	杰罗姆	肯尼迪	咧嘴一笑	.

技术员杰罗姆·肯尼迪咧嘴一笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] . . .

"	Of	course	,	if	you	want	to	stay	.	.	.
"	的	课程	,	如果	你	想	到	停留	.	.	.

当然，如果你想留下来.....

" ['tʃesmæn] [sed] ['glʌmli] , " [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

"	Chessman	said	glumly	,	"	What	difference	does	it	make	where	you	are	?
"	棋子	说	闷闷不乐地	,	"	什么	不同之处	做	它	制作	在哪里	你	是	?

棋手沮丧地说："你在哪里有什么区别呢？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] ?

What	are	they	doing	in	the	lounge	?
什么	是	他们	正在做	在	这	休息室	?

他们在休息室做什么?

" ['kenədi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]
" Kennedy looked at the screen , not expecting to see anything and
" 肯尼迪 看起来 在 这 屏幕 , 不是 期待 到 看 任何事物 和
[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .
accomplishing just that .
完成 只是 那 .

肯尼迪看着屏幕，并没有期待看到任何东西，而事实也正是如此。

" [stɪl] [ɒn][ðeə(r)] ['mærəθən] ['ɑ:gjumənt] .
" Still on their marathon argument .
" 仍然 在 他们的 马拉松 争论 .

他们仍在进行马拉松式的争论。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [grʌnt] .
" Joe Chessman grunted .
" 乔 棋子 哼哼 .

乔·切斯曼哼了一声。

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['kenədi] [sed] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði][bɪg]
Just to be saying something , Kennedy said , " How do you stand in the big
只是 到 是 说 某物 , 肯尼迪 说 , " 如何 做 你 站立 在 这 大的
[dɪ'beɪt] ? "
debate ? "
辩论 ? "

肯尼迪只是随便说了一句：“你们在这场大辩论中持什么立场？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [sə'pəʊz] [ai]['feɪvə(r)] [plɛ'kɑ:nɑ:f] .
I suppose I favor Plekhanov .
我 认为 我 偏爱 普列汉诺夫 .

我比较倾向于普列汉诺夫。

[haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm]['mɒd(ə)n]
How we're going to take a bunch of savages and teach them modern
如何 是 去 到 拿 一个 束 的 野蛮人 和 教 他们 现代的
['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['meθədz] [ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] ['ʌndə(r)] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
agriculture and industrial methods in fifty years under democratic institutions ,
农业 和 工业的 方法 在 五十 年 在下面 民主 机构 ,

我们打算如何在五十年内，在民主制度下，教会一群野蛮人现代农业和工业方法?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [vəʊt] [wen] [wi:; wi] [sə'dʒest] ['fɜ:təlaɪzə(r)] [mait]
I can see them putting it to a vote when we suggest fertilizer might
我 能 看 他们 推杆 它 到 一个 投票 什么时候 我们 建议 肥料 可能
[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
be a good idea .
是 一个 好的 主意 .

我能想象到，当我们建议施肥可能是个好主意时，他们会就此进行投票表决。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [laɪk] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" He didn't feel like continuing the conversation .
" 他 没有 感觉 喜欢 继续 这 对话 .

他不想继续这个话题了。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['kenədi] , " [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , ['fɔːməli] , "
" See you later , Kennedy , " and then , as an afterthought , formally , "
" 看 你 之后 , 肯尼迪 , " 和 然后 , 作为 一个 事后考虑 , 正式地 , "
[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] .
Relinquishing the watch to Third Officer .
放弃 这 手表 到 第三 官 .

“再见，肯尼迪，”然后，仿佛突然想起什么似的，正式地说道：“将值班交接给三副。”

" [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] , ['dʒeri] ['kenədi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [heɪ] , [wʌts] [ðə; ði]
" As he left the compartment , Jerry Kennedy called after him , " Hey , what's the
" 作为 他 左边 这 隔间 , 杰瑞 肯尼迪 称为 后 他 , " 嘿 , 是什么 这
[kɔːs] !
course !
课程 !

“当他离开车厢时，杰里·肯尼迪在他身后喊道：‘嘿，航线是什么？’”

" ['tʃesmæn] [graul] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɑːst] [mʌnθ] ,
" Chessman growled over his shoulder , " The same it was last month ,
" 棋子 咆哮 超过 他的 肩膀 , " 这 相同的 它 曾是 最后的 月 ,

“棋手”回头低声说道，“跟上个月一样。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['itl] [biː; bi] [nekst] [mʌnθ] .
and the same it'll be next month .
和 这 相同的 它将 是 下一个 月 .

下个月情况也一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'twiːn]
" It wasn't much of a joke but it was the only one they had between
" 它 不是 很多 的 一个 开玩笑 但 它 曾是 这 仅有的 一 他们 有 之间
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“这算不上什么玩笑，但却是他们之间唯一的玩笑。”

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [mes] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
In the ship's combination lounge and mess he drew a cup of coffee .
在 这 船的 组合 休息室 和 混乱 他 画 一个 杯子 的 咖啡 .

在船上的休息室兼餐厅里，他给自己倒了一杯咖啡。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] , [ə'mʌŋ] [huːz] ['speʃəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌprɒpə'gændə] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['pɒlətɪks] ,
Joe Chessman , among whose specialties were propaganda and primitive politics ,
乔 棋子 , 之中 谁 专业 是 宣传 和 原始 政治 ,

乔·切斯曼，他的专长包括宣传和原始政治，

[wɒz; wəz] [θɜːd] [ɪn] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənz] ['haɪərɑːki] .
was third in line in the expedition's hierarchy .
曾是 第三 在 线 在 这 探险队的 等级制度 .

在探险队的等级制度中排名第三。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] ['kɒntrəvɜːsi] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌəʊvər'ɔːl] ['strætədʒi] [bʌt; bət]
As such he participated in the endless controversy dealing with overall strategy but
作为 这样的 他 参与 在 这 无尽的 争议 处理 和 全面的 战略 但
['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] .
only as a junior member of the firm .
仅有的 作为 一个 初级 成员 的 这 公司 .

因此，他参与了有关整体战略的无休止的争论，但只是作为公司里的一名初级成员。

['æmʃɛl] ['meɪə(r)][ænd; ənd]['li:əunid] [plɛ'kɑ:nɑ:f] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['frækɑ:][ænd; ənd]

Amschel	**Mayer**	**and**	**Leonid**	**Plekhanov**	**were**	**the**	**center**	**of**	**the**	**fracas**	**and**
阿姆谢尔	梅耶	和	列昂尼德	普列汉诺夫	是	这	中心	的	这	骚乱	和

[raɪt] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][hɒt][ænd; ənd] ['hevi] .

right	**now**	**were**	**at**	**it**	**hot**	**and**	**heavy**	**.**
正确的	现在	是	在	它	热的	和	重的	.

阿姆谢尔·迈耶和列昂尼德·普列汉诺夫是这场冲突的中心人物，此刻他们正激烈地争吵着。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] ['lɪsnd] [wɪð] ['əʊnli][hɑ:f] ['ɪntrəst] .

Joe	**Chessman**	**listened**	**with**	**only**	**half**	**interest**	**.**
乔	棋子	听着	和	仅有的	一半	兴趣	.

乔·切斯曼只是心不在焉地听着。

[hi:; hi] ['set(ə)ld] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [sip] [æt; ət]

He	**settled**	**into**	**a**	**chair**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**lounge**	**and**	**sipped**	**at**
他	定居	进入	一个	椅子	在	这	对面的	边	的	这	休息室	和	啜饮	在

[hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

his	**coffee**	**.**
他的	咖啡	.

他走到休息室另一侧的椅子上坐下，啜饮着咖啡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][əʊld] ['bætlˌfi:ldz] , [ə'sɔ:ltɪŋ] ['ræmˌpɑ:ts] [ðeid] [stɔ:m] [ə; eɪ]

They	**were**	**going**	**over**	**their**	**old**	**battlefields**	**,**	**assaulting**	**ramparts**	**they'd**	**stormed**	**a**
他们	是	去	超过	他们的	老的	战场	,	袭击	城墙	他们会	暴风雨	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

thousand	**times**	**over**	**.**
千	时代	超过	.

他们重返昔日的战场，攻打着他们曾无数次攻克过的城墙。

[plɛ'kɑ:nɑ:f] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['dɒgɪdli] , " ['eni] [plænd] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni]

Plekhanov	**was**	**saying**	**doggedly**	**,**	**"**	**Any**	**planned**	**economy**	**is**	**more**	**efficient**	**than**	**any**
普列汉诺夫	曾是	说	顽强地	,	"	任何	计划	经济	是	更多的	高效的	比	任何

[ˌʌn'plænd] [wʌn] .

unplanned	**one**	**.**
计划外的	一	.

普列汉诺夫坚持认为："任何计划经济都比任何非计划经济更有效率。"

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˌelɪ'mentri] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

What	**could**	**be**	**more**	**elementary**	**than**	**that**	**?**
什么	可以	是	更多的	初级	比	那	?

还有什么比这更基本的呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][dɪ'naɪ] [ðæt] ?

How	**could**	**anyone**	**in**	**his**	**right**	**mind**	**deny**	**that**	**?**
如何	可以	任何人	在	他的	正确的	头脑	否定	那	?

任何一个头脑正常的人怎么可能否认这一点呢?

" [ænd; ənd]['meɪə(r)] [snæpt] , " [ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	**And**	**Mayer**	**snapped**	**,**	**"**	**I**	**deny**	**it**	**.**
"	和	梅耶	啪啪	,	"	我	否定	它	.

梅耶尔厉声说道："我否认。"

[ðæt] [tɜ:m] [plænd] [ɪ'kɒnəmi] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][sɪnz] .

That	**term**	**planned**	**economy**	**covers**	**a**	**multitude**	**of**	**sins**	**.**
那	学期	计划	经济	封面	一个	民众	的	罪孽	.

"计划经济"这个词掩盖了许多罪恶。

[maɪ][dɪə(r)]['li:əunid] , [doʊnt][bi:; bi][æn; ən]['ɪdiət] . . . "

My	**dear**	**Leonid**	**,**	**don't**	**be**	**an**	**idiot**	**.**	**.**	**.**	**"**
我的	亲爱的	列昂尼德	,	不	是	一个	笨蛋	.	.	.	"

亲爱的列昂尼德，别犯傻了.....

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ! "
" I beg your pardon , sir ! "
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ! "

“先生，请您原谅！”

" [əʊ] , [doʊnt][get]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hʌf] , [plɛ'kɑːnɑːf] .
" Oh , don't get into one of your huffs , Plekhanov .
" 哦 , 不 得到 进入 一 的 你的 哼 , 普列汉诺夫 .

“哦，别生气了，普列汉诺夫。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [ə'gen] .
" They were at that stage again .
" 他们 是 在 那 阶段 再次 .

他们又一次陷入了那种境地。

[tek'nɪʃ(ə)n] [næt] ['rɒbəts] ['entəd] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hænd] ,
Technician Natt Roberts entered , a book in hand ,
技术员 纳特 罗伯茨 进入 , 一个 书 在 手 ,

技术员纳特·罗伯茨走了进来，手里拿着一本书。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .
and sent the trend of conversation in a new direction .
和 发送 这 趋势 的 对话 在 一个 新的 方向 .

并将对话趋势引向了新的方向。

[hiː; hi] [sed] , ['wʌrɪdli] ,
He said , worriedly ,
他 说 , 担忧地 ,

他担忧地说：

" [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪr] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ɪz] [tuː] ['dɪfrənt] ['eθnɪk]
" I've been studying up on this and what we're confronted with is two different ethnic
" 我已经 到过 学习 向上 在 这 和 什么 是 面对 和 是 二 不同的 种族的
[pɪərɪədz] ,
periods ,
时期 ,

“我一直在研究这个问题，我们面临的是两个不同的民族时期，

['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd]['fjuːdəlɪzəm] .
barbarism and feudalism .
野蛮 和 封建 .

野蛮和封建制度。

['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][wʌns] ['dʌblz] ['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] .
Handling them both at once doubles our problems .
处理 他们 两个都 在 一次 双打 我们的 问题 .

同时处理这两件事只会让我们的问题加倍。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['speʃəlɪsts] [huːd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [sed] ,
" One of the junior specialists who'd been sitting to one side said ,
" 一 的 这 初级 专家 谁会 到过 坐着 到 一 边 说 ,

坐在旁边的一位初级专家说：

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɒt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" I've been thinking about that and I believe I've got an answer .
" 我已经 到过 思维 关于 那 和 我 相信 我已经 得到 一个 回答 .

“我一直在思考这个问题，我相信我已经找到了答案。”

[waɪ] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][tɛ'skoʊkoʊ] ?
Why not all of us concentrate on Texcoco ?
为什么 不是 全部 的 我们 集中 在 德士古科 ?

为什么我们不都专注于Texcoco呢?

[wen] [wɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒenəʊə]['lev(ə)l] , [wɪtʃ] ['ʃudnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

When	we've	brought	them	to	the	Genoa	level	,	which	shouldn't	take	more	than
什么时候	我们已经	带来	他们	到	这	热那亚	等级	,	哪个	不应该	拿	更多的	比

[ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔː(r)] [tuː] ,

a	decade	or	two	,
一个	十年	或者	二	,

当我们把他们培养到热那亚水平的时候，这应该用不了十年二十年，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] , [tuː] .

then	we	can	start	working	on	the	Genoese	,	too	.
然后	我们	能	开始	在职的	在	这	热那亚	,	也	.

然后我们也可以开始研究热那亚人了。

" ['meɪə(r)] [snæpt] ,

"	Mayer	snapped	,
"	梅耶	啪啪	,

梅耶尔突然爆发了，

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl; wil][hæv; həv] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]['aʊə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [left] [tuː; tə]

"	And	by	that	time	we'll	have	hardly	more	than	half	our	fifty	years	left	to
"	和	经过	那	时间	出色地	有	几乎	更多的	比	一半	我们的	五十	年	左边	到

[reɪz] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [tek'nɒlədʒi] .

raise	the	two	of	them	to	an	industrial	technology	.
增加	这	二	的	他们	到	一个	工业的	技术	.

“到那时，我们只剩下不到一半的五十年时间，来把这两项技术发展成工业化技术。”

[doʊnt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] , ['stiːvnz] .

Don't	be	an	idiot	,	Stevens	.
不	是	一个	笨蛋	,	史蒂文斯	.

别犯傻了，史蒂文斯。

" ['stiːvnz] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

"	Stevens	flushed	his	resentment	.
"	史蒂文斯	酡	他的	怨恨	.

史蒂文斯冲淡了心中的怨恨。

[plɛ'kɑːnɑːf] [sed] ['sləʊli] , " [bɪ'saɪdz] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'rekt] ['meθəd] ,

Plekhanov	said	slowly	,	"	Besides	,	I'm	not	sure	that	,	given	the	correct	method	,
普列汉诺夫	说	缓慢地	,	"	除了	,	我是	不是	当然	那	,	给定	这	正确的	方法	,

普列汉诺夫缓缓说道：“此外，我不确定，如果采用正确的方法，

[wiː; wi] ['kænɒt] [reɪz] [tɛ'skoʊkoʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] [sə'saɪəti][ɪn] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm]

we	cannot	raise	Texcoco	to	an	industrialized	society	in	approximately	the	same
我们	不能	增加	德士古科	到	一个	工业化	社会	在	大约	这	相同的

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒenəʊə] [ðeə(r)] .

time	it	will	take	to	bring	Genoa	there	.
时间	它	将要	拿	到	带来	热那亚	那里	.

我们无法在与将热那亚发展成工业化社会大致相同的时间内，将特斯科科发展成工业化社会。

" ['meɪə(r)] [bliːt] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

"	Mayer	bleated	a	sarcastic	laugh	at	that	opinion	.
"	梅耶	咩咩叫	一个	讽刺的	笑	在	那	观点	.

梅耶对这种观点发出了一声讽刺的笑声。

[næt] ['rɒbəts] [tɒst] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Natt	Roberts	tossed	his	book	to	the	table	and	sank	into	a	chair	.
纳特	罗伯茨	抛掷	他的	书	到	这	桌子	和	沉没	进入	一个	椅子	.

纳特·罗伯茨把书扔到桌子上，然后瘫坐在椅子上。

" [ɪf] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪt'self][æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['lev(ə)l][ɒv; əv]

"	If	only	one	of	them	had	maintained	itself	at	a	reasonable	level	of
"	如果	仅有的	一	的	他们	有	维持	本身	在	一个	合理的	等级	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

“如果它们之中哪怕只有一个能保持合理的发展水平，

[wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][help][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

we'd	have	had	help	in	working	with	the	other	.
我们会	有	有	帮助	在	在职的	和	这	其他	.

如果我们能得到对方的帮助，我们就能更好地与对方合作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

As	it	is	,	there	are	only	sixteen	of	us	.
作为	它	是	,	那里	是	仅有的	十六	的	我们	.

实际上，我们只有十六个人。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [held][baɪ][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l]['kɑːlənɪsts] [melt] [ə'weɪ] ?

"	Why	did	the	knowledge	held	by	the	original	colonists	melt	away	?
"	为什么	做过	这	知识	握住	经过	这	原来的	殖民者	熔化	离开	?

“为什么早期殖民者所掌握的知识会消失？”

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [luːz] [sʌtʃ] ['beɪsɪks][æz; əz][ðə; ði] ['smeltɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən] ,

How	can	an	intelligent	people	lose	such	basics	as	the	smelting	of	iron	,
如何	能	一个	聪明的	人们	失去	这样的	基础知识	作为	这	冶炼	的	铁	,

一个拥有如此智慧的民族，怎么会失去冶炼铁这种基本技能呢?

['gʌnpaʊdə(r)] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][kəʊl][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːəl] ?

gunpowder	,	the	use	of	coal	as	a	fuel	?
火药	,	这	使用	的	煤炭	作为	一个	燃料	?

火药，以及煤炭作为燃料的使用?

" [plɛ'kɑːnɑːf] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

"	Plekhanov	was	heavy	with	condescension	.
"	普列汉诺夫	曾是	重的	和	居高临下	.

普列汉诺夫一副居高临下的样子。

" ['rɒbəts] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]

"	Roberts	,	you	seem	to	have	entered	upon	this	expedition	with	a	lack	of
"	罗伯茨	,	你	似乎	到	有	进入	之上	这	远征	和	一个	缺少	的

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

“罗伯茨，你似乎对这次探险缺乏了解。”

[kən'sɪdə(r)] .

Consider	.
考虑	.

考虑。

[juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːlənɪsts] , ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['kʌltʃə(r)] .

You	put	down	a	hundred	colonists	,	products	of	the	most	advanced	culture	.
你	放	向下	一个	百	殖民者	,	产品	的	这	最多	先进的	文化	.

你安置了一百名殖民者，他们来自最先进的文明。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huː] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [rɪˈpeə(r)][æn; ən][ai] . [biː] . [em] .

Among	these	you	have	one	or	two	who	can	possibly	repair	an	I	.	B	.	M	.
之中	这些	你	有	一	或者	二	WHO	能	可能	维修	一个	我	.	B	.	M	.

[məˈʃiːn] ,

machine	,
机器	,

这些人当中可能有一两个人能修理IBM机器。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [smelt] [ˈaɪən] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ləʊˈkeɪt][ðə; ði][ɔː(r)] ?

but	is	there	one	who	can	smelt	iron	,	or	even	locate	the	ore	?
但	是	那里	一	WHO	能	冶炼	铁	,	或者	甚至	定位	这	矿石	?

但是，有没有人能够冶炼铁，甚至找到铁矿石呢?

[wiː; wi][hæv; həv][ˈʌðə(r)z] [huː] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪn] [æn; ən] [ˈɔːtəmeɪtɪd] [ˈtekstaɪl][ˈfæktri; ˈfæktəri] ,

We	have	others	who	could	design	an	automated	textile	factory	,
我们	有	其他的	WHO	可以	设计	一个	自动化	纺织品	工厂	,

我们还有其他人可以设计自动化纺织厂，

[bʌt; bət][duː; də] [ˈeni] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [ɒn][ə; eɪ][hænd] [luːm] ?

but	do	any	know	how	to	weave	a	blanket	on	a	hand	loom	?
但	做	任何	知道	如何	到	编织	一个	毯子	在	一个	手	织布机	?

但有人知道如何用手织机织毯子吗?

" [ðə; ði][fɜːst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][gets] [əˈlɒŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [brɔːt] [wɪð]

"	The	first	generation	gets	along	well	with	the	weapons	and	equipment	brought	with
"	这	第一的	一代	获得	沿着	出色地	和	这	武器	和	设备	带来	和

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

them	from	Earth	.
他们	从	地球	.

“第一代人与他们从地球带来的武器装备相处得很好。”

[ðeɪ] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][əʊld] [weɪz] .

They	maintain	the	old	ways	.
他们	维持	这	老的	方式	.

他们沿用旧的方式。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [fˈɒləʊz] [əˈlɒŋ] [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwepənz]

The	second	generation	follows	along	but	already	ammunition	for	the	weapons
这	第二	一代	跟随	沿着	但	已经	弹药	为了	这	武器

[rʌnz] [ʃɔːt] ,

runs	short	,
跑步	短的	,

第二代武器紧随其后，但弹药已经开始短缺。

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] [ɜːθ] [niːdz] [pɑːts] .

the	machinery	imported	from	Earth	needs	parts	.
这	机械	进口	从	地球	需求	部分	.

从地球进口的机械需要零部件。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ləʊk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [ðæt] [kæn; kən] [prəˈvaɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

There	is	no	local	economy	that	can	provide	such	things	.
那里	是	不	当地的	经济	那	能	提供	这样的	事物	.

当地经济无法提供这些东西。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	third	generation	begins	to	think	of	Earth	as	a	legend	and	the
这	第三	一代	开始	到	思考	的	地球	作为	一个	传奇	和	这

['meθədz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['plænɪt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðəʊz] [ðə; ði] [fɜːst] ['setləz]

methods	necessary	to	survive	on	the	new	planet	conflict	with	those	the	first	settlers
方法	必要的	到	存活	在	这	新的	行星	冲突	和	那些	这	第一的	定居者

[ɪmˈpɔː(r)tɪd] .

imported	.
进口	.

第三代人开始将地球视为一个传说，他们在新的星球上生存所需的方法与第一批定居者带来的方法相冲突。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ɜːθ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['ledʒənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] . . . "

By	the	fourth	generation	,	Earth	is	no	longer	a	legend	but	a	fable	.	.	.	"
经过	这	第四	一代	,	地球	是	不	更长	一个	传奇	但	一个	寓言	.	.	.	"

到了第四代，地球不再是传说，而是一个寓言故事……

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [teɪps] , [ðə; ði] [fɪlmz] . . .

"	But	the	books	,	the	tapes	,	the	films	.	.	.
"	但	这	图书	,	这	磁带	,	这	电影	.	.	.

但是那些书、录音带、电影……

" ['rɒbəts] [ɪnˈdʒektɪd] .

"	Roberts	injected	.
"	罗伯茨	注射	.

罗伯茨注射道。

" [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] , [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

"	Go	with	the	guns	,	the	vehicles	and	the	other	things	brought	from	Earth	.
"	去	和	这	枪支	,	这	车辆	和	这	其他	事物	带来	从	地球	.

“带着从地球带来的枪支、车辆和其他物品一起走。”

[ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['leʒə(r)] [klɑːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] .

On	a	new	planet	there	is	no	leisure	class	among	the	colonists	.
在	一个	新的	行星	那里	是	不	闲暇	班级	之中	这	殖民者	.

在一个新星球上，殖民者中没有休闲阶层。

[iːtʃ] [wɜːks] [hɑːd] [ɪf] [ðə; ði] [gruːp] [ɪz][tuː; tə] [səˈvaɪv] .

Each	works	hard	if	the	group	is	to	survive	.
每个	作品	难的	如果	这	团体	是	到	存活	.

如果团队想要生存下去，每个人都必须努力。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [njuː] [bʊks] , [nɔː(r)][tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði][əʊld] ,

There	is	no	time	to	write	new	books	,	nor	to	copy	the	old	,
那里	是	不	时间	到	写	新的	图书	,	也不	到	复制	这	老的	,

没有时间写新书，也没有时间抄袭旧书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	second	and	especially	the	third	generation	are	impatient	of	the
和	这	第二	和	尤其	这	第三	一代	是	不耐烦	的	这

[taɪm] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ,

time	needed	to	learn	to	read	,
时间	需要	到	学习	到	读	,

第二代，尤其是第三代，对学习阅读所需的时间缺乏耐心。

[taɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] .

time	that	should	be	spent	in	the	fields	or	at	the	chase	.
时间	那	应该	是	花费	在	这	字段	或者	在	这	追赶	.

原本应该花在田间或狩猎上的时间。

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['kʌltʃə(r)] [kæn; kən] [spend] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)]
The youth of an industrial culture can spend twenty years and more
这 青年 的 一个 工业的 文化 能 花费 二十 年 和 更多的
[ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ]['beɪsɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sjuːmɪŋ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [bʌt; bət][nəʊ]
achieving a basic education before assuming adult responsibilities but no
实现 一个 基本的 教育 前 假设 成人 职责 但 不
[ˌpaɪə'nɪə(r)][sə'saɪəti][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪts] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə][səʊ] [weɪst] [ɪts] [taɪm] .
pioneer society can afford to allow its offspring to so waste its time .
先锋 社会 能 买得起 到 允许 它是 后代 到 所以 浪费 它是 时间 .

工业化社会的青年可以花二十年甚至更长时间接受基础教育，然后再承担成年人的责任，但任何开拓型社会都不能让自己的后代如此浪费时间。

" [næt] ['nɒbəts] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['stʌbən] .
" Natt Roberts was being stubborn .
" 纳特 罗伯茨 曾是 存在 固执的 .

纳特·罗伯茨很固执。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
" But still , a few would carry the torch of knowledge .
" 但 仍然 , 一个 很少 会 携带 这 火炬 的 知识 .

“但是，仍然会有一些人传承知识的火炬。”

" [plɛ'kɑːnɑːf] [n'ɒdɪd] ['pɒndərəsli] .
" Plekhanov nodded ponderously .
" 普列汉诺夫 点头 沉重地 .

普列汉诺夫沉吟地点了点头。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" For a while .
" 为了 一个 尽管 .

“一阵子。

[bʌt; bət] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ə'genst] [ðiːz] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] , [ðiːz] ['kræk,pɔt] [huː] , [baɪ]
But then comes the reaction against these nonconformists , these crackpots who , by
但 然后 来 这 反应 反对 这些 非国教徒 , 这些 疯子 WHO , 经过
['spendɪŋ] [taɪm] [æt; ət] [bʊks] ,
spending time at books ,
开支 时间 在 图书 ,

但随后便出现了对这些不墨守成规者、这些怪人（他们把时间花在读书上）的反弹，

[feɪl] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] .
fail to carry their share of the load .
失败 到 携带 他们的 分享 的 这 加载 .

未能承担起自己应尽的责任。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] — [ɪf] [nɒt]
One day they wake up to find themselves expelled from the group — if not
一 天 他们 唤醒 向上 到 寻找 他们自己 被驱逐 从 这 团体 — 如果 不是
[nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] .
knocked over the head .
敲门 超过 这 头 .

有一天，他们醒来发现自己被逐出了团体——甚至可能被打得脑袋都掉了。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [plɛkənɑːvs] ['ɑːgjumənt] .
" Joe Chessman had been following Plekhanov's argument .
" 乔 棋子 有 到过 下列的 普列汉诺夫的 争论 .

“乔·切斯曼一直在关注普列汉诺夫的论点。”

[hiː; hi] [sed] ['daʊəli; 'dʊəli] ,
He said dourly ,
他 说 阴沉地 ,

他阴沉地说：

" [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [gruːp] ['kɒŋkəz] [ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm]
" But finally the group conquers its environment to the point where a minimum
" 但 最后 这 团体 征服者 它是 环境 到 这 观点 在哪里 一个 最低限度
[ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] [ə'gen] .
of leisure is available again .
的 闲暇 是 可用的 再次 .

“但最终，这个群体征服了环境，重新获得了最基本的休闲时间。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Not for everybody , of course .
不是 为了 大家 , 的 课程 .

当然，这并非适合所有人。

" ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [baʊnst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" Amschel Mayer bounced back into the discussion .
" 阿姆谢尔 梅耶 弹跳 后退 进入 这 讨论 .

阿姆谢尔·梅耶尔重新加入了讨论。

" ['entə(r)][ðə; ði] [priːst] , ['entə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [lɔːd] .
" Enter the priest , enter the war lord .
" 进入 这 牧师 , 进入 这 战争 主 .

“牧师上场，军阀上场。”

['entə(r)][ðə; ði] [smɑːt] ['ɒpəreɪtə(r)] [huː] [tɔːks] [ɔː(r)] [faɪts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiːz] [friː]
Enter the smart operator who talks or fights himself into a position where he's free
进入 这 聪明的 操作员 WHO 会谈 或者 战斗 他自己 进入 一个 位置 在哪里 他是 自由的
[frɒm; frəm] ['drʌdʒəri] .
from drudgery .
从 苦役 .

一位精明的操盘手出现，他通过谈判或战斗让自己摆脱了苦差事。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [sed] ['riːz(ə)nəbli] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['leʒə(r)] , [sə'saɪəti]
" Joe Chessman said reasonably , " If you don't have the man with leisure , society
" 乔 棋子 说 合理 , " 如果 你 不 有 这 男人 和 闲暇 , 社会
[stæg'neɪt] .
stagnates .
停滞不前 .

乔·切斯曼说得有道理：“如果没有闲暇时间的人，社会就会停滞不前。”

['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][taɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [ɪz][tuː; tə]
Somebody has to have time off for thinking , if the whole group is to
某人 有 到 有 时间 离开 为了 思维 , 如果 这 所有的 团体 是 到
[əd'vɑːns] . "
advance . "
进步 . "

如果整个团队想要取得进步，就必须有人抽出时间思考。

" [əd'mɪtɪdli] !
" Admittedly !
" 诚然 !

“诚然！”

" ['meɪə(r)] [ə'griːd] .
" Mayer agreed .
" 梅耶 同意 .

梅耶尔表示同意。

" [aɪd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [klɑːs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ˌpærə'sɪtɪk] .
" I'd be the last to contend that an upper class is necessarily parasitic .
" ID 是 这 最后的 到 抗衡 那 一个 上 班级 是 一定 寄生 .

“我绝不会认为上层阶级必然是寄生虫。”

" [plɛ'kɑ:nɑ:f] ['grʌmbld] , " [wɪr] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
" **Plekhanov** **grumbled** **,** " **We're** **getting** **away** **from** **the** **subject** **.**
" 普列汉诺夫 咕哝 , " 是 获得 离开 从 这 主题 .

普列汉诺夫咕哝道："我们离主题越来越远了。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meɪərz] ['pɔ:li; 'pʊəli] ['faʊndɪd] [ə'pɪnjənz] ,
In **spite** **of** **Mayer's** **poorly** **founded** **opinions** **,**
在 尽管如此 的 梅耶的 差 创立 意见 ,

尽管梅耶的观点缺乏依据，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['ɒbviəs] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [kə'lektɪvaɪzd] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ði:z] ['rɪdʒəl]
it **is** **quite** **obvious** **that** **only** **a** **collectivized** **economy** **is** **going** **to** **enable** **these** **Rigel**
它 是 相当 明显的 那 仅有的 一个 集体 经济 是 去 到 使能够 这些 里格尔
['plænɪts] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['kʌltʃə(r)] [ɪn][æz; əz] [ʃɔ:t] [ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz][hɑ:f][ə; eɪ]
planets **to** **achieve** **an** **industrial** **culture** **in** **as** **short** **a** **period** **as** **half** **a**
行星 到 达到 一个 工业的 文化 在 作为 短的 一个 时期 作为 一半 一个
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

很明显，只有集体经济才能使这些参宿七行星在短短半个世纪内实现工业文明。

" ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [ri'æktɪd] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'dɪktɪd] .
" **Amschel** **Mayer** **reacted** **as** **might** **have** **been** **predicted** **.**
" 阿姆谢尔 梅耶 反应 作为 可能 有 到过 预测 .

阿姆谢尔·迈耶的反应不出所料。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [plɛ'kɑ:nɑ:f] , [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][gəʊ][baɪ] .
" **Look** **here** **,** **Plekhanov** **,** **we** **have** **our** **own** **history** **to** **go** **by** **.**
" 看 这里 , 普列汉诺夫 , 我们 有 我们的 自己的 历史 到 去 经过 .

"听着，普列汉诺夫，我们有自己的历史可以借鉴。"

[mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [straɪdz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fri:li] [kəm'petətɪv] ['sɪstəm] . "
Man **made** **his** **greatest** **strides** **under** **a** **freely** **competitive** **system** **.** **"**
男人 制成 他的 最 步幅 在下面 一个 自由 竞争的 系统 . "

人类在自由竞争的体系下取得了最大的进步。

" [wel] [naʊ] . . .
" **Well** **now** **.** **.** **.**
" 出色地 现在 . . .

"嗯……

" ['tʃesmæn] [bɪ'gæn] .
" **Chessman** **began** **.**
" 棋子 开始 .

"棋手开始了。"

" [pru:v] [ðæt] !
" **Prove** **that** **!**
" 证明 那 !

"证明给我看！"

" [plɛ'kɑ:nɑ:f] [ɪn'sɪstɪd] ['laʊdli] .
" **Plekhanov** **insisted** **loudly** **.**
" 普列汉诺夫 坚持 高声 .

普列汉诺夫大声坚持道。

" [jɔ:(r); jə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] [fri:] [ɪ'kɒnəmi] ['kʌntriz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪŋgləɳd] ,
" **Your** **so** **-** **called** **free** **economy** **countries** **such** **as** **England** **,**
" 你的 所以 - 称为 自由的 经济 国家 这样的 作为 英格兰 ,

"你们所谓的自由经济国家，例如英国，

[frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪˈgæn][ðeə(r)] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt][ɒv; əv]
France **and** **the** **United** **States** **began** **their** **industrial** **revolution** **in** **the** **early** **part** **of**
法国 和 这 团结的 各州 开始 他们的 工业的 革命 在 这 早期的 部分 的
[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
the **nineteenth** **century** **.**
这 第十九 世纪 .

法国和美国在十九世纪初开始了工业革命。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [wɒt] [ðə; ði][ˈsəʊvɪəts][dɪd][ɪn] [ˈfɪfti] ,
It **took** **them** **a** **hundred** **years** **to** **accomplish** **what** **the** **Soviets** **did** **in** **fifty** **,**
它 采取 他们 一个 百 年 到 完成 什么 这 苏联人 做过 在 五十 ,

他们花了100年才完成苏联50年就完成的事情，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈsentʃəri] . "
in **the** **next** **century** **.** **"**
在 这 下一个 世纪 . "

在下一个世纪。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [naʊ] , " [ˈmeɪə(r)] [ˈsɪmə(r)d] .
" **Just** **a** **moment** **,** **now** **,** **"** **Mayer** **simmered** **.**
" 只是 一个 片刻 , 现在 , " 梅耶 小火慢炖 .

“稍等片刻，”梅耶尔低声说道。

" [ðæts] [faɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsəʊvɪəts][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈprɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪərɪŋ] [ðə; ði] [friː]
" **That's** **fine** **,** **but** **the** **Soviets** **were** **able** **to** **profit** **by** **the** **pioneering** **the** **free**
" 那就是 美好的 , 但 这 苏联人 是 有能力的 到 利润 经过 这 开创性的 这 自由的
[ˈkʌntriz] [dɪd] .
countries **did** **.**
国家 做过 .

“这很好，但苏联人能够从自由国家的开拓性工作中获利。”

[ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈveləpmənts] , [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [tekˈniːks] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
The **scientific** **developments** **,** **the** **industrial** **techniques** **,** **were** **handed** **to** **her**
这 科学 发展 , 这 工业的 技术 , 是 递交 到 她
[ɒn][ə; eɪ][ˈplætə(r)] .
on **a** **platter** **.**
在 一个 拼盘 .

科学发展成果和工业技术，都唾手可得。

" [ˈspeʃəlɪst] [ˈmɑːtɪn] [ˈgʊntə(r)] , [ðʌs] [fɑː(r)][ˈsaɪlənt] , [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [əˈpɪnjən] .
" **Specialist** **Martin** **Gunther** **,** **thus** **far** **silent** **,** **put** **in** **his** **calm** **opinion** **.**
" 专家 马丁 冈瑟 , 因此 远的 沉默的 , 放 在 他的 冷静的 观点 .

“此前一直保持沉默的专家马丁·冈瑟冷静地发表了自己的看法。”

" [ˈæktʃuəli] ,
" **Actually** **,**
" 实际上 ,

“实际上，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɪnˌdʌstriəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ˈkɒmz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [pəˈtɜːnl] [ˈgaɪd(ə)ns]
it **seems** **to** **me** **the** **fastest** **industrialization** **comes** **under** **a** **paternal** **guidance**
它 似乎 到 我 这 最快 工业化 来 在下面 一个 父系 指导
[frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔː(r)] [ədˈvɑːnst] [ˈkʌltʃə(r)] .
from **a** **more** **advanced** **culture** **.**
从 一个 更多的 先进的 文化 .

在我看来，最快的工业化进程往往是在更先进文化的父辈指导下实现的。

[teɪk] [dʒəˈpæn] .
Take **Japan** **.**
拿 日本 .

以日本为例。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə] [treɪd] [baɪ] ['kɒmədɔː(r)] ['peri] .

In	1854	she	was	opened	to	trade	by	Commodore	Perry	.
在	-	她	曾是	打开	到	贸易	经过	准将	佩里	.

1854年，佩里准将开放了该港口进行贸易。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [ə'bɒlɪʃt] ['fjuːdəlɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

In	1871	she	abolished	feudalism	and	encouraged	by	her	own	government	and
在	-	她	废除	封建	和	鼓励	经过	她	自己的	政府	和

['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [tek'niːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [west] ,

utilizing	the	most	advanced	techniques	of	a	sympathetic	West	,
利用	这	最多	先进的	技术	的	一个	交感神经	西方	,

1871年，她废除了封建制度，并在本国政府的鼓励下，利用了同情她的西方最先进的技术。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'dʌstriəlaɪz] .

she	began	to	industrialize	.
她	开始	到	工业化	.

她开始推行工业化。

" ['gʊntə(r)] [smaɪld] ['raɪli] ,

"	Gunther	smiled	wryly	,
"	冈瑟	微笑	略带讽刺地	,

冈瑟苦笑了一下，

" [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kʌntriz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] ['spɒnsəd] ['brɪŋɪŋ]

"	Soon	to	the	dismay	of	the	very	countries	that	originally	sponsored	bringing
"	很快	到	这	沮丧	的	这	非常	国家	那	起初	赞助	带来

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .

her	into	the	modern	world	.
她	进入	这	现代的	世界	.

“不久之后，那些最初资助她进入现代世界的国家就感到失望了。”

[baɪ] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɔː(r)] [ə'genst] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][baɪ] -

By	1894	she	was	able	to	wage	a	successful	war	against	China	and	by	1904
经过	-	她	曾是	有能力的	到	工资	一个	成功的	战争	反对	中国	和	经过	-

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒn][ænd; ənd] [trauns] ['zɑːrɪst] ['rʌʃə] .

she	took	on	and	trounced	Czarist	Russia	.
她	采取	在	和	惨败	沙皇	俄罗斯	.

到 1894 年，她已经能够对中国发动一场成功的战争；到 1904 年，她已经征服并击败了沙皇俄国。

[ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm]['fjuːdəlɪzəm][tuː; tə][ə; eɪ]

In	a	period	of	thirty	-	five	years	she	had	advanced	from	feudalism	to	a
在	一个	时期	的	三十	-	五	年	她	有	先进的	从	封建	到	一个

[wɜːld] ['paʊə(r)] .

world	power	.
世界	力量	.

在短短三十五年内，她就从封建社会发展成为世界强国。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

"	Joe	Chessman	took	his	turn	.
"	乔	棋子	采取	他的	转动	.

轮到乔·切斯曼了。

[hiː; hi] [sed] ['ɒbdjərətli] , " [jɔː(r); jə(r)] [pəˌtɜːnə'lɪstɪk] ['gaɪd(ə)ns] , ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld]

He	said	obdurately	,	"	Your	paternalistic	guidance	,	given	an	uncontrolled
他	说	顽固地	,	"	你的	家长式作风	指导	,	给定	一个	不受控制

[kəm'petətɪv] ['sɪstəm] , ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [aʊt] .

competitive	system	,	doesn't	always	work	out	.
竞争的	系统	,	不	总是	工作	出去	.

他固执地说：“在不受控制的竞争体系下，你这种家长式的指导并不总是奏效。”

[teɪk] ['ɪndiə]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ˌɪndɪ'pendəns] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

Take	**India**	**after**	**she**	**gained**	**independence**	**from**	**England**	**.**
拿	印度	后	她	获得	独立	从	英格兰	.

以印度从英国获得独立后为例。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəlaɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['neɪʃnz] .

She	**tried**	**to**	**industrialize**	**and**	**had**	**the**	**support**	**of**	**the**	**free**	**nations**	**.**
她	尝试	到	工业化	和	有	这	支持	的	这	自由的	国家	.

她试图实现工业化，并得到了自由国家的支持。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ?

But	**what**	**happened**	**?**
但	什么	发生	?

但后来发生了什么?

" [plɛ'kɑːnɑːf] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] .

"	**Plekhanov**	**leaned**	**forward**	**to**	**take**	**the**	**ball**	**.**
"	普列汉诺夫	倾斜	向前	到	拿	这	球	.

普列汉诺夫向前倾身去接球。

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的!

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['klæsɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

There's	**your**	**classic**	**example**	**.**
有	你的	经典的	例子	.

这就是一个经典的例子。

[kəm'peə(r)] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .

Compare	**India**	**and**	**China**	**.**
比较	印度	和	中国	.

比较印度和中国。

['tʃaɪnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [plænd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] .

China	**had**	**a**	**planned**	**industrial**	**development**	**.**
中国	有	一个	计划	工业的	发展	.

中国实行的是有计划的工业发展。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [friː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['nɒns(ə)ns] .

None	**of**	**this**	**free**	**competition**	**nonsense**	**.**
没有任何	的	这	自由的	竞赛	废话	.

别扯什么自由竞争了。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðeə(r)] [əd'vɑːnsɪz] .

In	**ten**	**years**	**time**	**they**	**had**	**startled**	**the**	**world**	**with**	**their**	**advances**	**.**
在	十	年	时间	他们	有	惊慌	这	世界	和	他们的	进展	.

十年间，他们的成就震惊了世界。

[ɪn] ['twenti] [j'iəz] — "

In	**twenty**	**years**	**—**	**"**
在	二十	年	—	"

二十年后——

" [jes] , " ['stiːvnz] [sed] ['sɒftli] , " [bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [praɪs] ?

"	**Yes**	**,**	**"**	**Stevens**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**but**	**at**	**what**	**price**	**?**
"	是的	,	"	史蒂文斯	说	轻轻	,	"	但	在	什么	价格	?

“是的，”史蒂文斯轻声说道，“但是要付出什么代价呢？”

" [plɛ'kɑːnɑːf] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .

"	**Plekhanov**	**turned**	**on**	**him**	**.**
"	普列汉诺夫	转向	在	他	.

普列汉诺夫背叛了他。

" [æt; ət] ['eni] [praɪs] ! " [hiː; hi] [rɔːd] .

"	At	any	price	!	"	he	roared	.
"	在	任何	价格	!	"	他	咆哮	.

“不惜一切代价！”他咆哮道。

" [ɪn] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ɒv; əv] ['fæmɪn] , [flʌd] , [ɪ'lɪtərəsi] ,

"	In	one	generation	they	left	behind	the	China	of	famine	,	flood	,	illiteracy	,
"	在	一	一代	他们	左边	在后面	这	中国	的	饥荒	,	洪水	,	文盲	,

“一代人的时间，他们就让中国摆脱了饥荒、洪水和文盲的困境。”

[wɔː(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tʃaɪnəz] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

war	lords	and	all	the	misery	that	had	been	China's	throughout	history	.
战争	领主们	和	全部	这	苦难	那	有	到过	中国的	自始至终	历史	.

军阀割据以及中国历史上所遭受的一切苦难。

" ['stiːvnz] [sed] ['maɪldli] ,

"	Stevens	said	mildly	,
"	史蒂文斯	说	轻微地	,

史蒂文斯温和地说：

" ['weðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əd'mɪtɪd] [əd'vɑːnsɪz] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

"	Whether	in	their	admitted	advances	they	left	behind	all	the	misery	that	had	been
"	无论	在	他们的	承认	进展	他们	左边	在后面	全部	这	苦难	那	有	到过

['tʃaɪnəz] [ɪz] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ,

China's	is	debatable	,
中国的	是	有争议的	,

“他们所取得的进步是否消除了中国曾经遭受的所有苦难，这一点尚存争议。”

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

" [plɛ'kɑːnɑːf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['beləʊ] [æn; ən] ['æŋgri] [rɪ'tɔːt] [bʌt; bət] ['æmʃəl] ['meɪə(r)] [pɒpt] ['sʌd(ə)nli]

"	Plekhanov	began	to	bellow	an	angry	retort	but	Amschel	Mayer	popped	suddenly
"	普列汉诺夫	开始	到	下面	一个	生气的	反驳	但	阿姆谢尔	梅耶	爆裂	突然

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

to	his	feet	and	lifted	a	hand	to	quiet	the	others	.
到	他的	脚	和	抬起	一个	手	到	安静的	这	其他的	.

“普列汉诺夫开始大声反驳，但阿姆谢尔·迈耶突然站起来，举起一只手制止其他人。

" ['aʊə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Our	solution	has	just	come	to	me	!
"	我们的	解决方案	有	只是	来	到	我	!

“我刚刚想到了解决方案！”

" [plɛ'kɑːnɑːf] [gləuə] [æt; ət] [hɪm] .

"	Plekhanov	glowered	at	him	.
"	普列汉诺夫	怒目而视	在	他	.

普列汉诺夫怒视着他。

['meɪə(r)] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [təʊld] [ˌjuː 'es] ?

Mayer	said	excitedly	,	"	Remember	what	the	Co	-	ordinator	told	us	?
梅耶	说	兴奋地	,	"	记住	什么	这	合作	-	组织者	讲述	我们	?

梅耶兴奋地说：“还记得协调员告诉我们什么吗？”

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪp] .

This	expedition	of	ours	is	the	first	of	its	type	.
这	远征	的	我们的	是	这	第一的	的	它是	类型	.

我们这次探险是同类探险中的第一次。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi] [feɪl] , [ðə; ði] ['veri] [mɪ'steɪks] [wi:; wi] [meɪk] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] .

Even	though	we	fail	,	the	very	mistakes	we	make	will	be	invaluable	.
甚至	尽管	我们	失败	,	这	非常	错误	我们	制作	将要	是	无价	.

即使我们失败了，我们所犯的错误本身也将是无比宝贵的。

['aʊə(r)][tɑ:sk][ɪz][tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['bækwəd] ['pi:plz] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ['kʌltʃə(r)]

Our	task	is	to	learn	how	to	bring	backward	peoples	into	an	industrialized	culture
我们的	任务	是	到	学习	如何	到	带来	落后	人民	进入	一个	工业化	文化

[ɪn] ['rʌfli] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

in	roughly	half	a	century	.
在	大致	一半	一个	世纪	.

我们的任务是在大约半个世纪内，学习如何将落后民族带入工业化文化。

" [ðə; ði] - ['ɔkju:pənts] [skaul] [æt; ət][hɪm] .

"	The	messroom's	occupants	scowled	at	him	.
"	这	-	居住者	皱着眉头	在	他	.

餐厅里的人都怒视着他。

[ðʌs] [fɑ:(r)] [id] [sed] ['nʌθɪŋ] [nju:] .

Thus	far	he'd	said	nothing	new	.
因此	远的	他会	说	没有什么	新的	.

到目前为止，他还没说任何新内容。

['meɪə(r)] [went] [ɒn] [ɪn,θju:zi'æstɪkli] .

Mayer	went	on	enthusiastically	.
梅耶	去	在	踊跃	.

梅耶尔继续热情洋溢地讲述。

" [ðʌs] [fɑ:(r)][ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'beɪts] [wɪv] [hæd; həd] [tu:] ['beɪsɪk] [sə'dʒestʃənz] [ɒn][prə'si:dʒə(r)] .

"	Thus	far	in	our	debates	we've	had	two	basic	suggestions	on	procedure	.
"	因此	远的	在	我们的	辩论	我们已经	有	二	基本的	建议	在	程序	.

“到目前为止，在我们的辩论中，我们提出了两个关于程序的基本建议。”

[aɪ][hæv; həv]['ædvəkeɪt, 'ædvəkət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fri:] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ;

I	have	advocated	a	system	of	free	competition	;
我	有	倡导者	一个	系统	的	自由的	竞赛	;

我一直倡导自由竞争制度；

[maɪ] ['lɜ:nɪd] ['kɒli:g] [hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

my	learned	colleague	has	been	of	the	opinion	that	a	strong	state	and	a
我的	学习	同事	有	到过	的	这	观点	那	一个	强的	状态	和	一个

[plænd] ,

planned	,
计划	,

我那位博学的同事一直认为，一个强大的国家和一个计划经济，

[nɒt][tu:; tə][seɪ][təʊˌtælə'teərɪən] , [ɪ'kɒnəmi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['kwɪkə(r)] .

not	to	say	totalitarian	,	economy	would	be	the	quicker	.
不是	到	说	极权主义	,	经济	会	是	这	更快	.

并非说是极权主义，经济手段会更快。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [drə'mætɪkli] .

"	He	paused	dramatically	.
"	他	暂停	戏剧性地	.

他戏剧性地停顿了一下。

" ['veri] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

"	Very	well	,	I	am	in	favor	of	trying	them	both	.
"	非常	出色地	,	我	是	在	偏爱	的	尝试	他们	两个都	.

“很好，我赞成两种都试试。”

" [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['blæŋkli] .
" They regarded him blankly .
" 他们 认为 他 茫然地 .

他们茫然地看着他。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['plænɪts] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['eθnɪk] [pɪərɪədz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
He said with impatience , " There are two planets , at different ethnic periods it is true ,
他 说 和 不耐烦 , " 那里 是 二 行星 , 在 不同的 种族的 时期 它 是 真的 ,

他不耐烦地说："的确，在不同的民族时期，存在着两个星球，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
but not so far apart as all that .
但 不是 所以 远的 除 作为 全部 那 .

但实际上并没有那么遥远。

[faɪn] , [eɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [teɪk] ['dʒenəʊə] [ænd; ənd] [eɪt] [tɛ'skoʊkoʊ] .
Fine , eight of us will take Genoa and eight Texcoco .
美好的 , 八 的 我们 将要 拿 热那亚 和 八 德士古科 .

好的，我们八个人选热那亚，八个选特斯科科。

" [plɛ'kɑːnɑːf] ['rʌmbl] , " [faɪn] , [ɪn'diːd] .
" Plekhanov rumbled , " Fine , indeed .
" 普列汉诺夫 隆隆声 , " 美好的 , 的确 .

普列汉诺夫咕哝道："很好，确实如此。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gruːp] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedəgɒg] [wɪð] [ɪts] ['laɪbrəri] ,
But which group will have the use of the Pedagogue with its library ,
但 哪个 团体 将要 有 这 使用 的 这 教育家 和 它是 图书馆 ,

但是，哪个群体将可以使用这所拥有图书馆的教育机构呢?

[ɪts] ['læbrətɔːriz] , [ɪts] [ʃɒps] , [ɪts] ['wepənz] ?
its laboratories , its shops , its weapons ?
它是 实验室 , 它是 商店 , 它是 武器 ?

它的实验室、它的商店、它的武器?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['meɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɒpt] [bʌt; bət] [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [graul] , " [ðæts] [nəʊ] ['prɒbləm] .
" For a moment , Mayer was stopped but Joe Chessman growled , " That's no problem .
" 为了 一个 片刻 , 梅耶 曾是 停止 但 乔 棋子 咆哮 , " 那就是 不 问题 .

"梅耶尔愣了一下，但乔·切斯曼咆哮道：'那没问题。'"

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['rɪdʒəl] .
Leave her in orbit around Rigel .
离开 她 在 轨道 大约 里格尔 .

让她留在围绕参宿七运行的轨道上。

[wɪv] [gɒt] [tuː] [smɔːl] [boʊts] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['feri] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
We've got two small boats with which to ferry back and forth .
我们已经 得到 二 小的 船 和 哪个 到 渡船 后退 和 前进 .

我们有两艘小船可以用来往返。

[iːtʃ] [gruːp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fə'sɪlətiz] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɪʃt] . "
Each group could have the use of her facilities any time they wished . "
每个 团体 可以 有 这 使用 的 她 设施 任何 时间 他们 希望 . "

每个小组都可以随时使用她的设施。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌpɪəri'ɒdɪk] ['kɔnfərənsis] , " [plɛ'kɑːnɑːf] [sed] .
" I suppose we could have periodic conferences , " Plekhanov said .
" 我 认为 我们 可以 有 周期性 会议 , " 普列汉诺夫 说 .

“我想我们可以定期召开会议，”普列汉诺夫说。

" [seɪ] [wʌns] ['evri] ['dekeɪd] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [plænz] , [ɪf] ['nesəsəri] .
" Say once every decade to compare notes and make further plans , if necessary .
" 说 一次 每一个 十年 到 比较 笔记 和 制作 更远 计划 , 如果 必要的 .

“每十年一次，交流心得，如有必要，制定进一步的计划。”

" [næt] ['rɒbəts] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
" Natt Roberts was worried .
" 纳特 罗伯茨 曾是 担心 .

纳特·罗伯茨很担心。

" [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] .
" We had no such instructions from the Co - ordinator .
" 我们 有 不 这样的 指示 从 这 合作 - 组织者 .

“协调员没有给我们下达过这样的指示。”

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [laɪk] [ðæt] .
Dividing our forces like that .
分割 我们的 力量 喜欢 那 .

这样分散我们的力量。

" ['meɪə(r)] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .
" Mayer cut him short .
" 梅耶 切 他 短的 .

梅耶尔打断了他。

" [maɪ][dɪə(r)] ['rɒbəts] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [kɑːt] [blɑːntʃ] .
" My dear Roberts , we were given carte blanche .
" 我的 亲爱的 罗伯茨 , 我们 是 给定 卡片 布兰奇 .

“我亲爱的罗伯茨，我们被赋予了全权委托。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [prə'siːdʒə(r)] .
It is up to us to decide procedure .
它 是 向上 到 我们 到 决定 程序 .

程序由我们决定。

['æktʃuəli] , [ðɪs] ['sɪstəm] ['riːəlaɪzɪz] [twaɪs] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [æz; əz]['aʊəz] [maɪt]
Actually , this system realizes twice the information such expeditions as ours might
实际上 , 这 系统 意识到 两次 这 信息 这样的 探险 作为 我们的 可能
['ɔːdnrəli] ['ɒfə(r)] . "
ordinarily offer . "
按说 提供 . "

事实上，这套系统获取的信息量是像我们这样的探险队通常所能获取信息的两倍。

" [tɛ'skoʊkoʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [plɛ'kɑːnɑːf] ['grʌmbld] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɪn][ɪts] [həʊl] .
" Texcoco for me , " Plekhanov grumbled , accepting the plan in its whole .
" 德士古科 为了 我 , " 普列汉诺夫 咕哝 , 接受 这 计划 在 它是 所有的 .

“我选特斯科科，”普列汉诺夫咕哝道，但他完全接受了这个计划。

" [ðə; ði][mɔː(r)] ['bækwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
" The more backward of the two ,
" 这 更多的 落后 的 这 二 ,

“两者中较为落后的那一个，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][maɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] , [mɑ:k]
but **under** **my** **guidance** **in** **half** **a** **century** **it** **will** **be** **the** **more** **advanced** **,** **mark**
但 在下面 我的 指导 在 一半 一个 世纪 它 将要 是 这 更多的 先进的 , 标记
[ˌem 'i:] . "
me **.** **"**
我 . "

但在我的指导下，半个世纪后它将更加先进，记住我的话。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " ['mɑ:tɪn] ['gʊntə(r)] [sed] .
" **Look** **here** **,** **"** **Martin** **Gunther** **said** **.**
" 看 这里 , " 马丁 冈瑟 说 .

“看这里，”马丁·冈瑟说。

" [du:; də][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] ['speʃəlɪsts] ,
" **Do** **we** **have** **two** **of** **each** **of** **the** **basic** **specialists** **,**
" 做 我们 有 二 的 每个 的 这 基本的 专家 ,

“我们每种基础专业技能都有两名人员吗？”

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'veɪd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['plænɪt] [wɪl] [mɪs] [aʊt]
so **that** **we** **can** **divide** **the** **party** **in** **such** **a** **way** **that** **neither** **planet** **will** **miss** **out**
所以 那 我们 能 划分 这 派对 在 这样的 一个 方式 那 两者都不 行星 将要 错过 出去
[ɪn] ['eni] [wʌn] [fi:ld] ?
in **any** **one** **field** **?**
在 任何 一 场地 ?

这样我们就可以划分党派，使两个星球在任何一个领域都不会落后?

" ['æmʃɛl] ['meɪə(r)][wɒz; wəz] ['bi:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] .
" **Amschel** **Mayer** **was** **beaming** **at** **the** **reception** **of** **his** **scheme** **.**
" 阿姆谢尔 梅耶 曾是 光芒四射 在 这 接待 的 他的 方案 .

阿姆谢尔·迈耶对他的方案的接受情况感到非常高兴。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑ:tɪn] ,
" **The** **point** **is** **well** **taken** **,** **my** **dear** **Martin** **,**
" 这 观点 是 出色地 已采取 , 我的 亲爱的 马丁 ,

“我明白你的意思，亲爱的马丁。”

[haʊ'evə(r)] [jʊl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] [sʌtʃ] [ðæt] [i:tʃ] [mæn]
however **you'll** **recall** **that** **our** **training** **was** **deliberately** **made** **such** **that** **each** **man**
然而 你会 记起 那 我们的 训练 曾是 故意地 制成 这样的 那 每个 男人
[spredz] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['fi:ldz] .
spreads **over** **several** **fields** **.**
传播 超过 一些 字段 .

但是你应该记得，我们的训练特意安排让每个人都分散到几个不同的领域。

[ðɪs] [ɪn] [keɪs] , ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][hɑ:f] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt] ['kɒntækt] , [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [mi:ts]
This **in** **case** **,** **during** **our** **half** **century** **without** **contact** **,** **one** **or** **more** **of** **us** **meets**
这 在 案件 , 期间 我们的 一半 世纪 没有 接触 , 一 或者 更多的 的 我们 满足
[wɪð] ['æksɪdənt] .
with **accident** **.**
和 事故 .

这是为了防止在我们长达半个世纪没有联系期间，我们中的一人或多人遭遇意外。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði] - ['laɪbrəri][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['eni] ['lɪtərət] [kæn; kən] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['eni] [fiːld]

the	Pedagogue's	library	is	such	that	any	literate	can	soon	become	effective	in	any	field
这	-	图书馆	是	这样的	那	任何	识字的	能	很快	变得	有效的	在	任何	场地

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] ['niːdɪd] [ɒn][ðə; ði]['rɪdʒəl] ['plænɪts] .

to	the	extent	needed	on	the	Rigel	planets	.
到	这	程度	需要	在	这	里格尔	行星	.

教育家的图书馆藏书丰富，任何识字的人都能很快在任何领域达到在参宿七行星上所需的水平。

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['laɪtə(r)] .

Joe	Chessman	was	at	the	controls	of	the	space	lighter	.
乔	棋子	曾是	在	这	控制	的	这	空间	打火机	.

乔·切斯曼当时正在操控太空打火机。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][sæt]['liːəunid] [plɛ'kɑːnɑːf] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] ['membəz]

At	his	side	sat	Leonid	Plekhanov	and	behind	them	the	other	six	members
在	他的	边	卫星	列昂尼德	普列汉诺夫	和	在后面	他们	这	其他	六	成员

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːm] .

of	their	team	.
的	他们的	团队	.

列昂尼德·普列汉诺夫坐在他旁边，他们身后是他们团队的其他六名成员。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːkld] [tɛ'skoʊkoʊ] [twaɪs] [æt; ət] [greɪt] ['æltɪtjuːd] , [fɔː(r)] [taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ]['lesə(r)] [wʌn] .

They	had	circled	Texcoco	twice	at	great	altitude	,	four	times	at	a	lesser	one	.
他们	有	圈起来	德士古科	两次	在	伟大的	高度	,	四	时代	在	一个	较少	一	.

他们曾两次在高空绕特斯科科岛飞行，四次在较低高度飞行。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɒt] [mæn] - [meɪd] [wɜːks] .

Now	they	were	low	enough	to	spot	man	-	made	works	.
现在	他们	是	低的	足够的	到	点	男人	-	制成	作品	.

现在他们飞得足够低，可以看到人造建筑了。

" [nəʊ'mædɪk] , " [plɛ'kɑːnɑːf] ['mʌtə] .

"	Nomadic	,	"	Plekhanov	muttered	.
"	游牧的	,	"	普列汉诺夫	低声说道	.

“游牧民族，”普列汉诺夫喃喃自语道。

" [nəʊ'mædɪk][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['kʌltʃəz] . "

"	Nomadic	and	village	cultures	.	"
"	游牧的	和	村庄	文化	.	"

“游牧和乡村文化。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['ɜːbənaɪzd] ['kʌltʃəz] , " ['tʃesmæn] [sed] .

"	A	few	dozen	urbanized	cultures	,	"	Chessman	said	.
"	一个	很少	打	城市化	文化	,	"	棋子	说	.

“几十种城市化文化，”切斯曼说。

" [huː'evə(r)] [kəm'peəd] [ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æz,tɛks] [wɒz; wəz] ['ækjərət] ,

"	Whoever	compared	the	most	advanced	nation	to	the	Aztecs	was	accurate	,
"	谁	比较的	这	最多	先进的	国家	到	这	阿兹特克人	曾是	准确的	,

“将当时最先进的国家比作阿兹特克人的说法是正确的。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [beɪs] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ]

except	for	the	fact	that	they	base	themselves	along	a	river	rather	than	on	a
除了	为了	这	事实	那	他们	根据	他们自己	沿着	一个	河	相当	比	在	一个

['maʊntən] ['plætəʊ] .

mountain	plateau	.
山	高原	.

只不过，他们的定居点位于河流沿岸，而不是山顶高原。

" [plɛ'kɑːnɑːf] [sed] , " [sɪmə'lærətɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [su'mɪriənz] .

"	Plekhanov	said	,	"	Similarities	to	the	Egyptians	and	Sumerians	.
"	普列汉诺夫	说	,	"	相似之处	到	这	埃及人	和	苏美尔人	.

普列汉诺夫说："与埃及人和苏美尔人有相似之处。"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['biːfi] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['foʊtəgræfɪŋ]

"	He	looked	over	his	beefy	shoulder	at	the	technician	who	was	photographing
"	他	看起来	超过	他的	仡	肩膀	在	这	技术员	WHO	曾是	摄影

[ðə; ði]['eəriəz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .

the	areas	over	which	they	passed	.
这	区域	超过	哪个	他们	通过了	.

他回头看了一眼正在拍摄他们经过区域的技术人员。

" [haʊ] [dʌz] ['aʊə(r)] [dʒi'ɒgrəfə(r)] ['prəʊgres] , ['rɒbəts] ?

"	How	does	our	geographer	progress	,	Roberts	?
"	如何	做	我们的	地理学家	进步	,	罗伯茨	?

"我们的地理学家进展如何，罗伯茨？"

" [næt] ['rɒbəts] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['vjuːə(r)] .

"	Natt	Roberts	brought	his	eyes	up	from	his	camera	viewer	.
"	纳特	罗伯茨	带来	他的	眼睛	向上	从	他的	相机	观看者	.

纳特·罗伯茨抬起头，目光从摄像机取景器上移开。

" [aɪv] [gɒt][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wiːl; wil] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [sɜː(r)] .

"	I've	got	most	of	what	we'll	need	for	a	while	,	sir	.
"	我已经	得到	最多	的	什么	出色地	需要	为了	一个	尽管	,	先生	.

"先生，我已经准备好了我们一段时间内所需的大部分物资。"

" [plɛ'kɑːnɑːf] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['tʃesmæn] .

"	Plekhanov	turned	back	to	Chessman	.
"	普列汉诺夫	转向	后退	到	棋子	.

普列汉诺夫转身回到棋手身边。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

"	We	might	as	well	head	for	their	principal	city	,	the	one	with	the	pyramids	.
"	我们	可能	作为	出色地	头	为了	他们的	主要的	城市	,	这	一	和	这	金字塔	.

"我们不妨前往他们的主要城市，也就是有金字塔的那座城市。"

[wiːl; wil] [meɪk] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['kɒntækt] [ðeə(r)] .

We'll	make	initial	contact	there	.
出色地	制作	最初的	接触	那里	.

我们将在那里进行初步联系。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sɜːpləs] ['leɪbə(r)][ə'veɪləb(ə)l] . "

I	like	the	suggestion	of	surplus	labor	available	.	"
我	喜欢	这	建议	的	剩余	劳动	可用的	.	"

我喜欢"劳动力过剩"这个说法。

" ['sɜːpləs] ['leɪbə(r)] ?

"	Surplus	labor	?
"	剩余	劳动	?

"劳动力过剩？"

" ['tʃesmæn] [sed] , ['setɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	Chessman	said	,	setting	the	controls	.
"	棋子	说	,	环境	这	控制	.

"棋手"一边说着，一边设置着控制装置。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

"你怎么知道？"

" ['pɪrəmɪdz] , " [plɛ'kɑːnɑːf] ['rʌmbl] .
" Pyramids , " Plekhanov rumbled .
" 金字塔 , " 普列汉诺夫 隆隆声 .

“金字塔，”普列汉诺夫低声说道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][æz; əz] ['pɪrəmɪdz] ,
" I've always been of the opinion that such projects as pyramids ,
" 我已经 总是 到过 的 这 观点 那 这样的 项目 作为 金字塔 ,

我一直认为像金字塔这样的工程，

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [juːkə'taːn] [ɔː(r)]['iːdʒɪpt] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪk] - [wɜːk] [ə'feəz] .
whether they be in Yucatan or Egypt , are make - work affairs .
无论 他们 是 在 尤卡坦半岛 或者 埃及 , 是 制作 - 工作 事务 .

无论是在尤卡坦半岛还是埃及，都是人为制造的工作。

[ə; eɪ] ['priːsthʊd] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ruːlɪŋ] [klɪːk] , ['kiːpɪŋ] [ɪts] ['piːp(ə)l] ['bɪzi] [ænd; ənd] [hens] [aʊt] [ɒv; əv]
A priesthood , or other ruling clique , keeping its people busy and hence out of
一个 圣职 , 或者 其他 裁决 集团 , 保持 它是 人们 忙碌的 和 因此 出去 的
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

一个祭司阶层或其他统治集团，让民众忙于生计，从而避免他们作恶。

" ['tʃesmæn] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [spiːd] ['liːvə(r)][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] .
" Chessman adjusted a speed lever and settled back .
" 棋子 调整 一个 速度 杠杆 和 定居 后退 .

“棋手调整了一下速度杆，然后向后靠去。”

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [pɔɪnt] . "
" I can see their point . "
" 我 能 看 他们的 观点 . "

“我能理解他们的观点。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [plɛ'kɑːnɑːf] [sed] ['pɒndərəsli] .
" But I don't agree with it , " Plekhanov said ponderously .
" 但 我 不 同意 和 它 , " 普列汉诺夫 说 沉重地 .

“但我并不认同这种观点，”普列汉诺夫沉思道。

" [ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [bɪldz] ['pɪrəmɪdz] [ɪz][ə; eɪ]['stætɪk][wʌn] .
" A society that builds pyramids is a static one .
" 一个 社会 那 建造 金字塔 是 一个 静止的 一 .

建造金字塔的社会是停滞不前的社会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ['eni] [sə'saɪəti] [ðæt] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə] [meɪk] - [wɜːk] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][tuː; tə]
For that matter any society that resorts to make - work projects to
为了 那 事情 任何 社会 那 度假村 到 制作 - 工作 项目 到
['bɪzi] [ɪts] ['sɪtɪzənri] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪkli] [rɒŋ] .
busy its citizenry has something basically wrong .
忙碌的 它是 公民 有 某物 基本上 错误的 .

就此而言，任何依靠人为制造的就业项目来让公民忙碌起来的社会，其根本上都存在问题。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [sed] ['saʊəli] , " [ai] ['wʌznt] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] , [dʒʌst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]
" Joe Chessman said sourly , " I wasn't supporting the idea , just understanding the
" 乔 棋子 说 酸涩地 , " 我 不是 支持 这 主意 , 只是 理解 这
[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːsthud] .
view of the priesthoods .
看法 的 这 神职人员 .

乔·切斯曼酸溜溜地说：“我不是在支持这个想法，只是在理解神职人员的观点。”

[ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ]

They'd	made	a	nice	thing	for	themselves	and	didn't	want	to	see	anything
他们会	制成	一个	好的	事物	为了	他们自己	和	没有	想	到	看	任何事物

['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

happen	to	it	.
发生	到	它	.

他们为自己创造了美好的事物，不想看到它发生任何变化。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][hæz; həz] [held] [ʌp] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It's	not	the	only	time	a	group	in	the	saddle	has	held	up	progress	for	the
它是	不是	这	仅有的	时间	一个	团体	在	这	鞍	有	握住	向上	进步	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] .

sake	of	remaining	there	.
清酒	的	其余的	那里	.

这并非唯一一次有团体为了保住地位而阻碍进步的例子。

[priːsts] , [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] , [ˌfjuːdə'lɪstɪk] ['bærənz] , [ɔː(r)] [b'jʊərəkræts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri]

Priests	,	slave	-	owners	,	feudalistic	barons	,	or	bureaucrats	of	a	twentieth	-	century
神父	,	奴隶	-	所有者	,	封建主义	男爵们	,	或者	官僚	的	一个	第二十	-	世纪

[pə'liːs] [steɪt] ,

police	state	,
警察	状态	,

无论是神父、奴隶主、封建地主，还是二十世纪警察国家的官僚，

[ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [kliːk] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] ['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['preʃə(r)] .

a	ruling	clique	will	never	give	up	power	without	pressure	.
一个	裁决	集团	将要	绝不	给	向上	力量	没有	压力	.

统治集团如果没有压力，绝不会放弃权力。

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	Barry	Watson	leaned	forward	and	pointed	down	and	to	the	right	.
"	巴里	沃森	倾斜	向前	和	尖	向下	和	到	这	正确的	.

巴里·沃森向前倾身，指着下方和右侧。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	the	river	,	"	he	said	.
"	有	这	河	,	"	他	说	.

“河就在那里，”他说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

"	And	there's	their	capital	city	.
"	和	有	他们的	首都	城市	.

“那里是他们的首都。”

" [ðə; ði] [smɔːl] ['speɪskrɑːft] ['set(ə)ld] [æt; ət] [dɪ'kriːsɪŋ] [spiːd] .

"	The	small	spacecraft	settled	at	decreasing	speed	.
"	这	小的	宇宙飞船	定居	在	递减	速度	.

小型航天器以逐渐减小的速度稳定下来。

['tʃesmæn] [sed] , " [ðə; ði] ['sentrəl] [skweə(r)] ?

Chessman	said	,	"	The	central	square	?
棋子	说	,	"	这	中央	正方形	?

棋手说：“中央方格？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['mɑːkɪt] , [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] . "

It	seems	to	be	their	market	,	by	the	number	of	people	.	"
它	似乎	到	是	他们的	市场	,	经过	这	数字	的	人们	.	"

从人数来看，这似乎是他们的目标市场。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [plɛ'kɑːnɑːf] [grʌnt] .

"	I	suppose	so	,	"	Plekhanov	grunted	.
"	我	认为	所以	,	"	普列汉诺夫	哼哼	.

“我想也是，”普列汉诺夫咕哝道。

" [raɪt] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈpɪrəmɪd] .
" Right there before the largest pyramid .
" 正确的 那里 前 这 最大 金字塔 .

就在最大的金字塔前面。

[wiːl; wil] [rɪˈmeɪn] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [krɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [təˈnaɪt] .
We'll remain inside the craft for the rest of today and tonight .
出色地 保持 里面 这 工艺 为了 这 休息 的 今天 和 今晚 .

今天剩下的时间和今晚我们将继续待在飞船里。

" [næt] [ˈrɒbəts] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkæm(ə)rə] , [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] ?
" Natt Roberts , who had put away his camera , said , " But why ?
" 纳特 罗伯茨 , WHO 有 放 离开 他的 相机 , 说 , " 但 为什么 ?

收起相机的纳特·罗伯茨说："但是为什么呢？"

[ɪts] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [hɪə(r)] . "
It's crowded in here . "
它是 挤 在 这里 . "

这里太拥挤了。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [sed] [səʊ] , " [plɛˈkɑːnɑːf] [ˈrʌmbl] .
" Because I said so , " Plekhanov rumbled .
" 因为 我 说 所以 , " 普列汉诺夫 隆隆声 .

“因为我这么说了，”普列汉诺夫低声说道。

" [ðɪs] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
" This first impression is important .
" 这 第一的 印象 是 重要的 .

第一印象很重要。

[ˈaʊə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [fɜːst] [ðev] [siːn] .
Our flying machine is undoubtedly the first they've seen .
我们的 飞行 机器 是 无疑 这 第一的 他们有 已见 .

我们的飞行器无疑是他们见过的第一架。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ænd; ənd] [ðen] [get] [təˈgeðə(r)]
We've got to give them time to assimilate the idea and then get together
我们已经 得到 到 给 他们 时间 到 吸收 这 主意 和 然后 得到 一起
[ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [kəˈmɪti] .
a welcoming committee .
一个 欢迎 委员会 .

我们得给他们一些时间来消化这个想法，然后再组建一个欢迎委员会。

[wiːl; wil] [wɒnt] [ðə; ði] [tɒp] [men] , [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] . "
We'll want the top men , right from the beginning . "
出色地 想 这 顶部 男人 , 正确的 从 这 开始 . "

我们从一开始就需要最优秀的人才。

" [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ˌmɑːntəˈzuːmə] [ˈmiːtɪŋ] [kɔːrˈtɛz] , [eɪ] ? " [ˈberi] [ˈwɒts(ə)n] [sed]
" The equivalent of the Emperor Montezuma meeting Cortez , eh ? " Barry Watson said
" 这 相等的 的 这 皇帝 蒙特祖玛 会议 科尔特斯 , 嗯 ? " 巴里 沃森 说
.
:
.

“这相当于蒙特祖玛皇帝遇见了科尔特斯，是吧？”巴里·沃森说道。

" [ə; eɪ] [ˈriːəl] [red] [ˈkɑːpɪt] [ˈwelkəm] .
" A real red carpet welcome .
" 一个 真实的 红色的 地毯 欢迎 .

“真正的红毯欢迎仪式。”

" [ðə; ði] - [speɪs] ['laɪtə(r)] ['set(ə)ld] [tu:; tə][ðə; ði]['plɑ:zə]['dʒentli] ,

"	The	Pedagogue's	space	lighter	settled	to	the	plaza	gently	,
"	这	-	空间	打火机	定居	到	这	广场	轻轻地	,

“教育家的空间轻轻地落到了广场上，

[sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:'neɪtli] ['dekəreɪtɪd] ['pɪrəmɪd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ʌp] ['sevrəl]

some	fifty	yards	from	the	ornately	decorated	pyramid	which	stretched	up	several
一些	五十	码	从	这	华丽地	装饰	金字塔	哪个	拉伸	向上	一些

['hʌndrəd] [fi:t] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['templlaɪk] ['bɪldɪŋ] .

hundred	feet	and	was	topped	by	a	small	templelike	building	.
百	脚	和	曾是	顶峰	经过	一个	小的	寺庙般的	建筑	.

距离装饰华丽的金字塔大约五十码，这座金字塔高达数百英尺，顶部是一座小型神庙状建筑。

['tʃesmæn] [stretʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Chessman	stretched	and	stood	up	from	the	controls	.
棋子	拉伸	和	站立	向上	从	这	控制	.

棋手伸了个懒腰，从控制台前站了起来。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['beri] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Your	anthropology	ought	to	be	better	than	that	,	Barry	,	"	he	said	.
"	你的	人类学	应该	到	是	更好的	比	那	,	巴里	,	"	他	说	.

“巴里，你的人类学知识应该比这好得多，”他说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['empərə(r)][ˌmɑ:ntə'zu:mə][ænd; ənd][nəʊ]['æztek]['empaɪə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

"	There	was	no	Emperor	Montezuma	and	no	Aztec	Empire	,	except	in	the	minds
"	那里	曾是	不	皇帝	蒙特祖玛	和	不	阿兹特克	帝国	,	除了	在	这	思想

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] .

of	the	Spanish	.
的	这	西班牙语	.

“除了西班牙人的想象之外，根本不存在蒙特祖玛皇帝和阿兹特克帝国。”

" [hi:; hi] [piə] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [pɔ:ts] .

"	He	peered	out	one	of	the	heavy	ports	.
"	他	窥视	出去	一	的	这	重的	端口	.

他从其中一个厚重的舷窗向外望去。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [wi:l; wil][faɪnd][æn; ən]['ɔ:lməʊst]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv]['æztek]

"	And	by	the	looks	of	this	town	we'll	find	an	almost	duplicate	of	Aztec
"	和	经过	这	看起来	的	这	镇	出色地	寻找	一个	几乎	复制	的	阿兹特克

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

“从这座城镇的景象来看，我们会发现它几乎是阿兹特克社会的翻版。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðev] ['i:v(ə)n][gɒt][ðə; ði] [wi:l] .

I	don't	believe	they've	even	got	the	wheel	.
我	不	相信	他们有	甚至	得到	这	车轮	.

我觉得他们连车轮都没有。

" [ðə; ði] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klʌstəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kræfts] ['pɔ:tˌhəʊlz] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

"	The	eight	of	them	clustered	about	the	craft's	portholes	,	taking	in	the	primitive
"	这	八	的	他们	聚类	关于	这	工艺	舷窗	,	采取	在	这	原始

['sɪti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

city	that	surrounded	them	.
城市	那	包围	他们	.

“他们八个人聚在船的舷窗旁，欣赏着周围这座原始的城市。

[ðə; ði][skweə(r)][hæd; həd] ['emptid] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

The	square	had	emptied	at	their	approach	,
这	正方形	有	清空	在	他们的	方法	,

他们走近时，广场上已经空无一人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ]

and	now	the	several	thousand	citizens	that	had	filled	it	were	peering
和	现在	这	一些	千	公民	那	有	已填	它	是	窥视

['fɪəfəli] [frɒm; frəm] [striːt] ['entrənsiz] [ænd; ənd] ['æliwei] .

fearfully	from	street	entrances	and	alleyways	.
恐惧地	从	街道	入口	和	小巷	.

现在，挤满这座建筑的数千名市民正惊恐地从街道入口和小巷里向外张望。

['kɑːgzwɛl] , [ə; eɪ]['faɪəri]['lɪt(ə)l] [tek'nɪʃ(ə)n] , [sed] , " [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Cogswell	,	a	fiery	little	technician	,	said	,	"	Look	at	them	!
科格斯韦尔	,	一个	火热	小的	技术员	,	说	,	"	看	在	他们	!

科格斯韦尔，一个脾气火爆的小技术员，说道："看看他们！"

['ɪtl] [teɪk] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [drʌm] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['kləuzə(r)] .

It'll	take	hours	before	they	drum	up	enough	courage	to	come	any	closer	.
它将	拿	小时	前	他们	鼓	向上	足够的	勇气	到	来	任何	更近	.

他们得花好几个小时才能鼓起勇气走近一些。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['dɒktə(r)] .

You	were	right	,	doctor	.
你	是	正确的	,	医生	.

医生，您说得对。

[ɪf] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] ,

If	we	left	the	boat	now	,
如果	我们	左边	这	船	现在	,

如果我们现在离开船，

[wɪd] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəʊks][ðem; ðəm][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] .

we'd	make	fools	of	ourselves	trying	to	coax	them	near	enough	to	talk	.
我们会	制作	傻瓜	的	我们自己	尝试	到	哄	他们	靠近	足够的	到	讲话	.

如果我们试图哄骗他们靠近以便交谈，那只会让自己显得很愚蠢。

" ['wɒts(ə)n] [sed] [tuː; tə][dʒəʊ] ['tʃesmæn] " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [nəʊ]['empərə(r)][ˌmɑːntə'zuːmə] ?

"	Watson	said	to	Joe	Chessman	"	What	do	you	mean	,	no	Emperor	Montezuma	?
"	沃森	说	到	乔	棋子	"	什么	做	你	意思是	,	不	皇帝	蒙特祖玛	?

沃森对乔·切斯曼说："你的意思是，没有蒙特祖玛皇帝吗？"

" ['tʃesmæn] [sed] ['æbsəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ,

"	Chessman	said	absently	,	as	he	watched	,
"	棋子	说	心不在焉地	,	作为	他	观看	,

"棋手心不在焉地看着，说道："

" [wen] [ðə; ði] ['spæniʃ] [gɒt] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] , ['biːɪŋ]

"	When	the	Spanish	got	to	Mexico	they	didn't	understand	what	they	saw	,	being
"	什么时候	这	西班牙语	得到	到	墨西哥	他们	没有	理解	什么	他们	锯	,	存在

['mʌslmen] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['skɑːlərz] .

musclemen	rather	than	scholars	.
肌肉男	相当	比	学者们	.

"西班牙人到达墨西哥时，他们并不了解自己所看到的，因为他们是肌肉男而不是学者。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] ['wɪtnəsiz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , ['æztek] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

And	before	competent	witnesses	came	on	the	scene	,	Aztec	society	was	destroyed	.
和	前	胜任的	证人	来了	在	这	场景	,	阿兹特克	社会	曾是	损毁	.

在有识之士赶到现场之前，阿兹特克社会就已经毁灭了。

[ðə; ði] [kɒnk'iːstəd,ɔːz] , [huː] [dɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [te,nɔːtʃtiːt'lɑːn] , [,misin'təːprit] [ˌaɪ 'tiː] .

The	conquistadors	,	who	did	attempt	to	describe	Tenochtitlán	,	misinterpreted	it	.
这	征服者	,	WHO	做过	试图	到	描述	特诺奇蒂特兰	,	误解	它	.

征服者们曾试图描述特诺奇蒂特兰，但他们误解了它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] [wɜːld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ðə; ðɪ] ['æzˌtɛks] [ɪn]
They **were** **from** **a** **feudalistic** **world** **and** **tried** **to** **portray** **the** **Aztecs** **in**
他们 是 从 一个 封建主义 世界 和 尝试 到 写真 这 阿兹特克人 在
[sʌtʃ] [tɜːmz] .
such **terms** **.**
这样的 条款 .

他们来自封建世界，并试图用这种视角来描绘阿兹特克人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['ɪndiən] [kə'mjuːnəti] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['pæləs] .
For **instance** **,** **the** **large** **Indian** **community** **houses** **they** **thought** **were** **palaces** **.**
为了 实例 , 这 大的 印度 社区 房屋 他们 想法 是 宫殿 .

例如，他们认为印度的大型社区房屋是宫殿。

['æktʃuəli] ,
Actually **,**
实际上 ,

实际上，

[ˌmɑːntə'zuːmə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪkli] [ɪ'lektɪd] [wɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Montezuma **was** **a** **democratically** **elected** **war** **chief** **of** **a** **confederation** **of**
蒙特祖玛 曾是 一个 民主地 当选 战争 首席 的 一个 联盟 的
[θriː] [traɪbz] [wɪtʃ] ['mɪlətrəli] ['dɒmɪneɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meksɪkən] ['væli] .
three **tribes** **which** **militarily** **dominated** **most** **of** **the** **Mexican** **valley** **.**
三 部落 哪个 军事上 占主导地位 最多 的 这 墨西哥 谷 .

蒙特祖玛是三个部落联盟的民选酋长，该联盟在军事上统治着墨西哥谷的大部分地区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['empaɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪndiən] [sə'saɪəti] , ['biːɪŋ] [beɪst] [ɒn][ðə; ðɪ][klæn] ,
There **was** **no** **empire** **because** **Indian** **society** **,** **being** **based** **on** **the** **clan** **,**
那里 曾是 不 帝国 因为 印度 社会 , 存在 基于 在 这 氏族 ,

由于印度社会是以氏族为基础的，因此不存在帝国。

[hæd; həd][nəʊ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'sɪməleɪtɪŋ] ['ŋjʊˈkʌmər] .
had **no** **method** **of** **assimilating** **newcomers** **.**
有 不 方法 的 同化 新来者 .

没有接纳新来者的方法。

[ðə; ðɪ]['æztek] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd] [luːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['kæptʃə(r)] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
The **Aztec** **armies** **could** **loot** **and** **they** **could** **capture** **prisoners** **for** **their**
这 阿兹特克 军队 可以 抢劫 和 他们 可以 捕获 囚犯 为了 他们的
['sækrɪfaɪsɪz] ,
sacrifices **,**
牺牲 ,

阿兹特克军队可以劫掠，也可以俘虏战俘用于祭祀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔŋkə] ['enəmɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .
but **they** **had** **no** **system** **of** **bringing** **their** **conquered** **enemies** **into** **the** **nation** **.**
但 他们 有 不 系统 的 带来 他们的 征服 敌人 进入 这 国家 .

但他们没有将战败的敌人纳入本国的制度。

[ðeɪ] ['hædnt] [riːtʃt] [ðæt] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
They **hadn't** **reached** **that** **far** **in** **the** **evolution** **of** **society** **.**
他们 之前没有 达到 那 远的 在 这 进化 的 社会 .

他们的社会发展还没有达到那个阶段。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋkəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] .
The **Incas** **could** **have** **taught** **them** **a** **few** **lessons** **.**
这 印加帝国 可以 有 教授 他们 一个 很少 课程 .

印加人本可以给他们上几课。

" [plɛ'kɑːnɑːf] [n'ɒdɪd] .
" **Plekhanov** **nodded** **.**
" 普列汉诺夫 点头 .

普列汉诺夫点了点头。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fæbjələs] ['laɪəz] .

"	Besides	,	the	Spanish	were	fabulous	liars	.
"	除了	,	这	西班牙语	是	太棒了	说谎者	.

此外，西班牙人都是撒谎高手。

[ɪn] [kɔ:r'tɛzɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪm'pres] [speɪnz] [kɪŋ] , [hi:; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ʌp] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ri'æləti] .

In	Cortez's	attempt	to	impress	Spain's	king	,	he	built	himself	up	far	beyond	reality	.
在	科尔特斯的	试图	到	令人印象深刻	西班牙的	国王	,	他	建造	他自己	向上	远的	超过	现实	.

为了给西班牙国王留下深刻印象，科尔特斯把自己吹捧得远远超出了实际能力。

[tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:ts] [jʊd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['pwebləʊ][ɒv; əv]['meksɪkəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

To	read	his	reports	you'd	think	the	pueblo	of	Mexico	had	a	population
到	读	他的	报告	你会	思考	这	普韦布洛	的	墨西哥	有	一个	人口

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

pushing	a	million	.
推动	一个	百万	.

读了他的报告，你会以为墨西哥的这个小镇人口接近一百万。

['æktʃuəli] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] .

Actually	,	if	it	had	thirty	thousand	it	was	doing	well	.
实际上	,	如果	它	有	三十	千	它	曾是	正在做	出色地	.

实际上，如果它有三万，那就已经很不错了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fi:ld] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['trænspɔ:t] ,

Without	a	field	agriculture	and	with	their	primitive	transport	,
没有	一个	场地	农业	和	和	他们的	原始	运输	,

由于没有田间农业，交通工具也十分原始，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hɑ:d] [pʊt] [tu:; tə] [fi:d] ['i:v(ə)n] [ðæt] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [taʊn] .

they	must	have	been	hard	put	to	feed	even	that	large	a	town	.
他们	必须	有	到过	难的	放	到	喂养	甚至	那	大的	一个	镇	.

即使要养活那么大的城镇，他们也一定很不容易。

" [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

"	A	tall	,
"	一个	高的	,

“一个高个子，

['mɪlətrəli] [ɪ'rekt] ['neɪtɪv] [strəʊd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ðæt] [di'bautʃ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

militarily	erect	native	strode	from	one	of	the	streets	that	debouched	into	the
军事上	直立	本国的	大步走	从	一	的	这	街道	那	出港	进入	这

['plɑ:zə][ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [bəʊt] .

plaza	and	approached	to	within	twenty	feet	of	the	space	boat	.
广场	和	接近	到	之内	二十	脚	的	这	空间	船	.

一位身姿挺拔的当地人从通往广场的一条街道上大步走来，走到距离太空船不到二十英尺的地方。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ten] [fʊl] ['mɪnɪts] [ðen] [spʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd]

He	stared	at	it	for	at	least	ten	full	minutes	then	spun	on	his	heel	and
他	凝视	在	它	为了	在	至少	十	满的	分钟	然后	旋转	在	他的	脚跟	和

[strəʊd] [ɒf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɒlɪdli] [bɪlt] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] [ðæt]

strode	off	again	in	the	direction	of	one	of	the	stolidly	built	stone	buildings	that
大步走	离开	再次	在	这	方向	的	一	的	这	沉稳地	建造	石头	建筑物	那

[laɪnd] [ðə; ðɪ][skweə(r)][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] ['dɒmɪneɪtɪd] .

lined	the	square	on	each	side	except	that	which	the	pyramid	dominated	.
衬里	这	正方形	在	每个	边	除了	那	哪个	这	金字塔	占主导地位	.

他盯着它看了至少十分钟，然后转身大步走开，朝着广场两侧坚固的石头建筑群走去，除了金字塔所在的那座建筑。

['kɑ:gzwɛl] [tʃɜ:rpt] , " [naʊ] [ðæt] [hi:z] ['brəʊkən][ðə; ðɪ][aɪs] ,

Cogswell	chirped	,	"	Now	that	he's	broken	the	ice	,
科格斯韦尔	啁啾	,	"	现在	那	他是	破碎的	这	冰	,

科格斯韦尔轻快地说：“既然他已经打破了僵局，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [kidz] [wɪl] [biː; bi] ['skrætʃɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ɒn]['aʊə(r)] [hʌl] .

in	a	couple	of	hours	kids	will	be	scratching	their	names	on	our	hull	.
在	一个	夫妻	的	小时	孩子们	将要	是	抓挠	他们的	姓名	在	我们的	船体	.

几个小时后，孩子们就会在我们的船体上刻下他们的名字了。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

"	In	the	morning	,	two	or	three	hours	after	dawn	,	they	made	their	preparations	to
"	在	这	早晨	,	二	或者	三	小时	后	黎明	,	他们	制成	他们的	准备工作	到

[ˌdɪsɪm'bɑːk] .

disembark	.
下船	.

“清晨，天亮两三个小时后，他们开始准备下船。”

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['əʊnli]['liːəunid] [plɛ'kɑːnɑːf] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] .

Of	them	all	,	only	Leonid	Plekhanov	was	unarmed	.
的	他们	全部	,	仅有的	列昂尼德	普列汉诺夫	曾是	徒手	.

他们之中，只有列昂尼德·普列汉诺夫没有携带武器。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['hændgʌn] ['həʊlstəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

Joe	Chessman	had	a	heavy	handgun	holstered	at	his	waist	.
乔	棋子	有	一个	重的	手枪	枪套	在	他的	腰部	.

乔·切斯曼腰间枪套里别着一把沉重的手枪。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['kærid] ['sʌbˌməˈʃiːn] [gʌnz] .

The	rest	of	the	men	carried	submachine	guns	.
这	休息	的	这	男人	携带	冲锋枪	枪支	.

其余的人都携带冲锋枪。

[mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [nɔː(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

More	destructive	weapons	were	hardly	called	for	,	nor	available	for	that
更多的	破坏性的	武器	是	几乎	称为	为了	,	也不	可用的	为了	那

['mætə(r)] ;

matter	;
事情	;

几乎没有需要使用更具破坏性的武器，而且实际上也无法获得这种武器；

[wʌns] [wɜːld] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)]

once	world	government	had	been	established	on	Earth	the	age	-	old	race	for
一次	世界	政府	有	到过	已确立的	在	地球	这	年龄	-	老的	种族	为了

[ɪm'pruːvd] [ɑːmz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] .

improved	arms	had	fallen	away	.
改进	武器	有	倒下	离开	.

地球上建立世界政府之后，由来已久的武器改进竞赛就此结束。

['tʃesmæn] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [graul] [briːf] [ɪn'strʌkʃənz] .

Chessman	assumed	command	of	the	men	,	growled	brief	instructions	.
棋子	假定	命令	的	这	男人	,	咆哮	简短的	指示	.

棋手接管了士兵们的指挥权，低声下达了简短的指令。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [rɪ'membə(r)] [wɪr] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['bɪljən]

"	If	there's	any	difficulty	,	remember	we're	civilizing	a	planet	of	nearly	a	billion
"	如果	有	任何	困难	,	记住	是	文明	一个	行星	的	几乎	一个	十亿

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

“如果遇到任何困难，请记住，我们正在文明化一个拥有近十亿人口的星球。”

[ðə; ði] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz] ['miːnɪŋləs] .

The	life	or	death	of	a	few	individuals	is	meaningless	.
这	生活	或者	死亡	的	一个	很少	个人	是	无意义的	.

少数人的生死无关紧要。

[lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [dɪs'pæʃənətli] .

Look	at	our	position	scientifically	,	dispassionately	.
看	在	我们的	位置	科学地	,	冷静地	.

用科学、冷静的态度看待我们的立场。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz] [fɔːs] — [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt]

If	it	becomes	necessary	to	use	force	—	we	have	the	right	and	the	might
如果	它	变成	必要的	到	使用	力量	—	我们	有	这	正确的	和	这	可能

[tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

to	back	it	up	.
到	后退	它	向上	.

如果必须使用武力——我们有权也有能力支持它。

[mæk'braɪd] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

MacBride	,	you	stay	with	the	ship	.
麦克布莱德	,	你	停留	和	这	船	.

麦克布莱德，你留在船上。

[kiːp] [ðə; ði] [hætʃ] [kləʊzd] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] - ['kælɪbə(r)] [gʌn] .

Keep	the	hatch	closed	and	station	yourself	at	the	fifty	-	caliber	gun	.
保持	这	孵化	关闭	和	车站	你自己	在	这	五十	-	口径	枪	.

关好舱门，站到五十口径机枪旁。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][frɒm; frəm]

"	The	natives	seemed	to	know	intuitively	that	the	occupants	of	the	craft	from
"	这	本地人	似乎	到	知道	直觉上	那	这	居住者	的	这	工艺	从

[ðə; ði][skaɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

the	sky	would	present	themselves	at	this	time	.
这	天空	会	展示	他们自己	在	这	时间	.

“当地人似乎凭直觉就知道，从天而降的飞行器里的乘客会在这个时候出现。”

['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['plɑːzə] .

Several	thousands	of	them	crowded	the	plaza	.
一些	数千	的	他们	挤	这	广场	.

数千人挤满了广场。

['wɒrɪəz] , [ɑːmd] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [brɒnz] ['hedɪd] [wɔː(r)] [klʌbz] , [kept] [ðə; ði][mɔː(r)]

Warriors	,	armed	with	spears	and	bronze	headed	war	clubs	,	kept	the	more
勇士队	,	武装	和	长矛	和	青铜	标题	战争	俱乐部	,	保留	这	更多的

[əd'ventʃərəs] [frɒm; frəm] ['kraʊdɪŋ] [tuː] [nɪə(r)] .

adventurous	from	crowding	too	near	.
冒险的	从	拥挤	也	靠近	.

手持长矛和青铜头战棍的战士们阻止了那些胆大妄为的人靠得太近。

[ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [stiːl] ['lændɪŋ] [steə(r)] [sneik] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hefti] [plɛ'kɑːnɑːf]

The	hatch	opened	,	the	steel	landing	stair	snaked	out	,	and	the	hefty	Plekhanov
这	孵化	打开	,	这	钢	降落	楼梯	蛇形	出去	,	和	这	沉重的	普列汉诺夫

[stept] [daʊn] ,

stepped	down	,
步	向下	,

舱门打开，钢制楼梯蜿蜒伸出，身材魁梧的普列汉诺夫走了下来。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['tʃesmæn] .

closely	followed	by	Chessman	.
密切	随后	经过	棋子	.

紧随其后的是棋手。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] , ['wɒts(ə)n] , ['rɒbəts] , ['stiːvnz] , ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] ['kɑːgzwɛl] .

The	others	brought	up	the	rear	,	Watson	,	Roberts	,	Stevens	,	Hawkins	and	Cogswell	.
这	其他的	带来	向上	这	后部	,	沃森	,	罗伯茨	,	史蒂文斯	,	霍金斯	和	科格斯韦尔	.

其他人落在最后，他们是沃森、罗伯茨、史蒂文斯、霍金斯和科格斯韦尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [fɔːmd] [ə; eɪ][kəm'pækt] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪskrɑːft]

They	had	hardly	formed	a	compact	group	at	the	foot	of	the	spacecraft
他们	有	几乎	形成	一个	袖珍的	团体	在	这	脚	的	这	宇宙飞船

[ðæn; ðən][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn]

than	the	ranks	of	the	natives	parted	and	what	was	obviously	a	delegation
比	这	排名	的	这	本地人	分手了	和	什么	曾是	明显地	一个	代表团

[ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

of	officials	approached	them	.
的	官员	接近	他们	.

他们刚在飞船脚下形成一个紧密的群体，土著人的队伍就分开了，显然是一群官员向他们走来。

[ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] ,

In	the	fore	was	a	giant	of	a	man	in	his	late	middle	years	,
在	这	前	曾是	一个	巨大的	的	一个	男人	在	他的	晚的	中间	年	,

最前面是一位身材魁梧、已近中年的男子。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][kəʊld] - ['vɪzɪdʒd] ['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][hɪm] , ['ɒbviəsli] [ə; eɪ][sʌn] .

and	at	his	side	a	cold	-	visaged	duplicate	of	him	,	obviously	a	son	.
和	在	他的	边	一个	寒冷的	-	面容	复制	的	他	,	明显地	一个	儿子	.

在他身边的是一个面容冷峻、与他一模一样的人，显然是他的儿子。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəsli] [drest] ['ʌðə(r)z] , ['mɪlətri] , ['priːsthʊd] , ['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [baɪ]

Behind	these	were	variously	dressed	others	,	military	,	priesthood	,	local	officials	,	by
在后面	这些	是	各种各样的	穿着	其他的	,	军队	,	圣职	,	当地的	官员	,	经过

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

在他们身后，还有一些穿着各异的人，从外表上看，可能是军人、神职人员或地方官员。

[ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ðeɪ] [stɒpt] .

Ten	feet	from	the	newcomers	they	stopped	.
十	脚	从	这	新来者	他们	停止	.

他们停在了离新来者十英尺远的地方。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['æmər] - ['ɪŋglɪʃ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['tɔːlə(r)] , [kɑːn] [ɒv; əv][ɔːl]

The	leader	said	in	quite	understandable	Amer	-	English	,	"	I	am	Taller	,	Khan	of	all
这	领导者	说	在	相当	可以理解	美国	-	英语	,	"	我	是	更高	,	可汗	的	全部

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	People	.
这	人们	.

这位领导人用相当容易理解的美式英语说道：“我是所有人中最高的，可汗。”

['aʊə(r)]['ledʒəndz] [tel] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Our	legends	tell	of	you	.
我们的	传说	告诉	的	你	.

我们的传说中都有你的身影。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] [fɜːst] [ɜːθ] .

You	must	be	from	First	Earth	.
你	必须	是	从	第一的	地球	.

你一定是来自第一地球。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti] , [ə; eɪ]['kwaɪət]['dʒestʃə(r)] , " ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

"	He	added	with	a	simple	dignity	,	a	quiet	gesture	,	"	Welcome	to	the	World	.
"	他	额外	和	一个	简单的	尊严	,	一个	安静的	手势	,	"	欢迎	到	这	世界	.

他带着一种朴素的尊严，平静地补充道：“欢迎来到这个世界。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

适应(Adaptation)
第2/5页

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [sɜːv] [juː; jʊ] ?
How may we serve you ?
如何 可能 我们 服务 你 ?

我们能为您做些什么?

" [plɛˈkɑːnɑːf] [sed] ['flætli] ,
" Plekhanov said flatly ,
" 普列汉诺夫 说 断然 ,

普列汉诺夫直截了当地说:

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz][tɛˈskoʊkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ʃæl; ʃəl] [ˌhensˈfɔːθ] [biː; bi]
" The name of this planet is Texcoco and the inhabitants shall henceforth be
" 这 姓名 的 这 行星 是 德士古科 和 这 居民 将 今后 是
[kɔːld] - .
called Texcocans .
称为 - .

“这颗星球的名字叫特斯科科，从今以后，居住在这里的人们将被称为特斯科科人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəˈrekt] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
You are correct , we have come from Earth .
你 是 正确的 , 我们 有 来 从 地球 .

你说得对，我们来自地球。

['aʊə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['sɪvəlaɪz][juː; jʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our instructions are to civilize you , to bring you the benefits of the
我们的 指示 是 到 教化 你 , 到 带来 你 这 好处 的 这
['leɪtɪst] [tekˈnɒlədʒi] ,
latest technology ,
最新的 技术 ,

我们的使命是教化你们，让你们享受到最新科技带来的益处。

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] ['plænɪts] .
to prepare you to enter the community of planets .
到 准备 你 到 进入 这 社区 的 行星 .

让你做好进入行星世界的准备。

" [fleg'mætɪkli] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['templz] , [ðə; ði]
" Phlegmatically he let his eyes go to the pyramids , to the temples , the
" 冷静地 他 让 他的 眼睛 去 到 这 金字塔 , 到 这 寺庙 , 这
[lɑːdʒ] [kəˈmjuːnəti] ['dwelɪŋ] ['kwɔːtəz] .
large community dwelling quarters .
大的 社区 住宅 四分之一 .

他神情平静地将目光投向金字塔、神庙和大型的公共住宅区。

" [wiːl; wil][kɔːl] [ðɪs] ['sɪti] ['tuːlə][ænd; ənd][ɪts] ['sɪtəznz] - .
" We'll call this city Tula and its citizens Tulans .
" 出色地 称呼 这 城市 图拉 和 它是 公民 - .

我们将这座城市称为图拉，将其居民称为图兰人。

" ['tɔːlə(r)] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪm] , [nɒt] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] ['ærəgənt]
" Taller looked thoughtfully at him , not having missed the tone of arrogant
" 更高 看起来 深思熟虑 在 他 , 不是 拥有 错过 这 语气 的 傲慢的
[kəˈmɑːnd] .
command .
命令 .

“高个子若有所思地看着他，没有错过他语气中傲慢的命令式语气。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑːn] , [klæd][ɪn] [greɪ] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] , [sed] [tuː; tə] [plɛ'kɑːnɑːf] ,

One	of	the	group	behind	the	Khan	,	clad	in	gray	flowing	robes	,	said	to	Plekhanov	,
一	的	这	团体	在后面	这	可汗	,	覆膜	在	灰色的	流动	长袍	,	说	到	普列汉诺夫	,

可汗身后一伙人中，有人身穿灰色长袍，对普列汉诺夫说：

[maɪld] [rɪ'pruːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [maɪ] [sʌn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['piːp(ə)l] [ɒn] . . .

mild	reproof	in	his	voice	,	"	My	son	,	we	are	the	most	advanced	people	on	.	.	.
温和的	责备	在	他的	嗓音	,	"	我的	儿子	,	我们	是	这	最多	先进的	人们	在	.	.	.

他语气中带着一丝温和的责备："孩子，我们是世界上最先进的民族……"

[tɛ'skoʊkoʊ] .

Texcoco	.
德士古科	.

德斯科科。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['sɪvəlaɪzd] .

We	have	thought	of	ourselves	as	civilized	.
我们	有	想法	的	我们自己	作为	文明	.

我们一直认为自己是文明人。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] —

However	,	we	—
然而	,	我们	—

然而，我们——

" [plɛ'kɑːnɑːf] ['rʌmbl] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]

"	Plekhanov	rumbled	,	"	I	am	not	your	son	,	old	man	,	and	you	are	far
"	普列汉诺夫	隆隆声	,	"	我	是	不是	你的	儿子	,	老的	男人	,	和	你	是	远的

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

short	of	civilization	.
短的	的	文明	.

普列汉诺夫咆哮道："我不是你的儿子，老家伙，而且你离文明还差得很远。"

[wiː; wi] [kænt] [stænd][hɪə(r)][fər'evə(r)] .

We	can't	stand	here	forever	.
我们	不能	站立	这里	永远	.

我们不能永远站在这里。

[teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [kraʊdz] ['steərɪŋ] [æt; ət]

Take	us	to	a	building	where	we	can	talk	without	these	crowds	staring	at
拿	我们	到	一个	建筑	在哪里	我们	能	讲话	没有	这些	人群	凝视	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

带我们去一栋可以自由交谈而不用担心被人群注视的建筑里。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	is	much	to	be	done	.
那里	是	很多	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

" ['tɔːlə(r)] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] - , [tʃiːf] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	Taller	said	,	"	This	is	Mynor	,	Chief	Priest	of	the	People	.
"	更高	说	,	"	这	是	-	,	首席	牧师	的	这	人们	.

"塔勒说：'这位是迈诺尔，人民的首席祭司。'

" [ðə; ði] [priːst] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [sed] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['seɾəməni] [ɒn]

"	The	priest	bowed	his	head	,	then	said	,	"	The	People	are	used	to	ceremony	on
"	这	牧师	鞠躬	他的	头	,	然后	说	,	"	这	人们	是	用过的	到	仪式	在

[aʊt'stændɪŋ] [ə'keɪʒnz] .

outstanding	occasions	.
杰出的	场合	.

牧师低下头，然后说："人们习惯在特殊场合举行仪式。"

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['suːtəb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] .

We	have	arranged	for	suitable	sacrifices	to	the	gods	.
我们	有	安排	为了	合适的	牺牲	到	这	神	.

我们已安排好向神灵献祭的事宜。

[æt; ət][ðeə(r)] [kəmˈpliːʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [prəˈkleɪm] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

At	their	completion	,	we	will	proclaim	a	festival	.
在	他们的	完成	,	我们	将要	宣布	一个	节日	.

完成后，我们将宣布举办节日。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

" [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪd]

"	The	warriors	had	cleared	a	way	through	the	multitude	to	the	pyramid
"	这	战士	有	已清除	一个	方式	通过	这	民众	到	这	金字塔

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['əːθliŋz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [tʃeɪnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	now	the	Earthlings	could	see	a	score	of	chained	men	and	women	,
和	现在	这	地球人	可以	看	一个	分数	的	连锁	男人	和	女性	,

“战士们已经杀出一条血路，穿过人群到达金字塔，现在地球人可以看到几十名被锁链束缚的男女。”

[njuːd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [lɔɪn] [klɒθs] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['kæptɪvz] .

nude	save	for	loin	cloths	and	obviously	captives	.
裸体	节省	为了	腰部	布料	和	明显地	俘虏	.

除了遮羞布外，其余人一丝不挂，显然都是俘虏。

[plɛˈkɑːnɑːf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Plekhanov	made	his	way	toward	them	,	Joe	Chessman	at	his	right	and	a
普列汉诺夫	制成	他的	方式	朝向	他们	,	乔	棋子	在	他的	正确的	和	一个

[peɪs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

pace	to	the	rear	.
步伐	到	这	后部	.

普列汉诺夫朝他们走去，乔·切斯曼在他右边，落后他一步。

[ðə; ði] ['prɪznər] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð] [kɑːm] .

The	prisoners	stood	straight	and	,	considering	their	position	,	with	calm	.
这	囚犯	站立	直的	和	,	考虑	他们的	位置	,	和	冷静的	.

囚犯们笔直地站着，考虑到他们的处境，他们显得十分平静。

[plɛˈkɑːnɑːf] [glɛə] [æt; ət]['tɔːlə(r)] .

Plekhanov	glared	at	Taller	.
普列汉诺夫	怒目而视	在	更高	.

普列汉诺夫怒视着塔勒。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] ?

"	You	were	going	to	kill	these	?
"	你	是	去	到	杀	这些	?

你们打算杀了它们吗?

" [ðə; ði] [kɑːn] [sed] ['riːz(ə)nəbli] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	The	Khan	said	reasonably	,	"	They	are	not	of	the	People	.
"	这	可汗	说	合理	,	"	他们	是	不是	的	这	人们	.

汗说：“他们不是人民的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] ['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)l] .

They	are	prisoners	taken	in	battle	.
他们	是	囚犯	已采取	在	战斗	.

他们是战场上俘虏的战俘。

" - [sed] , " [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [pliːz] [ðə; ði][gɒdz] . "

"	Mynor	said	,	"	Their	lives	please	the	gods	.	"
"	-	说	,	"	他们的	生活	请	这	神	.	"

米诺尔说：“他们的生命令神明感到欣慰。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][gɒdz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , " [plɛ'kɑːnɑːf] [sed] ['flætli] .

"	There	are	no	gods	,	as	you	probably	know	,	"	Plekhanov	said	flatly	.
"	那里	是	不	神	,	作为	你	大概	知道	,	"	普列汉诺夫	说	断然	.

“正如你可能知道的那样，根本没有神，”普列汉诺夫直截了当地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['sækrɪfaɪs] ['prɪznər] .

"	You	will	no	longer	sacrifice	prisoners	.
"	你	将要	不	更长	牺牲	囚犯	.

你们将不再需要献祭俘虏。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] - .

"	A	hush	fell	on	the	Texcocans	.
"	一个	嘘	跌倒	在	这	-	.

德克萨斯人顿时鸦雀无声。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] [let][hɪz; ɪz][hænd][drɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wepən] .

Joe	Chessman	let	his	hand	drop	to	his	weapon	.
乔	棋子	让	他的	手	降低	到	他的	武器	.

乔·切斯曼的手垂落到武器上。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ɒn] - [sʌn] , [huːz] [aɪz] ['nærəud] .

The	movement	was	not	lost	on	Taller's	son	,	whose	eyes	narrowed	.
这	移动	曾是	不是	丢失的	在	-	儿子	,	谁	眼睛	范围缩小	.

塔勒的儿子注意到了这个动静，他眯起了眼睛。

[ðə; ði] [kɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːli] [plɛ'kɑːnɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

The	Khan	looked	at	the	burly	Plekhanov	for	a	long	moment	.
这	可汗	看起来	在	这	魁梧的	普列汉诺夫	为了	一个	长的	片刻	.

可汗盯着身材魁梧的普列汉诺夫看了好一会儿。

[hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɪt]['aʊə(r)] [niːdz] .

He	said	slowly	,	"	Our	institutions	fit	our	needs	.
他	说	缓慢地	,	"	我们的	机构	合身	我们的	需求	.

他缓缓说道：“我们的制度符合我们的需求。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][duː; də] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

What	would	you	have	us	do	with	these	people	?
什么	会	你	有	我们	做	和	这些	人们	?

您希望我们如何处置这些人？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

They	are	our	enemies	.
他们	是	我们的	敌人	.

他们是我们的敌人。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ðem; ðəm] [luːs] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

If	we	turn	them	loose	,	they	will	fight	us	again	.
如果	我们	转动	他们	松动的	,	他们	将要	斗争	我们	再次	.

如果我们放了他们，他们会再次与我们战斗。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪm'prɪznd] , [ðeɪ] [wɪl] [iːt] ['aʊə(r)] [fuːd] .

If	we	keep	them	imprisoned	,	they	will	eat	our	food	.
如果	我们	保持	他们	被监禁	,	他们	将要	吃	我们的	食物	.

如果我们把他们关起来，他们就会吃掉我们的食物。

[wiː; wi] . . .

We	.	.	.
我们	.	.	.

我们 ...

- [ɑː(r); ə(r)][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] [əˈplenti] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] - ,

Tulans	**are**	**not**	**poor**	**,**	**we**	**have**	**food**	**aplenty**	**,**	**for**	**we**	**Tulans**	**,**
-	是	不是	贫穷的	,	我们	有	食物	很多	,	为了	我们	-	,

图兰人并不贫穷，我们食物充足，因为我们图兰人

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɒt] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈprɪznər] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [wˈɔːz] .

but	**we**	**cannot**	**feed**	**all**	**the**	**thousands**	**of**	**prisoners**	**we**	**take**	**in**	**our**	**wars**	**.**
但	我们	不能	喂养	全部	这	数千	的	囚犯	我们	拿	在	我们的	战争	.

但我们无法养活我们在战争中俘虏的成千上万的战俘。

" [dʒəʊ] [ˈtʃesmæn] [sed] [ˈdraɪli] , " [æz; əz][ɒv; əv] [təˈdeɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˈpɒləsi] .

"	**Joe**	**Chessman**	**said**	**dryly**	**,**	**"**	**As**	**of**	**today**	**there**	**is**	**a**	**new**	**policy**	**.**
"	乔	棋子	说	干巴巴地	,	"	作为	的	今天	那里	是	一个	新的	政策	.

乔·切斯曼冷冷地说：“从今天起，一项新政策出台了。”

[wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] .

We	**put**	**them**	**to**	**work**	**.**
我们	放	他们	到	工作	.

我们让他们工作。

" [plɛˈkɑːnɑːf] [ˈrʌmbl] [æt; ət][hɪm] , " [aɪl] [ɪkˈspleɪn][ˈaʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈtʃesmæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	**Plekhanov**	**rumbled**	**at**	**him**	**,**	**"**	**I'll**	**explain**	**our**	**position**	**,**	**Chessman**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
"	普列汉诺夫	隆隆声	在	他	,	"	患病的	解释	我们的	位置	,	棋子	,	如果	你	请	.

普列汉诺夫冲他吼道：“棋手，请允许我解释一下我们的立场。”

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	**Then**	**to**	**the**	**Tulans**	**.**
"	然后	到	这	-	.

然后是图兰人。

" [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðɪs] [ˈplænɪt] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] ,

"	**To**	**develop**	**this**	**planet**	**we're**	**going**	**to**	**need**	**the**	**labor**	**of**	**every**	**man**	**,**
"	到	发展	这	行星	是	去	到	需要	这	劳动	的	每一个	男人	,

“要开发这个星球，我们需要每个人的劳动。”

[ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [wɜːk] .

woman	**and**	**child**	**capable**	**of**	**work**	**.**
女士	和	孩子	有能力的	的	工作	.

有劳动能力的妇女和儿童。

" [ˈtɔːlə(r)] [sed] , " [pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [ɪz]

"	**Taller**	**said**	**,**	**"**	**Perhaps**	**your**	**suggestion**	**that**	**we**	**retire**	**to**	**a**	**less**	**public**	**place**	**is**
"	更高	说	,	"	也许	你的	建议	那	我们	退休	到	一个	较少的	民众	地方	是

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

desirable	**.**
理想	.

塔勒说：“也许你建议我们退休后搬到人烟稀少的地方是个不错的想法。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] ?

Will	**you**	**follow**	**?**
将要	你	跟随	?

你愿意跟随吗?

" [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] , [huː] [ʃaʊtɪd] [ˈɔːdərs] .

"	**He**	**spoke**	**a**	**few**	**words**	**to**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**warriors**	**,**	**who**	**shouted**	**orders**	**.**
"	他	辐	一个	很少	字	到	一个	官	的	这	战士	,	WHO	喊叫	订单	.

“他对一名战士军官说了几句话，那名军官便大声下达命令。”

[ðə; ði] [kɑːn] [led][ðə; ði] [wei] , [plɛˈkɑːnɑːf] [ænd; ənd] [ˈʧesmæn] [ˈfɒləʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Khan	led	the	way	,	Plekhanov	and	Chessman	followed	side	by	side	and	the
这	可汗	引领	这	方式	,	普列汉诺夫	和	棋子	随后	边	经过	边	和	这

['ʌðə(r)] ['əːθliŋz] ,

other	Earthlings	,
其他	地球人	,

可汗带头前进，普列汉诺夫和棋手并肩而行，其他地球人也紧随其后。

[ðeə(r)] ['wepənz] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] ['redi] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] .

their	weapons	unostentatiously	ready	,	were	immediately	behind	.
他们的	武器	低调地	准备好	,	是	立即地	在后面	.

他们低调地准备好了武器，紧随其后。

- [ðə; ði] [priːst] , - [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

Mynor	the	priest	,	Taller's	son	and	the	other	Tulan	officials	brought	up	the	rear	.
-	这	牧师	,	-	儿子	和	这	其他	-	官员	带来	向上	这	后部	.

祭司迈诺尔、塔勒的儿子和其他图兰官员走在最后。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl][ɒv; əv] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ,

In	what	was	evidently	the	reception	hall	of	Taller's	official	residence	,
在	什么	曾是	显然	这	接待	大厅	的	-	官方的	住宅	,

显然，这里曾是塔勒官邸的接待大厅。

[ðə; ði] ['nju'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][fɜː(r)] ['pædɪd] [ləʊ] [st'uːlz] [prə'vaɪdɪd] .

the	newcomers	were	made	as	comfortable	as	fur	padded	low	stools	provided	.
这	新来者	是	制成	作为	舒服的	作为	毛皮	带衬垫	低的	凳子	假如	.

新来者们都感到很舒适，因为他们坐上了带毛皮软垫的矮凳。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tiːneɪdʒd] - [brɔːt] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['kəʊkəʊ] ;

Half	a	dozen	teenaged	Tulans	brought	a	cool	drink	similar	to	cocoa	;
一半	一个	打	青少年	-	带来	一个	凉爽的	喝	相似的	到	可可	;

六名十几岁的图兰人带来了一种类似可可的冷饮；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪft] .

it	seemed	to	give	a	slight	lift	.
它	似乎	到	给	一个	轻微	举起	.

它似乎起到了轻微的提振作用。

['tɔːlə(r)][hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] [kɑːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'gresɪv] ['neɪʃ(ə)n][ɒn][tɛ'skoʊkoʊ][baɪ]['ʌðə(r)]

Taller	had	not	become	Khan	of	the	most	progressive	nation	on	Texcoco	by	other
更高	有	不是	变得	可汗	的	这	最多	进步	国家	在	德士古科	经过	其他

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪlətiz] .

than	his	own	abilities	.
比	他的	自己的	能力	.

塔勒之所以能成为特斯科科星球上最进步国家的汗，完全是凭借他自身的能力。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [naʊ] .

He	felt	his	way	carefully	now	.
他	毛毡	他的	方式	小心	现在	.

他现在小心翼翼地摸索着前进。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wiːld] [baɪ] [ðiːz] ['strendʒər] [frɒm; frəm]

He	had	no	manner	of	assessing	the	powers	wielded	by	these	strangers	from
他	有	不	方式	的	评估	这	权力	挥舞	经过	这些	陌生人	从

[speɪs] .

space	.
空间	.

他根本无法评估这些来自太空的陌生人所拥有的力量。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)]

He	had	no	intention	of	precipitating	a	situation	in	which	he	would	discover
他	有	不	意图	的	沉淀	一个	情况	在	哪个	他	会	发现

[sʌtʃ] [p'aʊəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

such	powers	to	his	sorrow	.
这样的	权力	到	他的	悲哀	.

他原本无意让自己陷入一种境地，以至于会因此而懊悔不已地发现自己拥有这样的能力。

[hiː; hi] [sed] ['keəfəli] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['meɪdʒə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

He	said	carefully	,	"	You	have	indicated	that	you	intend	major	changes	in	the
他	说	小心	,	"	你	有	表明的	那	你	打算	主要的	变化	在	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "

lives	of	the	People	.	"
生活	的	这	人们	.	"

他谨慎地说："你已经表明，你打算给人民的生活带来重大改变。"

" [ɒv; əv][ɔːl] - , " [plɛ'kɑːnɑːf] [sed] , " [juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Of	all	Texcocans	,	"	Plekhanov	said	,	"	you	Tulans	are	merely	the	beginning	.
"	的	全部	-	,	"	普列汉诺夫	说	,	"	你	-	是	仅仅	这	开始	.

"在所有德克萨斯人中，"普列汉诺夫说，"你们图兰人仅仅是个开始。"

" - , [ðə; ði][eɪdʒd] [priːst] , [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	Mynor	,	the	aged	priest	,	leaned	forward	.
"	-	,	这	老年人	牧师	,	倾斜	向前	.

"年迈的牧师迈诺尔向前倾了倾身子。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

"但为什么?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] — [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

We	do	not	want	these	changes	—	whatever	they	may	be	.
我们	做	不是	想	这些	变化	—	任何	他们	可能	是	.

我们不想要这些改变——无论是什么改变。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [kɑːn] [hæz; həz] [ə'ləʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒdz] .

Already	the	Khan	has	allowed	you	to	interfere	with	our	worship	of	our	gods	.
已经	这	可汗	有	允许	你	到	干扰	和	我们的	崇拜	的	我们的	神	.

可汗已经允许你们干涉我们对神的崇拜。

[ðɪs] [wɪl] [miːn] —

This	will	mean	—
这	将要	意思是	—

这意味着——

" [plɛ'kɑːnɑːf] [graul] , " [biː; bi]['saɪlənt] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , ['evə(r)]

"	Plekhanov	growled	,	"	Be	silent	,	old	man	,	and	don't	bother	to	mention	,	ever
"	普列汉诺夫	咆哮	,	"	是	沉默的	,	老的	男人	,	和	不	打扰	到	提到	,	曾经

[ə'gen] , [jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] [gɒdz] .

again	,	your	so	-	called	gods	.
再次	,	你的	所以	-	称为	神	.

普列汉诺夫咆哮道："闭嘴，老头，以后永远别再提你所谓的那些神了。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .

And	now	,	all	of	you	listen	.
和	现在	,	全部	的	你	听	.

现在，你们都给我听好了。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [njuː] ,

Perhaps	some	of	this	will	not	be	new	,
也许	一些	的	这	将要	不是	是	新的	,

或许其中一些内容并非新鲜事。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] .

how	much	history	has	come	down	to	you	I	don't	know	.
如何	很多	历史	有	来	向下	到	你	我	不	知道	.

我不知道有多少历史传承到了你身上。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)][ɒn]

"	A	thousand	years	ago	a	colony	of	one	hundred	persons	was	left	here	on
"	一个	千	年	前	一个	殖民地	的	一	百	人	曾是	左边	这里	在

[tɛ'skoʊkoʊ] .

Texcoco	.
德士古科	.

“一千年前，一百人在这里的特斯科科岛上定居下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['skɒləli] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

It	will	one	day	be	of	scholarly	interest	to	trace	them	down	through	the
它	将要	一	天	是	的	学术性的	兴趣	到	痕迹	他们	向下	通过	这

['sentʃəriz] [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][tɑːsk] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .

centuries	but	at	present	the	task	does	not	interest	us	.
几个世纪	但	在	展示	这	任务	做	不是	兴趣	我们	.

将来有一天，追溯它们的起源可能会具有学术意义，但目前我们对这项工作并不感兴趣。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˌriː'kɑːntækt][juː; jʊ] ,

This	expedition	has	been	sent	to	recontact	you	,
这	远征	有	到过	发送	到	重新联系	你	,

这次探险队的任务是重新联系你。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['pɑːpjuleɪtid][tɛ'skoʊkoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ædæp'teɪʃnz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

now	that	you	have	populated	Texcoco	and	made	such	adaptations	as	were
现在	那	你	有	人口稠密	德士古科	和	制成	这样的	适应	作为	是

['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [hɪə(r)] .

necessary	to	survive	here	.
必要的	到	存活	这里	.

既然你们已经在特斯科科定居，并且做出了必要的适应才能在这里生存下去。

['aʊə(r)]['beɪsɪk][tɑːsk][ɪz][tuː; tə] ['mɒdənaɪz] [jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]

Our	basic	task	is	to	modernize	your	society	,	to	bring	it	to	an
我们的	基本的	任务	是	到	现代化	你的	社会	,	到	带来	它	到	一个

[ɪn'dʌstriəlaɪzd] ['kʌltʃə(r)] .

industrialized	culture	.
工业化	文化	.

我们的基本任务是使你们的社会现代化，使之迈向工业化文化。

" [plɛkənɑːvs] [aɪz] [went] [tuː; tə] - [sʌn] .

"	Plekhanov's	eyes	went	to	Taller's	son	.
"	普列汉诺夫的	眼睛	去	到	-	儿子	.

普列汉诺夫的目光转向了塔勒的儿子。

" [ai] [ə'sjuːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?

"	I	assume	you	are	a	soldier	?
"	我	认为	你	是	一个	士兵	?

我猜你是名军人?

" ['tɔːlə(r)] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [riːf] , [maɪ] ['eldɪst] , [ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] ['kʌstəm] ,

"	Taller	said	,	"	This	is	Reif	,	my	eldest	,	and	by	our	custom	,
"	更高	说	,	"	这	是	雷夫	,	我的	长子	,	和	经过	我们的	风俗	,

“塔勒说：‘这是雷夫，我的长子，按照我们的习俗，

['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['ɑːmiz] .

second	in	command	of	the	People's	armies	.
第二	在	命令	的	这	人们的	军队	.

人民军队二号人物。

[æz; əz] [kɑːn] , [ai][ˌeɪ 'em] [fɜːst] .

As	Khan	,	I	am	first	.
作为	可汗	,	我	是	第一的	.

作为可汗，我是第一。

" [riːf] [nˈɒdɪd] ['kəʊldli] [tuː; tə] [plɛˈkɑːnɑːf] .

"	Reif	nodded	coldly	to	Plekhanov	.
"	雷夫	点头	冷冷地	到	普列汉诺夫	.

赖夫冷冷地点了点头，向普列汉诺夫示意。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

"	I	am	a	soldier	.
"	我	是	一个	士兵	.

我是一名士兵。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə]

"	He	hesitated	for	a	moment	,	then	added	,	"	And	willing	to	die	to
"	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后	额外	,	"	和	愿意的	到	死	到

[prəˈtekt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] . "

protect	the	People	.	"
保护	这	人们	.	"

他犹豫了一下，然后补充道："并且愿意为保护人民而牺牲。"

" [ɪnˈdiːd] , " [plɛˈkɑːnɑːf] ['rʌmbl] ,

"	Indeed	,	"	Plekhanov	rumbled	,
"	的确	,	"	普列汉诺夫	隆隆声	,

"的确如此，"普列汉诺夫低声说道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [step] [wɪl] [ɪn'vɒlv]

"	as	a	soldier	you	will	be	interested	to	know	that	our	first	step	will	involve
"	作为	一个	士兵	你	将要	是	感兴趣的	到	知道	那	我们的	第一的	步	将要	涉及

[ðə; ðɪ][əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

the	amalgamation	of	all	the	nations	and	tribes	of	this	planet	.
这	合并	的	全部	这	国家	和	部落	的	这	行星	.

"作为一名士兵，你或许会很感兴趣地知道，我们的第一步将涉及将地球上所有国家和部落合并在一起。"

[nɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɑːsk] .

Not	a	small	task	.
不是	一个	小的	任务	.

这可不是件容易的事。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There	should	be	opportunity	for	you	.
那里	应该	是	机会	为了	你	.

你应该会有机会的。

" ['tɔːlə(r)] [sed] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][dʒest] .

"	Taller	said	,	"	Surely	you	speak	in	jest	.
"	更高	说	,	"	一定	你	说话	在	笑话	.

"高个子说：'你肯定是在开玩笑。'"

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [skraɪbz] [hæv; həv] ['rekɔːdz]

The	People	have	been	at	war	for	as	long	as	scribes	have	records
这	人们	有	到过	在	战争	为了	作为	长的	作为	抄写员	有	记录

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [təˈdeɪ] ,

and	never	have	we	been	stronger	than	today	,
和	绝不	有	我们	到过	更强	比	今天	,

自古以来，人民就一直在战争中作战，而我们从未像今天这样强大。

['nevə(r)]['lɑːdʒə(r)] .

never	larger	.
绝不	更大的	.

从未如此之大。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] !

To	conquer	the	world	!
到	征服	这	世界	!

征服世界!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][dʒest] .

Surely	you	jest	.
一定	你	笑话	.

你肯定是在开玩笑吧。

" [plɛ'kɑːnɑːf] [grʌnt] [ʌn'greɪʃəsli] .

"	Plekhanov	grunted	ungraciously	.
"	普列汉诺夫	哼哼	不礼貌地	.

普列汉诺夫不客气地哼了一声。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['beri] ['wɒts(ə)n] , [ə; eɪ]['læŋki] [juːθ] , [naʊ] ['liːnɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ə'genst] [ðə; ði]

He	looked	to	Barry	Watson	,	a	lanky	youth	,	now	leaning	negligently	against	the
他	看起来	到	巴里	沃森	,	一个	瘦长的	青年	,	现在	倾斜	疏忽地	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他看向巴里·沃森，一个身材瘦长的年轻人，此刻正漫不经心地倚靠在墙上。

[hɪz; ɪz] ['sʌbˌməʃiːn] [gʌn] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] ['redi] .

his	submachine	gun	,	however	,	at	the	easy	ready	.
他的	冲锋枪	枪	,	然而	,	在	这	简单的	准备好	.

然而，他的冲锋枪却处于随时待命状态。

" ['wɒts(ə)n] , [jʊr; jər] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['ekspɜːt] .

"	Watson	,	you're	our	military	expert	.
"	沃森	,	你是	我们的	军队	专家	.

“沃森，你是我们的军事专家。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [jet] ? "

Have	you	any	opinions	as	yet	?	"
有	你	任何	意见	作为	然而	?	"

你目前有什么想法吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['wɒts(ə)n] [sed] ['iːzəli] .

"	Yes	,	sir	,	"	Watson	said	easily	.
"	是的	,	先生	,	"	沃森	说	容易地	.

“是的，先生，”沃森轻松地说。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get]['aɪən] ['wepənz] [ænd; ənd]['faɪrɑːrmz]['ɪntuː] [fʊl] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

"	Until	we	can	get	iron	weapons	and	firearms	into	full	production	,
"	直到	我们	能	得到	铁	武器	和	枪支	进入	满的	生产	,

“直到我们能够全面生产铁制武器和枪械为止，

[ai] [sə'dʒest] [ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] ['fælæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfəntri] .

I	suggest	the	Macedonian	phalanx	for	their	infantry	.
我	建议	这	马其顿	方阵	为了	他们的	步兵	.

我建议他们的步兵采用马其顿方阵。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [hɔːs] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wiːl] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][juːz] .

They	have	the	horse	,	but	evidently	the	wheel	has	gone	out	of	use	.
他们	有	这	马	,	但	显然	这	车轮	有	已消失	出去	的	使用	.

他们有马，但显然轮子已经废弃不用了。

[wiːl; wil] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['hevi] [kɑːts] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [lə'dʒɪstɪks] .

We'll	introduce	the	chariot	and	also	heavy	carts	to	speed	up	logistics	.
出色地	介绍	这	战车	和	还	重的	购物车	到	速度	向上	后勤	.

我们将引进战车和重型货车来加快物流速度。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [tuː] .

We'll	bring	in	the	stirruped	saddle	,	too	.
出色地	带来	在	这	马镫	鞍	,	也	.

我们还会把马镫鞍也搬进来。

[ai][hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] , [wɜːks] [ɒn] ['evri] ['kæv(ə)lri] ['liːdə(r)] [frɒm; frəm] ['tæməlein] [tuː; tə]

I	have	available	for	study	,	works	on	every	cavalry	leader	from	Tamerlane	to
我	有	可用的	为了	学习	,	作品	在	每一个	骑兵	领导者	从	帖木儿	到

[dʒɛb] ['stjuːət] .

Jeb	Stuart	.
杰布	斯图尔特	.

我手头有关于从帖木儿到杰布·斯图亚特的每一位骑兵将领的著作可供研究。

[jes] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz] .

Yes	,	sir	,	I	have	some	ideas	.
是的	,	先生	,	我	有	一些	想法	.

是的，先生，我有一些想法。

" [plɛ'kɑːnɑːf] [pɜːst] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪps] .

"	Plekhanov	pursed	his	heavy	lips	.
"	普列汉诺夫	攥紧	他的	重的	嘴唇	.

普列汉诺夫抿紧了厚厚的嘴唇。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] ['mænpaʊə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] ['nevə(r)] [driːmd]

"	From	the	beginning	we're	going	to	need	manpower	on	a	scale	never	dreamed
"	从	这	开始	是	去	到	需要	人手	在	一个	规模	绝不	梦见

[ɒv; əv] ['ləʊkəli] .

of	locally	.
的	本地	.

“从一开始，我们就需要本地以前想都不敢想的大规模人力。”

[wiːl; wil] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

We'll	adopt	a	policy	of	expansion	.
出色地	采纳	一个	政策	的	扩张	.

我们将采取扩张政策。

[ðəʊz] [huː] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ['friːli] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪð] [fʊl] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

Those	who	join	us	freely	will	become	members	of	the	State	with	full	privileges	.
那些	WHO	加入	我们	自由	将要	变得	成员	的	这	状态	和	满的	特权	.

自愿加入我们的人将成为国家成员，享有全部权利。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'zɪst] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒk] ['leɪbə(r)][ɒn]

Those	who	resist	will	be	made	prisoners	of	war	and	used	for	shock	labor	on
那些	WHO	抵抗	将要	是	制成	囚犯	的	战争	和	用过的	为了	震惊	劳动	在

[ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

the	roads	and	in	the	mines	.
这	道路	和	在	这	矿井	.

反抗者将被俘虏，并被强迫在道路和矿井中从事强制劳动。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [wɜːks] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gəʊl] , [ə; eɪ] [driːm] .

However	,	a	man	works	better	if	he	has	a	goal	,	a	dream	.
然而	,	一个	男人	作品	更好的	如果	他	有	一个	目标	,	一个	梦	.

然而，如果一个人有目标、有梦想，他就会工作得更好。

[iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪl] [biː; bi] [friːd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ɑːftə(r)] [ten]

Each	prisoner	will	be	freed	and	become	a	member	of	the	State	after	ten
每个	囚犯	将要	是	自由	和	变得	一个	成员	的	这	状态	后	十

[jɪəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] .

years	of	such	work	.
年	的	这样的	工作	.

每位囚犯在完成十年此类工作后都将获得释放，并成为国家的一员。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdinits] .

"	He	turned	to	his	subordinates	.
"	他	转向	到	他的	下属	.

他转向他的下属。

" ['rɒbəts] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] ,

"	Roberts	and	Hawkins	,
"	罗伯茨	和	霍金斯	,

罗伯茨和霍金斯，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [təˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['præktɪkl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)][ænd; ənd]

you	will	begin	tomorrow	to	seek	the	nearest	practical	sources	of	iron	ore	and
你	将要	开始	明天	到	寻找	这	最近的	实际的	来源	的	铁	矿石	和

[kəʊl] .

coal	.
煤炭	.

你们明天将开始寻找最近的铁矿石和煤炭资源。

[weərˈevə(r)] [juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)][ðem; ðəm][wiːl; wil][dəˈrekt]['aʊə(r)] [fɜːst] ['mɪlətri] [ekspɪˈdɪʃnz] .

Wherever	you	discover	them	we'll	direct	our	first	military	expeditions	.
无论	你	发现	他们	出色地	直接的	我们的	第一的	军队	探险	.

无论你们在哪里发现它们，我们都会指挥我们的首次军事远征。

['tʃesmæn] [ænd; ənd] ['kɑːgzwɛl] ,

Chessman	and	Cogswell	,
棋子	和	科格斯韦尔	,

棋子和齿轮，

[jʊl] [əˈsemb(ə)l] [ðeə(r)] [best] ['ɑːtɪzænz] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['beɪsɪk] [ædˈvænsmənts]

you'll	assemble	their	best	artisans	and	begin	their	training	in	such	basic	advancements
你会	集合	他们的	最好的	工匠	和	开始	他们的	训练	在	这样的	基本的	进展

[æz; əz][ðə; ði] [wiːl] .

as	the	wheel	.
作为	这	车轮	.

你将召集他们最优秀的工匠，并开始对他们进行诸如车轮制作等基本技能的培训。

" ['tɔːlə(r)] [sed] ['sɒftli] ,

"	Taller	said	softly	,
"	更高	说	轻轻	,

“高个子轻声说道，”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsmənt] [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['lɑːdʒli] [wɔː(r)]

"	You	speak	of	advancement	but	thus	far	you	have	mentioned	largely	war
"	你	说话	的	进步	但	因此	远的	你	有	提及	很大程度上	战争

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [səˈvaɪv] .

and	on	such	a	scale	that	I	wonder	how	many	of	the	People	will	survive	.
和	在	这样的	一个	规模	那	我	想知道	如何	许多	的	这	人们	将要	存活	.

“你谈到进步，但到目前为止，你主要提到的是战争，而且战争规模如此之大，我怀疑有多少人民能够幸存下来。”

[wɒt] [ədˈvɑːnsmənt] ?

What	advancement	?
什么	进步	?

什么进展?

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [wɪʃ] .

We	have	all	we	wish	.
我们	有	全部	我们	希望	.

我们拥有了一切想要的东西。

" [plɛˈkɑːnɑːf] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Plekhanov	cut	him	off	with	a	curt	motion	of	his	hand	.
"	普列汉诺夫	切	他	离开	和	一个	简短	运动	的	他的	手	.

普列汉诺夫用手势简短地打断了他。

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒn][ðə; ði] ['tʃeɪmbərz] [wɔːlz] .

He	indicated	the	hieroglyphics	on	the	chamber's	walls	.
他	表明的	这	象形文字	在	这	议事厅	墙壁	.

他指着房间墙壁上的象形文字。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] ?

"	How	long	does	it	take	to	learn	such	writing	?
"	如何	长的	做	它	拿	到	学习	这样的	写作	?

学习这种写作需要多长时间?

" - , [ðə; ði] [priːst] , [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

"	Mynor	,	the	priest	,	said	,	"	This	is	a	mystery	known	only	to	the	priesthood	.
"	-	,	这	牧师	,	说	,	"	这	是	一个	神秘	已知	仅有的	到	这	圣职	.

祭司迈诺尔说："这是只有祭司才知道的秘密。"

[wʌn] [spend] [ten] [j'iəz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skraɪb] . "

One	spends	ten	years	in	preparation	to	be	a	scribe	.	"
一	花费	十	年	在	准备	到	是	一个	隶	.	"

想成为一名抄写员，需要花费十年时间进行准备。

" [wiːl; wil] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

"	We'll	teach	you	a	new	method	which	will	have	every	citizen	of	the	State
"	出色地	教	你	一个	新的	方法	哪个	将要	有	每一个	公民	的	这	状态

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

reading	and	writing	within	a	year	.
阅读	和	写作	之内	一个	年	.

"我们将教你们一种新方法，使该州的每个公民在一年内都能读写。"

" [ðə; ði] - [geip] [æt; ət][hɪm] .

"	The	Tulans	gaped	at	him	.
"	这	-	张开的	在	他	.

图兰人目瞪口呆地看着他。

[hiː; hi] [muːvd] ['pɒndərəsli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['rɒbəts] ,

He	moved	ponderously	over	to	Roberts	,
他	已搬	沉重地	超过	到	罗伯茨	,

他沉重地走到罗伯茨身边，

[druː] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] [ðə; ði] [spɔːd] ['beɪənət] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .

drew	from	its	scabbard	the	sword	bayonet	the	other	had	at	his	hip	.
画	从	它是	刀鞘	这	剑	刺刀	这	其他	有	在	他的	时髦的	.

他从剑鞘中拔出另一人腰间的刺刀。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [slæʃed] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ə; eɪ] [stəʊn] ['pɪlə(r)] , ['gaʊdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃʌŋk]

He	took	it	and	slashed	savagely	at	a	stone	pillar	,	gouging	a	heavy	chunk
他	采取	它	和	削减	野蛮地	在	一个	石头	支柱	,	敲诈勒索	一个	重的	块

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他拿起它，狠狠地砍向一根石柱，从石柱上砍下一大块。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] [riːf] , [huːz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .

He	tossed	the	weapon	to	Reif	,	whose	eyes	lit	up	.
他	抛掷	这	武器	到	雷夫	,	谁	眼睛	点燃	向上	.

他把武器扔给了雷夫，雷夫的眼睛亮了起来。

" [wɒt] ['met(ə)lz][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['juːzɪŋ] ?

"	What	metals	have	you	been	using	?
"	什么	金属	有	你	到过	使用	?

你们使用的是什么金属?

['kɒpə(r)] , [brɒnz] ?
Copper , bronze ?
铜 , 青铜 ?

铜，青铜?

['prɒbəbli] .
Probably .
大概 .

大概。

[wel] , [ðæts] [stiːl] .
Well , that's steel .
出色地 , 那就是 钢 .

嗯，那是钢。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪən][eɪdʒ] [ˌəʊvə'naɪt] .
You're going to move into the iron age overnight .
你是 去 到 移动 进入 这 铁 年龄 过夜 .

你们一夜之间就要进入铁器时代了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['tɔːlə(r)] .
" He turned to Taller .
" 他 转向 到 更高 .

他转向了塔勒。

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [priːsts] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ? " [hiː; hi]
" Are your priests also in charge of the health of your people ? " he
" 是 你的 神父 还 在 收费 的 这 健康 的 你的 人们 ? " 他
[graul] .
growled .
咆哮 .

“你们的祭司也负责你们人民的健康吗？”他咆哮道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [kj'ɔːz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['mʌmbəʊ] - ['dʒʌmbəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hɜːbs] [faʊnd] [ɪn]
" Are their cures obtained from mumbo - jumbo and a few herbs found in
" 是 他们的 治愈 获得 从 胡言乱语 - 巨型 和 一个 很少 草药 成立 在
[ðə; ði] ['dezət] ?
the desert ?
这 沙漠 ?

“他们的疗法难道是靠巫术和沙漠里找到的几种草药就能获得的吗？”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] , [aɪl] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['meɪdʒə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [wɪl]
Within a decade , I'll guarantee you that not one of your major diseases will
之内 一个 十年 , 患病的 保证 你 那 不是 一 的 你的 主要的 疾病 将要
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

我保证，十年之内，你的所有重大疾病都将不复存在。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [sed] ,
" He turned to the priest and said ,
" 他 转向 到 这 牧师 和 说 ,

他转向牧师说：

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['klɪntʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Or perhaps this will be the clincher for some of you .
" 或者 也许 这 将要 是 这 关键先生 为了 一些 的 你 .

“或许这对你们中的一些人来说会是决定性的一击。”

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] , [əʊld][mæn] ?
How many years do you have , old man ?
如何 许多 年 做 你 有 , 老的 男人 ?

老头，你还有多少岁？

" - [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [ai][ˌeɪ 'em]['sɪksti] - [fɔː(r)] .

"	Mynor	said	with	dignity	,	"	I	am	sixty	-	four	.
"	-	说	和	尊严	,	"	我	是	六十	-	四	.

“迈诺尔有尊严地说：‘我六十四岁了。

" [plɛ'kɑːnɑːf] [sed] ['tʃɜː.lɪʃ.li] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] .

"	Plekhanov	said	churlishly	,	"	And	I	am	two	hundred	and	thirty	-	three	.
"	普列汉诺夫	说	粗鲁地	,	"	和	我	是	二	百	和	三十	-	三	.

普列汉诺夫粗鲁地说：“而我今年二百三十三岁。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['stiːvnz] , " [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] .

"	He	called	to	Stevens	,	"	I	think	you're	our	youngest	.
"	他	称为	到	史蒂文斯	,	"	我	思考	你是	我们的	最小的	.

“他叫住史蒂文斯说：‘我想你是我们队里最年轻的。’”

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

How	old	are	you	?
如何	老的	是	你	?

你今年多大?

" ['stiːvnz] [grɪnd] , " ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] , [nekst] [mʌnθ] .

"	Stevens	grinned	,	"	Hundred	and	thirteen	,	next	month	.
"	史蒂文斯	咧嘴一笑	,	"	百	和	十三	,	下一个	月	.

史蒂文斯咧嘴一笑，“下个月就是一百一十三人了。”

" - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Mynor	opened	his	mouth	,	closed	it	again	.
"	-	打开	他的	嘴	,	关闭	它	再次	.

“迈诺张了张嘴，又闭上了。”

[nəʊ][mæn][bʌt; bət] [wʊd] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

No	man	but	would	prolong	his	youth	.
不	男人	但	会	延长	他的	青年	.

没有谁不想延长青春。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [felt] [əʊld] , [əʊld] .

Of	a	sudden	he	felt	old	,	old	.
的	一个	突然	他	毛毡	老的	,	老的	.

他突然觉得自己老了，老了。

[plɛ'kɑːnɑːf] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['tɔːlə(r)] .

Plekhanov	turned	back	to	Taller	.
普列汉诺夫	转向	后退	到	更高	.

普列汉诺夫转身走向塔勒。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['prəʊgres] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)][kə'pæsəti][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	Most	of	the	progress	we	have	to	offer	is	beyond	your	capacity	to	understand	.
"	最多	的	这	进步	我们	有	到	提供	是	超过	你的	容量	到	理解	.

“我们所能提供的大部分进展都超出了你的理解能力。”

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [wɒnt] .

We'll	give	you	freedom	from	want	.
出色地	给	你	自由	从	想	.

我们将让你摆脱匮乏，获得自由。

[helθ] .

Health	.
健康	.

健康。

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] ['evri] [ɑːt] .

We'll	give	you	advances	in	every	art	.
出色地	给	你	进展	在	每一个	艺术	.

我们将带给你各行各业的最新进展。

[wiːl; wil] [ɪ'ventʃuəli] [friː] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][frɒm; frəm] ['drʌdʒəri] , ['edʒukeɪt] [hɪm] , [gɪv] [hɪm] [ðə; ði]

We'll	eventually	free	every	citizen	from	drudgery	,	educate	him	,	give	him	the
出色地	最终	自由的	每一个	公民	从	苦役	,	教育	他	,	给	他	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

opportunity	to	enjoy	intellectual	curiosity	.
机会	到	享受	知识分子	好奇心	.

我们最终将使每个公民摆脱苦役，教育他们，让他们有机会享受求知的乐趣。

[wiːl; wil]['əʊpən][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [hɪm] .

We'll	open	the	stars	to	him	.
出色地	打开	这	明星	到	他	.

我们将为他打开星空。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

All	these	things	the	coming	of	the	State	will	eventually	mean	to	you	.
全部	这些	事物	这	未来	的	这	状态	将要	最终	意思是	到	你	.

所有这些，国家的到来最终都会对你产生影响。

" [tuːləz] [kɑːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'prest] .

"	Tula's	Khan	was	not	impressed	.
"	图拉的	可汗	曾是	不是	印象深刻	.

“图拉的汗王对此并不买账。”

" [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [mæn][frɒm; frəm] [fɜːst] [ɜːθ] .

"	This	you	tell	us	,	man	from	First	Earth	.
"	这	你	告诉	我们	,	男人	从	第一的	地球	.

“这是你告诉我们的，来自第一地球的人。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðiːz] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

But	to	achieve	these	you	plan	to	change	every	phase	of	our	lives	and
但	到	达到	这些	你	计划	到	改变	每一个	阶段	的	我们的	生活	和

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wɪð] . . .

we	are	happy	with	.	.	.
我们	是	快乐的	和	.	.	.

但为了实现这些目标，你们计划改变我们生活的方方面面，我们对此感到满意……

['tuːlə] . . .

Tula	.	.	.
图拉	.	.	.

图拉…

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

the	way	it	is	.
这	方式	它	是	.

事情就是这样。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	say	this	to	you	.
我	说	这	到	你	.

我跟你说这些。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [eɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

There	are	but	eight	of	you	and	many	,	many	of	us	.
那里	是	但	八	的	你	和	许多	,	许多	的	我们	.

你们只有八个人，而我们人却很多很多。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] . . . [steɪt] .

We	do	not	want	your	.	.	.	State	.
我们	做	不是	想	你的	.	.	.	状态	.

我们不希望看到你们的……州。

[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .

Return	from	whence	you	came	.
返回	从	何处	你	来了	.

回到你来的地方去。

" [plɛ'kɑːnɑːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Plekhanov	shook	his	massive	head	at	the	other	.
"	普列汉诺夫	摇晃	他的	大量的	头	在	这	其他	.

普列汉诺夫朝对方摇了摇他硕大的脑袋。

" ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [wɒnt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

"	Whether	or	not	you	want	these	changes	they	will	be	made	.
"	无论	或者	不是	你	想	这些	变化	他们	将要	是	制成	.

“不管你是否愿意，这些改变都会发生。”

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] .

If	you	fail	to	co	-	operate	,	we	will	find	someone	who	will	.
如果	你	失败	到	合作	-	操作	,	我们	将要	寻找	某人	WHO	将要	.

如果你不配合，我们会找其他人来配合。

[ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	suggest	you	make	the	most	of	it	.
我	建议	你	制作	这	最多	的	它	.

我建议你好好利用这个机会。

" ['tɔːlə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][skwɒt] [stuːl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [id] [biːn] ['siːtɪd] .

"	Taller	arose	from	the	squat	stool	upon	which	he'd	been	seated	.
"	更高	出现	从	这	蹲	凳子	之上	哪个	他会	到过	坐着	.

“塔勒从他刚才坐着的矮凳上站了起来。”

" [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

"	I	have	listened	and	I	do	not	like	what	you	have	said	.
"	我	有	听着	和	我	做	不是	喜欢	什么	你	有	说	.

“我听了，我不喜欢你说的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɑːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

I	am	Khan	of	all	the	People	.
我	是	可汗	的	全部	这	人们	.

我是万民之汗。

[naʊ] [liːv] [ɪn] [piːs] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][maɪ] ['wɒrɪəz] . . . "

Now	leave	in	peace	,	or	I	shall	order	my	warriors	.	.	.	"
现在	离开	在	和平	,	或者	我	将	命令	我的	战士	.	.	.	"

现在你们可以安然离开，否则我将命令我的战士们……”

" [dʒəʊ] , " [plɛ'kɑːnɑːf] [sed] ['flætli] .

"	Joe	,	"	Plekhanov	said	flatly	.
"	乔	,	"	普列汉诺夫	说	断然	.

“乔，”普列汉诺夫冷冷地说。

" ['wɒts(ə)n] !

"	Watson	!
"	沃森	!

“沃森！”

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [gʌn] [frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] ['trɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

"	Joe	Chessman	took	his	heavy	gun	from	its	holster	and	triggered	it	twice	.
"	乔	棋子	采取	他的	重的	枪	从	它是	枪套	和	触发	它	两次	.

乔·切斯曼从枪套里拔出他的重型手枪，扣动了两下扳机。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] [ri'və:bəreit] ['θʌndərəsli] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] ,

The	roar	of	the	explosions	reverberated	thunderously	in	the	confined	space	,
这	吼	的	这	爆炸	回响	雷鸣般地	在	这	受限	空间	,

['defnɪŋ] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] - .

deafening	all	,	and	terrifying	the	Tulans	.
震耳欲聋	全部	,	和	恐怖	这	-	.

爆炸的轰鸣声在狭小的空间里震耳欲聋，震得所有人都耳聋，也吓坏了图兰人。

[braɪt] [red] ['kʌləd] [ðə; ði] [rəʊbz] [ðə; ði] [kɑ:n] [wɔ:(r)] , ['kʌləd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['bju:ti] .

Bright	red	colored	the	robes	the	Khan	wore	,	colored	them	without	beauty	.
明亮的	红色的	有色	这	长袍	这	可汗	穿着	,	有色	他们	没有	美丽	.

可汗的袍子是鲜红色的，但这种鲜红色却失去了美感。

[braɪt] [red] ['splætə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

Bright	red	splattered	the	floor	.
明亮的	红色的	溅射	这	地面	.

鲜红的血迹溅满了地板。

['li:əunid] [plɛ'kɑ:nɑ:f] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑ:nd] , [wet] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] .

Leonid	Plekhanov	stared	at	his	second	in	command	,	wet	his	thick	lips	.
列昂尼德	普列汉诺夫	凝视	在	他的	第二	在	命令	,	湿的	他的	厚的	嘴唇	.

列昂尼德·普列汉诺夫盯着他的副手，舔了舔厚厚的嘴唇。

" [dʒəʊ] , " [hi:; hi] ['spʌtəd] .

"	Joe	,	"	he	sputtered	.
"	乔	,	"	他	溅射	.

“乔，”他结结巴巴地说。

" [ai] ['hædnt] . . .

"	I	hadn't	.	.	.
"	我	之前没有	.	.	.

我之前没有……

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] . . . ['heɪsti] .

I	didn't	expect	you	to	be	so	.	.	.	hasty	.
我	没有	预计	你	到	是	所以	.	.	.	仓促	.

我没想到你会这么……草率。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [graul] , " [wɪv] [gɒt][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][stænd] , [raɪt] [naʊ] ,

"	Joe	Chessman	growled	,	"	We've	got	to	let	them	know	where	we	stand	,	right	now	,
"	乔	棋子	咆哮	,	"	我们已经	得到	到	让	他们	知道	在哪里	我们	站立	,	正确的	现在	,

乔·切斯曼咆哮道：“我们必须让他们知道我们现在的立场。”

[ɔ:(r)] [ðel] ['nevə(r)][həʊld] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

or	they'll	never	hold	still	for	us	.
或者	他们会	绝不	抓住	仍然	为了	我们	.

否则他们永远不会为我们停下来。

['kʌvə(r)][ðə; ði] [dɔ:z] , ['wɒtsə)n] , ['rɒbəts] .

Cover	the	doors	,	Watson	,	Roberts	.
覆盖	这	门	,	沃森	,	罗伯茨	.

沃森，罗伯茨，把门封住。

" [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	motioned	to	the	others	with	his	head	.
"	他	示意	到	这	其他的	和	他的	头	.

他朝其他人点了点头。

" ['kɑ:gzwɛl] , ['hɔ:kɪnz] , ['sti:vnz] , [get][tu:; tə] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
" Cogswell , Hawkins , Stevens , get to those windows and watch .
" 科格斯韦尔 , 霍金斯 , 史蒂文斯 , 得到 到 那些 视窗 和 手表 .

“科格斯韦尔、霍金斯、史蒂文斯，到窗边去看。”

" ['tɔ:lə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krʌmb(ə)ld] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" Taller was a crumbled heap on the floor .
" 更高 曾是 一个 崩溃了 堆 在 这 地面 .

“地上还有一堆坍塌的物体。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ʃɒkt] ['hɒrə(r)] .
The other Texcocans stared at his body in shocked horror .
这 其他 - 凝视 在 他的 身体 在 震惊 恐怖 .

其他德克萨斯人惊恐地盯着他的尸体。

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ri:f] .
All except Reif .
全部 除了 雷夫 .

除了雷夫以外。

[ri:f] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ,
Reif bent down over his father's body for a moment , and then looked up ,
雷夫 弯曲 向下 超过 他的 父亲的 身体 为了 一个 片刻 , 和 然后 看起来 向上 ,

雷夫俯身在他父亲的遗体旁停留了一会儿，然后抬起头来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [waɪt] , [æt; ət] [plɛ'kɑ:nɑ:f] .
his lips white , at Plekhanov .
他的 嘴唇 白色的 , 在 普列汉诺夫 .

普列汉诺夫的嘴唇泛白。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] .
" He is dead .
" 他 是 死的 .

他死了。

" ['li:əunid] [plɛ'kɑ:nɑ:f] [kə'lektɪd] [hɪm'self] .
" Leonid Plekhanov collected himself .
" 列昂尼德 普列汉诺夫 集 他自己 .

列昂尼德·普列汉诺夫镇定下来。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ri:fs] [kəʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
" Reif's cold face was expressionless .
" 雷夫的 寒冷的 脸 曾是 面无表情 .

雷夫面无表情，脸色冰冷。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊ] ['tʃesmæn] [hu:] [stʊd] ['stɒlɪdli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [gʌn] [stɪl] [ɪn][hænd] .
He looked at Joe Chessman who stood stolidly to one side , gun still in hand .
他 看起来 在 乔 棋子 WHO 站立 沉稳地 到 一 边 , 枪 仍然 在 手 .

他看向一旁纹丝不动地站着的乔·切斯曼，乔手里仍然拿着枪。

[ri:f] [sed] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] ['wepənz] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:miz] ?
Reif said , " You can supply such weapons to my armies ?
雷夫 说 , " 你 能 供应 这样的 武器 到 我的 军队 ?

雷夫说：“你能向我的军队提供这种武器吗？”

" [plɛ'kɑ:nɑ:f] [sed] , " [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [taɪm] .
" Plekhanov said , " That is our intention , in time .
" 普列汉诺夫 说 , " 那 是 我们的 意图 , 在 时间 .

普列汉诺夫说：“那正是我们最终的打算。”

" [riːf] [keɪm] [ɪ'rekt] .
" **Reif came erect .**
" 雷夫 来了 直立 .

雷夫站了起来。

" ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] ['liːdəz] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kɑːn] .
" **Subject to the approval of the clan leaders , I am now Khan .**
" 主题 到 这 赞同 的 这 氏族 领导人 , 我 是 现在 可汗 .

“经各部族首领批准，我即为可汗。”

[tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] .
Tell me more of this State of which you have spoken .
告诉 我 更多的 的 这 状态 的 哪个 你 有 说 .

请您详细说说您刚才提到的这个州的情况。

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV .**
" 第四 .

“IV.

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [stɒpt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The sergeant stopped the small company about a quarter of a mile from the
这 军士 停止 这 小的 公司 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这
['sɪti] [ɒv; əv]['bɑːri] .
city of Bari .
城市 的 巴里 .

中士在距离巴里市约四分之一英里处拦下了这支小队。

[hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] ['nʌmbəd] ['əʊnli][ten][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] [wɪð] [ʃɔːt] [sɔːrdz]
His detachment numbered only ten but they were well armed with short swords
他的 分离 编号 仅有的 十 但 他们 是 出色地 武装 和 短的 剑
[ænd; ənd] ['blʌndəbʌs] [ænd; ənd][wɔː(r)] [meɪl] [ænd; ənd] [stiːl] ['helmits] .
and blunderbusses and wore mail and steel helmets .
和 短管火枪 和 穿着 邮件 和 钢 头盔 .

他的分遣队只有十人，但他们装备精良，配有短剑和火铳，身穿锁子甲，头戴钢盔。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
On the face of it ,
在 这 脸 的 它 ,

表面上看，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [taɪmz] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] .
they would have been a match for ten times this number of merchants .
他们 会 有 到过 一个 匹配 为了 十 时代 这 数字 的 商人 .

他们足以对付十倍于此数量的商人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [nuːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [ɔːl'redi] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
It was hardly noon but the sergeant had obviously already been at his
它 曾是 几乎 中午 但 这 军士 有 明显地 已经 到过 在 他的
[waɪn] [flɑːsk] .
wine flask .
葡萄酒 烧瓶 .

虽然还不到中午，但那名中士显然已经喝过他的酒壶了。

[hiː; hi] [liə] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He leered at them .
他 斜视 在 他们 .

他色眯眯地盯着他们。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][gəʊ] ?
" **And where do you think you go ?**
" 和 在哪里 做 你 思考 你 去 ?

“那你觉得你能去哪里？”

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [led] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [mæn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli]

"	The	merchant	who	led	the	rest	was	a	thin	little	man	but	he	was	richly
"	这	商人	WHO	引领	这	休息	曾是	一个	薄的	小的	男人	但	他	曾是	丰富

[rəʊbd] [ænd; ənd] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [meə(r)] .

robed	and	astride	a	heavy	black	mare	.
身着长袍	和	跨骑	一个	重的	黑色的	母马	.

“领头的商人个子矮小瘦弱，但身穿华丽的长袍，骑着一匹健壮的黑色母马。”

[hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] ['bɑːri] , ['səʊldʒə(r)] .

He	said	,	"	To	Bari	,	soldier	.
他	说	,	"	到	巴里	,	士兵	.

他说：“致巴里，士兵。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paʊtʃ] .

"	He	drew	a	paper	from	a	pouch	.
"	他	画	一个	纸	从	一个	小袋	.

他从袋子里掏出一张纸。

" [ai] [həʊld] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['bærən] ['mænəˌhaɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [lændz] [wɪð]

"	I	hold	this	permission	from	Baron	Mannerheim	to	pass	through	his	lands	with
"	我	抓住	这	允许	从	男爵	曼纳海姆	到	经过	通过	他的	土地	和

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] .

my	people	and	chattels	.
我的	人们	和	动产	.

“我持有曼纳海姆男爵的许可，可以带着我的人民和动产通过他的领地。”

" [ðə; ði] [lɪə(r)] [tɜːnd] ['mɜːsənəri] .

"	The	leer	turned	mercenary	.
"	这	斜视	转向	雇佣兵	.

“那副猥亵的表情变得唯利是图了。”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['sɪti] [mæn] , [ai] [kænt] [riːd] .

"	Unfortunately	,	city	man	,	I	can't	read	.
"	很遗憾	,	城市	男人	,	我	不能	读	.

“很遗憾，城里人，我不识字。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [mjuːlz] ? "

What	do	you	carry	on	the	mules	?	"
什么	做	你	携带	在	这	骡子	?	"

你们用骡子驮什么?

" ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] , [ai] [rɪ'piːt] ,

"	Personal	property	,	which	,	I	repeat	,
"	个人的	财产	,	哪个	,	我	重复	,

“个人财产，我再说一遍，

[ai] [hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['trænspɔːt] ['əʊvə(r)] ['bærən] [mænɝhaɪmz] [lændz] [friː] [frɒm; frəm]

I	have	permission	to	transport	over	Baron	Mannerheim's	lands	free	from
我	有	允许	到	运输	超过	男爵	曼纳海姆	土地	自由的	从

['hærəsmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

harassment	from	his	followers	.
骚扰	从	他的	追随者	.

我已获准在曼纳海姆男爵的领地上进行运输，不会受到其追随者的骚扰。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['bærən] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

"	He	added	,	in	irritation	,	"	The	baron	is	a	friend	of	mine	,
"	他	额外	,	在	刺激	,	"	这	男爵	是	一个	朋友	的	矿	,

他恼火地补充道：“男爵是我的朋友。”

[fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [ai] [gɪv] [hɪm] .

fond	of	the	gifts	I	give	him	.
喜爱	的	这	礼物	我	给	他	.

他很喜欢我送他的礼物。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [grʌnt] [hɪz; ɪz] ['skeptɪsɪzəm] , [tʃekt] [ðə; ði] [flɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv]

"	One	of	the	soldiers	grunted	his	skepticism	,	checked	the	flint	on	the	lock	of
"	一	的	这	士兵	哼哼	他的	怀疑论	,	已检查	这	燧石	在	这	锁	的

[hɪz; ɪz] [piːs] ,

his	piece	,
他的	片	,

“其中一名士兵哼了一声表示怀疑，检查了一下枪锁上的燧石，

[ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sə'dʒestɪvli] .

then	looked	at	the	sergeant	suggestively	.
然后	看起来	在	这	军士	暗示性地	.

然后她意味深长地看了警官一眼。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɜːtʃənt] , [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['bærən] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [gɪfts] .

The	sergeant	said	,	"	As	you	say	,	merchant	,	my	lord	the	baron	is	fond	of	gifts	.
这	军士	说	,	"	作为	你	说	,	商人	,	我的	主	这	男爵	是	喜爱	的	礼物	.

军士说：“正如你所说，商人，男爵大人喜欢礼物。”

[ɑːrnt] [wiː; wi] [ɔːl] ?

Aren't	we	all	?
不是	我们	全部	?

我们不都是吗?

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gruːp] .

Unfortunately	,	I	have	received	no	word	of	your	group	.
很遗憾	,	我	有	已收到	不	单词	的	你的	团体	.

很遗憾，我没有收到贵方的任何消息。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [ɪn'truːdəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærənz] [lændz] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'zɪstəns] ,

My	instructions	are	to	stop	all	intruders	upon	the	baron's	lands	and	,	if	there	is	resistance	,
我的	指示	是	到	停止	全部	入侵者	之上	这	男爵的	土地	和	,	如果	那里	是	反抗	,

我的命令是阻止所有入侵男爵领地的人，如果遇到抵抗，

[tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪskeɪt] [sʌtʃ] ['prɒpətiz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kæriɪŋ] .

to	slay	them	and	confiscate	such	properties	as	they	may	be	carrying	.
到	杀戮	他们	和	没收	这样的	特性	作为	他们	可能	是	携带	.

杀死他们，并没收他们可能携带的财物。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [saɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [paʊtʃ] .

"	The	merchant	sighed	and	reached	into	a	small	pouch	.
"	这	商人	叹了口气	和	达到	进入	一个	小的	小袋	.

商人叹了口气，伸手去摸一个小袋子。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [druːp] [ɪn] [griːd] .

The	eyes	of	the	sergeant	drooped	in	greed	.
这	眼睛	的	这	军士	下垂	在	贪婪	.

中士的眼神因贪婪而黯淡下来。

[ðə; ði] [hænd] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [tuː] [smɔːl] [kɔɪnz] .

The	hand	emerged	with	two	small	coins	.
这	手	出现	和	二	小的	硬币	.

那只手伸了出来，手里拿着两枚小硬币。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['mʌtə] ['bɪtəli] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fɒnd] [ɒv; əv] [gɪfts] .

"	As	you	say	,	"	the	merchant	muttered	bitterly	,	"	we	are	all	fond	of	gifts	.
"	作为	你	说	,	"	这	商人	低声说道	苦涩地	,	"	我们	是	全部	喜爱	的	礼物	.

“正如你所说，”商人苦涩地嘟囔道，“我们都喜欢礼物。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði]['bnə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [tə'naɪt] ?

Will	you	do	me	the	honor	to	drink	my	health	at	the	tavern	tonight	?
将要	你	做	我	这	荣誉	到	喝	我的	健康	在	这	酒馆	今晚	?

今晚你能否赏光在酒馆为我举杯，祝我身体健康?

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['slækən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði][hɪlt]

"	The	sergeant	said	nothing	,	but	his	mouth	slackened	and	he	fondled	the	hilt
"	这	军士	说	没有什么	,	但	他的	嘴	松弛	和	他	抚摸	这	剑柄

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] .

of	his	sword	.
的	他的	剑	.

“中士什么也没说，只是嘴巴张开，抚摸着剑柄。”

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [dip] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] .

The	merchant	sighed	again	and	dipped	once	more	into	the	pouch	.
这	商人	叹了口气	再次	和	浸入	一次	更多的	进入	这	小袋	.

商人又叹了口气，再次将手伸进钱袋里。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bɪts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

This	time	his	hand	emerged	with	half	a	dozen	bits	of	silver	.
这	时间	他的	手	出现	和	一半	一个	打	比特	的	银	.

这一次，他手里掏出了六七枚银币。

[hiː; hi]['hændɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kəm'pleɪnɪŋ] ,

He	handed	them	down	to	the	other	,	complaining	,
他	递交	他们	向下	到	这	其他	,	抱怨	,

他一边抱怨一边把它们递给另一个人。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn]['prɒfɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪf] ['evri] [fjuː] [maɪlz] [hiː; hi][mʌst; məst][pɑːs]

"	How	can	a	man	profit	in	his	affairs	if	every	few	miles	he	must	pass
"	如何	能	一个	男人	利润	在	他的	事务	如果	每一个	很少	英里	他	必须	经过

[ə'nʌðə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ?

another	outstretched	hand	?
其他	伸展	手	?

“如果每隔几英里就要遇到另一只伸出的手，一个人如何才能在自己的事务中获得利益呢？”

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [graul] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [stɑːv] , ['sɪti][mæn] .

"	The	sergeant	growled	,	"	You	do	not	seem	to	starve	,	city	man	.
"	这	军士	咆哮	,	"	你	做	不是	似乎	到	饿死	,	城市	男人	.

中士咆哮道：“你看起来并不饿，城里人。”

[naʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

Now	,	on	your	way	.
现在	,	在	你的	方式	.

现在，你上路了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi] [tə'deɪ] [tuː; tə]['bɒðə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .

You	are	fortunate	I	am	too	lazy	today	to	bother	going	through	your	things	.
你	是	幸运	我	是	也	懒惰的	今天	到	打扰	去	通过	你的	事物	.

你很幸运，我今天太懒了，懒得整理你的东西。

[bɪ'saɪdz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['waɪdli] , " [ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ˌem 'iː]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [nɒt]

Besides	,	"	and	he	grinned	widely	,	"	the	baron	gave	me	personal	instructions	not
除了	,	"	和	他	咧嘴一笑	广泛	,	"	这	男爵	给予	我	个人的	指示	不是

[tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .

to	bother	you	.
到	打扰	你	.

此外，”他咧嘴一笑，“男爵亲自嘱咐我不要打扰你。”

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [snɔːt] ,

"	The	merchant	snorted	,
"	这	商人	哼了一声	,

商人哼了一声，

[kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['biːsts] [saɪdz] [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['fɑːloʊərz] [tə'wɔːd]

kicked	his	heels	into	his	beast's	sides	and	led	his	half	dozen	followers	toward
踢	他的	高跟鞋	进入	他的	野兽的	侧面	和	引领	他的	一半	打	追随者	朝向

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他用脚后跟踢了踢牲畜的肋部，然后带着六个追随者向城市进发。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [haul] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

The	soldiers	looked	after	them	and	howled	their	amusement	.
这	士兵	看起来	后	他们	和	嚎叫	他们的	娱乐	.

士兵们看着他们，发出阵阵哄笑。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [saʊst] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

The	money	was	enough	to	keep	them	soused	for	days	.
这	钱	曾是	足够的	到	保持	他们	已售罄	为了	天	.

这些钱足够他们喝上好几天。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] ,

When	they	were	out	of	earshot	,
什么时候	他们	是	出去	的	听力范围	,

当他们走远后，

['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][dʒə'rəʊm] ['kenədi] .

Amschel	Mayer	grinned	his	amusement	back	over	his	shoulder	at	Jerome	Kennedy	.
阿姆谢尔	梅耶	咧嘴一笑	他的	娱乐	后退	超过	他的	肩膀	在	杰罗姆	肯尼迪	.

阿姆谢尔·梅耶回头冲着杰罗姆·肯尼迪咧嘴一笑，脸上带着愉悦的神情。

" [haʊd] [ðæt] [kʌm] [ɒf] , ['dʒeri] ?

"	How'd	that	come	off	,	Jerry	?
"	怎么做到的	那	来	离开	,	杰瑞	?

“杰瑞，你觉得效果怎么样？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [snɪft] , [ɪn] [mɒk] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

"	The	other	sniffed	,	in	mock	deprecation	.
"	这	其他	嗅了嗅	,	在	嘲笑	弃用	.

另一个人轻蔑地哼了一声，装出一副不屑的样子。

" [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mɜːtʃənt] ['pæt(ə)n] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl]

"	You're	beginning	to	fit	into	the	local	merchant	pattern	better	than	the	real
"	你是	开始	到	合身	进入	这	当地的	商人	图案	更好的	比	这	真实的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“你越来越像当地商人了，甚至比真正的商人还要更像。”

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] , [ɑː] , [griːs] [gʌn] , [treɪnd] [ɒn]

However	,	just	for	the	record	,	I	had	this	,	ah	,	grease	gun	,	trained	on
然而	,	只是	为了	这	记录	,	我	有	这	,	啊	,	润滑脂	枪	,	受过训练	在

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

them	all	the	time	.
他们	全部	这	时间	.

不过，需要说明的是，我一直用这把，呃，黄油枪，对着它们。

" ['meɪə(r)] [fraʊnd] .

"	Mayer	frowned	.
"	梅耶	皱眉	.

梅耶皱起了眉头。

" ['əʊnli][ɪn] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒeri] .

"	Only	in	extreme	emergency	,	my	dear	Jerry	.
"	仅有的	在	极端	紧急情况	,	我的	亲爱的	杰瑞	.

“只有在极端紧急情况下才会这样做，我亲爱的杰瑞。”

[ðə; ði]['bærən] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ɪn] [ɑːmz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['mæsəkə] [ɒn]

The	baron	would	be	up	in	arms	if	he	found	a	dozen	of	his	men	massacred	on
这	男爵	会	是	向上	在	武器	如果	他	成立	一个	打	的	他的	男人	大屠杀	在

[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['bɑːri] ,

the	outskirts	of	Bari	,
这	郊区	的	巴里	,

如果男爵发现自己的十二名手下在巴里郊外被屠杀，他一定会勃然大怒。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .

and	we	don't	want	a	showdown	at	this	stage	.
和	我们	不	想	一个	摊牌	在	这	阶段	.

我们不希望在这个阶段发生冲突。

[ɪts] ['teɪkən] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [pɑːt] [wiː; wi][ækt] .

It's	taken	nearly	a	year	to	build	this	part	we	act	.
它是	已采取	几乎	一个	年	到	建造	这	部分	我们	行为	.

制作我们出演的这个部分花了将近一年的时间。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]

"	At	this	time	of	day	the	gates	of	the	port	city	were	open	and	the
"	在	这	时间	的	天	这	大门	的	这	港口	城市	是	打开	和	这

[gɑːdz] [laundʒ] ['aɪdli] .

guards	lounged	idly	.
守卫	休闲	闲散地	.

“此时，港口城市的城门敞开着，守卫们懒洋洋地躺着。”

[ðeə(r)] ['kæptɪn] ['rekəg'naɪzd] ['æmʃɛl] ['meɪə(r)][ænd; ənd][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][nɒd] [rɪ'spektfəli] .

Their	captain	recognized	Amschel	Mayer	and	did	no	more	than	nod	respectfully	.
他们的	队长	认可	阿姆谢尔	梅耶	和	做过	不	更多的	比	点头	尊敬	.

他们的队长认出了阿姆谢尔·迈耶，只是恭敬地点了点头。

[ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] ['nærəʊ] , ['kɒbəlˌstəʊnd] [striːts] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn]

They	wended	their	way	through	narrow	,	cobblestoned	streets	,	avoiding	the	crowds	in
他们	温德	他们的	方式	通过	狭窄的	,	鹅卵石路	街道	,	避免	这	人群	在

[ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑːkɪt] ['eəriə] .

the	central	market	area	.
这	中央	市场	区域	.

他们沿着狭窄的鹅卵石街道蜿蜒而行，避开了中央市场区域的人群。

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [bəuθ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɔː'neɪt] [ðæn; ðən][ɪts]

They	pulled	up	eventually	before	a	house	both	larger	and	more	ornate	than	its
他们	拉	向上	最终	前	一个	房子	两个都	更大的	和	更多的	华丽	比	它是

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

他们最终把车停在了一栋比邻居们更大更华丽的房子前。

['meɪə(r)][ænd; ənd] ['kenədi] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)][keə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Mayer	and	Kennedy	dismounted	from	the	horses	and	left	their	care	to	the
梅耶	和	肯尼迪	下马	从	这	马匹	和	左边	他们的	关心	到	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

梅耶和肯尼迪下了马，把马交给其他人照看。

['meɪə(r)] [biːt] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [slɒt] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Mayer	beat	with	the	heavy	knocker	on	the	door	and	a	slot	opened	for	a
梅耶	打	和	这	重的	敲击器	在	这	门	和	一个	投币口	打开	为了	一个

[kwɪk] [tʃek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

quick	check	of	his	identity	.
快的	查看	的	他的	身份	.

梅耶用沉重的门环敲了敲门，门上打开了一个小口，以便快速核实他的身份。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] [tek'nɪʃ(ə)n] ['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] [let] [ðem; ðəm][ɪn] .

The	**door**	**opened**	**wide**	**and**	**Technician**	**Martin**	**Gunther**	**let**	**them**	**in**	**.**
这	门	打开	宽的	和	技术员	马丁	冈瑟	让	他们	在	.

门大开，技术员马丁·冈瑟让他们进去了。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] ?

"	**The**	**others**	**are**	**here**	**already**	**?**
"	这	其他的	是	这里	已经	?

其他人已经到了吗?

" ['meɪə(r)] [ɑːskt] [hɪm] .

"	**Mayer**	**asked**	**him**	**.**
"	梅耶	问	他	.

梅耶问他。

['gʊntə(r)] [n'ɒdɪd] .

Gunther	**nodded**	**.**
冈瑟	点头	.

冈瑟点了点头。

" [sɪns] ['brekfəst] .

"	**Since**	**breakfast**	**.**
"	自从	早餐	.

“从早餐后开始。”

['bærən] - , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Baron	**Leonar**	**,**	**in**	**particular**	**,**	**is**	**impatient**	**.**
男爵	-	,	在	特别的	,	是	不耐烦	.

尤其是莱昂纳男爵，他非常没有耐心。

" ['meɪə(r)] [sed] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [ɔːl] [raɪt] , ['dʒeri] , [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

"	**Mayer**	**said**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**"**	**All**	**right**	**,**	**Jerry**	**,**	**this**	**is**	**where**	**we**	**put**	**it**	**to**
"	梅耶	说	超过	他的	肩膀	,	"	全部	正确的	,	杰瑞	,	这	是	在哪里	我们	放	它	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

梅耶头也不回地说：“好了，杰瑞，我们到此为止。”

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [ruːm] .

"	**They**	**entered**	**the**	**long**	**conference**	**room**	**.**
"	他们	进入	这	长的	会议	房间	.

他们走进了那间长长的会议室。

[ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)] [pv; əv] [men] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] .

A	**full**	**score**	**of**	**men**	**sat**	**about**	**the**	**heavy**	**wooden**	**table**	**.**
一个	满的	分数	的	男人	卫星	关于	这	重的	木制的	桌子	.

二十来个男人围坐在厚重的木桌旁。

[məʊst] [pv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['rɪtʃli] [gɑːbd] [æz; əz] [ðeə(r)] [həʊst] .

Most	**of**	**them**	**were**	**as**	**richly**	**garbed**	**as**	**their**	**host**	**.**
最多	的	他们	是	作为	丰富	盛装	作为	他们的	主持人	.

他们中的大多数人都和主人一样穿着华丽。

[məʊst] [pv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] .

Most	**of**	**them**	**in**	**their**	**middle**	**years**	**.**
最多	的	他们	在	他们的	中间	年	.

他们大多已步入中年。

[ɔːl] [pv; əv] [ðem; ðəm] [ə'lɜːt] [pv; əv] [aɪ] .

All	**of**	**them**	**alert**	**of**	**eye**	**.**
全部	的	他们	警报	的	眼睛	.

他们都目光敏锐。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kɒnfɪdəntli] [æt; ət] [iːz] .

All	of	them	confidently	at	ease	.
全部	的	他们	自信地	在	舒适	.

他们都显得自信从容。

['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbəlz] [end] [ænd; ənd] [dʒə'rəʊm] ['kenədi] [sæŋk] ['ɪntuː]

Amschel	Mayer	took	his	place	at	the	table's	end	and	Jerome	Kennedy	sank	into
阿姆谢尔	梅耶	采取	他的	地方	在	这	表格的	结尾	和	杰罗姆	肯尼迪	沉没	进入

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .

the	chair	next	to	him	.
这	椅子	下一个	到	他	.

阿姆谢尔·梅耶在桌子的一端坐下，杰罗姆·肯尼迪则在他旁边的椅子上坐了下来。

['meɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

Mayer	took	the	time	to	speak	to	each	of	his	guests	individually	,
梅耶	采取	这	时间	到	说话	到	每个	的	他的	客人	单独	,

梅耶尔花时间与每一位客人单独交谈。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] .

then	he	leaned	back	and	took	in	the	gathering	as	a	whole	.
然后	他	倾斜	后退	和	采取	在	这	采集	作为	一个	所有的	.

然后他向后靠去，环顾四周。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [gruːp] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['mɜːrtʃənt]

"	You	probably	realize	that	this	group	consists	of	the	twenty	most	powerful	merchants
"	你	大概	意识到	那	这	团体	由	的	这	二十	最多	强大的	商人

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

on	the	continent	.
在	这	大陆	.

“你可能已经意识到，这个集团是由大陆上最有权势的二十位商人组成的。”

" - [n'ɒdɪd] .

"	Olderman	nodded	.
"	-	点头	.

奥尔德曼点了点头。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] , ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪə(r)] .

"	We	have	been	discussing	your	purpose	in	bringing	us	together	,	Honorable	Mayer	.
"	我们	有	到过	讨论	你的	目的	在	带来	我们	一起	,	尊敬的	梅耶	.

“尊敬的市长先生，我们一直在讨论您把我们聚集在一起的目的。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [frendz] .

All	of	us	are	not	friends	.
全部	的	我们	是	不是	朋友们	.

我们并非都是朋友。

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .

"	He	twisted	his	face	in	amusement	.
"	他	扭曲	他的	脸	在	娱乐	.

他露出了好笑的表情。

" [ɪn] [fækt] , ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] . "

"	In	fact	,	very	few	of	us	are	friends	.	"
"	在	事实	,	非常	很少	的	我们	是	朋友们	.	"

“事实上，我们当中很少有人是朋友。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , " ['meɪə(r)] [sed] ['snæpɪʃli] ,

"	There	is	no	need	for	you	to	be	,	"	Mayer	said	snappishly	,
"	那里	是	不	需要	为了	你	到	是	,	"	梅耶	说	轻蔑地	,

“你没必要这样，”梅耶尔不耐烦地说。

" [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	but	all	are	going	to	realize	the	need	for	co	-	operation	.
"	但	全部	是	去	到	意识到	这	需要	为了	合作	-	手术	.

但所有人都会意识到合作的必要性。

['ɒnərəbl] , [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɔndə] .

Honorables	,	I've	just	come	from	the	city	of	Ronda	.
尊敬的各位	,	我已经	只是	来	从	这	城市	的	朗达	.

各位尊敬的先生，我刚从龙达市回来。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ'd] [peɪd] ['hevɪli] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['bærənz] [huːz] [lændz][ai] [krɒst] .

Although	I'd	paid	heavily	in	advance	to	the	three	barons	whose	lands	I	crossed	.
虽然	ID	有薪酬的	重度	在	进步	到	这	三	男爵们	谁	土地	我	交叉	.

虽然我已经预先支付了高额费用给要穿越的三位男爵的领地。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][braɪb][maɪ'self] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rəʊd] - [blɒks] ,

I	had	to	bribe	myself	through	a	dozen	road	-	blocks	,
我	有	到	贿赂	我	通过	一个	打	路	-	积木	,

我不得不贿赂自己才能通过十几个路障。

[hæd; həd][tuː; tə][peɪ] [ɪg'zɔːbɪtənt] [reɪts] [tuː; tə] [krɒs] [θriː] ['feriz] , [ænd; ənd][wʌns][hæd; həd][tuː; tə]

had	to	pay	exorbitant	rates	to	cross	three	ferries	,	and	once	had	to
有	到	支付	高昂	利率	到	叉	三	渡轮	,	和	一次	有	到

[faɪt] [ɒf] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['bændits] .

fight	off	supposed	bandits	.
斗争	离开	据称	强盗	.

不得不支付高昂的费用才能乘坐三趟渡轮，而且有一次还不得不与所谓的强盗搏斗。

" [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ['grʌmbld] ,

"	One	of	his	guests	grumbled	,
"	一	的	他的	客人	咕哝	,

他的一位客人抱怨道：

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['prɒbəbli] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['bærən] [huː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]

"	Who	were	actually	probably	soldiers	of	the	local	baron	who	had	decided
"	WHO	是	实际上	大概	士兵	的	这	当地的	男爵	WHO	有	决定

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [hɪm]['trænzɪt] [fiː] ,

that	although	you	had	paid	him	transit	fee	,
那	虽然	你	有	有薪酬的	他	交通	费用	,

“他们很可能是当地男爵的士兵，他们认为尽管你已经支付了他过境费，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mait] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] .

it	still	might	be	profitable	to	go	through	your	goods	.
它	仍然	可能	是	有利可图	到	去	通过	你的	商品	.

清点一下你的货物或许仍然有利可图。

" ['meɪə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	Mayer	nodded	.
"	梅耶	点头	.

梅耶点了点头。

" [ɪg'zæktli] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wɪv] ['gæðəd] .

"	Exactly	,	my	dear	Honorable	,	and	that	is	why	we've	gathered	.
"	确切地	,	我的	亲爱的	尊敬的	,	和	那	是	为什么	我们已经	聚集	.

“没错，尊敬的阁下，这也是我们聚集于此的原因。”

" - [hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [ə'sjuːmd] ['spoʊksmənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .
" **Olderman had evidently assumed spokesmanship for the others .**
" - 有 显然 假定 发言人 为了 这 其他的 .

“奥尔德曼显然已经承担起了其他人的发言人角色。”

[naʊ] [hiː; hi] [sed] ['weərəlɪ] , " [aɪ][doʊnt] [ʌndə'stænd] . "
Now he said warily , " I don't understand . "
现在 他 说 谨慎地 , " 我 不 理解 . "

他现在谨慎地说：“我不明白。”

" ['dʒenəʊə] , [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['plænɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
" **Genoa , if you'll pardon the use of this name to signify the planet upon which**
" 热那亚 , 如果 你会 赦免 这 使用 的 这 姓名 到 表示 这 行星 之上 哪个
[wiː; wi] [rɪ'zaɪd] ,
we reside ,
我们 居住 ,

“热那亚，如果允许我用这个名字来指代我们居住的星球的话，

[wɪl] ['nevə(r)] [əd'vɑːns] [ʌn'tɪl] [treɪd] [hæz; həz] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['bændits] [huː] [kɔːl]
will never advance until trade has been freed from these bandits who call
将要 绝不 进步 直到 贸易 有 到过 自由 从 这些 强盗 WHO 称呼
[ðəm'selvz] [lɔːdz] [ænd; ənd]['bærənz] .
themselves lords and barons .
他们自己 领主们 和 男爵们 .

只有将贸易从这些自称为领主和男爵的强盗手中解放出来，贸易才能取得进步。

" ['aɪbraʊz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['heəlaɪn] .
" **Eyebrows reached for hairlines .**
" 眉毛 达到 为了 发际线 .

眉毛高耸入云，几乎触及发际线。

- [aɪz] [dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːz] .
Olderman's eyes darted about the room , went to the doors .
- 眼睛 飞镖 关于 这 房间 , 去 到 这 门 .

奥尔德曼的目光在房间里四处扫视，最后落在了门口。

" [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] . "
" Please , " he said , " the servants . "
" 请 , " 他 说 , " 这 仆人 . "

“请，”他说，“让仆人们来。”

" [maɪ] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " ['meɪə(r)] [sed] .
" My servants are safe , " Mayer said .
" 我的 仆人 是 安全的 , " 梅耶 说 .

“我的仆人们都很安全，”梅耶尔说。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .
One of his guests was smiling without humor .
一 的 他的 客人 曾是 微笑 没有 幽默 .

他的一位客人面带微笑，但语气中却没有一丝幽默。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] , ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['bærən] .
" You seem to forget , Honorable Mayer , that I carry the title of baron .
" 你 似乎 到 忘记 , 尊敬的 梅耶 , 那 我 携带 这 标题 的 男爵 .

“尊敬的梅耶先生，您似乎忘记了我拥有男爵的头衔。”

" ['meɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mayer shook his head .
" 梅耶 摇晃 他的 头 .

梅耶摇了摇头。

" [nəʊ] , ['bærən] - .

"	No	,	Baron	Leonar	.
"	不	,	男爵	-	.

“不，莱昂纳男爵。”

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [wɒt] [ai] [seɪ] .

But	neither	do	you	disagree	with	what	I	say	.
但	两者都不	做	你	不同意	和	什么	我	说	.

但你也不反对我的观点。

[ðə; ði] ['bɪznəsmæn] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɒn] ['dʒenəʊə] [tə'deɪ] , [ɪz] ['əʊnli] ['tɒləreɪtɪd]

The	businessman	,	the	merchant	,	the	manufacturer	on	Genoa	today	,	is	only	tolerated
这	商人	,	这	商人	,	这	制造商	在	热那亚	今天	,	是	仅有的	容忍

.

:

.

如今在热那亚，商人、贸易商、制造商只是被容忍而已。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənz] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt]

Were	it	not	for	the	fact	that	the	barons	have	no	desire	to	eliminate
是	它	不是	为了	这	事实	那	这	男爵们	有	不	欲望	到	排除

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] ,

such	a	profitable	source	of	income	,
这样的	一个	有利可图	来源	的	收入	,

如果不是因为男爵们不愿消除如此有利可图的收入来源，

[ðeɪ] [wʊd] [mɪlk] [ˌju: 'es] [draɪ] [ˌəʊvə'naɪt] .

they	would	milk	us	dry	overnight	.
他们	会	牛奶	我们	干燥	过夜	.

他们会在一夜之间把我们榨干。

" ['sʌmwʌn] [ʃrʌg] .

"	Someone	shrugged	.
"	某人	耸了耸肩	.

有人耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	That	is	the	way	of	things	.
"	那	是	这	方式	的	事物	.

事情就是这样。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] [tu:; tə] [hæv; həv] [restid] ,

We	are	lucky	to	have	wrested	,
我们	是	幸运的	到	有	夺取	,

我们很幸运能够赢得比赛。

[braib] [ænd; ənd] [begd] [æz; əz] ['meni] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:dz] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] .

bribed	and	begged	as	many	favors	from	the	lords	as	we	have	.
受贿	和	乞求	作为	许多	恩惠	从	这	领主们	作为	我们	有	.

我们尽可能地贿赂和乞求领主们给予恩惠。

['aʊə(r)] ['twenti] ['sɪtɪz] [ɔ:l] [hæv; həv] ['tʃɑ:təz] [ðæt] [prə'tekt] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [kəm'pli:t] [di,spəui'leiʃən] .

Our	twenty	cities	all	have	charters	that	protect	us	from	complete	despoilation	.
我们的	二十	城市	全部	有	包机	那	保护	我们	从	完全的	掠夺	.

我们的二十座城市都有宪章，保护我们免遭彻底掠夺。

" ['meɪə(r)] ['twɪstɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Mayer	twisted	excitedly	in	his	chair	.
"	梅耶	扭曲	兴奋地	在	他的	椅子	.

梅耶兴奋地在椅子上扭动着身体。

" [æz; əz][ɒv; əv] [tə'deɪ] , [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

"	As	of	today	,	things	begin	to	change	.
"	作为	的	今天	,	事物	开始	到	改变	.

“从今天起，情况开始发生变化。”

['dʒeri] , [ðæt] ['plætən] [pres] .

Jerry	,	that	platen	press	.
杰瑞	,	那	滚筒	按	.

杰瑞，那台平板印刷机。

" ['dʒeri] ['kenədi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['məʊməntrəli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] [ænd; ənd]

"	Jerry	Kennedy	left	the	room	momentarily	and	returned	with	Martin	Gunther	and
"	杰瑞	肯尼迪	左边	这	房间	片刻	和	返回	和	马丁	冈瑟	和

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

two	of	the	servants	.
二	的	这	仆人	.

杰里·肯尼迪短暂地离开了房间，然后带着马丁·冈瑟和两名仆人回来了。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['mɜːrtʃənt] [lʊkt] [ɒn] , [ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] ,

While	the	assembled	merchants	looked	on	,	in	puzzled	silence	,
尽管	这	组装	商人	看起来	在	,	在	困惑	沉默	,

聚集在一起的商人们困惑地看着这一切，沉默不语。

['meɪərz] [ə'sɪstənts] [set] [ʌp][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ][stænd] ['həʊldɪŋ] [tuː] [fɒnts] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] -

Mayer's	assistants	set	up	the	press	and	a	stand	holding	two	fonts	of	fourteen	-
梅耶的	助理	放	向上	这	按	和	一个	站立	保持	二	字体	的	十四	-

[pɔɪnt] [taɪp] .

point	type	.
观点	类型	.

梅耶的助手们架起了印刷机和一个支架，支架上放着两套 14 号字体。

['dʒeri] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪntərz] [stɪk] [ænd; ənd] [geɪv] ['rʌnɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][hiː; hi] ['demənstreɪtɪd]

Jerry	took	up	a	printer's	stick	and	gave	running	instructions	as	he	demonstrated
杰瑞	采取	向上	一个	打印机的	戳	和	给予	跑步	指示	作为	他	已证明

.

:
.

杰瑞拿起打印机摇杆，一边演示一边讲解操作步骤。

['gʊntə(r)] ['hændɪd] [ə'raʊnd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Gunther	handed	around	pieces	of	the	type	until	all	had	examined	it	,
冈瑟	递交	大约	件	的	这	类型	直到	全部	有	检查	它	,

冈瑟把活字碎片分发给大家，直到每个人都仔细检查过为止。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [set] [ʌp] ['sevrəl] [laɪnz] .

while	his	colleague	set	up	several	lines	.
尽管	他的	同事	放	向上	一些	线条	.

他的同事则架设了几条线路。

['kenədi] [træns'pəʊzd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪs] ,

Kennedy	transposed	the	lines	to	a	chase	,
肯尼迪	转置	这	线条	到	一个	追赶	,

肯尼迪将这些台词改编成了一场追逐戏，

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [fɔːm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [waɪl] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] ['ɪŋkɪŋ]

locked	it	up	and	placed	the	form	to	one	side	while	he	demonstrated	inking
已锁定	它	向上	和	放置	这	形式	到	一	边	尽管	他	已证明	墨水

[ðə; ði] [smɔːl] [pres] ,

the	small	press	,
这	小的	按	,

他锁好机器，把表格放在一边，然后演示如何给小型印刷机上墨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] ['ped(ə)l] .

which	was	operated	by	a	foot	pedal	.
哪个	曾是	经营的	经过	一个	脚	踏板	.

它是通过脚踏板操作的。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,

He	mounted	the	form	in	the	press	,
他	安装	这	形式	在	这	按	,

他把表格贴在了印刷机上，

[tʊk] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['ræpɪdli] [fed] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

took	a	score	of	sheets	of	paper	and	rapidly	fed	them	,	one	by	one	.
采取	一个	分数	的	纸张	的	纸	和	快速	美联储	他们	,	一	经过	一	.

他拿了二十几张纸，迅速地一张一张地递了进去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['prɪntɪd] ,

When	they	were	all	printed	,
什么时候	他们	是	全部	打印	,

当它们全部印刷完毕后，

[hiː; hi] [stɒpt] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['gʊntə(r)] ['hændɪd] [ðə; ði] [stɪl] [wet] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

he	stopped	pumping	and	Gunther	handed	the	still	wet	finished	product	around	to
他	停止	抽水	和	冈瑟	递交	这	仍然	湿的	完成的	产品	大约	到

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	audience	.
这	观众	.

他停止了泵送，冈瑟将还湿漉漉的成品分发给了观众。

- [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [laɪnz] , [skaul] [ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [wet] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]

Olderman	stared	down	at	the	printed	lines	,	scowled	in	concentration	,	wet	his	lips	in
-	凝视	向下	在	这	打印	线条	,	皱着眉头	在	专注	,	湿的	他的	嘴唇	在

['sʌd(ə)n] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

sudden	comprehension	.
突然	理解	.

奥尔德曼低头盯着印刷的文字，眉头紧锁，全神贯注，突然恍然大悟，舔了舔嘴唇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɜːtʃənt] [rʌs] [huː] [blə:t] , " [ðɪs] [wɪl] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] [ɪn'skraɪbɪŋ]

But	it	was	merchant	Russ	who	blurted	,	"	This	will	revolutionize	the	inscribing
但	它	曾是	商人	拉斯	WHO	脱口而出	,	"	这	将要	革命	这	铭刻

[ɒv; əv] [bʊks] .

of	books	.
的	图书	.

但商人拉斯脱口而出："这将彻底改变书籍的铭刻方式。"

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] !

Why	,	it	can	well	take	it	out	of	the	hands	of	the	Temple	!
为什么	,	它	能	出色地	拿	它	出去	的	这	双手	的	这	寺庙	!

为什么？它完全有可能把它从圣殿手中夺走！

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊks] —

With	such	a	machine	I	could	make	a	hundred	books	—
和	这样的	一个	机器	我	可以	制作	一个	百	图书	—

有了这样一台机器，我可以印一百本书——

" ['meɪə(r)][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] .

"	Mayer	was	beaming	.
"	梅耶	曾是	光芒四射	.

梅耶尔笑容满面。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['ɒnərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !

"	Not	a	hundred	,	Honorable	,	but	a	hundred	thousand	!
"	不是	一个	百	,	尊敬的	,	但	一个	百	千	!

"不是一百，阁下，而是十万！"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'mentɪd] .
" The others stared at him as though he was demented .
" 这 其他的 凝视 在 他 作为 尽管 他 曾是 精神错乱 .

其他人盯着他看，仿佛他疯了一样。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [wʌn] [sed] .
" A hundred thousand , " one said .
" 一个 百 千 , " 一 说 .

“十万，”其中一人说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðæt] ['meni] ['lɪtərət] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] . "
" There are not that many literate persons on the continent . "
" 那里 是 不是 那 许多 识字的 人 在 这 大陆 . "

“非洲大陆上识字的人并不多。”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , " ['meɪə(r)] [krəʊd] .
" There will be , " Mayer crowed .
" 那里 将要 是 , " 梅耶 人群 .

“肯定会有的，”梅耶得意地说。

" [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['liːvəz] [tuː; tə] [praɪ] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærənz] .
" This is but one of our levers to pry power from the barons .
" 这 是 但 一 的 我们的 杠杆 到 撬 力量 从 这 男爵们 .

“这只是我们从权贵手中夺取权力的手段之一。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
And here is another .
和 这里 是 其他 .

还有另一个。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌs] .
" He turned to Russ .
" 他 转向 到 拉斯 .

他转向拉斯。

" ['ɒnərəb(ə)l] [rʌs] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ɪz] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɪts] [stiːl] ,
" Honorable Russ , your city is noted for the fine quality of its steel ,
" 尊敬的 拉斯 , 你的 城市 是 著名的 为了 这 美好的 质量 的 它是 钢 ,

“尊敬的鲁斯先生，贵市以其优质钢铁而闻名，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [juː; jʊ] [prə'djuːs] .
of the swords and armor you produce .
的 这 剑 和 盔甲 你 生产 .

你生产的刀剑和盔甲。

" [rʌs] [n'ɒdɪd] .
" Russ nodded .
" 拉斯 点头 .

拉斯点了点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [fæn'tæstɪkli] [rɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'taɪə(r)] .
He was a small man fantastically rich in his attire .
他 曾是 一个 小的 男人 太棒了 富有的 在 他的 服装 .

他个子不高，但衣着却极其华贵。

" [ðɪs] [ɪz] [truː] , ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪə(r)] .
" This is true , Honorable Mayer .
" 这 是 真的 , 尊敬的 梅耶 .

“这是真的，尊敬的市长先生。”

" ['meɪə(r)] [sed] , ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊklət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" Mayer said , tossing a small booklet to the other ,
" 梅耶 说 , 抛掷 一个 小的 小册子 到 这 其他 ,

梅耶说着，把一本小册子扔给了对方。

" [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [stiːl] [frɒm; frəm][pɪg]['aɪən]

"	I	have	here	the	plans	for	a	new	method	of	making	steel	from	pig	iron
"	我	有	这里	这	计划	为了	一个	新的	方法	的	制作	钢	从	猪	铁

.

:

.

“我这里有一种用生铁炼钢的新方法的图纸。”

[ðə; ði] ['besəmə(r)] ['meθəd] , [wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Bessemer	method	,	we'll	call	it	.
这	贝塞麦	方法	,	出色地	称呼	它	.

我们姑且称之为贝塞麦法。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪz][ðə; ði] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti] [ɪn][ðə; ði]['aɪən][baɪ] ['bləʊɪŋ] [eə(r)]

The	principle	involved	is	the	oxidation	of	the	impurities	in	the	iron	by	blowing	air
这	原则	涉及	是	这	氧化	的	这	杂质	在	这	铁	经过	吹	空气

[θruː] [ðə; ði]['məʊltən]['met(ə)l] .

through	the	molten	metal	.
通过	这	熔融的	金属	.

其原理是通过向熔融金属中吹入空气，使铁中的杂质氧化。

" ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

"	Amschel	Mayer	turned	to	still	another	.
"	阿姆谢尔	梅耶	转向	到	仍然	其他	.

阿姆谢尔·迈耶又转向了另一个人。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [faɪn] ['tekstaɪlz] .

"	And	your	town	is	particularly	noted	for	its	fine	textiles	.
"	和	你的	镇	是	特别	著名的	为了	它是美好的		纺织品	.

“而且你们镇尤其以精美的纺织品而闻名。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

"	He	looked	to	his	assistants	.
"	他	看起来	到	他的	助理	.

他看向他的助手们。

" ['dʒeri] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gʊntə(r)] [brɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Jerry	,	you	and	Gunther	bring	in	those	models	of	the	power	loom	and	the
"	杰瑞	,	你	和	冈瑟	带来	在	那些	模型	的	这	力量	织布机	和	这

['spɪnɪŋ] ['dʒeni] .

spinning	jenny	.
旋转	珍妮	.

“杰瑞，你和冈瑟把那些动力织布机和珍妮纺纱机的模型拿进来。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːd] [ʌp]

"	While	they	were	gone	,	he	said	,	"	My	intention	is	to	assist	you	to	speed	up
"	尽管	他们	是	已消失	,	他	说	,	"	我的	意图	是	到	协助	你	到	速度	向上

[prə'dʌkʃ(ə)n] .

production	.
生产	.

“趁他们不在的时候，”他说，“我的目的是帮助你们加快生产速度。”

[wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [jʊl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['flaɪɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] [ðæt] [wiːl; wil] [naʊ]

With	this	in	mind	,	you'll	appreciate	the	automatic	flying	shuttle	that	we'll	now
和	这	在	头脑	,	你会	欣赏	这	自动的	飞行	穿梭	那	出色地	现在

['demənstreɪt] .

demonstrate	.
证明	.

考虑到这一点，您一定会喜欢我们接下来要演示的自动飞行穿梭机。

" ['kenədi] [ænd; ənd] ['gʊntə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][fɔː(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs]
" **Kennedy** **and** **Gunther** **re** **-** **entered** **accompanied** **by** **four** **servants** **and** **a** **mass**
" 肯尼迪 和 冈瑟 关于 - 进入 伴随 经过 四 仆人 和 一个 大量的
[ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
of **equipment** **.**
的 设备 .

肯尼迪和冈瑟带着四名仆人和一大堆装备重新进入房间。

['kenədi] ['mʌtə] [tuː; tə] ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] , " [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['handiːˌkræfts]
Kennedy **muttered** **to** **Amschel** **Mayer** **,** **"** **I** **feel** **like** **the** **instructor** **of** **a** **handicrafts**
肯尼迪 低声说道 到 阿姆谢尔 梅耶 , " 我 感觉 喜欢 这 讲师 的 一个 手工艺品
[klɑːs] .
class **.**
班级 .

肯尼迪低声对阿姆谢尔·梅耶说：“我觉得自己像个手工艺课的老师。”

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['kenədi] [ænd; ənd] ['gʊntə(r)] [wuːnd] [ʌp] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] ['pæmflɪts] [tuː; tə]
" **Half** **an** **hour** **later** **,** **Kennedy** **and** **Gunther** **wound** **up** **passing** **out** **pamphlets** **to**
" 一半 一个 小时 之后 , 肯尼迪 和 冈瑟 伤口 向上 通过 出去 小册子 到
[ðə; ði] [ɔːd] ['mɜːtʃənt] [gests] .
the **awed** **merchant** **guests** **.**
这 敬畏 商人 客人 .

半小时后，肯尼迪和冈瑟开始向受宠若惊的商人宾客分发小册子。

['kenədi] [sed] , " [ðɪs] ['bʊklət] [wɪl] [gɪv] ['diːteɪlz] [ɒn] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]
Kennedy **said** **,** **"** **This** **booklet** **will** **give** **details** **on** **construction** **of** **the** **equipment** **and**
肯尼迪 说 , " 这 小册子 将要 给 细节 在 建造 的 这 设备 和
[ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
its **operation** **.**
它是 手术 .

肯尼迪说：“这本小册子将详细介绍设备的构造和操作。”

" ['meɪə(r)] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Mayer** **pursed** **his** **lips** **.**
" 梅耶 攥紧 他的 嘴唇 .

梅耶抿了抿嘴唇。

" [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] ['əʊnli][səʊ][fɑːst] , [səʊ][wiː; wi][woʊnt] [pʊʃ]
" **Your** **people** **will** **be** **able** **to** **assimilate** **only** **so** **fast** **,** **so** **we** **won't** **push**
" 你的 人们 将要 是 有能力的 到 吸收 仅有的 所以 快速地 , 所以 我们 惯于 推
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“你们的人民融入的速度是有限的，所以我们不会强迫他们。”

['leɪtə(r)] , [jʊl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] ['spɪnɪŋ] [freɪm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['aɪtəmz]
Later **,** **you'll** **be** **interested** **in** **introducing** **the** **mule** **spinning** **frame** **,** **among** **other** **items**
之后 , 你会 是 感兴趣的 在 介绍 这 骡子 旋转 框架 , 之中 其他 项目
.
:
.

之后，您可能会对骡式纺纱机以及其他一些产品感兴趣。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd]['tekstaɪl]
" **He** **motioned** **for** **the** **servants** **to** **remove** **the** **printing** **press** **and** **textile**
" 他 示意 为了 这 仆人 到 消除 这 印刷 按 和 纺织品
[mə'ʃiːnəri] .
machinery **.**
机械 .

他示意仆人搬走印刷机和纺织机械。

" [wiː; wi] [nəʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

"	We	now	come	to	probably	the	most	important	of	the	devices	I	have	to
"	我们	现在	来	到	大概	这	最多	重要的	的	这	设备	我	有	到

[ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] .

introduce	to	you	today	.
介绍	到	你	今天	.

“现在我们要介绍的可能是我今天要向大家介绍的最重要的设备。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] , [aɪv] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

Because	of	size	and	weight	,	I've	had	constructed	only	a	model	.
因为	的	尺寸	和	重量	,	我已经	有	建造	仅有的	一个	模型	.

由于体积和重量的原因，我只制作了一个模型。

['dʒeri] !

Jerry	!
杰瑞	!

杰瑞!

" ['dʒeri] ['kenədi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] ['endʒɪn] , ['klevə(r)][ɪn][ɪts]

"	Jerry	Kennedy	brought	to	the	heavy	table	a	small	steam	engine	,	clever	in	its
"	杰瑞	肯尼迪	带来	到	这	重的	桌子	一个	小的	蒸汽	引擎	,	聪明的	在	它是

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

“杰里·肯尼迪给这个棘手的问题带来了一台小型蒸汽机，它设计巧妙，结构简单。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'tætʃmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	half	a	dozen	attachments	for	it	.
他	有	一半	一个	打	附件	为了	它	.

他为此准备了六七个附件。

[wɪ'ðɪn] ['məmənts] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Within	moments	he	had	the	others	around	him	,
之内	时刻	他	有	这	其他的	大约	他	,

片刻之后，其他人都围在了他身边。

[æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] .

as	enthusiastic	as	a	group	of	youngsters	with	a	new	toy	.
作为	热情的	作为	一个	团体	的	年轻人	和	一个	新的	玩具	.

就像一群孩子得到新玩具一样兴奋。

" [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] , " ['bærən] - [blə:t] ,

"	By	the	Supreme	,	"	Baron	Leonar	blurted	,
"	经过	这	最高	,	"	男爵	-	脱口而出	,

“以最高法院的名义，”莱昂纳男爵脱口而出。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːtəˌpaʊə] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt]

"	do	you	realize	this	device	could	be	used	instead	of	waterpower	to	operate
"	做	你	意识到	这	设备	可以	是	用过的	反而	的	水力	到	操作

[ə; eɪ] [mɪl] [tuː; tə]['paʊə(r)][ðə; ði] [luːm] ['demənstreɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ?

a	mill	to	power	the	loom	demonstrated	an	hour	ago	?
一个	磨	到	力量	这	织布机	已证明	一个	小时	前	?

“您是否意识到，这种装置可以代替水力来驱动磨坊，从而为一小时前演示的织布机提供动力？”

" ['ɒnərəb(ə)l] [rʌs] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔːtfəli] .

"	Honorable	Russ	was	rubbing	the	side	of	his	face	thoughtfully	.
"	尊敬的	拉斯	曾是	擦	这	边	的	他的	脸	深思熟虑	.

“尊敬的拉斯先生若有所思地揉了揉脸颊。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [prə'pel] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] .

"	It	might	even	be	adapted	to	propel	a	coach	.
"	它	可能	甚至	是	改编	到	推进	一个	教练	.

“它甚至可以被改造用来推动教练。”

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːsɪz] .

A	**coach**	**without**	**horses**	**.**
一个	教练	没有	马匹	.

一辆没有马的马车。

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

Unbelievable	**!**
难以置信	!

难以置信！

" ['meɪə(r)] ['tʃʌkl] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Mayer**	**chuckled**	**in**	**excitement**	**and**	**clapped**	**his**	**hands**	**.**
"	梅耶	轻笑	在	激动	和	鼓掌	他的	双手	.

梅耶兴奋地轻笑一声，拍了拍手。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['wægən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] ['ɔːltəd] .

A	**servant**	**entered**	**with**	**a**	**toy**	**wagon**	**which**	**had**	**been**	**slightly**	**altered**	**.**
一个	仆人	进入	和	一个	玩具	车皮	哪个	有	到过	轻微地	已修改	.

一个仆人推着一辆经过稍作改装的玩具车走了进来。

['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['endʒɪn] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'tɒp][ðə; ði]['wægən] ,

Martin	**Gunther**	**lifted**	**the**	**small**	**engine**	**,**	**placed**	**it**	**in**	**position**	**atop**	**the**	**wagon**	**,**
马丁	冈瑟	抬起	这	小的	引擎	,	放置	它	在	位置	顶部	这	车皮	,

马丁·冈瑟抬起小型发动机，把它放在货车顶部的合适位置上。

[kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .

connected	**it**	**quickly**	**and**	**threw**	**a**	**lever**	**.**
连接	它	迅速地	和	扔	一个	杠杆	.

迅速连接好并拉动了控制杆。

[ðə; ði]['wægən] [muːvd] ['smuːðli] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [fɜːst] ['endʒɪn] - [prə'peld] ['viːəkl] [ɒv; əv]['dʒɛnoʊəz]

The	**wagon**	**moved**	**smoothly**	**forward**	**,**	**the**	**first**	**engine**	**-**	**propelled**	**vehicle**	**of**	**Genoa's**
这	车皮	已搬	顺利	向前	,	这	第一的	引擎	-	推进	车辆	的	热那亚的

[ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] .

industrial	**revolution**	**.**
工业的	革命	.

马车平稳地向前行驶，这是热那亚工业革命中第一辆机动车辆。

['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] [smaɪld] ['waɪdli] [æt; ət] [rʌs] .

Martin	**Gunther**	**smiled**	**widely**	**at**	**Russ**	**.**
马丁	冈瑟	微笑	广泛	在	拉斯	.

马丁·冈瑟对着拉斯露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] [ðɪs] , ['ɒnərəb(ə)l] ?

"	**You**	**mean**	**like**	**this**	**,**	**Honorable**	**?**
"	你	意思是	喜欢	这	,	尊敬的	?

“您是指像这样吗，尊敬的先生？”

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['siːtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl]

"	**Half**	**an**	**hour**	**later**	**they**	**were**	**re**	**-**	**seated**	**,**	**before**	**each**	**of**	**them**	**a**	**small**
"	一半	一个	小时	之后	他们	是	关于	-	坐着	,	前	每个	的	他们	一个	小的

[paɪl][ɒv; əv] ['pæmflɪts] ,

pile	**of**	**pamphlets**	**,**
桩	的	小册子	,

半小时后，他们被重新安排座位，每个人面前都有一小叠宣传册。

[ɪn'strʌkʃənz] , [plænz] , ['bluːprɪnts] .

instructions	**,**	**plans**	**,**	**blueprints**	**.**
指示	,	计划	,	蓝图	.

说明书、计划、蓝图。

['meɪə(r)] [sed] , " [ai][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Mayer	said	,	"	I	have	just	one	more	device	to	bring	to	your	attention	at	this	time	.
梅耶	说	,	"	我	有	只是	一	更多的	设备	到	带来	到	你的	注意力	在	这	时间	.

梅耶尔说："此时我还有一件设备要向你们介绍。"

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['ʌðəwaɪz] .

I	wish	it	were	unnecessary	but	I	am	afraid	otherwise	.
我	希望	它	是	不必要	但	我	是	害怕的	否则	.

我希望这是不必要的，但恐怕并非如此。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɔːti] - [faɪv] - ['kælɪbə(r)] ['bʊlɪt] .

"	He	held	up	for	their	inspection	,	a	forty	-	five	-	caliber	bullet	.
"	他	握住	向上	为了	他们的	检查	,	一个	四十	-	五	-	口径	子弹	.

他举起一颗45口径的子弹供他们检查。

['dʒeri] ['kenədi] ['hændɪd] [ə'raʊnd] ['sæmpl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

Jerry	Kennedy	handed	around	samples	to	the	merchants	.
杰瑞	肯尼迪	递交	大约	样品	到	这	商人	.

杰里·肯尼迪向商贩们分发了样品。

[ðeɪ] ['fɪŋgəd] [ðem; ðəm][ɪn] ['pʌzlmənt] .

They	fingered	them	in	puzzlement	.
他们	用手指	他们	在	困惑	.

他们困惑地摸索着它们。

" ['ɒnərəbl] , " ['meɪə(r)] [sed] , " [ðə; ði]['bærənz][hæv; həv][ðə; ði][juː][ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] .

"	Honorables	,	"	Mayer	said	,	"	the	barons	have	the	use	of	gunpowder	.
"	尊敬的各位	,	"	梅耶	说	,	"	这	男爵们	有	这	使用	的	火药	.

"尊敬的各位，"梅耶说，"男爵们可以使用火药。"

['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['mʌzlˌləʊdɪŋ] ['kænən] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wˈɔːz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tæks] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [sə'pəʊzɪdli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtɪz] .

Muskets	and	muzzleloading	cannon	are	available	to	them	both	for	their	wars	against	each	other	and	their	occasional	attacks	upon	our	supposedly	independent	cities	.
滑膛枪	和	前膛枪	大炮	是	可用的	到	他们	两个都	为了	他们的	战争	反对	每个	其他	和	他们的	偶然	攻击	之上	我们的	据说	独立的	城市	.

他们既可以使用滑膛枪，也可以使用前膛炮，用于彼此之间的战争以及偶尔对我们名义上独立的城市发动袭击。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑːnsmənt] [ɒn][ðeə(r)] ['wepənz] .

However	,	this	is	an	advancement	on	their	weapons	.
然而	,	这	是	一个	进步	在	他们的	武器	.

然而，这算是他们武器方面的进步。

[ðɪs] ['juːnɪt] [ɪnk'luːdz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['bʊlɪts] [liːd] ,

This	unit	includes	not	only	the	bullet's	lead	,
这	单元	包括	不是	仅有的	这	子弹的	带领	,

这个部件不仅包括子弹的铅，

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spləʊd][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	powder	and	the	cap	which	will	explode	it	.
但	这	粉末	和	这	帽	哪个	将要	爆炸	它	.

但里面有火药和会引爆它的引信。

" [ðeɪ] [lækt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	lacked	understanding	,	and	showed	it	.
"	他们	缺乏	理解	,	和	显示	它	.

"他们缺乏理解，并且表现出来了。"

['meɪə(r)] [sed] , " ['dʒeri] , [ɪf] [jʊl] ['demənstreɪt] .
Mayer said , " Jerry , if you'll demonstrate .
梅耶 说 , " 杰瑞 , 如果 你会 证明 .

梅耶说：“杰瑞，如果你能做个示范的话。”

" ['dʒeri] ['kenədi] [sed] , " [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['wepənz] , [haʊ'evə(r)] ,
" Jerry Kennedy said , " The bullet can be adapted to various weapons , however ,
" 杰瑞 肯尼迪 说 , " 这 子弹 能 是 改编 到 各种各样的 武器 , 然而 ,

杰里·肯尼迪说：“这种子弹可以适配各种武器，然而……”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] .
this is one of the simplest .
这 是 一 的 这 最简单的 .

这是最简单的方法之一。

" [hiː; hi] [prest] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] [raʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌnz] [klɪp] .
" He pressed , one after another , a full twenty rounds into the gun's clip .
" 他 按下 , 一 后 其他 , 一个 满的 二十 回合 进入 这 枪的 夹子 .

他一口气将二十发子弹全部塞进了枪的弹匣里。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ɪf] [jʊl] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [aɪv] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði]
if you'll note the silhouette of a man I've drawn on the wooden frame at the
如果 你会 笔记 这 轮廓 的 一个 男人 我已经 绘制 在 这 木制的 框架 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
end of the room .
结尾 的 这 房间 .

如果您注意一下，就会发现我在房间尽头的木框上画了一个男人的轮廓。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [sent] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪgə(r)] .
" He pressed the trigger , sent a single shot into the figure .
" 他 按下 这 扳机 , 发送 一个 单身的 射击 进入 这 数字 .

他扣动扳机，向那个人影开了一枪。

- [n'ɒdɪd] .
Olderman nodded .
- 点头 .

老人点了点头。

" [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['faɪrɑːrmz] .
" An improvement in firearms .
" 一个 改进 在 枪支 .

枪械性能的提升。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" ['kenədi] [sed] , " [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" Kennedy said , " However , if you are confronted with more than one of the
" 肯尼迪 说 , " 然而 , 如果 你 是 面对 和 更多的 比 一 的 这
[bæd] [gaɪz] .
bad guys .
坏的 伙计们 .

肯尼迪说：“但是，如果你面对的不止一个坏人。”

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [fʊl] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

"	He	grinned	and	flicked	the	gun	to	full	automatic	and	in	a
"	他	咧嘴一笑	和	轻弹	这	枪	到	满的	自动的	和	在	一个

[ˌgɑːdər'dæmərʊŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Götterdämmerung	of	sound	in	the	confines	of	the	room	,
诸神的黄昏	的	声音	在	这	限制	的	这	房间	,

他咧嘴一笑，将枪切换到全自动模式，房间里顿时响起如同诸神黄昏般的枪声。

['emptid] [ðə; ði] [klɪp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] ['sendɪŋ] ['splɪntəz] [ænd; ənd] [tʃɪps] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət]

emptied	the	clip	into	his	target	sending	splinters	and	chips	flying	and	all	but
清空	这	夹子	进入	他的	目标	发送	碎片	和	芯片	飞行	和	全部	但

[dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdn] ['bækdrɒp] .

demolishing	the	wooden	backdrop	.
拆除	这	木制的	背景	.

他将弹匣里的子弹全部射向目标，碎片四处飞溅，几乎将木制背景墙夷为平地。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [sæt] [bæk] [ɪn] [stʌnd] ['hɒrə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

His	audience	sat	back	in	stunned	horror	at	the	demonstration	.
他的	观众	卫星	后退	在	目瞪口呆	恐怖	在	这	示范	.

他的听众们惊恐地向后靠去，目瞪口呆地看着这场示威活动。

['meɪə(r)] [sed] [naʊ] , " [ðə; ði] ['wepən] [ɪz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] , ['eni] ['kɒmpɪtənt] ['gʌnsmɪθ]

Mayer	said	now	,	"	The	weapon	is	simple	to	construct	,	any	competent	gunsmith
梅耶	说	现在	,	"	这	武器	是	简单的	到	构造	,	任何	胜任的	枪匠

[kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

can	do	it	.
能	做	它	.

梅耶尔现在说：“这种武器构造很简单，任何合格的枪匠都能做到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] , ['ɒnərəbl] ,

It	is	manifest	,	Honorables	,
它	是	显现	,	尊敬的各位	,

显而易见，各位阁下，

[ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ɪ'kwɪpt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ə'tæk] [ænd; ənd]

that	with	your	people	so	equipped	your	cities	will	be	safe	from	attack	and
那	和	你的	人们	所以	配备	你的	城市	将要	是	安全的	从	攻击	和

[səʊ] [wɪl] ['treɪdɪŋ] ['kærəvænz] [ænd; ənd] [ʃɪps] .

so	will	trading	caravans	and	ships	.
所以	将要	贸易	旅行拖车	和	船舶	.

有了这样的装备，你们的人民就能免受攻击，你们的城市也能免受攻击，商队和船只也能免受攻击。

" [rʌs] [sed] ['ʃeɪkɪli] , " [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] , ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪə(r)] ,

"	Russ	said	shakily	,	"	Your	intention	is	good	,	Honorable	Mayer	,
"	拉斯	说	摇摇晃晃地	,	"	你的	意图	是	好的	,	尊敬的	梅耶	,

拉斯声音颤抖地说：“尊敬的梅耶先生，您的出发点是好的。”

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bærənz] [hæv; həv] [spɒlvd] [ðə; ði]

however	it	will	be	but	a	matter	of	time	before	the	barons	have	solved	the
然而	它	将要	是	但	一个	事情	的	时间	前	这	男爵们	有	已解决	这

['siːkrəts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wepən] .

secrets	of	your	weapon	.
秘密	的	你的	武器	.

然而，用不了多久，男爵们就会解开你武器的秘密。

[sʌtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [held] [ɪn'defɪnətli] .

Such	cannot	be	held	indefinitely	.
这样的	不能	是	握住	无限期	.

这种情况不能无限期地持续下去。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [əˈgen] [biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] . "

Then	we	would	again	be	at	their	mercy	.	"
然后	我们	会	再次	是	在	他们的	怜悯	.	"

那样的话，我们又将任由他们摆布了。

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , ['ɒnərəb(ə)l] , " ['meɪə(r)] [sed] ['draɪli] , " [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [njuː]

"	Believe	me	,	Honorable	,	"	Mayer	said	dryly	,	"	by	that	time	I	will	have	new
"	相信	我	,	尊敬的	,	"	梅耶	说	干巴巴地	,	"	经过	那	时间	我	将要	有	新的

['wepənz] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] ,

weapons	to	introduce	,
武器	到	介绍	,

“相信我，尊敬的阁下，”梅耶冷冷地说，“到那时，我将有新的武器要推出。”

[ɪf] ['nesəsəri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

如有必要。

['wepənz] [ðæt] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] ['veri] [tɔɪ] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] .

Weapons	that	make	this	one	a	very	toy	in	comparison	.
武器	那	制作	这	一	一个	非常	玩具	在	比较	.

相比之下，这些武器简直就像玩具一样。

" - [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['spəʊksmən] .

"	Olderman	resumed	his	office	as	spokesman	.
"	-	恢复	他的	办公室	作为	发言人	.

奥尔德曼恢复了发言人职务。

" [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [əˈstaʊndɪd] [ˌjuː ˈes] , ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪə(r)] ,

"	This	demonstration	has	astounded	us	,	Honorable	Mayer	,
"	这	示范	有	震惊	我们	,	尊敬的	梅耶	,

“尊敬的市长先生，这次示威活动令我们感到震惊。”

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][ədˈmaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈbɪlətiz] [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	although	we	admire	your	abilities	it	need	hardly	be	pointed	out	that	it
但	虽然	我们	钦佩	你的	能力	它	需要	几乎	是	尖	出去	那	它

[siːm] [ʌnˈlaɪkli] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][wʌn] [breɪn] . "

seems	unlikely	all	this	could	be	the	product	of	one	brain	.	"
似乎	不太可能	全部	这	可以	是	这	产品	的	一	脑	.	"

虽然我们钦佩你的能力，但毋庸置疑，这一切不太可能出自一人之手。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [maɪn] , " ['meɪə(r)] [ədˈmɪtɪd] .

"	They	are	not	mine	,	"	Mayer	admitted	.
"	他们	是	不是	矿	,	"	梅耶	承认	.

“它们不是我的，”梅耶承认道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['meni] [maɪndz] . "

"	They	are	the	products	of	many	minds	.	"
"	他们	是	这	产品	的	许多	思想	.	"

“它们是许多人智慧的结晶。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] — ?

"	But	where	—	?
"	但	在哪里	—	?

但是，在哪里——?

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Earthman	shook	his	head	.
"	这	地球人	摇晃	他的	头	.

地球人摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] . "

"	I	don't	believe	I	will	tell	you	now	.	"
"	我	不	相信	我	将要	告诉	你	现在	.	"

“我现在不打算告诉你。”

" [ai] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'i:z] [aɪd] [hɪm] [ɪ'moʊʃənləsli] .

"	The	Genoese	eyed	him	emotionlessly	.
"	这	热那亚	眼睛	他	无情	.

热那亚人面无表情地看着他。

" [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'kʌmz] , [waɪ] ?

"	Then	the	question	becomes	,	why	?
"	然后	这	问题	变成	,	为什么	?

那么问题就变成了，为什么?

" ['meɪə(r)] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ,

"	Mayer	said	,	"	It	may	be	difficult	for	you	to	see	,
"	梅耶	说	,	"	它	可能	是	难的	为了	你	到	看	,

梅耶尔说：“你可能很难看清这一点，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][neɪl][ɪn] - ['kɒfɪn] .

but	the	introduction	of	each	of	these	will	be	a	nail	in	feudalism's	coffin	.
但	这	介绍	的	每个	的	这些	将要	是	一个	指甲	在	-	棺材	.

但这些措施的引入，都将是封建制度棺材上的一颗钉子。

[i:tʃ] [wɪl] [ɪn'kri:s] ['aɪðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [treɪd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'kri:s] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]

Each	will	increase	either	production	or	trade	and	such	increase	will	lead	to	the
每个	将要	增加	任何一个	生产	或者	贸易	和	这样的	增加	将要	带领	到	这

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['fju:d(ə)l][sə'saɪəti] .

overthrow	of	feudal	society	.
推翻	的	封建	社会	.

它们都会促进生产或贸易，而这种增长将导致封建社会的垮台。

" ['bærən] - , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['lɑ:dʒli] ['saɪlənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [naʊ]

"	Baron	Leonar	,	who	had	remained	largely	silent	throughout	the	afternoon	,	now
"	男爵	-	,	WHO	有	剩余	很大程度上	沉默的	自始至终	这	下午	,	现在

[spəʊk] [ʌp] .

spoke	up	.
辐	向上	.

“整个下午一直保持沉默的莱昂纳男爵现在开口说话了。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] ['ɜ:lɪə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɔ:d] [maɪ'self] , [maɪ] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

"	As	you	said	earlier	,	although	I	am	a	lord	myself	,	my	interests	are	your
"	作为	你	说	早些时候	,	虽然	我	是	一个	主	我	,	我的	兴趣	是	你的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

“正如你之前所说，虽然我本人也是一位领主，但我的利益就是你的利益。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [fɜ:st] .

I	am	a	merchant	first	.
我	是	一个	商人	第一的	.

我首先是一名商人。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ði:z] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪl] [brɪŋ] .

However	,	I	am	not	sure	I	want	the	changes	these	devices	will	bring	.
然而	,	我	是	不是	当然	我	想	这	变化	这些	设备	将要	带来	.

然而，我不确定我是否想要这些设备带来的改变。

['fræŋkli] , ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [wɜːld] [æz; əz][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

Frankly	**,**	**Honorable**	**Mayer**	**,**	**I**	**am**	**satisfied**	**with**	**my**	**world**	**as**	**I**	**find**	**it**	**today**	**.**
坦率地说	,	尊敬的	梅耶	,	我	是	使满意	和	我的	世界	作为	我	寻找	它	今天	.

坦白说，尊敬的市长先生，我对如今的世界感到很满意。

" ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [smaɪld] ['raɪli] [æt; ət] [hɪm] .

"	**Amschel**	**Mayer**	**smiled**	**wryly**	**at**	**him**	**.**
"	阿姆谢尔	梅耶	微笑	略带讽刺地	在	他	.

阿姆谢尔·迈耶对他露出了意味深长的微笑。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'dæpt][tuː; tə] [ðiːz] [njuː] [dɪ'veləpmənts] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**must**	**adapt**	**to**	**these**	**new**	**developments**	**.**
"	我	是	害怕的	你	必须	适应	到	这些	新的	发展	.

恐怕你必须适应这些新的发展。

" [ðə; ði]['bærən] [sed] ['kəʊldli] , " [waɪ] ?

"	**The**	**baron**	**said**	**coldly**	**,**	**"**	**Why**	**?**
"	这	男爵	说	冷冷地	,	"	为什么	?

男爵冷冷地问："为什么？"

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "

I	**do**	**not**	**like**	**to**	**be**	**told**	**I**	**must**	**do**	**something**	**.**	**"**
我	做	不是	喜欢	到	是	讲述	我	必须	做	某物	.	"

我不喜欢别人告诉我必须做什么。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ][dɪə(r)]['bærən] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['kɒntɪnənts] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] .

"	**Because**	**,**	**my**	**dear**	**baron**	**,**	**there**	**are**	**three**	**continents**	**on**	**the**	**planet**	**of**	**Genoa**	**.**
"	因为	,	我的	亲爱的	男爵	,	那里	是	三	各大洲	在	这	行星	的	热那亚	.

"因为，我亲爱的男爵，热那亚星球上有三个大陆。"

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [treɪd] [djuː] [tuː; tə] [ɪn'ædɪkwət] ['ʃɪpɪŋ] .

At	**present**	**there**	**is**	**little**	**trade**	**due**	**to**	**inadequate**	**shipping**	**.**
在	展示	那里	是	小的	贸易	到期的	到	不足	船运	.

目前由于运输不足，贸易量很少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [tə'deɪ] [wɪl] [suːn] [prə'pel] ['lɑːdʒə(r)][krɑːft][ðæn; ðən][juː; jʊ]

But	**the**	**steam**	**engine**	**I**	**introduce**	**today**	**will**	**soon**	**propel**	**larger**	**craft**	**than**	**you**
但	这	蒸汽	引擎	我	介绍	今天	将要	很快	推进	更大的	工艺	比	你

[hæv; həv]['evə(r)] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] .

have	**ever**	**built**	**before**	**.**
有	曾经	建造	前	.

但我今天介绍的蒸汽机很快就能驱动比你以前建造过的更大的船只。

" [rʌs] [sed] , " [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][juːz] [ðiːz]

"	**Russ**	**said**	**,**	**"**	**What**	**has**	**this**	**to**	**do**	**with**	**our**	**being**	**forced**	**to**	**use**	**these**
"	拉斯	说	,	"	什么	有	这	到	做	和	我们的	存在	强制	到	使用	这些

[dɪ'vaɪsɪz] ? "

devices	**?**	**"**
设备	?	"

拉斯说："这跟我们被迫使用这些设备有什么关系？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['kɒliːgz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒntɪnənts] ['bɪzɪli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	**Because**	**I**	**have**	**colleagues**	**on**	**the**	**other**	**continents**	**busily**	**introducing**	**them**	**.**
"	因为	我	有	同事	在	这	其他	各大洲	忙碌地	介绍	他们	.

"因为我在其他大洲的同事们正忙着向他们介绍这些产品。"

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ə'dæpt] , [ɪn] [taɪm] [kəm'petɪtəz] [wɪl] [ɪn'veɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːrkɪts] , ['kæptʃə(r)][jɔː(r); jə(r)]

If	**you**	**don't**	**adapt**	**,**	**in**	**time**	**competitors**	**will**	**invade**	**your**	**markets**	**,**	**capture**	**your**
如果	你	不	适应	,	在	时间	竞争对手	将要	入侵	你的	市场	,	捕获	你的

[treɪd] ,

trade	**,**
贸易	,

如果你不做出改变，竞争对手迟早会入侵你的市场，抢占你的生意。

[draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
drive you out of business .
驾驶 你 出去 的 商业 .

让你破产。

" ['meɪə(r)] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Mayer wrapped it up .
" 梅耶 包装 它 向上 .

梅耶尔总结道。

" ['ɒnərəbl] , ['mɒdənaɪz] [ɔː(r)][gəʊ]['ʌndə(r)] .
" Honorables , modernize or go under .
" 尊敬的各位 , 现代化 或者 去 在下面 .

尊敬的各位，要么现代化，要么灭亡。

[ɪts] [iːtʃ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,məʊst] ,
It's each man for himself and the devil take the hindmost ,
它是 每个 男人 为了 他自己 和 这 魔鬼 拿 这 后方 ,

每个人都只顾自己，最后落败的会被魔鬼带走。

[ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['ɪərə] .
if you'll allow a saying from another era .
如果 你会 允许 一个 说 从 其他 时代 .

如果允许我引用一句来自另一个时代的说法的话。

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] .
" They remained silent for a long period .
" 他们 剩余 沉默的 为了 一个 长的 时期 .

他们沉默了很长时间。

['faɪnəli] - ['steɪtɪd] ['blʌntli] , " [ðə; ði]['bærənz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] .
Finally Olderman stated bluntly , " The barons are not going to like this .
最后 - 声明 直截了当地 , " 这 男爵们 是 不是 去 到 喜欢 这 .

最后，奥尔德曼直言不讳地说：“男爵们不会喜欢这样。”

" ['dʒeri] ['kenədi] [grɪnd] .
" Jerry Kennedy grinned .
" 杰瑞 肯尼迪 咧嘴一笑 .

杰里·肯尼迪咧嘴一笑。

" ['ɒbviəsli] , [ðæts] [waɪ] [wɪv] [ˌɪntrə'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɒmi] [gʌn] .
" Obviously , that's why we've introduced you to the tommy gun .
" 明显地 , 那就是 为什么 我们已经 介绍 你 到 这 汤米 枪 .

“很显然，这就是我们向你们介绍汤姆逊冲锋枪的原因。”

[ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
It's not going to make any difference if they like it or not .
它是 不是 去 到 制作 任何 不同之处 如果 他们 喜欢 它 或者 不是 .

他们喜不喜欢都无关紧要。

" [rʌs] [sed] ['mjuːzɪŋli] , " ['preʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Russ said musingly , " Pressure will be put to prevent the introduction of this
" 拉斯 说 若有所思地 , " 压力 将要 是 放 到 防止 这 介绍 的 这
[ɪ'kwɪpmənt] . "
equipment . "
设备 . "

拉斯若有所思地说：“将会有人施加压力，阻止这套设备的引进。”

" [wiːl; wil] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['meɪə(r)] [sed] , ['ʃɪftɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" We'll meet it , " Mayer said , shifting happily in his seat .
" 出色地 见面 它 , " 梅耶 说 , 转变 快乐地 在 他的 座位 .

“我们会应对的，”梅耶尔高兴地在座位上挪了挪身子说。

[rʌs] ['ædɪd] , " [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] .

Russ	added	,	"	The	Temple	is	ever	on	the	side	of	the	barons	.
拉斯	额外	,	"	这	寺庙	是	曾经	在	这	边	的	这	男爵们	.

拉斯补充道："圣殿永远站在男爵们一边。"

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɪl] [faɪt] [ə'genst] [ˌɪnə'veʃən] [ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [weɪ] .

The	monks	will	fight	against	innovations	that	threaten	to	disturb	the	present	way	.
这	僧侣	将要	斗争	反对	创新	那	威胁	到	打扰	这	展示	方式	.

僧侣们将反对任何可能扰乱现有秩序的革新。

" ['meɪə(r)] [sed] , " [mʌŋks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] .

"	Mayer	said	,	"	Monks	usually	do	.
"	梅耶	说	,	"	僧侣	通常	做	.

梅耶说："僧侣们通常会这样做。"

[haʊ] [mʌtʃ] ['prɒpəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ?

How	much	property	is	in	the	hands	of	the	Temple	?
如何	很多	财产	是	在	这	双手	的	这	寺庙	?

圣殿拥有多少财产?

" [rʌs] [əd'mɪtɪd] ['saʊəli] , " [ðə; ði] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lændlɔːdz] [ɒv; əv][ɔːl] .

"	Russ	admitted	sourly	,	"	The	monks	are	the	greatest	landlords	of	all	.
"	拉斯	承认	酸涩地	,	"	这	僧侣	是	这	最	房东	的	全部	.

拉斯酸溜溜地承认道："僧侣们是最大的地主。"

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrfs] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	would	say	at	least	one	third	of	the	land	and	the	serfs	belong	to	the
我	会	说	在	至少	一	第三	的	这	土地	和	这	农奴	属于	到	这

['temp(ə)l] . "

Temple	.	"
寺庙	.	"

我认为至少三分之一的土地和农奴都属于圣殿。"

" [ɑː] , " ['meɪə(r)] [sed] .

"	Ah	,	"	Mayer	said	.
"	啊	,	"	梅耶	说	.

"啊，"梅耶尔说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] .

"	We	must	investigate	the	possibilities	of	a	Reformation	.
"	我们	必须	调查	这	可能性	的	一个	宗教改革	.

我们必须探究宗教改革的可能性。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

But	that	can	come	later	.
但	那	能	来	之后	.

但那可以以后再说。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spænd][ɒn][maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [juː; jʊ] .

Now	I	wish	to	expand	on	my	reason	for	gathering	you	.
现在	我	希望	到	扩张	在	我的	原因	为了	采集	你	.

现在我想详细说明一下我召集大家的原因。

" ['ɒnərəbl] , ['dʒenəʊə][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ræpɪdli] .

"	Honorables	,	Genoa	is	to	change	rapidly	.
"	尊敬的各位	,	热那亚	是	到	改变	快速	.

各位尊敬的先生，热那亚将发生快速变化。

[tuː; tə] [sə'vaɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fɑːst] .

To	survive	,	you	will	have	to	move	fast	.
到	存活	,	你	将要	有	到	移动	快速地	.

要想生存下去，你必须迅速行动。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] [ðiːz] [ˌrevə'luːʃənəri] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['ɪntrəst] .

I	have	not	introduced	these	revolutionary	changes	without	self	-	interest	.
我	有	不是	介绍	这些	革命性的	变化	没有	自己	-	兴趣	.

我推行这些革命性变革并非没有自身利益考量。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒfɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

Each	of	you	are	free	to	use	them	to	his	profit	,	however	,
每个	的	你	是	自由的	到	使用	他们	到	他的	利润	,	然而	,

你们每个人都可以自由地利用它们来谋取私利，但是……

[ai][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['θɜːti] [pə(r)][sent] ['ɪntrəst] .

I	expect	a	thirty	per	cent	interest	.
我	预计	一个	三十	每	中心	兴趣	.

我预期收益率为百分之三十。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][gɑːsp] .

"	There	was	a	universal	gasp	.
"	那里	曾是	一个	普遍的	喘气	.

众人倒吸一口凉气。

- [sed] , " ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['demənstreɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'vaɪsɪz] .

Olderman	said	,	"	Honorable	Mayer	,	you	have	already	demonstrated	your	devices	.
-	说	,	"	尊敬的	梅耶	,	你	有	已经	已证明	你的	设备	.

奥尔德曼说：“尊敬的梅耶先生，您已经展示了您的设备。”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːls] ?

What	is	there	to	prevent	us	from	playing	you	false	?
什么	是	那里	到	防止	我们	从	玩耍	你	错误的	?

有什么能阻止我们欺骗你呢?

" ['meɪə(r)] [lɑːft] .

"	Mayer	laughed	.
"	梅耶	笑了	.

梅耶笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

适应(Adaptation)
第3/5页

" [maɪ][dɪə(r)] - , [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [ɪn'venʃnz] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [æz; əz]['ræpɪdli] [æz; əz][ju:; jʊ]

"	My	dear	Olderman	,	I	have	other	inventions	to	reveal	as	rapidly	as	you
"	我的	亲爱的	-	,	我	有	其他	发明	到	揭示	作为	快速	作为	你

[dɪ'veləp] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] ,

develop	the	technicians	,
发展	这	技术人员	,

“我亲爱的奥尔德曼，我还有其他发明要尽快向大家展示，前提是你们能尽快培养出相应的技术人员。”

[ðə; ði] ['wɜ:kəz] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	workers	,	capable	of	building	and	operating	them	.
这	工人	,	有能力的	的	建筑	和	操作	他们	.

能够建造和操作这些设备的工人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃi:t] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pɑ:st] [baɪ][nekst] [taɪm] .

If	you	cheat	me	now	,	you	will	be	passed	by	next	time	.
如果	你	欺骗	我	现在	,	你	将要	是	通过了	经过	下一个	时间	.

如果你现在欺骗我，下次你就没戏了。

" [rʌs] ['mʌtə] , " ['θɜ:ti] [pə(r)] [sent] !

"	Russ	muttered	,	"	Thirty	per	cent	!
"	拉斯	低声说道	,	"	三十	每	中心	!

拉斯低声说道：“百分之三十！”

[jɔ:(r); jə(r)] [welθ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] . "

Your	wealth	will	be	unbelievable	.	"
你的	财富	将要	是	难以置信	.	"

你的财富将会难以置信。

" [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'kju:mjuleit] , ['ɒnərəbl] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'vestɪd] .

"	As	fast	as	it	accumulates	,	Honorables	,	it	shall	be	invested	.
"	作为	快速地	作为	它	积累	,	尊敬的各位	,	它	将	是	投资	.

“各位阁下，一旦积累到资金，就应尽快进行投资。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][hæv; həv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪk'spændɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] .

For	instance	,	I	have	great	interest	in	expanding	our	inadequate	universities	.
为了	实例	,	我	有	伟大的	兴趣	在	扩展	我们的	不足	大学	.

例如，我对扩建我们目前不足的大学非常感兴趣。

[ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪz] [ai][ɪk'spekt] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ɪf] [wi:; wi]['edʒukeɪt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

The	advances	I	expect	will	only	be	possible	if	we	educate	the	people	.
这	进展	我	预计	将要	仅有的	是	可能的	如果	我们	教育	这	人们	.

我所期望的进步只有通过教育民众才能实现。

[fi:ld] [sɜ:rfs][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [sti:m] ['endʒɪn] ['dʒeri]

Field	serfs	are	not	capable	of	running	even	that	simple	steam	engine	Jerry
场地	农奴	是	不是	有能力的	的	跑步	甚至	那	简单的	蒸汽	引擎	杰瑞

['demənstreɪtɪd] .

demonstrated	.
已证明	.

农奴们甚至连杰瑞演示的那种简单的蒸汽机都操作不了。

" ['bærən] - [sed] , " [wɒt] [ju:; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] [ɪz][maɪnd] - ['ʃeɪkɪŋ] .

"	Baron	Leonar	said	,	"	What	you	contemplate	is	mind	-	shaking	.
"	男爵	-	说	,	"	什么	你	沉思	是	头脑	-	摇晃	.

莱昂纳男爵说：“你所想的令人震惊。”

[duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] ?

Do	I	understand	that	you	wish	a	confederation	of	all	our	cities	?
做	我	理解	那	你	希望	一个	联盟	的	全部	我们的	城市	?

我理解你的意思是希望我们所有的城市组成一个邦联吗?

[ə; eɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [lɔːdz] ?

A	joining	together	to	combat	the	strength	of	the	present	lords	?
一个	加入	一起	到	战斗	这	力量	的	这	展示	领主们	?

联合起来对抗现有统治者的势力?

" ['meɪə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mayer	was	shaking	his	head	.
"	梅耶	曾是	摇晃	他的	头	.

梅耶尔摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['bærənz] [luːz] ['paʊə(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] ['pɒsəbli]

As	the	barons	lose	power	,	each	of	your	cities	will	strengthen	and	possibly
作为	这	男爵们	失去	力量	,	每个	的	你的	城市	将要	加强	和	可能

[ɪk'spænd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['neɪʃnz] .

expand	to	become	nations	.
扩张	到	变得	国家	.

随着男爵们权力的衰落，你的每个城市都会增强实力，并有可能扩张成为国家。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [wɪl] [juː'naɪt] .

Perhaps	some	will	unite	.
也许	一些	将要	团结	.

或许有些人会团结起来。

[bʌt; bət] ['lɑːdʒli] [juː; jʊ] [wɪl] [kəm'piːt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	largely	you	will	compete	against	each	other	and	against	the	nations	of	the
但	很大程度上	你	将要	竞争	反对	每个	其他	和	反对	这	国家	的	这

['ʌðə(r)] ['kɒntɪnənts] .

other	continents	.
其他	各大洲	.

但你们主要还是会彼此竞争，也会与其他大洲的国家竞争。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['met(ə)l] , [ɔː(r)][gəʊ]['ʌndə(r)] .

In	such	competition	you'll	have	to	show	your	mettle	,	or	go	under	.
在	这样的	竞赛	你会	有	到	展示	你的	气概	,	或者	去	在下面	.

在这种竞争环境下，你必须展现出你的实力，否则就会被淘汰。

[mæn] [dɪ'veləps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɑːstɪst] [wen] [pʊʃt] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstəns] .

Man	develops	at	his	fastest	when	pushed	by	such	circumstance	.
男人	发展	在	他的	最快	什么时候	推动	经过	这样的	环境	.

在这样的环境下，人的发展速度最快。

" [ðə; ðɪ] ['ɜːθlɪŋ] [lʊkt] [ɒf] , [ʌn'siːɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	The	Earthling	looked	off	,	unseeing	,	into	a	far	corner	of	the	room	.
"	这	世人	看起来	离开	,	看不见	,	进入	一个	远的	角落	的	这	房间	.

“地球人茫然地望向房间的角落。

" [æt; ət] [liːst] , [səʊ][ɪz][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] .

"	At	least	,	so	is	my	contention	.
"	在	至少	,	所以	是	我的	争论	.

至少，我的观点是这样的。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒliːg] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌem ˈiː] [rɒŋ] .

Far	**away**	**from**	**here**	**a**	**colleague**	**is**	**trying**	**to**	**prove**	**me**	**wrong**	**.**
远的	离开	从	这里	一个	同事	是	尝试	到	证明	我	错误的	.

远在千里之外的一位同事正试图证明我是错的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	**shall**	**see**	**.**
我们	将	看	.

我们拭目以待。

" [viː] .

"	**V**	**.**
"	V	.

“V.

['liːəunid] [plɛˈkɑːnɑːf] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedəgɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['serəməni] .

Leonid	**Plekhanov**	**returned**	**to**	**the**	**Pedagogue**	**with**	**a**	**certain**	**ceremony**	**.**
列昂尼德	普列汉诺夫	返回	到	这	教育家	和	一个	肯定	仪式	.

列昂尼德·普列汉诺夫带着某种仪式回到了教育学院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][dʒəʊ] ['tʃesmæn] , [næt] ['rɒbəts] [ænd; ənd] ['beri] ['wɒts(ə)n][ɒv; əv]

He	**was**	**accompanied**	**by**	**Joe**	**Chessman**	**,**	**Natt**	**Roberts**	**and**	**Barry**	**Watson**	**of**
他	曾是	伴随	经过	乔	棋子	,	纳特	罗伯茨	和	巴里	沃森	的

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [gruːp] ,

his	**original**	**group**	**,**
他的	原来的	团体	,

他与原乐队成员乔·切斯曼、纳特·罗伯茨和巴里·沃森一同前往。

[bʌt; bət][fɔː(r)] [jʌŋ] , [hɑːd] - [aɪd] , [hɑːd] - [feɪst] [ænd; ənd] [ɑːmd] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]

but	**four**	**young**	**,**	**hard**	**-**	**eyed**	**,**	**hard**	**-**	**faced**	**and**	**armed**	**Tulans**	**were**	**also**	**in**	**the**
但	四	年轻的	,	难的	-	眼睛	,	难的	-	面对	和	武装	-	是	还	在	这

['pɑːti] .

party	**.**
派对	.

但队伍中还有四名年轻、目光锐利、面容冷峻且全副武装的图兰人。

[ðeə(r)] [speɪs] ['laɪtə(r)] [swuːp] [ɪn] ,

Their	**space**	**lighter**	**swooped**	**in**	**,**
他们的	空间	打火机	俯冲	在	,

他们的太空打火机俯冲而下，

['nesld] [tuː; tə][ðə; ði] - [hʌl] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][bed][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði]

nestled	**to**	**the**	**Pedagogue's**	**hull**	**in**	**the**	**original**	**bed**	**it**	**had**	**occupied**	**on**	**the**
依偎	到	这	-	船体	在	这	原来的	床	它	有	占领	在	这

[trɪp] [frɒm; frəm] ['terə] ['sɪti] ,

trip	**from**	**Terra**	**City**	**,**
旅行	从	泰拉	城市	,

它依偎在教育者号的船体上，占据着它从泰拉城出发时所占据的原始位置。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃɪp] .

and	**her**	**port**	**opened**	**to**	**the**	**corridors**	**of**	**the**	**mother**	**ship**	**.**
和	她	港口	打开	到	这	走廊	的	这	母亲	船	.

她的舷窗通向母舰的走廊。

[plɛˈkɑːnɑːf] , [flæŋk] [baɪ] ['tʃesmæn] [ænd; ənd]['wɒts(ə)n] , [strəʊd] ['hevɪli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] [laʊndʒ]

Plekhanov	**,**	**flanked**	**by**	**Chessman**	**and**	**Watson**	**,**	**strode**	**heavily**	**toward**	**the**	**ship's**	**lounge**
普列汉诺夫	,	侧翼	经过	棋子	和	沃森	,	大步走	重度	朝向	这	船的	休息室

.

:
.

普列汉诺夫在切斯曼和沃森的陪同下，大步走向船上的休息室。

[næt] ['rɒbəts] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] .
Natt Roberts and two of the Tulans remained with the small boat .
纳特 罗伯茨 和 二 的 这 - 剩余 和 这 小的 船 .

纳特·罗伯茨和两名图兰人留在了小船上。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] ['fɒləʊd] , [ðeə(r)] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
Two of the other natives followed , their eyes darting here , there , in amazement ,
二 的 这 其他 本地人 随后 , 他们的 眼睛 飞镖 这里 , 那里 , 在 惊愕 ,

另外两名当地人跟了上去，他们惊奇地四处张望。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [grɪm] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
in spite of their efforts to appear grim and untouched by it all .
在 尽管如此 的 他们的 努力 到 出现 严峻 和 未受触碰 经过 它 全部 .

尽管他们努力装出一副冷漠无情、不受这一切影响的样子。

['æmʃɛl] ['meɪə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] .
Amschel Mayer was already seated at the officer's dining table .
阿姆谢尔 梅耶 曾是 已经 坐着 在 这 警官们 用餐 桌子 .

阿姆谢尔·迈耶当时已经坐在军官的餐桌旁了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] .
His face displayed his irritation at the other's method of presenting himself .
他的 脸 显示 他的 刺激 在 这 其他的 方法 的 呈现 他自己 .

他对对方的自我介绍方式表现出了不耐烦。

" [gʊd] ['hevənz] , [plɛ'kɑːnɑːf] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
" Good Heavens , Plekhanov , what is this , an invasion ?
" 好的 天 , 普列汉诺夫 , 什么 是 这 , 一个 入侵 ?

“天哪，普列汉诺夫，这是什么，入侵吗？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['redʒɪstəd] [sə'praɪz] .
" The other registered surprise .
" 这 其他 挂号的 惊喜 .

另一个令人意外的消息。

['meɪə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] - .
Mayer indicated the Texcocans .
梅耶 表明的 这 - .

梅耶尔指的是德克萨斯人。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːmd] [men] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['pedəgɒg] ?
" Do you think it necessary to bring armed men aboard the Pedagogue ?
" 做 你 思考 它 必要的 到 带来 武装 男人 船上 这 教育家 ?

“你认为有必要带武装人员登上‘教育家号’吗？”

['fræŋkli] , [aɪ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenəʊ'iːz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Frankly , I have not even revealed to a single Genoese the existence of the
坦率地说 , 我 有 不是 甚至 揭晓 到 一个 单身的 热那亚 这 存在 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

坦白说，我甚至没有向任何一个热那亚人透露过这艘船的存在。

" ['dʒeri] ['kenədi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
" Jerry Kennedy was seated to one side ,
" 杰瑞 肯尼迪 曾是 坐着 到 一 边 ,

杰里·肯尼迪坐在旁边，

[ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv] ['meɪərz] [tiːm] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ]

the	only	member	of	Mayer's	team	who	had	accompanied	him	for	this	meeting
这	仅有的	成员	的	梅耶的	团队	WHO	有	伴随	他	为了	这	会议

.

:

.

梅耶尔团队中唯一陪同他参加此次会议的成员。

['kenədi] [wiŋk] [æt; ət]['wɒts(ə)n][ænd; ənd] ['tʃesmæn] .

Kennedy	winked	at	Watson	and	Chessman	.
肯尼迪	眨眼	在	沃森	和	棋子	.

肯尼迪向沃森和切斯曼眨了眨眼。

['wɒts(ə)n] [grɪnd] [bæk] [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

Watson	grinned	back	but	held	his	peace	.
沃森	咧嘴一笑	后退	但	握住	他的	和平	.

沃森咧嘴一笑，但没有说话。

[plɛ'kɑːnɑːf] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['rʌmblɪŋ] , " [wiː; wi][həʊld][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Plekhanov	sank	into	a	chair	,	rumbling	,	"	We	hold	no	secrets	from	the
普列汉诺夫	沉没	进入	一个	椅子	,	隆隆声	,	"	我们	抓住	不	秘密	从	这

-

.

Texcocans	.
-	.

普列汉诺夫瘫坐在椅子上，咕哝道："我们对德克萨斯人没有任何秘密。"

[ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz]['aʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] ,

The	sooner	they	advance	to	where	they	can	use	our	libraries	and	laboratories	,
这	很快	他们	进步	到	在哪里	他们	能	使用	我们的	图书馆	和	实验室	,

[ðə; ði]['betə(r)] .

the	better	.
这	更好的	.

他们越早发展到可以使用我们的图书馆和实验室的阶段越好。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [hæz; həz][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

And	the	fact	these	boys	are	armed	has	no	significance	.
和	这	事实	这些	男孩们	是	武装	有	不	意义	.

这些男孩携带武器这一事实无关紧要。

[maɪ] - [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] [em'bɑːk, im-][ɒn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['plænɪt] .

My	Tulans	are	currently	embarked	on	a	campaign	to	unite	the	planet	.
我的	-	是	现在	启航	在	一个	活动	到	团结	这	行星	.

我的图兰人目前正在开展一场团结地球的运动。

[ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd]['tuːlə] , [maɪ]['kæpɪt(ə)l] , [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən]

Arms	are	sometimes	necessary	,	and	Tula	,	my	capital	,	is	somewhat	of	an
武器	是	有时	必要的	,	和	图拉	,	我的	首都	,	是	有些	的	一个

[ɑːmd] [kæmp] .

armed	camp	.
武装	营	.

有时需要使用武器，而我的首都图拉，某种程度上就是一个武装营地。

[ɔːl] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] —

All	able	-	bodied	men	—
全部	有能力的	-	有形的	男人	—

所有身强力壮的男子——

" ['meɪə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['hi:tɪdli] , " [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['meθəd] [ju:; jʊ][ju:z][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
" Mayer broke in heatedly , " And is this the method you use to bring civilization
" 梅耶 打破 在 激烈地 , " 和 是 这 这 方法 你 使用 到 带来 文明
[tu:; tə][tɛ'skoʊkoʊ] ?
to Texcoco ?
到 德士古科 ?

梅耶愤怒地插话道："这就是你们把文明带到特斯科科的方法吗？"

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][gə'læktɪk] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ?
Is this what you consider the purpose of the Office of Galactic Colonization ?
是 这 什么 你 考虑 这 目的 的 这 办公室 的 银河 殖民化 ?

这就是你认为银河殖民办公室的宗旨吗?

[æn; ən] [ɑ:md] [kæmp] !
An armed camp !
一个 武装 营 !

武装营地!

[haʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['slɔ:təd] [ðʌs] [fɑ:(r)] ? "
How many persons have you slaughtered thus far ? "
如何 许多 人 有 你 屠杀 因此 远的 ? "

到目前为止，你们已经屠杀了多少人?

" ['i:zi] , " [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [graul] .
" Easy , " Joe Chessman growled .
" 简单的 , " 乔 棋子 咆哮 .

"别紧张，"乔·切斯曼低声说道。

['æmˌʃɛl] ['meɪə(r)] [spʌn] [ɒn] [hɪm] .
Amschel Mayer spun on him .
阿姆谢尔 梅耶 旋转 在 他 .

阿姆谢尔·梅耶尔对他进行了旋转。

" [aɪ] [ni:d] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ['tʃesmæn] .
" I need no instruction from you , Chessman .
" 我 需要 不 操作说明 从 你 , 棋子 .

"我不需要你的指示，棋手。"

[pli:z] [rɪ'membə(r)] [aɪm]['si:niə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ræŋk][ju:; jʊ] .
Please remember I'm senior in charge of this expedition and as such rank you .
请 记住 我是 高级的 在 收费 的 这 远征 和 作为 这样的 秩 你 .

请记住，我是这次探险队的负责人，因此你的级别要比我高。

" [plɛ'kɑ:nɑ:f] [θʌd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Plekhanov thudded a heavy hand on the table .
" 普列汉诺夫 砰的一声 一个 重的 手 在 这 桌子 .

普列汉诺夫重重地拍了一下桌子。

" [aɪl] [kɔ:l][maɪ] [ə'sɪstənts] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] , ['meɪə(r)] , [ɪf] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] .
" I'll call my assistants to order , Mayer , if I feel it necessary .
" 患病的 称呼 我的 助理 到 命令 , 梅耶 , 如果 我 感觉 它 必要的 .

"如果我觉得有必要，我会命令我的助手们服从命令，梅耶。"

[əd'mɪtɪdli] , [wen] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [left] ['terə] ['sɪti] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
Admittedly , when this expedition left Terra City you were the ranking officer .
诚然 , 什么时候 这 远征 左边 泰拉 城市 你 是 这 排行 官 .

诚然，当这支探险队离开泰拉城时，你是军衔最高的军官。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪv] [dɪ'vaɪdɪd] — [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] , [pli:z] [rɪ'membə(r)] .
Now , however , we've divided — at your suggestion , please remember .
现在 , 然而 , 我们已经 分割 — 在 你的 建议 , 请 记住 .

但现在，我们却分裂了——请记住，这是你建议的。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [gruːps] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæv; həv] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]
Now there are two independent groups and you no longer have jurisdiction
现在 那里 是 二 独立的 团体 和 你 不 更长 有 管辖权
['əʊvə(r)] [maɪn] . "
over mine . "
超过 矿 . "

现在有两个独立的团体，你对我的团体不再有管辖权了。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" ['meɪə(r)] [bɑːkt] .
" Mayer barked .
" 梅耶 吠叫 .

梅耶尔厉声说道。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈaɪbɹəɹiz]
" And suppose I decide to withhold the use of the Pedagogue's libraries
" 和 认为 我 决定 到 扣压 这 使用 的 这 - 图书馆
[ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
and laboratories to you ?
和 实验室 到 你 ?

“假设我决定不让你使用教育学院的图书馆和实验室呢？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [plɛ'kɑːnɑːf] —
I tell you , Plekhanov —
我 告诉 你 , 普列汉诺夫 —

我告诉你，普列汉诺夫——

" ['liːəunɪd] [plɛ'kɑːnɑːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['kəʊldli] .
" Leonid Plekhanov interrupted him coldly .
" 列昂尼德 普列汉诺夫 中断 他 冷冷地 .

“列昂尼德·普列汉诺夫冷冷地打断了他。”

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [ə'tempt] ['eni] [sʌtʃ] [step] , ['meɪə(r)] .
" I would not suggest you attempt any such step , Mayer .
" 我 会 不是 建议 你 试图 任何 这样的 步 , 梅耶 .

“我并不建议你尝试采取这样的步骤，梅耶。”

" ['meɪə(r)] [glɛə] [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːst] [hɪm'self] .
" Mayer glared but suddenly reversed himself .
" 梅耶 怒目而视 但 突然 反转 他自己 .

梅耶怒目而视，但突然改变了主意。

" [lets] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] .
" Let's settle down and become more sensible .
" 我们来吧 定居 向下 和 变得 更多的 明智的 .

“让我们冷静下来，变得更理智一些。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʃedjuːld] .
This is the first conference of the five we have scheduled .
这 是 这 第一的 会议 的 这 五 我们 有 已安排 .

这是我们计划举行的五次会议中的第一场。

[ten] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .
Ten years have elapsed .
十 年 有 过去 .

十年过去了。

['æktʃuəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Actually , of course ,
实际上 , 的 课程 ,

实际上，当然，

[wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['prəʊgres] [sɪns] [tiːm] ['membəz] [ə'keɪʒnəli]
we've had some idea of each other's progress since team members occasionally
我们已经 有 一些 主意 的 每个 其他的 进步 自从 团队 成员 偶尔
[miːt] [ɒn] [trɪps] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pedəgɒg] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
meet on trips back here to the Pedagogue to consult the library .
见面 在 旅行 后退 这里 到 这 教育家 到 咨询 这 图书馆 .

自从团队成员偶尔回到教育学院图书馆查阅资料时相遇以来，我们就对彼此的进展情况有了一些了解。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)]['liːəunid] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [ɒn] [ɪnˌdʌstriəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli]
I am afraid , my dear Leonid , that your theories on industrialization are rapidly
我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 列昂尼德 , 那 你的 理论 在 工业化 是 快速
['biːɪŋ] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ɪn'ækjərət] . "
being proven inaccurate . "
存在 已证实 不准确 . "

亲爱的列昂尼德，恐怕你关于工业化的理论正在迅速被证明是错误的。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" ['meɪə(r)] [sed] ['smuːðli] , " [ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] [pɑːst] ,
" Mayer said smoothly , " In the decade past ,
" 梅耶 说 顺利 , " 在 这 十年 过去的 ,

梅耶尔平静地说：“在过去的十年里，

[maɪ] [tiːmz] ['efəts] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tripl] [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] [ɪn'dʌstriəl] [pə'tenʃ(ə)l] .
my team's efforts have more than tripled the Genoese industrial potential .
我的 团队的 努力 有 更多的 比 三倍 这 热那亚 工业的 潜在的 .

我的团队的努力使热那亚的工业潜力提高了三倍多。

[lɑːst] [wiːk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stiːmʃɪp] [krɒst] [ðə; ði]['sekənd] ['əʊʃ(ə)n] .
Last week one of our steamships crossed the second ocean .
最后的 星期 一 的 我们的 蒸汽船 交叉 这 第二 海洋 .

上周，我们的一艘蒸汽船横渡了第二大洋。

[wɪv] [ləʊ'keɪtɪd] [pə'trəʊliəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [welz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
We've located petroleum and the first wells are going down .
我们已经 位于 石油 和 这 第一的 水井 是 去 向下 .

我们已经发现了石油，第一批油井正在下钻。

[wɪv] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [krɒps] [ðæt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [tuː; tə]
We've introduced a dozen crops that had disappeared through misadventure to
我们已经 介绍 一个 打 农作物 那 有 消失 通过 不幸遭遇 到
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːlənɪsts] .
the original colonists .
这 原来的 殖民者 .

我们引进了十几种由于意外事故而从原殖民者那里消失的作物。

[ænd; ənd] , [əʊ] [jes] , ['aʊə(r)][fɜːst] ['reɪlrəʊd] [ɪz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bɑːri][ænd; ənd]
And , oh yes , our first railroad is scheduled to begin running between Bari and
和 , 哦 是的 , 我们的 第一的 铁路 是 已安排 到 开始 跑步 之间 巴里 和
['rɔndə] [nekst] [sprɪŋ] .
Ronda next spring .
朗达 下一个 春天 .

对了，我们的第一条铁路计划于明年春天在巴里和龙达之间开通运营。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [njuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] [aɪ][ɪk'spekt] ['fɪfti] [mɔː(r)] . "

There	are	six	new	universities	and	in	the	next	decade	I	expect	fifty	more	.	"
那里	是	六	新的	大学	和	在	这	下一个	十年	我	预计	五十	更多的	.	"

目前已有六所新大学，我预计未来十年还将新增五十所。

" ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , " [plɛ'kɑːnɑːf] ['grʌmbld] .

"	Very	good	,	indeed	,	"	Plekhanov	grumbled	.
"	非常	好的	,	的确	,	"	普列汉诺夫	咕哝	.

“确实很好，”普列汉诺夫咕哝道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Only	a	beginning	.
"	仅有的	一个	开始	.

这仅仅是个开始。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˌʌn'hɑːnis] ['entəpraɪz] [ɪz] ['swiːpɪŋ] ['dʒenəʊə] .

The	breath	of	competition	,	of	unharnessed	enterprise	is	sweeping	Genoa	.
这	气息	的	竞赛	,	的	未加束缚	企业	是	扫荡	热那亚	.

竞争的气息和蓬勃发展的企业精神正席卷热那亚。

['fjuːdəlɪzəm] ['krʌmb(ə)lz] .

Feudalism	crumbles	.
封建	碎屑	.

封建制度崩溃了。

['kʌstəmz] ,

Customs	,
海关	,

海关，

['mɔːreɪz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [held] [ʌp] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][mɔː(r)]

mores	and	traditions	that	have	held	up	progress	for	a	century	or	more
习俗	和	传统	那	有	握住	向上	进步	为了	一个	世纪	或者	更多的

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] .

are	now	on	their	way	out	.
是	现在	在	他们的	方式	出去	.

阻碍进步一个多世纪的风俗习惯如今正在逐渐消失。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [graul] ,

"	Joe	Chessman	growled	,
"	乔	棋子	咆哮	,

乔·切斯曼咆哮道：

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðɪs] ['krʌmblɪŋ]

"	Some	of	the	boys	tell	me	you've	had	a	few	difficulties	with	this	crumbling
"	一些	的	这	男孩们	告诉	我	你已经	有	一个	很少	困难	和	这	摇摇欲坠

['fjuːdəlɪzəm] [θɪŋ] .

feudalism	thing	.
封建	事物	.

“有些男孩告诉我，你在这个摇摇欲坠的封建制度问题上遇到了一些困难。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['dɪd(ə)nt] ['bʊkwɔːld] ['beəli] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ðə; ði]['bærənz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['westən]

didn't	Buchwald	barely	escape	with	his	life	when	the	barons	on	your	western
没有	布赫瓦尔德	仅仅	逃脱	和	他的	生活	什么时候	这	男爵们	在	你的	西

['kɒntɪnənt] [juː'naɪtɪd][tuː; tə] [sə'pres] [ɔːl] ['tʃɑːtəd] ['sɪtɪz] ?

continent	united	to	suppress	all	chartered	cities	?
大陆	团结的	到	压制	全部	特许	城市	?

当你们西大陆的贵族们联合起来镇压所有特许城市时，布赫瓦尔德不是险些丧命吗?

" ['meɪərz] [θɪn] [feɪs] ['daːkənd] .
" Mayer's thin face darkened .
" 梅耶的 薄的 脸 变暗 .

梅耶瘦削的脸色阴沉了下来。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
" Never fear , my dear Joseph ,
" 绝不 害怕 , 我的 亲爱的 约瑟夫 ,

“别害怕，我亲爱的约瑟夫，

[ðəʊz] ['bærənz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] ['elɪmənts]
those barons responsible for shedding the blood of western hemisphere elements
那些 男爵们 负责任的 为了 脱落 这 血 的 西 半球 元素
[ɒv; əv] ['prəʊgres] [wɪl] ['ʃɔːtli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪmz] . "
of progress will shortly pay for their crimes . "
的 进步 将要 不久 支付 为了 他们的 犯罪 . "

那些为西方世界进步力量的流血牺牲而负有责任的权贵们，很快就会为他们的罪行付出代价。

" [juːv] [gɒt] ['mɪlətri] ['prɔːbləmz] [tuː] , [ðen] ?
" You've got military problems too , then ?
" 你已经 得到 军队 问题 也 , 然后 ?

“看来你们也有军事方面的问题？”

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [ɑːskt] .
" Barry Watson asked .
" 巴里 沃森 问 .

巴里·沃森问道。

['meɪərz] [aɪz] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Mayer's eyes went to him in irritation .
梅耶的 眼睛 去 到 他 在 刺激 .

梅耶恼怒地看向他。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['dʒenəʊə][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] ['meʒəz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)]
" Some of the free cities of Genoa are planning measures to regain their
" 一些 的 这 自由的 城市 的 热那亚 是 规划 措施 到 恢复 他们的
['prɒpəti] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] .
property and rights on the western hemisphere .
财产 和 权利 在 这 西 半球 .

“热那亚的一些自由城市正在计划采取措施，以收回他们在西半球的财产和权利。

[ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [tiːm] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This has nothing to do with my team , except , of course ,
这 有 没有什么 到 做 和 我的 团队 , 除了 , 的 课程 ,

这和我的团队没有任何关系，当然，除了……

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [mait] [sel] [ðem; ðəm] [sə'plaɪz] [ɔː(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
in so far as they might sell them supplies or equipment .
在 所以 远的 作为 他们 可能 卖 他们 补给品 或者 设备 .

就他们可能向他们出售物资或设备而言。

" [ðə; ði] ['læŋki] ['wɒts(ə)n] [lɑːft] ['ləʊli] , " [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] -
" The lanky Watson laughed lowly , " You mean like selling them a few quick -
" 这 瘦长的 沃森 笑了 卑微的 , " 你 意思是 喜欢 销售 他们 一个 很少 快的 -
['faɪərɪŋ] [briːtʃ] - [l'əʊdəz] [ænd; ənd] [trentʃ] ['mɔːrtərz] ?
firing breech - loaders and trench mortars ?
射击 臀 - 装载机 和 沟 迫击炮 ?

瘦长的沃森低声笑道：“你是说像卖给他们几门速射后膛炮和战壕迫击炮那样吗？”

" [plɛ'kɑːnɑːf] ['mʌtə] , " ['ðætl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , ['beri] .
" Plekhanov muttered , " That'll be enough , Barry .
" 普列汉诺夫 低声说道 , " 那将 是 足够的 , 巴里 .

普列汉诺夫低声说道：“这就够了，巴里。”

" [bʌt; bət] ['meɪərz] [aɪz] [hæd; həd] ['waɪdnd] .
" But Mayer's eyes had widened .
" 但 梅耶的 眼睛 有 扩大 .

但梅耶的眼睛睁大了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [hiː; hi] [wɜːl] [ɒn] [plɛˈkɑːnɑːf] .
" He whirled on Plekhanov .
" 他 旋转 在 普列汉诺夫 .

他猛地扑向普列汉诺夫。

" [jʊr; jər] ['spaɪɪŋ] [ɒn][maɪ] ['efəts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'geɪt] [maɪ] [wɜːk] !
" You're spying on my efforts , trying to negate my work !
" 你是 间谍活动 在 我的 努力 , 尝试 到 否定 我的 工作 !

“你在监视我的努力，试图否定我的工作！”

" [plɛˈkɑːnɑːf] [ˈrʌmbl] , " [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['meɪə(r)] .
" Plekhanov rumbled , " Don't be a fool , Mayer .
" 普列汉诺夫 隆隆声 , " 不 是 一个 傻子 , 梅耶 .

普列汉诺夫低声说道：“别犯傻了，梅耶。”

[maɪ] [tiːm] [hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði][taɪm][nɔː(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][spaɪ][ɒn][juː; jʊ] . "
My team has neither the time nor interest to spy on you . "
我的 团队 有 两者都不 这 时间 也不 兴趣 到 间谍 在 你 . "

我的团队既没时间也没兴趣监视你。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] —
" Then how did you know —
" 然后 如何 做过 你 知道 —

“那你是怎么知道的——”

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [sed] ['maɪldli] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['laɪbrəri] .
" Barry Watson said mildly , " I was doing some investigation in the ship's library .
" 巴里 沃森 说 轻微地 , " 我 曾是 正在做 一些 调查 在 这 船的 图书馆 .

巴里·沃森淡淡地说：“我当时正在船上的图书馆里做一些调查。”

[aɪ][ræn]['ɪntuː] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [ðə; ði] ['bluːprɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ]
I ran into evidence that you people had already used the blueprints for breech
我 跑 进入 证据 那 你 人们 有 已经 用过的 这 蓝图 为了 臀
- [l'əʊdəz] [ænd; ənd] ['mɔːrtərz] .
- loaders and mortars .
- 装载机 和 迫击炮 .

我发现证据表明，你们这些人已经使用了后膛装填炮和迫击炮的蓝图。

" ['dʒeri] ['kenədi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈræmbl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [bɑː(r)]
" Jerry Kennedy came to his feet and rambled over to the messroom's bar
" 杰瑞 肯尼迪 来了 到 他的 脚 和 漫无目的地闲聊 超过 到 这 - 酒吧
.
:
.

杰里·肯尼迪站起身，踱步走向餐厅的吧台。

" [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [aʊt] [spæt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [tuː; tə][kəm'peə(r)]
" This seems to be all out spat , rather than a conference to compare
" 这 似乎 到 是 全部 出去 争吵 , 相当 比 一个 会议 到 比较
['prəʊgres] , " [hiː; hi] [sed] .
progress , " he said .
进步 , " 他 说 .

他说：“这看起来完全是一场争吵，而不是一次比较进展的会议。”

" ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" **Anybody** **for** **a** **drink** **?**
" 任何人 为了 一个 喝 ?

“有人想喝一杯吗？”

['fræŋkli] , [ðæts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə]['dʒenəʊə] , [sʌm; səm] [ˌhɑːf'weɪ]
Frankly **,** **that's** **the** **next** **thing** **I'm** **going** **to** **introduce** **to** **Genoa** **,** **some** **halfway**
坦率地说 , 那就是 这 下一个 事物 我是 去 到 介绍 到 热那亚 , 一些 半
['diːsnt] ['lɪkər] .
decent **likker** **.**
体面的 酒 .

坦白说，接下来我要引进热那亚的东西就是一些还算不错的烈酒。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [bɪ'naɪtɪd] ['hiːðn] [drɪŋk] [naʊ] ?
Do **you** **know** **what** **those** **benighted** **heathens** **drink** **now** **?**
做 你 知道 什么 那些 夜幕降临 异教徒 喝 现在 ?

你知道那些愚昧无知的异教徒现在喝什么吗?

" ['wɒts(ə)n] [grɪnd] .
" **Watson** **grinned** **.**
" 沃森 咧嘴一笑 .

沃森咧嘴一笑。

" [meɪk] [maɪn] ['wɪski] , ['dʒeri] .
" **Make** **mine** **whisky** **,** **Jerry** **.**
" 制作 矿 威士忌酒 , 杰瑞 .

“给我来杯威士忌，杰瑞。”

[juːv] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] .
You've **no** **complaints** **.**
你已经 不 投诉 .

你没有任何抱怨。

['aʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['hiːðn] [hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] [fə'mentɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][plɑːnt]
Our **benighted** **heathens** **have** **a** **national** **beverage** **fermented** **from** **a** **plant**
我们的 夜幕降临 异教徒 有 一个 国家的 饮料 发酵 从 一个 植物
['sɪmələ(r)][tuː; tə]['kæktəs] .
similar **to** **cactus** **.**
相似的 到 仙人掌 .

我们这些愚昧无知的异教徒有一种用类似仙人掌的植物发酵而成的国民饮料。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [drʌmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
Ought **to** **be** **drummed** **out** **of** **the** **human** **race** **.**
应该 到 是 鼓声 出去 的 这 人类 种族 .

应该被逐出人类种族。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['aɪdli] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gɑːdz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" **He** **spoke** **idly** **,** **forgetful** **of** **the** **Tulan** **guards** **stationed** **at** **the** **doorway** **.**
" 他 辐 闲散地 , 健忘 的 这 - 守卫 驻 在 这 门口 .

他漫不经心地说道，完全忘记了门口站着的图兰卫兵。

['kenədi] [pɑːst] [drɪŋks] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [seɪv] ['meɪə(r)] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
Kennedy **passed** **drinks** **around** **for** **everyone** **save** **Mayer** **,** **who** **shook** **his** **head** **in**
肯尼迪 通过了 饮料 大约 为了 每个人 节省 梅耶 , WHO 摇晃 他的 头 在
[dɪs'teɪst] .
distaste **.**
厌恶 .

肯尼迪给每个人都递了饮料，除了梅耶，梅耶厌恶地摇了摇头。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [spel] ,
If **only** **for** **a** **brief** **spell** **,**
如果 仅有的 为了 一个 简短的 拼写 ,

哪怕只是短暂的一段时间，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tensnəs] [left][ðə; ði][eə(r)] [waɪl] [ðə; ði][men][frɒm; frəm] [ɜːθ] [sip] [ðeə(r)]

some	of	the	tenseness	left	the	air	while	the	men	from	Earth	sipped	their
一些	的	这	紧张	左边	这	空气	尽管	这	男人	从	地球	啜饮	他们的

['bevərɪdʒ] .

beverages	.
饮料	.

地球人啜饮着饮料，空气中紧张的气氛也随之消散了一些。

['dʒeri] ['kenədi] [sed] , " [wel] , [juːv] [hɜːd] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] .

Jerry	Kennedy	said	,	"	Well	,	you've	heard	our	report	.
杰瑞	肯尼迪	说	,	"	出色地	,	你已经	听到	我们的	报告	.

杰里·肯尼迪说："好了，你们都听到了我们的报告。"

[haʊ] [gəʊ] [θɪŋz] [ɒn][tɛ'skoʊkoʊ] ? "

How	go	things	on	Texcoco	?	"
如何	去	事物	在	德士古科	?	"

德士古科油田的情况如何?

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] , " [plɛ'kɑːnɑːf] ['rʌmbl] .

"	According	to	plan	,	"	Plekhanov	rumbled	.
"	根据	到	计划	,	"	普列汉诺夫	隆隆声	.

"按计划进行，"普列汉诺夫低声说道。

['meɪə(r)] [snɔːt] .

Mayer	snorted	.
梅耶	哼了一声	.

梅耶哼了一声。

[plɛ'kɑːnɑːf] [sed] [ʌn'greɪʃəsli] ,

Plekhanov	said	ungraciously	,
普列汉诺夫	说	不礼貌地	,

普列汉诺夫不客气地说：

" ['aʊə(r)] [praɪm] ['efət] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]['ɪntuː][wʌn] [strɒŋ] [həʊl]

"	Our	prime	effort	is	now	the	uniting	of	the	total	population	into	one	strong	whole
"	我们的	主要的	努力	是	现在	这	联合	的	这	全部的	人口	进入	一	强的	所有的

,

,

,

"我们现在的首要任务是将全体人民团结成一个强大的整体。"

[ə; eɪ]['suːpə(r)] - [steɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [gəʊlz] [set][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] -

a	super	-	state	capable	of	accomplishing	the	goals	set	us	by	the	Co	-
一个	极好的	-	状态	有能力的	的	完成	这	目标	放	我们	经过	这	合作	-

['ɔːdneɪtə] .

ordinator	.
组织者	.

一个能够实现协调员为我们设定的目标的超级国家。

" ['meɪə(r)] [sniə] , " [ʌn'daʊtɪdli] , [ðɪs] [gəʊl][ɒv; əv] [jɔːz] , [ðɪs] ['suːpə(r)] - [steɪt] , [ɪz] ['biːɪŋ]

"	Mayer	sneered	,	"	Undoubtedly	,	this	goal	of	yours	,	this	super	-	state	,	is	being
"	梅耶	冷笑	,	"	无疑	,	这	目标	的	你的	,	这	极好的	-	状态	,	是	存在

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [fɔːs] . "

established	by	force	.	"
已确立的	经过	力量	.	"

梅耶冷笑道："毫无疑问，你们的这个目标，这个超级国家，正在通过武力建立起来。"

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [sed] .

"	Not	always	,	"	Joe	Chessman	said	.
"	不是	总是	,	"	乔	棋子	说	.

"不总是这样，"乔·切斯曼说。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [dʒɔɪn] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] .
" Quite a few of the tribes join up on their own .
" 相当 一个 很少 的 这 部落 加入 向上 在 他们的 自己的 .

“很多部落都是自发加入的。”

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] . "
The State has a lot to offer . "
这 状态 有 一个 很多 到 提供 . "

这个州有很多值得称道的地方。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ?
" Such as what ?
" 这样的 作为 什么 ?

例如什么?

" ['kenədi] [sed] ['maɪldli] .
" Kennedy said mildly .
" 肯尼迪 说 轻微地 .

肯尼迪淡淡地说。

['tʃesmæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Chessman looked at him in irritation .
棋子 看起来 在 他 在 刺激 .

棋手恼怒地看了他一眼。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [əd'vɑːnst] ['medsn; 'medɪsn] , [sɪ'kjʊərəti] [frɒm; frəm] ['fæmɪn] , ['mɪlətri] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
" Such as advanced medicine , security from famine , military protection from
" 这样的 作为 先进的 药品 , 安全 从 饥荒 , 军队 保护 从
[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃnz] .
more powerful nations .
更多的 强大的 国家 .

“例如先进的医疗技术、免受饥荒的保障、来自更强大国家的军事保护。”

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪnd] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn]
The opportunity for youth to get an education and find advancement in
这 机会 为了 青年 到 得到 一个 教育 和 寻找 进步 在
[ðə; ði] [steɪts] ['gʌvənmənt] — [ɪf] [ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] . "
the State's government — if they've got it on the ball . "
这 州的 政府 — 如果 他们有 得到 它 在 这 球 . "

“年轻人有机会接受教育，并在州政府中获得晋升——前提是他们要足够努力。”

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] ?
" And what happens if they don't have it on the ball ?
" 和 什么 发生 如果 他们 不 有 它 在 这 球 ?

“如果他们没能控制住球怎么办？”

" ['tʃesmæn] [graul] , " [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌndə(r)] ['eni] [sə'saɪəti] ?
" Chessman growled , " What happens to such under any society ?
" 棋子 咆哮 , " 什么 发生 到 这样的 在下面 任何 社会 ?

“棋手”咆哮道：“在任何社会里，这样的人会怎么样？”

[ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['dɜːti] - [end] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [stɪk] [d'ʒɒbz] .
They get the dirty - end - of - the - stick jobs .
他们 得到 这 肮脏的 - 结尾 - 的 - 这 - 戳 工作 .

他们总是做些脏活累活。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [frɒm; frəm] ['kenədi] [tuː; tə]['meɪə(r)] .

"	His	eyes	went	from	Kennedy	to	Mayer	.
"	他的	眼睛	去	从	肯尼迪	到	梅耶	.

他的目光从肯尼迪移到了梅耶身上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] [juː; jʊ]['ɒfə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] ?

"	Are	you	suggesting	you	offer	anything	better	?
"	是	你	建议	你	提供	任何事物	更好的	?

“你是说你能提供更好的东西吗？”

" ['meɪə(r)] [sed] , " [ɔːl'redi] [ɒn][məʊst][ɒv; əv]['dʒenəʊə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [friː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

"	Mayer	said	,	"	Already	on	most	of	Genoa	it	is	a	matter	of	free	competition	.
"	梅耶	说	,	"	已经	在	最多	的	热那亚	它	是	一个	事情	的	自由的	竞赛	.

梅耶尔说：“在热那亚的大部分地区，自由竞争已经是常态了。”

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə'bɪlətɪ][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɒfɪt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	person	with	ability	is	able	to	profit	from	it	.
这	人	和	能力	是	有能力的	到	利润	从	它	.

有能力的人能够从中获利。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [grʌnt] ['saʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

"	Joe	Chessman	grunted	sour	amusement	.
"	乔	棋子	哼哼	酸的	娱乐	.

乔·切斯曼发出了一声酸溜溜的咕哝。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənt] [ɔː(r)][ə; eɪ]

"	Of	course	,	it	doesn't	help	to	be	the	son	of	a	wealthy	merchant	or	a
"	的	课程	,	它	不	帮助	到	是	这	儿子	的	一个	富裕	商人	或者	一个

[bɪg][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

big	politician	.
大的	政治家	.

“当然，如果父亲是富商或政客，那就没什么帮助了。”

" [plɛ'kɑːnɑːf] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

"	Plekhanov	took	over	.
"	普列汉诺夫	采取	超过	.

普列汉诺夫接管了政权。

" [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['liːdəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]

"	In	any	society	the	natural	leaders	come	to	the	top	in	much	the	same	manner
"	在	任何	社会	这	自然的	领导人	来	到	这	顶部	在	很多	这	相同的	方式

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][wʌnz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɪn][ə; eɪ] [bɪn] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] ,

as	the	big	ones	come	to	the	top	in	a	bin	of	potatoes	,
作为	这	大的	一个	来	到	这	顶部	在	一个	垃圾桶	的	土豆	,

“在任何社会中，天生的领导者脱颖而出的方式，与大人物在土豆堆里脱颖而出的方式非常相似。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] .

they	just	work	their	way	up	.
他们	只是	工作	他们的	方式	向上	.

他们一步步往上爬。

" ['dʒeri] ['kenədi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sed] ['iːzəli] , " [æt; ət] [liːst] ,

"	Jerry	Kennedy	finished	his	drink	and	said	easily	,	"	At	least	,
"	杰瑞	肯尼迪	完成的	他的	喝	和	说	容易地	,	"	在	至少	,

杰里·肯尼迪喝完杯中的酒，轻松地说：“至少，

[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][kæn; kən][kleɪm] ['ðer] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pə'teɪtəʊz] .

those	at	the	top	can	claim	they're	the	biggest	potatoes	.
那些	在	这	顶部	能	宣称	它们是	这	最大	土豆	.

那些身居高位的人可以自诩为最大的土豆。

[rɪ'membə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wen] ['hɪtlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə'naʊnst] [ðeɪ]

Remember	back	in	the	twentieth	century	when	Hitler	and	his	gang	announced	they
记住	后退	在	这	第二十	世纪	什么时候	希特勒	和	他的	帮派	宣布	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɪg] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['aɪnstaɪnz] ['stætʃə(r)] [fled] [ðə; ði]

were	the	big	potatoes	in	Germany	and	men	of	Einstein's	stature	fled	the
是	这	大的	土豆	在	德国	和	男人	的	爱因斯坦的	身材	逃亡	这

['kʌntri] — ['biːɪŋ] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] ,

country	—	being	small	potatoes	,
国家	—	存在	小的	土豆	,

还记得二十世纪希特勒及其党羽宣称他们是德国的“大人物”，而像爱因斯坦这样地位显赫的人却纷纷逃离这个国家吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

" ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [sed] , " [wɪr] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Amschel	Mayer	said	,	"	We're	getting	away	from	the	point	.
"	阿姆谢尔	梅耶	说	,	"	是	获得	离开	从	这	观点	.

阿姆谢尔·梅耶说：“我们跑题了。”

[preɪ] [gəʊ][ɒn] , [maɪ][dɪə(r)]['liːəunid] .

Pray	go	on	,	my	dear	Leonid	.
祈祷	去	在	,	我的	亲爱的	列昂尼德	.

请继续，我亲爱的列昂尼德。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsəbli] [ju'naɪtɪŋ] [ɔːl][tɛ'skoʊkoʊ] . "

You	say	you	are	forcibly	uniting	all	Texcoco	.	"
你	说	你	是	强制	联合	全部	德士古科	.	"

你说你要强行统一所有德斯科科公司。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪŋ][ɔːl][tɛ'skoʊkoʊ] , " [plɛ'kɑːnɑːf] [kə'rektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

"	We	are	uniting	all	Texcoco	,	"	Plekhanov	corrected	with	a	scowl	.
"	我们	是	联合	全部	德士古科	,	"	普列汉诺夫	已更正	和	一个	皱眉头	.

“我们正在团结所有德斯科科人，”普列汉诺夫皱着眉头纠正道。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [fɔːs] .

"	Not	always	by	force	.
"	不是	总是	经过	力量	.

并非总是通过武力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['aʊə(r)]['əʊnli] ['efət] .

And	that	is	by	no	means	our	only	effort	.
和	那	是	经过	不	方法	我们的	仅有的	努力	.

但这绝不是我们唯一的努力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ferit] [aʊt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪməleɪtɪd] ['piːplz] [ænd; ənd]

We	are	ferreting	out	the	most	intelligent	of	the	assimilated	peoples	and
我们	是	雪貂捕猎	出去	这	最多	聪明的	的	这	同化	人民	和

['edʒukeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

educating	them	as	rapidly	as	possible	.
教育	他们	作为	快速	作为	可能的	.

我们正在搜寻被同化民族中最聪明的人，并尽快对他们进行教育。

[wɪv] [ɪntrə'djuːst] ['aɪən] . . . "

We've	introduced	iron	.	.	.	"
我们已经	介绍	铁	.	.	.	"

我们引入了铁……”

" [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] , " ['kenədi] [m'ɜːməd] .

"	And	use	it	chiefly	for	weapons	,	"	Kennedy	murmured	.
"	和	使用	它	主要	为了	武器	,	"	肯尼迪	低声说道	.

“主要用来制造武器，”肯尼迪低声说道。

" . . . [ˌæntibaɪˈɒtɪks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['medsnz] , [ə; eɪ] [fiːld] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdlɪ] ['bɪldɪŋ]
" . . . Antibiotics and other medicines , a field agriculture , are rapidly building
" . . . 抗生素 和 其他 药物 , 一个 场地 农业 , 是 快速 建筑
[rəʊdz] . . . "
roads . . . "
道路 . . . "

“……抗生素和其他药物，田间农业，正在迅速修建道路……”

" ['mɪlətri] [rəʊdz] , " ['kenədi] [mjuːzd] .
" Military roads , " Kennedy mused .
" 军队 道路 , " 肯尼迪 沉思 .

“军用道路，”肯尼迪沉思道。

" . . . [tuː; tə][ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['saɪəns] ,
" . . . To all sections of the State , have made a beginning in naval science ,
" . . . 到 全部 部分 的 这 状态 , 有 制成 一个 开始 在 海军 科学 ,

“……全国各界都已在海军科学领域迈出了第一步，

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hævnt] [ɪg'nɔːd] [ðə; ðɪ] [aːts] . "
and , of course , haven't ignored the arts . "
和 , 的 课程 , 还没有 忽略 这 艺术 . "

当然，我们也没有忽视艺术。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['meɪə(r)] [nˈɒdɪd] , " ['hɑːdlɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dʒenəʊə] .
" On the face of it , " Mayer nodded , " hardly approaching Genoa .
" 在 这 脸 的 它 , " 梅耶 点头 , " 几乎 接近 热那亚 .

“从表面上看，”梅耶点点头，“几乎无法与热那亚相提并论。”

" [plɛˈkɑːnɑːf] [ˈrʌmbl] [ɪn'dɪgnəntlɪ] , " [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː] ['eθnɪk] [pɪərɪədz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
" Plekhanov rumbled indignantly , " We started two ethnic periods behind you .
" 普列汉诺夫 隆隆声 愤慨地 , " 我们 开始 二 种族的 时期 在后面 你 .

普列汉诺夫愤愤不平地说道：“我们比你们晚两个民族时期开始。”

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['juːzɪŋ] [brɒnz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌdʒenəʊˈiːz][hæd; həd]['aɪən][ænd; ənd]
Even the Tulans were still using bronze , but the Genoese had iron and
甚至 这 - 是 仍然 使用 青铜 , 但 这 热那亚 有 铁 和
['iːv(ə)n] ['gʌnpaʊdə(r)] .
even gunpowder .
甚至 火药 .

即使是图兰人还在使用青铜器，但热那亚人却拥有铁器，甚至还有火药。

['aʊə(r)] [ədˈvɑːns] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] [tuː; tə][get] ['muːvɪŋ] , ['meɪə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][rəʊl]
Our advance is a bit slow to get moving , Mayer , but when it begins to roll
我们的 进步 是 一个 少量 慢的 到 得到 移动 , 梅耶 , 但 什么时候 它 开始 到 卷
一
二
一

梅耶，我们的推进速度有点慢，但一旦开始——

" ['meɪə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [snɔːt] .
" Mayer gave his characteristic snort .
" 梅耶 给予 他的 特征 哼哼 .

梅耶尔发出了他标志性的哼声。

" [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [niːd] ['nevə(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ][səb'dʒektɪd][wʌn] .
" A free people need never worry about being passed by a subjected one .
" 一个 自由的 人们 需要 绝不 担心 关于 存在 通过了 经过 一个 受 一 .

自由的人民永远不必担心被被奴役的人民超越。

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [meɪd] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	Barry	Watson	made	himself	another	drink	and	while	doing	so	looked	over	his
"	巴里	沃森	制成	他自己	其他	喝	和	尽管	正在做	所以	看起来	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] .

shoulder	at	Amschel	Mayer	.
肩膀	在	阿姆谢尔	梅耶	.

巴里·沃森给自己又倒了一杯酒，一边倒酒一边回头看了看阿姆谢尔·梅耶。

" [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [tɜːm] [friː] .

"	It's	interesting	the	way	you	throw	about	that	term	free	.
"	它是	有趣的	这	方式	你	扔	关于	那	学期	自由的	.

“你随意使用‘自由’这个词的方式很有意思。”

[dʒʌst] [wɒt] [taɪp] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [duː; də][juː; jʊ]['spɒnsə(r)] ?

Just	what	type	of	government	do	you	sponsor	?
只是	什么	类型	的	政府	做	你	赞助	?

你们究竟支持哪种类型的政府?

" ['meɪə(r)] [snæpt] , " ['aʊə(r)] [tiːm] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ˌgʌvn'mentl] [fɔːmz] , ['wɒts(ə)n] .

"	Mayer	snapped	,	"	Our	team	does	not	interfere	in	governmental	forms	,	Watson	.
"	梅耶	啪啪	,	"	我们的	团队	做	不是	干扰	在	政府	表格	,	沃森	.

梅耶尔厉声说道：“沃森，我们的团队不会干预政府事务。”

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][ə'dæpt][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [əb'teɪn] .

The	various	nations	are	free	to	adapt	to	whatever	local	conditions	obtain	.
这	各种各样的	国家	是	自由的	到	适应	到	任何	当地的	状况	获得	.

各国可根据当地实际情况灵活调整。

[ðeɪ] [reɪndʒ][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌndə(r)] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['kʌntriz] [wɪð] ['veərɪŋ]

They	range	from	some	under	feudalistic	domination	to	countries	with	varying
他们	范围	从	一些	在下面	封建主义	统治	到	国家	和	变化

[dɪ'griːz] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] .

degrees	of	republican	democracy	.
学位	的	共和党人	民主	.

它们涵盖了从一些处于封建统治下的国家到不同程度的共和民主国家。

['aʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst]

Our	base	of	operations	in	the	southern	hemisphere	is	probably	the	most	advanced
我们的	根据	的	运营	在	这	南部	半球	是	大概	这	最多	先进的

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['sɪtɪz] ,

of	all	the	chartered	cities	,
的	全部	这	特许	城市	,

我们在南半球的运营基地可能是所有特许城市中最先进的。

['beri] .

Barry	.
巴里	.

巴里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] - [steɪt] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['flɒrəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

It	amounts	to	a	city	-	state	somewhat	similar	to	Florence	during	the
它	金额	到	一个	城市	-	状态	有些	相似的	到	佛罗伦萨	期间	这

[rɪ'neɪs(ə)ns] . "

Renaissance	.	"
复兴	.	"

它相当于一个城邦，有点像文艺复兴时期的佛罗伦萨。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [faindz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː] , [ai][ɪ'mædʒɪn] . "

"	And	your	team	finds	itself	in	the	position	of	the	Medici	,	I	imagine	.	"
"	和	你的	团队	发现	本身	在	这	位置	的	这	美第奇家族	,	我	想象	.	"

“我想，你们的团队现在处境就像美第奇家族一样。”

" [juː; jʊ] [mait] [juːz] [ðæt] [ə'nælədʒi] .

"	You	might	use	that	analogy	.
"	你	可能	使用	那	类比	.

你可以用这个比喻。

[ðə; ði]['medətʃiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [wel] , ['tairənt][ɒv; əv] ['flɒrəns] ,

The	Medici	might	have	been	,	well	,	tyrants	of	Florence	,
这	美第奇家族	可能	有	到过	,	出色地	,	暴君	的	佛罗伦萨	,

美第奇家族或许是佛罗伦萨的暴君，

['dɑːmɪneɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd] [treɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

dominating	her	finances	and	trade	as	well	as	her
占据主导地位	她	财政	和	贸易	作为	出色地	作为	她

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bə'nevələnt] ['tairənt] . "

political	government	,	but	they	were	benevolent	tyrants	.	"
政治的	政府	,	但	他们	是	仁慈	暴君	.	"

他们掌控着国家的财政、贸易以及政治，但他们是仁慈的暴君。

" [jeə] , " ['wɒts(ə)n] [grɪnd] .

"	Yeah	,	"	Watson	grinned	.
"	是的	,	"	沃森	咧嘴一笑	.

“是啊，”沃森咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['tɪrəni] , [ðəʊ] ,

"	The	thing	about	a	benevolent	tyranny	,	though	,
"	这	事物	关于	一个	仁慈	暴政	,	尽管	,

“不过，仁慈的暴政也有其独特之处，

[ɪz] [ðæt] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tairənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌts] [bə'nevələnt] .

is	that	it's	up	to	the	tyrants	to	decide	what's	benevolent	.
是	那	它是	向上	到	这	暴君	到	决定	是什么	仁慈	.

也就是说，仁慈与否由暴君来决定。

[aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪsɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənɪŋ] [ɒv; əv]

I'm	not	so	sure	there's	a	great	basic	difference	between	your	governing	of
我是	不是	所以	当然	有	一个	伟大的	基本的	不同之处	之间	你的	治理	的

['dʒenəʊə][ænd; ənd]['aʊəz][ɒv; əv][tɛ'skoʊkoʊ] . "

Genoa	and	ours	of	Texcoco	.	"
热那亚	和	我们的	的	德士古科	.	"

我不太确定你们对热那亚的统治方式和我们对特斯科科的统治方式之间是否存在根本性的差异。

" [doʊnt][biː; bi][æn; ən][æs] , " ['meɪə(r)] [snæpt] .

"	Don't	be	an	ass	,	"	Mayer	snapped	.
"	不	是	一个	屁股	,	"	梅耶	啪啪	.

“别犯傻，”梅耶厉声说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəmz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	We	are	granting	the	Genoese	political	freedoms	as	fast	as	they	can
"	我们	是	授予	这	热那亚	政治的	自由	作为	快速地	作为	他们	能

[ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm] .

assimilate	them	.
吸收	他们	.

“我们正在以最快的速度给予热那亚人政治自由，同时让他们尽快接受这些自由。”

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [graul] , " [bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst] [haʊ] ['sləʊli]

"	Joe	Chessman	growled	,	"	But	I	imagine	it's	surprising	to	find	just	how	slowly
"	乔	棋子	咆哮	,	"	但	我	想象	它是	奇怪	到	寻找	只是	如何	缓慢地

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] .

they	can	assimilate	.
他们	能	吸收	.

乔·切斯曼咆哮道：“但我认为，他们同化的速度之慢可能会让你感到惊讶。”

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [fɔːm] ['eni] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [wɪʃt] .

A	moment	ago	you	said	they	were	free	to	form	any	government	they	wished	.
一个	片刻	前	你	说	他们	是	自由的	到	形式	任何	政府	他们	希望	.

刚才你说他们可以自由组建任何他们想要的政府。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['friːdəm] ,

Now	you	say	you	feed	them	what	you	call	freedom	,
现在	你	说	你	喂养	他们	什么	你	称呼	自由	,

现在你说你给他们提供的是你所谓的自由，

['əʊnli][səʊ][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

only	so	fast	as	they	can	assimilate	it	.	"
仅有的	所以	快速地	作为	他们	能	吸收	它	.	"

他们吸收的速度只取决于他们吸收的速度。

" ['ɒbviəsli] [wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɒt'evə(r)] [pɑːθ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [məʊst] ['kwɪkli]

"	Obviously	we	encourage	them	along	whatever	path	we	think	will	most	quickly
"	明显地	我们	鼓励	他们	沿着	任何	小路	我们	思考	将要	最多	迅速地

[dɪ'veləp] [ðeə(r)] [i'kɔnəmiz] ,

develop	their	economies	,
发展	他们的	经济体	,

“显然，我们会鼓励他们走我们认为最能快速发展其经济的任何道路。”

" ['meɪə(r)] ['ɑːgjuːd] .

"	Mayer	argued	.
"	梅耶	争论	.

梅耶辩称。

" [ðæts] [wɒt] [wɪv] [biːn] [sent] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

"	That's	what	we've	been	sent	here	to	do	.
"	那就是	什么	我们已经	到过	发送	这里	到	做	.

“这就是我们被派到这里来要做的事情。”

[wiː; wi] ['stɪmjuleɪt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔːl] ['prəʊgres] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌiːkə'nɒmɪk] .

We	stimulate	competition	,	encourage	all	progress	,	political	as	well	as	economic	.
我们	刺激	竞赛	,	鼓励	全部	进步	,	政治的	作为	出色地	作为	经济的	.

我们鼓励竞争，促进政治和经济等各方面的进步。

" [plɛ'kɑːnɑːf] ['lʌmbəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Plekhanov	lumbered	to	his	feet	.
"	普列汉诺夫	笨重的	到	他的	脚	.

普列汉诺夫蹒跚地站了起来。

" ['æmʃɛl] , ['ɒbviəsli] ['nʌθɪŋ] [nju:] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] [baɪ]

"	Amschel	,	obviously	nothing	new	has	been	added	to	our	respective	positions	by
"	阿姆谢尔	,	明显地	没有什么	新的	有	到过	额外	到	我们的	各自	职位	经过

[ðɪs] ['kɒnfərəns] .

this	conference	.
这	会议	.

“阿姆舍尔，很显然，这次会议并没有为我们各自的立场增添任何新内容。”

[ai] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['dekeɪd] .

I	propose	we	adjourn	to	meet	again	at	the	end	of	the	second	decade	.
我	提出	我们	休会	到	见面	再次	在	这	结尾	的	这	第二	十年	.

我提议休会，待到第二个十年末再举行会议。

" ['meɪə(r)] [sed] ,

"	Mayer	said	,
"	梅耶	说	,

梅耶尔说：

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fjuːtaɪl][tuː; tə] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [təʊˌtælə'teərɪən]
" I suppose it would be futile to suggest you give up this impossible totalitarian
" 我 认为 它 会 是 徒劳 到 建议 你 给 向上 这 不可能的 极权主义
[skiːm] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd][ˌriːju'naɪt][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
scheme of yours and reunite the expedition .
方案 的 你的 和 团聚 这 远征 .

“我想，建议你放弃你那不可能实现的极权主义计划，重新集结探险队，恐怕是徒劳的。”

" [plɛ'kɑːnɑːf] ['mɪəli] [grʌnt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
" Plekhanov merely grunted his disgust .
" 普列汉诺夫 仅仅 哼哼 他的 厌恶 .

普列汉诺夫只是哼了一声表示厌恶。

['dʒeri] ['kenədi] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] .
Jerry Kennedy said , " One thing .
杰瑞 肯尼迪 说 , " 一 事物 .

杰里·肯尼迪说：“有一件事。”

[wɒt] [stænd][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ɒn] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] [ˌɪmɔː'tæləti] ? "
What stand have you taken on giving your planet immortality ? "
什么 站立 有 你 已采取 在 给予 你的 行星 不朽 ? "

你对赋予你的星球永生持何种立场?

" [ˌɪmɔː'tæləti] ? " ['wɒts(ə)n] [sed] .
" Immortality ? " Watson said .
" 不朽 ? " 沃森 说 .

“永生？”沃森说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] . "
" We haven't it to give . "
" 我们 还没有 它 到 给 . "

“我们没有余力给予。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
" You know what I mean .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪk'stend][ðə; ðɪ] [laɪf] [spæn] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)]['trɪp(ə)l][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
It wouldn't take long to extend the life span double or triple the present .
它 不会 拿 长的 到 延长 这 生活 跨度 双倍的 或者 三倍 这 展示 .

用不了多久，寿命就能延长到现在的两到三倍。

" ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [sed] , " [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ['prəʊgres] [ɪz][fɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['kləʊzə(r)]
" Amschel Mayer said , " At this stage progress is faster with the generations closer
" 阿姆谢尔 梅耶 说 , " 在 这 阶段 进步 是 快点 和 这 几代人 更近
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

阿姆谢尔·迈耶说：“在现阶段，两代人之间的距离越近，进步就越快。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [prest] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːk]
A man is pressed when he knows he has only twenty or thirty years of peak
一个 男人 是 按下 什么时候 他 知道 他 有 仅有的 二十 或者 三十 年 的 顶峰
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
efficiency .
效率 .

当一个人意识到自己只有二三十年的巅峰状态时，他会感到压力很大。

[wiː; wi][ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['set(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ;
We on Earth are inclined to settle back and take life as it comes ;
我们 在 地球 是 倾斜 到 定居 后退 和 拿 生活 作为 它 来 ;

我们地球人倾向于安于现状，顺其自然；

[juː; jʊ] ['jʌŋgə] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pɑːst] [ðə; ði] ['sentʃəri] [mɑːk] ,

you	younger	men	are	all	past	the	century	mark	,
你	年轻	男人	是	全部	过去的	这	世纪	标记	,

你们这些年轻人都已经过百岁了。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] ['bɒðəd] [tuː; tə] [get] ['mærid] [æz; əz] [jet] . "

but	none	have	bothered	to	get	married	as	yet	.	"
但	没有任何	有	烦恼	到	得到	已婚	作为	然而	.	"

但他们至今还没有人结婚。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['wɒts(ə)n] [grɪnd] .

"	Plenty	of	time	for	that	,	"	Watson	grinned	.
"	很多	的	时间	为了	那	,	"	沃森	咧嘴一笑	.

“时间很充裕，”沃森咧嘴一笑。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

"	That's	what	I	mean	.
"	那就是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌtɛks'koʊkən] [ɔː(r)] [ˌdʒenəʊ'iːz] [fiːlz] [prest] [tuː; tə] [wed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twentiz] , [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] ,

But	a	Texcocan	or	Genoese	feels	pressed	to	wed	in	his	twenties	,	or	earlier	,
但	一个	德州可乐	或者	热那亚	感觉	按下	到	结婚	在	他的	二十多岁	,	或者	早些时候	,

但德克萨斯人或热那亚人往往感到压力，要在二十多岁甚至更早结婚。

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['ʌndə(r)] [wei] . "

to	get	his	family	under	way	.	"
到	得到	他的	家庭	在下面	方式	.	"

让他的家庭开始运转。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] , " [plɛ'kɑːnɑːf] ['mʌtə] .

"	There's	another	element	,	"	Plekhanov	muttered	.
"	有	其他	元素	,	"	普列汉诺夫	低声说道	.

“还有另一个因素，”普列汉诺夫喃喃自语道。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['prəʊgres] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ðel] ['iːkwəl] ['aʊə(r)] [ə'bɪlətiz] .

"	The	more	the	natives	progress	the	more	nearly	they'll	equal	our	abilities	.
"	这	更多的	这	本地人	进步	这	更多的	几乎	他们会	平等的	我们的	能力	.

“土著居民进步得越多，他们的能力就越接近我们。”

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌəʊvər'ɔːl] [plænz] .

I	wouldn't	want	anything	to	happen	to	our	overall	plans	.
我	不会	想	任何事物	到	发生	到	我们的	全面的	计划	.

我不想我们的整体计划受到任何影响。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,

As	it	is	now	,
作为	它	是	现在	,

就目前而言，

[ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] ['teɪpə(r)] [ɒf] [æt; ət] ['sɪksti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃ] [sə'nɪləti] [æt; ət] ['sev(ə)nti] [ɔː(r)] ['eɪti] .

their	abilities	taper	off	at	sixty	and	they	reach	senility	at	seventy	or	eighty	.
他们的	能力	锥形	离开	在	六十	和	他们	抵达	老年痴呆症	在	七十	或者	八十	.

他们的能力在六十岁时开始衰退，七八十岁时就会进入老年痴呆状态。

[ai] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] . "

I	think	until	the	end	we	should	keep	it	this	way	.	"
我	思考	直到	这	结尾	我们	应该	保持	它	这	方式	.	"

我认为我们应该一直保持这种状态直到最后。

" [ə; eɪ] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [vjuː] , " ['kenədi] [sed] .

"	A	cold	-	blooded	view	,	"	Kennedy	said	.
"	一个	寒冷的	-	血腥	看法	,	"	肯尼迪	说	.

“这是一种冷酷无情的观点，”肯尼迪说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈstendɪd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪkˈspektənsi] ,
" If we extended their life expectancy ,
" 如果 我们 扩展 他们的 生活 预期 ,

“如果我们延长他们的预期寿命，

[ðeə(r)] [best] [men] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [ˈplænɪt] [dɪˈveləpmənt] . "
their best men would live to be of additional use to planet development . "
他们的 最好的 男人 会 居住 到 是 的 额外的 使用 到 行星 发展 . "

他们最优秀的人才将能继续为地球发展做出贡献。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [driːm] , " [plɛˈkɑːnɑːf] [ˈrʌmbl] .
" But they would not have our dream , " Plekhanov rumbled .
" 但 他们 会 不是 有 我们的 梦 , " 普列汉诺夫 隆隆声 .

“但他们不会有我们的梦想，”普列汉诺夫低声说道。

" [sʌtʃ] [men] [mait] [traɪ] [tuː; tə] [səbˈvɜːt] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [ˈpɒsəbli] , [mait] [səkˈsiːd] . "
" Such men might try to subvert us , and , just possibly , might succeed . "
" 这样的 男人 可能 尝试 到 颠覆 我们 , 和 , 只是 可能 , 可能 成功 . "

“这些人可能会试图颠覆我们，而且，很有可能，他们会成功。”

" [ai] [θɪŋk] [ˈliːənɪd] [ɪz] [raɪt] , " [ˈmeɪə(r)] [əˈmɪtɪd] [wɪð] [rɪˈlʌktəns] .
" I think Leonid is right , " Mayer admitted with reluctance .
" 我 思考 列昂尼德 是 正确的 , " 梅耶 承认 和 不情愿 .

“我认为列昂尼德是对的，”梅耶不情愿地承认道。

[ˈleɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ˈlaɪtə(r)] [ˈhedɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒenəʊə] , [ˈmeɪə(r)] [sed] [ˈspekjələtɪvli] ,
Later , in the space lighter heading back for Genoa , Mayer said speculatively ,
之后 , 在 这 空间 打火机 标题 后退 为了 热那亚 , 梅耶 说 推测性地 ,

后来，在返回热那亚的太空驳船上，梅耶尔推测性地说道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈliːənɪd] [plɛˈkɑːnɑːf] ?
" Did you notice anything about Leonid Plekhanov ?
" 做过 你 注意 任何事物 关于 列昂尼德 普列汉诺夫 ?

你有没有注意到列昂尼德·普列汉诺夫的什么事?

" [ˈkenədi] [wɒz; wəz] [ˈpaɪlətɪŋ] .
" Kennedy was piloting .
" 肯尼迪 曾是 飞行员 .

肯尼迪当时正在驾驶飞机。

" [hiː; hi] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈræsəb(ə)l] [əʊld] [kɜːˈmʌdʒən] [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] . "
" He seems the same irascible old curmudgeon he's always been . "
" 他 似乎 这 相同的 暴躁 老的 脾气古怪的人 他是 总是 到过 . "

“他看起来还是老样子，脾气暴躁，像以前一样。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hiːz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˈpaʊə(r)] [mæd] .
" It seems to me he's become a touch power mad .
" 它 似乎 到 我 他是 变得 一个 触碰 力量 疯狂的 .

“我觉得他有点权力欲过强了。”

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˈpreʃəz] [hiːz] [ˈʌndə(r)] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [slɪp] ?
Could the pressures he's under cause his mind to slip ?
可以 这 压力 他是 在下面 原因 他的 头脑 到 滑 ?

他所承受的压力是否会导致他精神崩溃?

[ˈɒbviəsli] , [ɔːl] [ˈɪz(ə)nt] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [ɪn] [ðæt] [əˈtempt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [wɜːld]
Obviously , all isn't peaches and cream in that attempt of his to achieve world
明显地 , 全部 不是 桃子 和 奶油 在 那 试图 的 他的 到 达到 世界
[ˈgʌvənmənt] [ɒn] [tɛˈskoʊkoʊ] . "
government on Texcoco . "
政府 在 德士古科 . "

显然，他在德斯科科岛上建立世界政府的尝试并非一帆风顺。

" [wel] , " ['kenədi] ['mʌtə] , " [ɔ:l]['ɪz(ə)nt] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [kri:m] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['aɪðə(r)] .

" **Well** , " **Kennedy** **muttered** , " **all** **isn't** **peaches** **and** **cream** **with** **us** , **either** .

" 出色地 , " 肯尼迪 低声说道 , " 全部 不是 桃子 和 奶油 和 我们 , 任何一个 .

“嗯,”肯尼迪嘟囔道，“我们这里也并非一切都一帆风顺。”

[ðə; ði]['bærənz][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [lik] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The **barons** **are** **far** **from** **licked** , **especially** **in** **the** **west** .

这 男爵们 是 远的 从 舔过 , 尤其 在 这 西方 .

贵族们远未被打败，尤其是在西部地区。

" [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

" **He** **changed** **the** **subject** .

" 他 已更改 这 主题 .

他转移了话题。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] ['bæŋkɪŋ] [di:l] [went] [θru:] [ɪn]['pɔ:lɑ:] .

" **By** **the** **way** , **that** **banking** **deal** **went** **through** **in** **Pola** .

" 经过 这 方式 , 那 银行业 交易 去 通过 在 波拉 .

顺便说一句，那笔银行交易在波拉完成了。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][kən'trəʊl] . "

I **was** **able** **to** **get** **control** . "

我 曾是 有能力的 到 得到 控制 . "

我控制住了局面。

" [faɪn] , " ['meɪə(r)] ['tʃʌkl] .

" **Fine** , " **Mayer** **chuckled** .

" 美好的 , " 梅耶 轻笑 .

“好吧,”梅耶尔轻笑了一声。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

" **You** **must** **be** **quite** **the** **richest** **man** **in** **the** **city** .

" 你 必须 是 相当 这 最富有的 男人 在 这 城市 .

“你一定是这座城市里最富有的人吧。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [geɪm] , ['dʒeri] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? "

There **is** **a** **certain** **stimulation** **in** **this** **financial** **game** , **Jerry** , **isn't** **there** **?** "

那里 是 一个 肯定 刺激 在 这 金融的 游戏 , 杰瑞 , 不是 那里 ? "

杰瑞，这种金融游戏确实有其刺激之处，不是吗?

" [ʌ; ɜ:] [hʌ] , " ['dʒeri][təʊld][hɪm] .

" **Uh** **huh** , " **Jerry** **told** **him** .

" 呃 嗯 , " 杰瑞 讲述 他 .

“嗯哼,”杰瑞告诉他。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɜ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɑ:kt] [dek] . "

" **Of** **course** , **it** **doesn't** **hurt** **to** **have** **a** **marked** **deck** . "

" 的 课程 , 它 不 伤害 到 有 一个 标记 甲板 . "

“当然，牌组上做个记号也没什么坏处。”

" [mɑ:kt] [dek] ?

" **Marked** **deck** **?**

" 标记 甲板 ?

“已标记的牌组？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fraʊnd] .

" **the** **other** **frowned** .

" 这 其他 皱眉 .

另一个人皱起了眉头。

" [ɪts] ['hændi] [ðæt] [gəʊld][ɪz][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn]['dʒenəʊə] , " ['dʒeri] ['kenədi] [sed] .

" **It's** **handy** **that** **gold** **is** **the** **medium** **of** **exchange** **on** **Genoa** , " **Jerry** **Kennedy** **said** .

" 它是 便利 那 金子 是 这 中等的 的 交换 在 热那亚 , " 杰瑞 肯尼迪 说 .

“黄金是热那亚的交易媒介，这真是太方便了,”杰里·肯尼迪说道。

" [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ['keɪpəb(ə)l]
" **Especially in view of the fact that we have a machine on the ship capable**
" 尤其 在 看法 的 这 事实 那 我们 有 一个 机器 在 这 船 有能力的
[ɒv; əv] [trænz'mjuːtɪŋ] ['met(ə)lz] .
of transmuting metals .
的 嬗变 金属 .

“尤其考虑到我们船上有一台能够将金属嬗变的机器。”

" ['sɪksθ] .
" **VI .**
" 六年级 .

六、

['liːəunid] [plɛ'kɑːnɑːf] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃesmæn] , ['beri] ['wɒts(ə)n] ,
Leonid Plekhanov , Joseph Chessman , Barry Watson ,
列昂尼德 普列汉诺夫 , 约瑟夫 棋子 , 巴里 沃森 ,

列昂尼德·普列汉诺夫、约瑟夫·切斯曼、巴里·沃森

[kɑːn] [riːf] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːmi] [stɑːf] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [nəʊl] [əʊvə'lʊkɪŋ]
Khan Reif and several of the Tulan army staff stood on a small knoll overlooking
可汗 雷夫 和 一些 的 这 - 军队 职员 站立 在 一个 小的 小丘 俯瞰
[ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] ['sevrəl] [skweə(r)] [maɪlz] .
a valley of several square miles .
一个 谷 的 一些 正方形 英里 .

汗·雷夫和图兰军队的几名参谋人员站在一个小山丘上，俯瞰着一片几平方英里的山谷。

[ə; eɪ] ['væli] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [baɪ] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .
A valley dominated on all sides but the sea by mountain ranges .
一个 谷 占主导地位 在 全部 侧面 但 这 海 经过 山 范围 .

山谷四周除了面向大海之外，都被群山环绕。

[riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['əːθliŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæp] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]
Reif and the three Earthlings were bent over a military map depicting the
雷夫 和 这 三 地球人 是 弯曲 超过 一个 军队 地图 描绘 这
['eəriə] .
area .
区域 .

雷夫和三个地球人正俯身研究一张描绘该地区的军事地图。

['beri] ['wɒts(ə)n] [treɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
Barry Watson traced with his finger .
巴里 沃森 追踪 和 他的 手指 .

巴里·沃森用手指描摹着。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['meɪdʒə(r)] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] .
" **There are only two major passes into this valley .**
" 那里 是 仅有的 二 主要的 通过 进入 这 谷 .

进入这个山谷只有两条主要通道。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] , [ðeɪ] ['dɒmɪneɪt] [ðæt] .
We have this one , they dominate that .
我们 有 这 一 , 他们 支配 那 .

我们在这方面占优势，他们在这方面占据主导地位。

" [plɛ'kɑːnɑːf] [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Plekhanov was scowling , out of his element and knowing it .**
" 普列汉诺夫 曾是 皱眉 , 出去 的 他的 元素 和 会心 它 .

“普列汉诺夫皱着眉头，他很不适应这里的生活，而且他也知道这一点。”

" [haʊ] ['meni] [men] [hæz; həz] - [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] ?
" **How many men has Mynor been able to get together ?**
" 如何 许多 男人 有 - 到过 有能力的 到 得到 一起 ?

“迈诺尔究竟召集了多少人？”

" ['wɒts(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊldə] [mænz] [feɪs] .

"	Watson	avoided	looking	into	the	older	man's	face	.
"	沃森	避免	寻找	进入	这	老	男人的	脸	.

沃森避免与老人对视。

" [ə'prɒksɪmətli] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

"	Approximately	half	a	million	according	to	Hawkins	'	estimate	.
"	大约	一半	一个	百万	根据	到	霍金斯	-	估计	.

“据霍金斯估计，大约有五十万。”

[hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

He	flew	over	them	this	morning	.	"
他	飞翔	超过	他们	这	早晨	.	"

他今天早上飞越了他们上空。

" [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ! "

"	Half	a	million	!	"
"	一半	一个	百万	!	"

“五十万！”

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['nəʊˌmædz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [sed] .

"	Including	the	nomads	,	of	course	,	"	Joe	Chessman	said	.
"	包括	这	游牧民族	,	的	课程	,	"	乔	棋子	说	.

“当然也包括游牧民族，”乔·切斯曼说道。

" [ðə; ðɪ]['nəʊˌmædz] [faɪt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒb] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɑːmi] .

"	The	nomads	fight	more	like	a	mob	than	an	army	.
"	这	游牧民族	斗争	更多的	喜欢	一个	暴民	比	一个	军队	.

“游牧民族的战斗方式更像是暴民而不是军队。”

" [plɛ'kɑːnɑːf] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] .

"	Plekhanov	was	shaking	his	massive	head	.
"	普列汉诺夫	曾是	摇晃	他的	大量的	头	.

普列汉诺夫摇了摇他硕大的脑袋。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [melt] [ə'weɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['bæt(ə)l] .

"	Most	of	them	will	melt	away	if	we	continue	to	avoid	battle	.
"	最多	的	他们	将要	熔化	离开	如果	我们	继续	到	避免	战斗	.

“如果我们继续避免战斗，它们中的大多数都会消失。”

[ðeɪ] [kænt] [fiːd] [ðæt] ['meni] [men] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] .

They	can't	feed	that	many	men	on	the	countryside	.
他们	不能	喂养	那	许多	男人	在	这	农村	.

农村地区养活不了那么多人。

[ðə; ðɪ]['nəʊˌmædz][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][get][ə; eɪ] [faɪt] [suːn] .

The	nomads	in	particular	will	return	home	if	they	don't	get	a	fight	soon	.
这	游牧民族	在	特别的	将要	返回	家	如果	他们	不	得到	一个	斗争	很快	.

特别是那些游牧民族，如果不能尽快打仗，他们就会返回家园。

" ['wɒts(ə)n][hɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Watson	hid	his	impatience	.
"	沃森	隐藏	他的	不耐烦	.

沃森掩饰住了自己的不耐烦。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [sɜː(r)] .

"	That's	the	point	,	sir	.
"	那就是	这	观点	,	先生	.

“先生，这正是关键所在。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [breɪk] [ðeə(r)]['paʊə(r)] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [dɪ'fiːt] , [wiːl; wil][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə]

If	we	don't	break	their	power	now	,	in	a	decisive	defeat	,	we'll	have	them	to
如果	我们	不	休息	他们的	力量	现在	,	在	一个	决定性	击败	,	出色地	有	他们	到

[faɪt] [ə'gen] ,

fight	again	,
斗争	再次	,

如果我们现在不彻底摧毁他们的力量，不给他们一次决定性的失败，他们还会卷土重来。

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

之后。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðev] [gɒt]['aɪən] [sɔːrdz] , [ðə; ðɪ] ['krɒsbəʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌskɪt] .

And	already	they've	got	iron	swords	,	the	crossbow	and	even	a	few	muskets	.
和	已经	他们有	得到	铁	剑	,	这	弩	和	甚至	一个	很少	滑膛枪	.

他们已经拥有了铁剑、弩，甚至还有几支火枪。

['gɪv(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] [ðel] [ɔːl][biː; bi][səʊ] [ɑːmd] .

Given	time	and	they'll	all	be	so	armed	.
鉴于	时间	和	他们会	全部	是	所以	武装	.

假以时日，他们都会全副武装。

[ðen] [ðə; ðɪ] - [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] . "

Then	the	fat'll	be	in	the	fire	.	"
然后	这	-	是	在	这	火	.	"

然后油脂就会被烧掉。

" [hiːz] [raɪt] , " [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [sed] ['saʊəli] .

"	He's	right	,	"	Joe	Chessman	said	sourly	.
"	他是	正确的	,	"	乔	棋子	说	酸涩地	.

“他说得对，”乔·切斯曼酸溜溜地说。

[riːf] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Reif	nodded	his	head	.
雷夫	点头	他的	头	.

雷夫点了点头。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	must	finish	them	now	,	if	we	can	.
"	我们	必须	结束	他们	现在	,	如果	我们	能	.

“如果可以的话，我们必须现在就完成它们。”

[ðə; ðɪ][tɑːsk] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [nekst] [jɪə(r)] .

The	task	will	be	twice	as	great	next	year	.
这	任务	将要	是	两次	作为	伟大的	下一个	年	.

明年的任务难度将翻倍。

" [plɛ'kɑːnɑːf] ['grʌmbld] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Plekhanov	grumbled	in	irritation	.
"	普列汉诺夫	咕哝	在	刺激	.

普列汉诺夫恼火地咕哝了一声。

" [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - .

"	Half	a	million	of	them	and	something	like	forty	thousand	of	our	Tulans	.
"	一半	一个	百万	的	他们	和	某物	喜欢	四十	千	的	我们的	-	.

“他们有五十万人，还有我们图兰人大约四万人。”

" [riːf] [kə'rektɪd] [hɪm] .

"	Reif	corrected	him	.
"	雷夫	已更正	他	.

雷夫纠正了他。

" [sʌm; səm] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] - , [ɔːl] ['ɪnfəntrɪmən] .
" **Some** **thirty** **thousand** **Tulans** **,** **all** **infantrymen** **.**
" 一些 三十 千 - , 全部 步兵 .

“约三万名图兰人，全部是步兵。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['ælaɪd]['kæv(ə)lri]['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [kæn; kən]
" **He** **added** **,** **"** **And** **eight** **thousand** **allied** **cavalry** **only** **some** **of** **whom** **can**
" 他 额外 , " 和 八 千 盟军 骑兵 仅有的 一些 的 谁 能
[biː; bi] ['trʌstɪd] .
be **trusted** **.**
是 可信 .

“他还补充道：‘还有八千名盟军骑兵，但其中只有一部分人值得信任。’

" [riːfs] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [nekst][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
" **Reif's** **ten** **-** **year** **-** **old** **son** **came** **up** **next** **to** **him** **and** **peered** **down** **at** **the** **map** **.**
" 雷夫的 十 - 年 - 老的 儿子 来了 向上 下一个 到 他 和 窥视 向下 在 这 地图 .

“雷夫十岁的儿子走到他身边，低头看着地图。

" [wʌts] [ðæt] [tʃaɪld] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [plɛ'kɑːnɑːf] [snæpt] .
" **What's** **that** **child** **doing** **here** **?** **"** **Plekhanov** **snapped** **.**
" 是什么 那 孩子 正在做 这里 ? " 普列汉诺夫 啪啪 .

“那孩子在这里干什么？”普列汉诺夫厉声问道。

[riːf] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .
Reif **looked** **into** **the** **other's** **face** **.**
雷夫 看起来 进入 这 其他的 脸 .

雷夫凝视着对方的脸。

" [ðɪs] [ɪz]['tɔːlə(r)] ['sekənd] , [maɪ] [sʌn] .
" **This** **is** **Taller** **Second** **,** **my** **son** **.**
" 这 是 更高 第二 , 我的 儿子 .

“这是高个子二号，我的儿子。”

[juː; jʊ][frɒm; frəm] [fɜːst] [ɜːθ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['aʊə(r)] ['kʌstəmz] .
You **from** **First** **Earth** **have** **never** **bothered** **to** **study** **our** **customs** **.**
你 从 第一的 地球 有 绝不 烦恼 到 学习 我们的 海关 .

你们这些来自第一地球的人，从来没有费心去了解过我们的习俗。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kɑːnz] [sʌn] [pɑː'tisipeits] [ɪn][ɔːl]['bæt(ə)lz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dʌz] .
One **of** **them** **is** **that** **a** **Khan's** **son** **participates** **in** **all** **battles** **his** **father** **does** **.**
一 的 他们 是 那 一个 可汗的 儿子 参与 在 全部 战斗 他的 父亲 做 .

其中一条是，可汗的儿子要参加父亲参与的所有战役。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .
It **is** **his** **training** **.**
它 是 他的 训练 .

这是他的训练成果。

" ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['fiːtʃəz] [ɒn][ðə; ði][mæp] [ə'gen] .
" **Watson** **was** **pointing** **out** **features** **on** **the** **map** **again** **.**
" 沃森 曾是 指向 出去 特征 在 这 地图 再次 .

沃森又在地图上指出一些特征了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fʊl] ['ɑːmi] [tuː; tə] [get] [ɪn][hɪə(r)] .
" **It** **will** **take** **three** **days** **for** **their** **full** **army** **to** **get** **in** **here** **.**
" 它 将要 拿 三 天 为了 他们的 满的 军队 到 得到 在 这里 .

“他们的全部军队需要三天时间才能进入这里。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] , " [ɪn] [rɪ'triːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]
" He added with emphasis , " In retreat , it would take them the same time to
" 他 额外 和 强调 , " 在 撤退 , 它 会 拿 他们 这 相同的 时间 到
[get] [aʊt] .
get out .
得到 出去 .

他强调说："撤退时，他们撤出也需要同样的时间。"

" [plɛ'kɑːnɑːf] [skaul] ['hevɪli] .
" Plekhanov scowled heavily .
" 普列汉诺夫 皱着眉头 重度 .

普列汉诺夫眉头紧锁。

" [wiː; wi] [kænt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
" We can't risk it .
" 我们 不能 风险 它 .

我们不能冒这个险。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'zɜːv] ['ɑːmi] .
If we were defeated , we have no reserve army .
如果 我们 是 战败 , 我们 有 不 预订 军队 .

如果我们战败，我们没有后备军。

[wɪd] [hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] .
We'd have lost everything .
我们会 有 丢失的 一切 .

我们会失去一切。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊ] ['tʃesmæn] [ænd; ənd]['wɒts(ə)n] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" He looked at Joe Chessman and Watson significantly .
" 他 看起来 在 乔 棋子 和 沃森 显著地 .

"他仔细观察了乔·切斯曼和沃森。"

" [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [fliː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedəgɒg] .
" We'd have to flee back to the Pedagogue .
" 我们会 有 到 逃跑 后退 到 这 教育家 .

"我们得逃回教育家那里去。"

" [riːfs] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
" Reif's face was expressionless .
" 雷夫的 脸 曾是 面无表情 .

雷夫面无表情。

['beri] ['wɒts(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Barry Watson looked at him .
巴里 沃森 看起来 在 他 .

巴里·沃森看着他。

" [wiː; wi][woʊnt] ['dezət] [juː; jʊ] , [riːf] , [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" We won't desert you , Reif , forget about that aspect of it .
" 我们 惯于 沙漠 你 , 雷夫 , 忘记 关于 那 方面 的 它 .

"我们不会抛弃你，雷夫，别担心这一点。"

" [riːf] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['beri] ['wɒts(ə)n] .
" Reif said , " I believe you , Barry Watson .
" 雷夫 说 , " 我 相信 你 , 巴里 沃森 .

赖夫说："我相信你，巴里·沃森。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] . . . ['səʊldʒə(r)] .
You are a . . . soldier .
你 是 一个 . . . 士兵 .

你是一名……士兵。

" [dɪk] ['hɔːkɪnz] - [smɔːl] ['baɪpleɪn] [zuːmd] [ɪn] , ['lændɪd] ['ekspɜːtli] [æt; ət][ðə; ði] [noʊlz] [fʊt] .
" Dick Hawkins ' small biplane zoomed in , landed expertly at the knoll's foot .
" 迪克 霍金斯 - 小的 双翼飞机 放大 在 , 登陆 熟练地 在 这 诺尔的 脚 .

迪克·霍金斯驾驶着小型双翼飞机快速接近，熟练地降落在小山脚下。

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] ['vɔːltɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] [rʌn] .
The occupant vaulted out and approached them at a half run .
这 居住者 拱形 出去 和 接近 他们 在 一个 一半 跑步 .

车内人员跳了出来，半跑着向他们靠近。

['hɔːkɪnz] [kɔːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] .
Hawkins called as soon as he was within shouting distance .
霍金斯 称为 作为 很快 作为 他 曾是 之内 喊叫 距离 .

霍金斯一走到能喊话的距离就喊了起来。

" ['ðer] ['muːvɪŋ] [ɪn] .
" They're moving in .
" 它们是 移动 在 .

他们正在搬进来。

[ðeə(r)] [əd'vɑːns] ['kæv(ə)lri]['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] .
Their advance cavalry units are already in the pass .
他们的 进步 骑兵 单位 是 已经 在 这 经过 .

他们的先头骑兵部队已经进入隘口。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [plɛ'kɑːnɑːf] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] ['nɜːvəsli] ['əʊvə(r)] ['hevi]
" When he was with them , Plekhanov rubbed his hand nervously over heavy
" 什么时候 他 曾是 和 他们 , 普列汉诺夫 摩擦 他的 手 紧张地 超过 重的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“和他们在一起时，普列汉诺夫紧张地用手揉搓着他厚重的嘴唇。

[hiː; hi] ['rʌmbl] , " [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [eɪ] ?
He rumbled , " The cavalry , eh ?
他 隆隆声 , " 这 骑兵 , 嗯 ?

他低声说道：“骑兵，是吗？”

['lɪs(ə)n] , ['hɔːkɪnz] , [get] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [dʌst] [ðem; ðəm] .
Listen , Hawkins , get back there and dust them .
听 , 霍金斯 , 得到 后退 那里 和 灰尘 他们 .

听着，霍金斯，回去把他们打趴下。

[juːz][ðə; ði][gæs] .
Use the gas .
使用 这 气体 .

使用汽油。

" [ðə; ði]['paɪlət] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ][hæv; həv][fɔː(r)] ['bʊlɪt] [həʊlz] [ɪn][maɪ] [wɪŋz] . "
" The pilot said slowly , " I have four bullet holes in my wings . "
" 这 飞行员 说 缓慢地 , " 我 有 四 子弹 孔 在 我的 翅膀 . "

飞行员缓缓说道：“我的机翼上有四个弹孔。”

" ['bʊlɪt] [həʊlz] !
" Bullet holes !
" 子弹 孔 !

“弹孔！”

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [snæpt] .
" Joe Chessman snapped .
" 乔 棋子 啪啪 .

乔·切斯曼突然爆发了。

['hɔːkɪnz] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .
Hawkins turned to him .
霍金斯 转向 到 他 .

霍金斯转向他。

" [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [məkbraɪdz] [həʊl] ['juːnɪt][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" By the looks of things , MacBride's whole unit has gone over to the
" 经过 这 看起来 的 事物 , 麦克布莱德 所有的 单元 有 已消失 超过 到 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
rebels .
叛军 .

“从目前的情况来看，麦克布莱德的整个部队都倒戈到叛军那边了。”

[kəm'pliːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['mʌskɪt] .
Complete with their double - barreled muskets .
完全的 和 他们的 双倍的 - 桶装 滑膛枪 .

他们还配备了双管火枪。

[ə; eɪ] [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A full thousand of them .
一个 满的 千 的 他们 .

整整一千个。

" ['wɒts(ə)n] [lʊkt] ['frɪdʒɪdli][æt; ət]['liːəunid] [plɛ'kɑːnɑːf] .
" Watson looked frigidly at Leonid Plekhanov .
" 沃森 看起来 冷漠地 在 列昂尼德 普列汉诺夫 .

沃森冷冷地看了列昂尼德·普列汉诺夫一眼。

" [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ɪʃuːɪŋ] [gʌnz] [tuː; tə] [men] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
" You insisted on issuing guns to men we weren't sure of .
" 你 坚持 在 发行 枪支 到 男人 我们 不是 当然 的 .

“你们坚持要向我们不了解情况的人发放枪支。”

" [plɛ'kɑːnɑːf] ['grʌmbld] , " [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juːz] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Plekhanov grumbled , " Confound it , don't use that tone of voice with me .
" 普列汉诺夫 咕哝 , " 混杂 它 , 不 使用 那 语气 的 嗓音 和 我 .

普列汉诺夫咕哝道：“该死，别用这种语气跟我说话。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɑːm] ['aʊə(r)] [men] , [doʊnt][wiː; wi] ?
We have to arm our men , don't we ?
我们 有 到 手臂 我们的 男人 , 不 我们 ?

我们必须武装我们的士兵，不是吗?

" ['wɒts(ə)n] [sed] , " [jes] ,
" Watson said , " Yes ,
" 沃森 说 , " 是的 ,

沃森说：“是的，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [əd'vɑːnst] ['wepənz] ['ʃudnt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
but our still comparatively few advanced weapons shouldn't go into the hands of
但 我们的 仍然 比较 很少 先进的 武器 不应该 去 进入 这 双手 的
['enibɒdi] [bʌt; bət] ['trʌstɪd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
anybody but trusted citizens of the State ,
任何人 但 可信 公民 的 这 状态 ,

但是我们数量仍然相对较少的先进武器，不应该落入除国家信任的公民以外的任何人手中。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] .
certainly not to a bunch of mercenaries .
当然 不是 到 一个 束 的 雇佣兵 .

当然不会交给一群雇佣兵。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][wiː; wi][kæn; kən]['riːəli] [trʌst]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

The	only	ones	we	can	really	trust	even	among	the	Tulans	,
这	仅有的	一个	我们	能	真的	相信	甚至	之中	这	-	,

即使在图兰人中，我们也只能真正信任他们。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kidz] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

are	those	that	were	kids	when	we	first	took	over	.
是	那些	那	是	孩子们	什么时候	我们	第一的	采取	超过	.

那些在我们刚接手时还是孩子的人。

[ðə; ði] [wʌnz] [wɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dɒktrɪneɪt] . "

The	one's	we've	had	time	to	indoctrinate	.	"
这	一个人的	我们已经	有	时间	到	灌输	.	"

我们有时间对那些人进行灌输。”

" [ðə; ði] [-] [meɪd] .

"	The	mistake's	made	.
"	这	错误	制成	.

错误已经犯下了。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] , " [plɛ'kɑːnɑːf] [sed] .

It's	too	late	now	,	"	Plekhanov	said	.
它是	也	晚的	现在	,	"	普列汉诺夫	说	.

“现在太晚了，”普列汉诺夫说。

" ['hɔːkɪnz] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊz] ['kævəlrɪmən] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] .

"	Hawkins	go	back	and	dust	those	cavalrymen	as	they	come	through	the	pass	.
"	霍金斯	去	后退	和	灰尘	那些	骑兵	作为	他们	来	通过	这	经过	.

“霍金斯回去，在那些骑兵穿过山口的时候把他们打得落花流水。”

" [riːf] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Reif	said	,	"	It	was	a	mistake	,	too	,	to	allow	them	the	secret	of	the
"	雷夫	说	,	"	它	曾是	一个	错误	,	也	,	到	允许	他们	这	秘密	的	这

['krɒsbəʊ] .

crossbow	.
弩	.

雷夫说：“让他们知道弩的秘密也是个错误。”

" [plɛ'kɑːnɑːf] [rɔːd] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

"	Plekhanov	roared	,	"	I	didn't	allow	them	anything	.
"	普列汉诺夫	咆哮	,	"	我	没有	允许	他们	任何事物	.

普列汉诺夫咆哮道：“我什么都没给他们。”

[wʌns] [ðə; ði] ['krɒsbəʊ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]

Once	the	crossbow	was	introduced	it	was	just	a	matter	of	time	before	its
一次	这	弩	曾是	介绍	它	曾是	只是	一个	事情	的	时间	前	它是

['meθəd] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] . "

method	of	construction	got	to	the	enemy	.	"
方法	的	建造	得到	到	这	敌人	.	"

弩一旦出现，其构造方法被敌人知晓只是时间问题。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] , " [riːf] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [frɒm; frəm]

"	Then	it	shouldn't	have	been	introduced	,	"	Reif	said	,	his	eyes	unflinching	from
"	然后	它	不应该	有	到过	介绍	,	"	雷夫	说	,	他的	眼睛	坚定不移	从

[ðə; ði] [ɜːθmənz] .

the	Earthman's	.
这	地球人的	.

“那它就不应该被引入，”雷夫说道，目光毫不畏惧地盯着地球人。

[plɛ'kɑːnɑːf] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

Plekhanov	ignored	him	.
普列汉诺夫	忽略	他	.

普列汉诺夫没有理会他。

[hiː; hi] [sed] , " ['hɔːkɪnz] , [get] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['dʌstɪŋ] .

He	said	,	"	Hawkins	,	get	going	on	that	dusting	.
他	说	,	"	霍金斯	,	得到	去	在	那	除尘	.

他说：“霍金斯，赶紧去除尘。”

['wɒts(ə)n] , [pʊl] [wɒt] ['juːnɪts][wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['væli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [wiː; wi]

Watson	,	pull	what	units	we	already	have	in	this	valley	back	through	the	pass	we
沃森	,	拉	什么	单位	我们	已经	有	在	这	谷	后退	通过	这	经过	我们

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

沃森，把我们已经部署在这个山谷里的部队撤回我们控制的山口。

[wiːl; wil] [ə'vɔɪd] ['bæt(ə)l] [ʌn'tɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'weɪ] .

We'll	avoid	battle	until	more	of	their	army	has	fallen	away	.
出色地	避免	战斗	直到	更多的	的	他们的	军队	有	倒下	离开	.

我们将避免交战，直到他们的更多军队溃败为止。

" ['hɔːkɪnz] [sed] [wɪð] [dɪ'septɪv] ['maɪldnəs] , " [aɪ][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] [ðəʊz] ['kævəlrɪmən] [hæv; həv]

"	Hawkins	said	with	deceptive	mildness	,	"	I	just	told	you	those	cavalrymen	have
"	霍金斯	说	和	欺骗性的	温和	,	"	我	只是	讲述	你	那些	骑兵	有

['mʌskɪt] .

muskets	.
滑膛枪	.

霍金斯故作温和地说：“我刚才已经告诉过你，那些骑兵有滑膛枪。”

[tuː; tə][flaɪ] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][gæs][ɒn][ðem; ðəm] , [aɪ'd][get] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] .

To	fly	low	enough	to	use	gas	on	them	,	I'd	get	within	easy	range	.
到	飞	低的	足够的	到	使用	气体	在	他们	,	ID	得到	之内	简单的	范围	.

为了飞得足够低以便使用汽油，我会飞到容易到达的射程内。

[pɔɪnt] [wʌn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['eəkrɑːft] [wɪv] [bɪlt] .

Point	one	,	this	is	the	only	aircraft	we've	built	.
观点	一	,	这	是	这	仅有的	飞机	我们已经	建造	.

第一点，这是我们唯一制造的飞机。

[pɔɪnt] [tuː] , [mæk'braɪd][ɪz] ['prɒbəbli] [ded] , [kɪld] [wen] [ðəʊz] ['kævəlrɪmən] ['mjuːtini] .

Point	two	,	MacBride	is	probably	dead	,	killed	when	those	cavalrymen	mutinied	.
观点	二	,	麦克布莱德	是	大概	死的	,	被杀	什么时候	那些	骑兵	叛变	.

第二点，麦克布莱德可能已经死了，在骑兵哗变时被杀。

[pɔɪnt] [θriː] , [aɪ] [keɪm] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [help] ['mɒdənaɪz] [ðə; ði] - , [nɒt][tuː; tə][daɪ]

Point	three	,	I	came	on	this	expedition	to	help	modernize	the	Texcocans	,	not	to	die
观点	三	,	我	来了	在	这	远征	到	帮助	现代化	这	-	,	不是	到	死

[ɪn]['bæt(ə)l] .

in	battle	.
在	战斗	.

第三点，我参加这次探险是为了帮助特斯科坎人实现现代化，而不是为了战死沙场。

" [plɛ'kɑːnɑːf] [snɑːrld] [æt; ət] [hɪm] .

"	Plekhanov	snarled	at	him	.
"	普列汉诺夫	纠缠	在	他	.

普列汉诺夫冲他咆哮道。

" ['kaʊəd] , [eɪ] ?

"	Coward	,	eh	?
"	懦夫	,	嗯	?

“懦夫，是吧？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['tʃɜː.lɪʃ.li] [tuː; tə]['wɒts(ə)n][ænd; ənd] [riːf] .

"	He	turned	churlishly	to	Watson	and	Reif	.
"	他	转向	粗鲁地	到	沃森	和	雷夫	.

他粗鲁地转向沃森和雷夫。

" [stɑːt] ['pʊlɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)]['juːnɪts] .
" **Start** **pulling** **back** **our** **units** **.**
" 开始 拉 后退 我们的 单位 .

开始撤回我们的部队。

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃesmæn] .
" **Barry** **Watson** **looked** **at** **Chessman** **.**
" 巴里 沃森 看起来 在 棋子 .

巴里·沃森看了看棋手。

" [dʒəʊ] ?
" **Joe** **?**
" 乔 ?

乔?

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" **Joe** **Chessman** **shook** **his** **head** **slowly** **.**
" 乔 棋子 摇晃 他的 头 缓慢地 .

乔·切斯曼缓缓地摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [riːf] , " [kɑːn] , [stɑːt] ['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəntri] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] .
He **said** **to** **Reif** **,** **"** **Khan** **,** **start** **bringing** **your** **infantry** **through** **the** **pass** **.**
他 说 到 雷夫 , " 可汗 , 开始 带来 你的 步兵 通过 这 经过 .

他对赖夫说：“汗，开始率领你的步兵通过隘口。”

['beri] , [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
Barry **,** **we'll** **follow** **your** **plan** **of** **battle** **.**
巴里 , 出色地 跟随 你的 计划 的 战斗 .

巴里，我们会按照你的作战计划执行。

[wiːl; wil]['æŋkə(r)] [wʌn] [flæŋk] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [wɒt] ['kæv(ə)lri][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst]
We'll **anchor** **one** **flank** **on** **the** **sea** **and** **concentrate** **what** **cavalry** **we** **can** **trust**
出色地 锚 一 侧翼 在 这 海 和 集中 什么 骑兵 我们 能 相信
[ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
on **the** **hills** **on** **the** **right** **.**
在 这 丘陵 在 这 正确的 .

我们将以海为侧翼，将我们能够信任的骑兵集中在右翼的山丘上。

[ðæts] [ðə; ði][bæd] [spɒt] , [ðæt] [raɪt] [flæŋk] [hæz; həz][tuː; tə][həʊld] .
That's **the** **bad** **spot** **,** **that** **right** **flank** **has** **to** **hold** **.**
那就是 这 坏的 点 , 那 正确的 侧翼 有 到 抓住 .

那是危险区域，右翼必须守住。

" [plɛkənɑːvs] [θɪk] [lɪps] ['trembld] .
" **Plekhanov's** **thick** **lips** **trembled** **.**
" 普列汉诺夫的 厚的 嘴唇 颤抖 .

普列汉诺夫厚厚的嘴唇颤抖着。

[hiː; hi] [sed] [ɪn]['fjʊəri] , " [ɪz] [ðɪs] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ?
He **said** **in** **fury** **,** **"** **Is** **this** **insubordination** **?**
他 说 在 愤怒 , " 是 这 不服从 ?

他愤怒地说：“这是不服从命令吗？”

" [riːf] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [jʌŋ] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['hʌrid]
" **Reif** **turned** **on** **his** **heel** **and** **followed** **by** **young** **Taller** **and** **his** **staff** **hurried**
" 雷夫 转向 在 他的 脚跟 和 随后 经过 年轻的 更高 和 他的 职员 慌忙
[daʊn] [ðə; ði] [nəʊl] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teðə] .
down **the** **knoll** **to** **where** **their** **horses** **were** **tethered** **.**
向下 这 小丘 到 在哪里 他们的 马匹 是 系绳 .

“雷夫转身，跟着年轻的塔勒和他的随从匆匆走下小山坡，来到拴马的地方。

['tʃesmæn] [sed] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] , " [ɪf] [juːv] [gɒt] [ðə; ði]['fjuːəl] , [dɪk] ,
Chessman said to Hawkins , " If you've got the fuel , Dick ,
棋子 说 到 霍金斯 , " 如果 你已经 得到 这 燃料 , 迪克 ,

切斯曼对霍金斯说："迪克，如果你有燃料的话，

['meɪbi] ['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
maybe it'd be a good idea to keep them under observation .
或许 它会 是 一个 好的 主意 到 保持 他们 在下面 观察 .

或许应该对他们进行持续观察。

[flaɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gʌnfaɪə(r)] .
Fly high enough , of course , to avoid gunfire .
飞 高的 足够的 , 的 课程 , 到 避免 炮火 .

当然，要飞得足够高，以避开枪林弹雨。

" ['hɔːkɪnz] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [plɛ'kɑːnɑːf] , [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪn] .
" Hawkins darted a look at Plekhanov , turned and hurried back to his plane .
" 霍金斯 飞镖 一个 看 在 普列汉诺夫 , 转向 和 慌忙 后退 到 他的 飞机 .

霍金斯瞥了普列汉诺夫一眼，转身匆匆赶回了自己的飞机。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌlən] , [sed] [tuː; tə] [plɛ'kɑːnɑːf] , " [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] ['eni] [mɔː(r)]
Joe Chessman , his voice sullen , said to Plekhanov , " We can't afford any more
乔 棋子 , 他的 嗓音 忧郁 , 说 到 普列汉诺夫 , " 我们 不能 买得起 任何 更多的
[mɪ'steɪks] , ['liːənuɪd] .
mistakes , Leonid .
错误 , 列昂尼德 .

乔·切斯曼声音低沉地对普列汉诺夫说："列昂尼德，我们不能再犯任何错误了。"

[wɪv] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [ɔːl'redi] .
We've had too many already .
我们已经 有 也 许多 已经 .

我们已经有太多这样的情况了。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['wɒts(ə)n] , " [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [let] [ðeə(r)]['kæv(ə)lri]['juːnɪts] [skaʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
" He said to Watson , " Be sure and let their cavalry units scout us out .
" 他 说 到 沃森 , " 是 当然 和 让 他们的 骑兵 单位 侦察 我们 出去 .

他对沃森说："一定要让他们的骑兵部队侦察我们。"

[ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [tuː] .
Allow them to see that we're entering the valley too .
允许 他们 到 看 那 是 进入 这 谷 也 .

让他们看到，我们也正在进入山谷。

[ðel] [θɪŋk] [ðev] [gɒt] [ˌjuː 'es] [træpt] . "
They'll think they've got us trapped . "
他们会 思考 他们有 得到 我们 被困 . "

他们会以为我们已经落入圈套了。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] !
" They will have !
" 他们 将要 有 !

他们会的！

" [plɛ'kɑːnɑːf] [rɔːd] .
" Plekhanov roared .
" 普列汉诺夫 咆哮 .

普列汉诺夫咆哮道。

" [aɪ] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [ðæt] ['ɔːdə(r)] , ['wɒts(ə)n] !
" I countermand that order , Watson !
" 我 撤销 那 命令 , 沃森 !

"我撤销该命令，沃森！"

[wɪr] [wɪð'drɔːɪŋ] .
We're withdrawing .
是 撤退 .

我们要撤资了。

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æt; ət][dʒəʊ] ['tʃesmæn] .
" Barry Watson raised his eyebrows at Joe Chessman .
" 巴里 沃森 提高 他的 眉毛 在 乔 棋子 .

巴里·沃森对乔·切斯曼挑了挑眉毛。

" [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , " [dʒəʊ] [graul] ['saʊəli] .
" Put him under arrest , " Joe growled sourly .
" 放 他 在下面 逮捕 , " 乔 咆哮 酸涩地 .

“逮捕他！”乔恶狠狠地咆哮道。

" [wiːl; wil] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
" We'll decide what to do about it later .
" 出色地 决定 什么 到 做 关于 它 之后 .

“我们稍后再决定如何处理这件事。”

" [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
" By the third day ,
" 经过 这 第三 天 ,

到第三天，

- ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd]['nəʊmæd] ['ɑːmi] [hæd; həd] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Mynor's rebel and nomad army had filed through the pass and was
- 反叛 和 游牧民族 军队 有 已提交 通过 这 经过 和 曾是
['fɔːmɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .
forming itself into battle array .
成型 本身 进入 战斗 大批 .

迈诺尔的叛军和游牧民军队已经穿过隘口，并正在列队战斗。

[ræŋk] [ə'pɒn] [ræŋk] [ə'pɒn] [ræŋk] .
Rank upon rank upon rank .
秩 之上 秩 之上 秩 .

层层叠叠，数不胜数。

[ðə; ði] - ['ɪnfəntri] [hæd; həd]['teɪkən] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]['entə(r)] .
The Tulan infantry had taken less than half a day to enter .
这 - 步兵 有 已采取 较少的 比 一半 一个 天 到 进入 .

图兰步兵只用了不到半天时间就进入了战场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [ænd; ənd] ['restɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ,
They had camped and rested during the interval ,
他们 有 露营 和 休息 期间 这 间隔 ,

他们在间歇期间扎营休息。

[ðə; ði]['əʊnli]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæv(ə)lri] ['fɔːsɪz] .
the only action being on the part of the rival cavalry forces .
这 仅有的 行动 存在 在 这 部分 的 这 竞争对手 骑兵 力量 .

唯一采取行动的是敌对骑兵部队。

[naʊ] [ðə; ði] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] - [went] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['fælæŋks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ə'krɒs]
Now the thirty thousand Tulans went into their phalanx and began their march across
现在 这 三十 千 - 去 进入 他们的 方阵 和 开始 他们的 行进 穿过
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

现在，三万图兰人组成方阵，开始向山谷进军。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] , ['hɔːkɪnz] , ['rɒbəts] ,
Joe **Chessman** **,** **Hawkins** **,** **Roberts** **,**
乔 棋子 , 霍金斯 , 罗伯茨 ,

乔·切斯曼、霍金斯、罗伯茨

['stiːvnz] [ænd; ənd] [kɑːn] [riːf] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'gen] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [nəʊl] [wɪtʃ]
Stevens **and** **Khan** **Reif** **and** **several** **of** **his** **men** **again** **occupied** **the** **knoll** **which**
史蒂文斯 和 可汗 雷夫 和 一些 的 他的 男人 再次 占领 这 小丘 哪个
[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] .
commanded **a** **full** **view** **of** **the** **terrain** **.**
命令 一个 满的 看法 的 这 地形 .

史蒂文斯和汗·雷夫以及他的几个手下再次占领了可以俯瞰整个地形的小山丘。

[wɪð] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [rɪst] [ˌreɪdɪˌəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pedəgɒg] [ðeɪ] [kept] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð]
With **binoculars** **and** **wrist** **radios** **from** **the** **Pedagogue** **they** **kept** **in** **contact** **with**
和 双筒望远镜 和 手腕 收音机 从 这 教育家 他们 保留 在 接触 和
[ðə; ði]['bæt(ə)l] .
the **battle** **.**
这 战斗 .

他们利用教育家提供的望远镜和腕式无线电与战场保持联系。

[bɪ'ləʊ] , ['beri] ['wɒts(ə)n] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪnfəntri] .
Below **,** **Barry** **Watson** **walked** **behind** **the** **advancing** **infantry** **.**
以下 , 巴里 沃森 步行 在后面 这 前进 步兵 .

下面，巴里·沃森走在前进的步兵后面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [iːtʃ] ,
There **were** **six** **divisions** **of** **five** **thousand** **men** **each** **,**
那里 是 六 部门 的 五 千 男人 每个 ,

共有六个师，每个师五千人。

['twenti] - [fɔː(r)] [fʊt] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [mæn] [diːp] [laɪn] .
twenty **-** **four** **foot** **sarissas** **stretched** **before** **their** **sixteen** **man** **deep** **line** **.**
二十 - 四 脚 萨里萨 拉伸 前 他们的 十六 男人 深的 线 .

二十四英尺长的萨里萨长矛在十六人的纵深防线前展开。

['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend][ðeə(r)] ['wepənz] ;
Only **the** **first** **few** **lines** **were** **able** **to** **extend** **their** **weapons** **;**
仅有的 这 第一的 很少 线条 是 有能力的 到 延长 他们的 武器 ;

只有最前几排士兵能够伸出武器；

[ðə; ði] [rest] [geɪv] [weɪt] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [rɪ'pleɪsmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [laɪnz] -
the **rest** **gave** **weight** **and** **supplied** **replacements** **for** **the** **advanced** **lines** **'**
这 休息 给予 重量 和 供应 替换 为了 这 先进的 线条 -
['kæʒuəltiz] .
casualties **.**
伤亡 .

其余部队则负责增援和补充前线伤亡人员。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] - [drʌmz] [biːt] [aʊt][ðə; ði] [sləʊ] , [ɪn'eksərəb(ə)l] [mɑːtʃ] .
Behind **them** **all** **the** **Tulan** **drums** **beat** **out** **the** **slow** **,** **inexorable** **march** **.**
在后面 他们 全部 这 - 鼓 打 出去 这 慢的 , 无情的 行进 .

在他们身后，图兰的鼓声奏响了缓慢而坚定的行进乐章。

['kɑːgzwɛl] , [bɪ'saɪd] ['wɒts(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪst] ['reɪdiəʊ] , [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]
Cogswell **,** **beside** **Watson** **with** **the** **wrist** **radio** **,** **said** **excitedly** **,** **"** **Here** **comes** **a** **cavalry**
科格斯韦尔 , 旁 沃森 和 这 手腕 收音机 , 说 兴奋地 , " 这里 来 一个 骑兵
[tʃɑːdʒ] , ['beri] .
charge **,** **Barry** **.**
收费 , 巴里 .

科格斯韦尔站在沃森旁边，手腕上戴着无线电，兴奋地说："巴里，骑兵冲锋来了。"

[riːf] [sez] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['nəʊmæd] ['ɪnfəntri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Reif	**says**	**right**	**behind**	**it**	**the**	**nomad**	**infantry**	**is**	**coming**	**in**	**.**
雷夫	说道	正确的	在后面	它	这	游牧民族	步兵	是	未来	在	.

雷夫说，游牧步兵紧随其后赶来。

" ['kɑːgzwɛl] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	**Cogswell**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
"	科格斯韦尔	已清除	他的	喉	.

科格斯韦尔清了清嗓子。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	**All**	**of**	**them**	**.**
"	全部	的	他们	.

“他们全部。”

" ['wɒts(ə)n] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['sɪgnəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

"	**Watson**	**held**	**up**	**a**	**hand**	**in**	**signal**	**to**	**his**	**officers**	**.**
"	沃森	握住	向上	一个	手	在	信号	到	他的	警官	.

沃森举起一只手向他的军官们发出信号。

[ðə; ði] ['fælæŋks] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] .

The	**phalanx**	**ground**	**to**	**a**	**halt**	**,**	**received**	**the**	**charge**	**on**	**the**	**hedge**	**of**	**sarissas**	**.**
这	方阵	地面	到	一个	停止	,	已收到	这	收费	在	这	对冲	的	萨里萨	.

方阵突然停了下来，在长矛阵前遭到冲锋。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kæv(ə)lri] [wiːld] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flæŋks] [bʌt; bət]

The	**enemy**	**cavalry**	**wheeled**	**and**	**attempted**	**to**	**retreat**	**to**	**the**	**flanks**	**but**
这	敌人	骑兵	带轮子的	和	尝试过	到	撤退	到	这	侧翼	但

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [kən'fjuːʒn] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːnsɪŋ]

were	**caught**	**in**	**a**	**bloody**	**confusion**	**by**	**the**	**pressure**	**of**	**their**	**own**	**advancing**
是	捕捉	在	一个	血腥	困惑	经过	这	压力	的	他们的	自己的	前进

['ɪnfəntri] .

infantry	**.**
步兵	.

敌军骑兵调转方向，试图撤退到侧翼，但被己方步兵的推进压力打得陷入血腥混乱。

['kɑːgzwɛl] , [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [sed] , " [ðeə(r)] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɔːs] [ɪz] ['hɪtɪŋ] ['aʊə(r)]

Cogswell	**,**	**his**	**ear**	**to**	**the**	**radio**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Their**	**main**	**body**	**of**	**horse**	**is**	**hitting**	**our**
科格斯韦尔	,	他的	耳朵	到	这	收音机	,	说	,	"	他们的	主要的	身体	的	马	是	击中	我们的

[raɪt] [flæŋk] .

right	**flank**	**.**
正确的	侧翼	.

科格斯韦尔侧耳倾听着无线电，说道：“他们的主力骑兵正在攻击我们的右翼。”

" [hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	**He**	**wet**	**his**	**lips**	**.**
"	他	湿的	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

" [wɪr] [aʊt'nʌmbəd] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [tuː; tə][wʌn] .

"	**We're**	**outnumbered**	**there**	**something**	**like**	**ten**	**to**	**one**	**.**
"	是	寡不敌众	那里	某物	喜欢	十	到	一	.

“我们在那里的人数大约是他们的十倍。”

[æt; ət] [liːst] [ten] [tuː; tə][wʌn] . "

At	**least**	**ten**	**to**	**one**	**.**	**"**
在	至少	十	到	一	.	"

至少十比一。

" [ðev] [gɒt] [tuː; tə][həʊld] , " ['wɒts(ə)n] [sed] .

"	**They've**	**got**	**to**	**hold**	**,**	**"**	**Watson**	**said**	**.**
"	他们有	得到	到	抓住	,	"	沃森	说	.

“他们必须坚持下去，”沃森说。

" [tel] [riːf] [ænd; ənd] ['tʃesmæn] [ðæt] [flæŋk] [hæz; həz] [tuː; tə] [həʊld] .

"	Tell	Reif	and	Chessman	that	flank	has	to	hold	.
"	告诉	雷夫	和	棋子	那	侧翼	有	到	抓住	.

告诉雷夫和切斯曼，那条边路必须守住。

" [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪnfəntrɪmən] [ɪn] [ðeə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [hɪt] [ðə; ði] - [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ]

"	The	enemy	infantrymen	in	their	hundreds	of	thousands	hit	the	Tulan	line	in	a
"	这	敌人	步兵	在	他们的	数百	的	数千	打	这	-	线	在	一个

[klæʃ] [ɒv; əv] ['defnɪŋ] ['mɪlətri] ['θʌndə(r)] .

clash	of	deafening	military	thunder	.
冲突	的	震耳欲聋	军队	雷	.

“数十万敌军步兵猛攻图兰防线，发出震耳欲聋的炮火声。”

['beri] ['wɒts(ə)n] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] .

Barry	Watson	resumed	his	pacing	.
巴里	沃森	恢复	他的	踱步	.

巴里·沃森继续踱步。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌmə] [huː] [biːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [mɑːtʃ] .

He	signaled	to	the	drummers	who	beat	out	another	march	.
他	发出信号	到	这	鼓手	WHO	打	出去	其他	行进	.

他向鼓手们发出信号，鼓手们又敲起了另一段进行曲。

[ðə; ði] ['fælæŋks] [muːvd] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [went] ['ɪntuː] [æn; ən] ['eʃəlɒn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

The	phalanx	moved	forward	slowly	,	and	slowly	went	into	an	echelon	formation	,
这	方阵	已搬	向前	缓慢地	,	和	缓慢地	去	进入	一个	梯队	形成	,

方阵缓慢向前推进，并逐渐组成梯队队形。

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['slaɪtli] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] .

each	division	slightly	ahead	of	the	one	following	.
每个	分配	轻微地	前方	的	这	一	下列的	.

每个分部都比下一个分部略微领先。

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊmæd] [ænd; ənd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [frʌnt] [hæd; həd]

Of	necessity	,	the	straight	lines	of	the	nomad	and	rebel	front	had
的	必要性	,	这	直的	线条	的	这	游牧民族	和	反叛	正面	有

[tuː; tə] [breɪk] .

to	break	.
到	休息	.

游牧民族和叛军阵线的直线必然会被打破。

[ðə; ði] [drʌmz] [went] [buːm] , [ɑː] , [buːm] , [ɑː] , [buːm] , [ɑː] , [buːm] .

The	drums	went	boom	,	ah	,	boom	,	ah	,	boom	,	ah	,	boom	.
这	鼓	去	繁荣	,	啊	,	繁荣	,	啊	,	繁荣	,	啊	,	繁荣	.

鼓声隆隆，啊，隆隆，啊，隆隆，啊，隆隆。

[ðə; ði] - ['fælæŋks] [muːvd] ['sləʊli] , [ə'bliːkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

The	Tulan	phalanx	moved	slowly	,	obliquely	across	the	valley	.
这	-	方阵	已搬	缓慢地	,	斜向	穿过	这	谷	.

图兰方阵缓慢地斜穿过山谷。

[ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [spiə] ['ruːθləsli] [prest] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['enəmi] ['ɪnfəntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

The	hedge	of	spears	ruthlessly	pressed	the	mass	of	enemy	infantry	before	them	.
这	对冲	的	长矛	无情地	按下	这	大量的	的	敌人	步兵	前	他们	.

长矛组成的屏障无情地将敌方步兵大军压制在他们面前。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [peɪst] [bɪ'haɪnd] , ['ʃaʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪn] .

The	sergeants	paced	behind	,	shouting	over	the	din	.
这	中士	踱步	在后面	,	喊叫	超过	这	din	.

士官们在后面踱步，大声喊叫，盖过嘈杂的声音。

" [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" **Dress it up .**
" 裙子 它 向上 .

把它打扮一下。

[juː; jʊ] [ðeə(r)] , [juːv] [biːn] [hɪt] , [fɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] . "
You there , you've been hit , fall out to the rear . "
你 那里 , 你已经 到过 打 , 落下 出去 到 这 后部 . "

你，你中弹了，往后退。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪəmən] [snɑːrld] , ['bæt(ə)l] [lʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I'm all right , " the wounded spearman snarled , battle lust in his voice .
" 我是 全部 正确的 , " 这 受伤 斯皮尔曼 纠缠 , 战斗 欲望 在 他的 嗓音 .

“我没事，”受伤的长矛兵咆哮道，声音里充满了战斗的渴望。

" [fɔːl] [aʊt] , [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɔːd] .
" Fall out , I said , " the sergeant roared .
" 落下 出去 , 我 说 , " 这 军士 咆哮 .

“脱身吧！”中士咆哮道。

" [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" You there , take his place .
" 你 那里 , 拿 他的 地方 .

“你，代替他。”

" [ðə; ði] - ['fælæŋks] [graʊnd] [ə'hed] .
" The Tulan phalanx ground ahead .
" 这 - 方阵 地面 前方 .

“图兰方阵向前推进。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [grɪnd] ['wɒnli] [æt; ət] ['beri] ['wɒts(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [men] [muːvd] ['fɔːwəd]
One of the sergeants grinned wanly at Barry Watson as his men moved forward
一 的 这 中士 咧嘴一笑 微弱 在 巴里 沃森 作为 他的 男人 已搬 向前
[wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪsənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪmd] [rɑː'kɛts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɪərə] .
with the preciseness of the famed Rockettes of another era .
和 这 精确度 的 这 著名的 火箭女郎 的 其他 时代 .

其中一名军士长对着巴里·沃森露出了勉强的笑容，他的部下们迈着整齐的步伐向前行进，就像另一个时代著名的火箭女郎一样。

" [ɪts] ['wɜːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" It's working , " he said proudly .
" 它是 在职的 , " 他 说 自豪地 .

“它奏效了，”他自豪地说。

['beri] ['wɒts(ə)n] [snɔːt] , " [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] .
Barry Watson snorted , " Don't give me credit .
巴里 沃森 哼了一声 , " 不 给 我 信用 .

巴里·沃森哼了一声，“别给我功劳。”

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['mæsidən] ,
It belongs to a man named Philip of Macedon ,
它 属于 到 一个 男人 命名 菲利普 的 马其顿 ,

它属于一个名叫马其顿的腓力的人。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [bəuθ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
a long ways away in both space and time .
一个 长的 方式 离开 在 两个都 空间 和 时间 .

无论在空间上还是时间上，都相距甚远。

" ['kɑːgzwɛl] [kɔːld] , " ['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] ['kæv(ə)lri] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .
" Cogswell called , " Our right flank cavalry is falling back .
" 科格斯韦尔 称为 , " 我们的 正确的 侧翼 骑兵 是 坠落 后退 .

科格斯韦尔喊道：“我们的右翼骑兵正在撤退。”

[dʒəʊ]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][send] ['eni] [sə'pɔːt] .
Joe wants to know if you can send any support .
乔 想要 到 知道 如果 你 能 发送 任何 支持 .

乔想知道你是否能提供任何帮助。

" ['wɑːtsənz] [feɪs] [went] [ɪk'spreʃənləs] .
" Watson's face went expressionless .
" 屈臣氏 脸 去 面无表情 .

沃森的表情变得面无表情。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" No , " he said flatly .
" 不 , " 他 说 断然 .

“不,”他断然说道。

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə][həʊld] .
" It's got to hold .
" 它是 得到 到 抓住 .

“它必须坚持下去。”

[tel] [dʒəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːn] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][həʊld] .
Tell Joe and the Khan it's got to hold .
告诉 乔 和 这 可汗 它是 得到 到 抓住 .

告诉乔和可汗，这件事必须坚持下去。

[sə'dʒest] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɪn] [ðəʊz] ['kæv(ə)lri]['juːnɪts] ['ðer] [nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
Suggest they throw in those cavalry units they're not sure of .
建议 他们 扔 在 那些 骑兵 单位 它们是 不是 当然 的 .

建议他们把那些他们不太确定的骑兵部队也加入进去。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['mjuːtəni][lɑːst] [wiːk] .
The ones that threatened mutiny last week .
这 一个 那 威胁 兵变 最后的 星期 .

就是上周扬言要造反的那些人。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [nəʊl] [flæŋk] [baɪ][ðə; ði] [kɑːnz] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Joe Chessman stood on the knoll flanked by the Khan's ranking officers and the
" 乔 棋子 站立 在 这 小丘 侧翼 经过 这 可汗的 排行 警官 和 这
['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
balance of the Earthmen .
平衡 的 这 地球人 .

“乔·切斯曼站在小山丘上，两侧是可汗的高级军官和其余的地球人。

[næt] ['rɒbəts] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
Natt Roberts was on the radio .
纳特 罗伯茨 曾是 在 这 收音机 .

纳特·罗伯茨正在电台节目中。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] ['wʌrɪdli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
He turned to the others and worriedly repeated the message .
他 转向 到 这 其他的 和 担忧地 重复 这 信息 .

他转向其他人，担忧地重复了一遍刚才的话。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .
Joe Chessman looked out over the valley .
乔 棋子 看起来 出去 超过 这 谷 .

乔·切斯曼眺望着山谷。

[ðə; ði] ['θɜːti] - ['θaʊz(ə)nd] - [mæn] ['fælæŋks] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪnfəntri] [wɪð] [ðə; ði]

The	thirty	-	thousand	-	man	phalanx	was	pressing	back	the	enemy	infantry	with	the
这	三十	-	千	-	男人	方阵	曾是	紧迫	后退	这	敌人	步兵	和	这

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

precision	of	a	machine	.
精确	的	一个	机器	.

三万人的方阵以机器般的精准度压制着敌军步兵。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]

He	looked	up	the	hillside	at	the	point	where	the	enemy	cavalry	was	turning
他	看起来	向上	这	山坡	在	这	观点	在哪里	这	敌人	骑兵	曾是	转弯

[ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] .

the	right	flank	.
这	正确的	侧翼	.

他抬头望向山坡，只见敌军骑兵正转向右翼。

['gɪv(ə)n] ['kæv(ə)lri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [lɒst] .

Given	cavalry	behind	the	Tulan	line	and	the	battle	was	lost	.
鉴于	骑兵	在后面	这	-	线	和	这	战斗	曾是	丢失的	.

骑兵被部署在图兰防线后方，导致这场战役失败。

" [əʊ] . [keɪ] . , [bɔɪz] , " ['tʃesmæn] [graul] ['saʊəli] , " [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [naʊ] .

"	O	.	K	. ,	boys	,	"	Chessman	growled	sourly	,	"	we're	in	the	clutch	now	.
"	哦	.	K	. ,	男孩们	,	"	棋子	咆哮	酸涩地	,	"	是	在	这	离合器	现在	.

“好了，伙计们，”切斯曼酸溜溜地咆哮道，“我们现在处境危急。”

['hɔːkɪnz] ! "

Hawkins	!	"
霍金斯	!	"

霍金斯！

" [jeə] , " [ðə; ði] ['paɪlət] [sed] .

"	Yeah	,	"	the	pilot	said	.
"	是的	,	"	这	飞行员	说	.

“是的，”飞行员说。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .

"	See	what	you	can	do	.
"	看	什么	你	能	做	.

看看你能做到什么。

[juːz] [wɒt] [bɒmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪpɑːm] .

Use	what	bombs	you	have	including	the	napalm	.
使用	什么	炸弹	你	有	包括	这	凝固汽油弹	.

使用你拥有的所有炸弹，包括凝固汽油弹。

[flai] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [skeərɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

Fly	as	low	as	you	can	in	the	way	of	scaring	their	horses	.
飞	作为	低的	作为	你	能	在	这	方式	的	吓人	他们的	马匹	.

尽量低空飞行，以免惊扰他们的马匹。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['saʊəli] , " [ə'vɔɪdɪŋ] [skeərɪŋ] ['aʊəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

"	He	added	sourly	,	"	Avoiding	scaring	ours	,	if	you	can	.	"
"	他	额外	酸涩地	,	"	避免	吓人	我们的	,	如果	你	能	.	"

他酸溜溜地补充道：“如果可以的话，尽量不要吓到我们。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɒs] , " ['hɔːkɪnz] [sed] , [ænd; ənd] ['skʌri, 'skəː-] [ɒf] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [pleɪn] .

"	You're	the	boss	,	"	Hawkins	said	,	and	scurried	off	toward	his	scout	plane	.
"	你是	这	老板	,	"	霍金斯	说	,	和	匆匆跑过	离开	朝向	他的	侦察	飞机	.

“你是老大，”霍金斯说着，便匆匆走向他的侦察机。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] [graul] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Joe **Chessman** **growled** **to** **the** **others** **,**
乔 棋子 咆哮 到 这 其他的 ,

乔·切斯曼向其他人低声咆哮道：

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [dɪ'griː] [ɪn] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['mɪlətri] ['tæktɪks] ,
" **When** **I** **was** **taking** **my** **degree** **in** **primitive** **society** **and** **primitive** **military** **tactics** **,**
" 什么时候 我 曾是 采取 我的 程度 在 原始 社会 和 原始 军队 策略 ,

“当我攻读原始社会和原始军事战术学位时，

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .
I **didn't** **exactly** **have** **this** **in** **mind** **.**
我 没有 确切地 有 这 在 头脑 .

我原本并没有想到这一点。

[kʌm] [ɒn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" **It** **was** **the** **right** **thing** **to** **say** **.**
" 它 曾是 这 正确的 事物 到 说 .

“说得对。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌnz] , ['raɪət]
The **other** **Earthmen** **laughed** **and** **took** **up** **their** **equipment** **,** **submachine** **guns** **,** **riot**
这 其他 地球人 笑了 和 采取 向上 他们的 设备 , 冲锋枪 枪支 , 暴动
[gʌnz] ,
guns **,**
枪支 ,

其他地球人哈哈大笑，拿起他们的装备：冲锋枪、防暴枪。

[ə; eɪ] [fleɪm] ['θrəʊə(r)] , [grə'neɪdz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [freɪ] .
a **flame** **thrower** **,** **grenades** **,** **and** **followed** **him** **up** **the** **hill** **toward** **the** **fray** **.**
一个 火焰 投掷者 , 手榴弹 , 和 随后 他 向上 这 爬坡道 朝向 这 磨损 .

他带着火焰喷射器、手榴弹，追着他上了山，冲向战场。

['tʃesmæn] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [riːf] , " [kɑːn] , [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
Chessman **said** **over** **his** **shoulder** **to** **Reif** **,** **"** **Khan** **,** **you're** **in** **the** **saddle** **.**
棋子 说 超过 他的 肩膀 到 雷夫 , " 可汗 , 你是 在 这 鞍 .

棋手回头对雷夫说：“可汗，你上场了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [bəuθ]['wɒts(ə)n][ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
You **can** **keep** **in** **touch** **with** **both** **Watson** **and** **us** **on** **the** **radio** **.**
你 能 保持 在 触碰 和 两个都 沃森 和 我们 在 这 收音机 .

你可以通过广播与沃森和我们保持联系。

" [riːf] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Reif** **hesitated** **only** **a** **moment** **.**
" 雷夫 犹豫了一下 仅有的 一个 片刻 .

赖夫只犹豫了片刻。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **There** **is** **no** **need** **for** **further** **direction** **of** **the** **battle** **from** **this** **point** **.**
" 那里 是 不 需要 为了 更远 方向 的 这 战斗 从 这 观点 .

“从目前来看，战斗方向已无需进一步调整。”

[ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɑːn] .
A **warrior** **is** **of** **more** **value** **now** **than** **a** **Khan** **.**
一个 战士 是 的 更多的 价值 现在 比 一个 可汗 .

如今，战士比可汗更有价值。

[kʌm] [maɪ] [sʌn] .
Come **my** **son** **.**
来 我的 儿子 .

来吧，我的孩子。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
" **He** **caught** **up** **a** **double** **-** **barreled** **musket** **and** **followed** **the** **Earthmen** **.**
" 他 捕捉 向上 一个 双倍的 - 桶装 滑膛枪 和 随后 这 地球人 .

他捡起一支双管火枪，追赶地球人。

[ðə; ði] [ten] [j'iəz] [əʊld] ['tɔːlə(r)] ['skʌri, 'skəː-] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
The **ten** **years** **old** **Taller** **scurried** **after** **with** **a** **revolver** **.**
这 十 年 老的 更高 匆匆跑过 后 和 一个 左轮手枪 .

十岁的塔勒拿着一把左轮手枪追了上去。

[næt] ['rɒbəts] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [həʊld] [ðeə(r)] ['kæv(ə)lri] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] ,
Natt **Roberts** **said** **,** **"** **If** **we** **can** **hold** **their** **cavalry** **for** **only** **another** **half** **hour** **,**
纳特 罗伯茨 说 , " 如果 我们 能 抓住 他们的 骑兵 为了 仅有的 其他 一半 小时 ,

纳特·罗伯茨说："如果我们能再拖住他们的骑兵半个小时，

['wɑːtsənz] ['fælæŋks] [wɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['ɪnfəntri] [prest] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːs] [ðeɪ] ['entəd] [baɪ] .
Watson's **phalanx** **will** **have** **their** **infantry** **pressed** **up** **against** **the** **pass** **they** **entered** **by** **.**
屈臣氏 方阵 将要 有 他们的 步兵 按下 向上 反对 这 经过 他们 进入 经过 .

沃森的方阵步兵会紧贴着他们进入的隘口。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **took** **them** **three** **days** **to** **get** **through** **it** **,**
它 采取 他们 三 天 到 得到 通过 它 ,

他们花了三天时间才完成。

['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] ['aʊəz] . "
they're **not** **going** **to** **be** **able** **to** **get** **out** **in** **hours** **.** **"**
它们是 不是 去 到 是 有能力的 到 得到 出去 在 小时 . "

他们几个小时内是出不去的。

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , " [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [sed] ['daʊəli; 'dʊəli] , " [lets] [gəʊ] .
" **That's** **the** **idea** **,** **"** **Joe** **Chessman** **said** **dourly** **,** **"** **Let's** **go** **.**
" 那就是 这 主意 , " 乔 棋子 说 阴沉地 , " 我们来吧 去 .

"就是这个意思，"乔·切斯曼阴沉地说，"走吧。"

" [sevn] .
" **VII** **.**
" 七 .

七、

['æmˌʃɛl] ['meɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'senst] .
Amschel **Mayer** **was** **incensed** **.**
阿姆谢尔 梅耶 曾是 愤怒 .

阿姆谢尔·迈耶勃然大怒。

" [wʌts] [gɒt] ['ɪntuː] ['bʊkwɔːld] [ænd; ənd] [mək'dɒn(ə)ld] ? " [hiː; hi] [spæt] .
" **What's** **got** **into** **Buchwald** **and** **MacDonald** **?** **"** **he** **spat** **.**
" 是什么 得到 进入 布赫瓦尔德 和 麦克唐纳 ? " 他 争吵 .

"布赫瓦尔德和麦克唐纳到底是怎么了？"他怒道。

['dʒeri] ['kenədi] , [ə'taɪəd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪərɪə(r)] [ɪn] [fɜː(r)] [trɪmd] [ˌdʒenəʊ'iːz] [rəʊbz] ,
Jerry **Kennedy** **,** **attired** **as** **was** **his** **superior** **in** **fur** **trimmed** **Genoese** **robes** **,**
杰瑞 肯尼迪 , 穿着 作为 曾是 他的 优越的 在 毛皮 修剪过的 热那亚 长袍 ,

杰里·肯尼迪身着与他的上司一样的镶有毛皮的热那亚长袍，

['sɪgnəld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌriː'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
signaled **one** **of** **the** **servants** **for** **a** **refilling** **of** **his** **glass** **and** **shrugged** **.**
发出信号 一 的 这 仆人 为了 一个 补充 的 他的 玻璃 和 耸了耸肩 .

他示意一名仆人给他续杯，然后耸了耸肩。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['pɑːtli] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .

"	I	suppose	it's	partly	our	own	fault	,	"	he	said	lightly	.
"	我	认为	它是	部分	我们的	自己的	过错	,	"	他	说	轻轻	.

“我想这部分也是我们自己的错，”他轻描淡写地说。

[hiː; hi] [sip] [ðə; ði] [waɪn] ,

He	sipped	the	wine	,
他	啜饮	这	葡萄酒	,

他抿了一口酒，

[meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seləz] [bɪ'fɔː(r)]

made	a	mental	note	to	buy	up	the	rest	of	this	vintage	for	his	cellars	before
制成	一个	精神的	笔记	到	买	向上	这	休息	的	这	优质的	为了	他的	地窖	前

[jʌŋ] ['mænərˌhaɪm] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [els] [dɪd] [səʊ] .

young	Mannerheim	or	someone	else	did	so	.
年轻的	曼纳海姆	或者	某人	别的	做过	所以	.

他暗暗决定，要在年轻的曼纳海姆或其他什么人之前，把这个年份的剩余葡萄酒全部买下来，囤进自己的酒窖。

" ['aʊə(r)] [fɔːlt] !

"	Our	fault	!
"	我们的	过错	!

“都是我们的错！”

" ['meɪə(r)] [glɛə] .

"	Mayer	glared	.
"	梅耶	怒目而视	.

梅耶怒目而视。

[ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɪ'kriːsɪŋli] ['tɒlərənt] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] , ['kenədi] [dɪ'saɪdɪd] .

The	old	boy	was	getting	decreasingly	tolerant	as	the	years	went	by	,	Kennedy	decided	.
这	老的	男生	曾是	获得	递减	宽容	作为	这	年	去	经过	,	肯尼迪	决定	.

肯尼迪心想，随着岁月的流逝，这老家伙的容忍度越来越低了。

[hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , " [juː; jʊ] [sent] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [fred] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] ['ləʊk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

He	said	soothingly	,	"	You	sent	Peter	and	Fred	over	there	to	speed	up	local	development	.
他	说	舒缓地	,	"	你	发送	彼得	和	弗雷德	超过	那里	到	速度	向上	当地的	发展	.

他安慰道：“你派彼得和弗雷德去那里是为了加快当地发展。”

[wel] , [ðæts] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] . "

Well	,	that's	what	they're	doing	.	"
出色地	,	那就是	什么	它们是	正在做	.	"

没错，他们就是这么做的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] !

"	Are	you	insane	!
"	是	你	疯狂的	!

你疯了吗！

" ['meɪə(r)] [skwɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Mayer	squirmed	in	his	chair	.
"	梅耶	扭动着身子	在	他的	椅子	.

梅耶在椅子上扭动着身子。

" [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['reɪdɪə(ʊ)græm] ?

"	Did	you	read	this	radiogram	?
"	做过	你	读	这	放射线照片	?

你读过这张放射线照片吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

适应(Adaptation)
第4/5页

[ðev] [skwiːzd] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] ['hoʊldɪŋz] [ɪn] ['rʌbə(r)] , [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['grəʊɪŋ] ['ɪndəstri] [ɒn] [ðə; ði]
They've squeezed out all my holdings in rubber , the fastest growing industry on the
他们有 挤压 出去 全部 我的 控股 在 橡皮 , 这 最快 生长 行业 在 这
['westən] ['kɒntɪnənt] .
western continent .
西 大陆 .

他们榨干了我所有的橡胶投资，而橡胶是西半球增长最快的行业。

[waɪ] , [mˈɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvɒlvd] .
Why , millions are involved .
为什么 , 百万 是 涉及 .

为什么？因为这涉及到数百万人。

[huː] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Who do they think they are ?
WHO 做 他们 思考 他们 是 ?

他们以为自己是谁?

" ['kenədi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [ˈtʃʌkl] .
" Kennedy put down his glass and chuckled .
" 肯尼迪 放 向下 他的 玻璃 和 轻笑 .

肯尼迪放下酒杯，轻笑了一声。

" [siː] [hɪə(r)] , ['æmʃɛl] , [wɪr] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] ['plænɪt] [baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [friː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
" See here , Amschel , we're developing this planet by encouraging free competition .
" 看 这里 , 阿姆谢尔 , 是 发展 这 行星 经过 鼓励 自由的 竞赛 .

“你看，阿姆谢尔，我们正在通过鼓励自由竞争来发展这个星球。”

['aʊə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊsiəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [ðə; ði] [best] [men] [ɑː(r); ə(r)]
Our contention is that under such a socio - economic system the best men are
我们的 争论 是 那 在下面 这样的 一个 社会 - 经济的 系统 这 最好的 男人 是
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɔːl] [sə'saɪəti] [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ðeɪ] [meɪk] . "
brought to the lead and benefit all society by the advances they make . "
带来 到 这 带领 和 益处 全部 社会 经过 这 进展 他们 制作 . "

我们的论点是，在这种社会经济制度下，最优秀的人会被推到领导岗位，他们所取得的成就将造福整个社会。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

[wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [mək'dɒn(ə)ld] [ænd; ənd] ['bʊkwɔːld] [bi'trei] [maɪ] ['ɪntrəsts]
What has this got to do with MacDonald and Buchwald betraying my interests
什么 有 这 得到 到 做 和 麦克唐纳 和 布赫瓦尔德 背叛 我的 兴趣
? "
? "
? "

这跟麦克唐纳和布赫瓦尔德背叛我的利益有什么关系?

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['θɪəri] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [set] [bæk] [baɪ] ['sʌmwʌn] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]
Using your own theory , you have been set back by someone more efficiently
使用 你的 自己的 理论 , 你 有 到过 放 后退 经过 某人 更多的 高效
[kəm'petətɪv] .
competitive .
竞争的 .

根据你自己的理论，你已经被更具竞争力的对手击败了。

[fred] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Fred and Peter saw an opening and , in keeping with your instructions ,
弗雷德 和 彼得 锯 一个 开幕 和 , 在 保持 和 你的 指示 ,
[muːvd] [ɪn] .
moved in .
已搬 在 .

弗雷德和彼得看到了机会，并按照你的指示搬了进来。

[ɪts] [dʒʌst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [ðeɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ['rɑːðə(r)]
It's just coincidence that the rubber they took over was your property rather
它是 只是 巧合 那 这 橡皮 他们 采取 超过 曾是 你的 财产 相当
[ðæn; ðən][sʌm; səm][ˌdʒenəʊ'iːz]['ɑːpəˌreɪtərz] .
than some Genoese operator's .
比 一些 热那亚 操作员的 .

他们查获的橡胶制品恰好是你的，而不是某个热那亚商人的，这纯属巧合。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒs] [ðeə(r)] ,
If you were open to a loss there ,
如果 你 是 打开 到 一个 损失 那里 ,

如果你当时已经做好了亏损的准备，

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]['teɪkən]['əʊvə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
then if they hadn't taken over someone else could have .
然后 如果 他们 之前没有 已采取 超过 某人 别的 可以 有 .

如果他们没有接管，其他人也可能接管。

['pɒsəbli] ['bærən] - [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rʌs] . "
Possibly Baron Leonar or even Russ . "
可能 男爵 - 或者 甚至 拉斯 . "

可能是莱昂纳男爵，甚至是拉斯。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " ['meɪə(r)] [snæpt] ,
" That reminds me , " Mayer snapped ,
" 那 提醒 我 , " 梅耶 啪啪 ,

“这让我想起来，”梅耶尔厉声说道。

" ['aʊə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [rʌs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɪn] [pə'trəʊliəm] .
" our Honorable Russ is getting too big for his britches in petroleum .
" 我们的 尊敬的 拉斯 是 获得 也 大的 为了 他的 裤子 在 石油 .

“我们尊敬的拉斯先生在石油行业里太自大了。”

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɪn] [æmɝəs] ?
Did you know he's established a laboratory in Amerus ?
做过 你 知道 他是 已确立的 一个 实验室 在 阿美鲁斯 ?

你知道他在阿梅鲁斯建立了一个实验室吗?

[hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kemɪsts] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [njuː] ['prɒdʌkts] . "
Has a hundred or more chemists working on new products . "
有 一个 百 或者 更多的 化学家 在职的 在 新的 产品 . "

拥有一百多名化学家致力于研发新产品。

" [faɪn] , " ['kenədi] [sed] .
" Fine , " Kennedy said .
" 美好的 , " 肯尼迪 说 .

“很好，”肯尼迪说。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[diːn] [ɪz]['aʊə(r)][mæn][ɪn] [pə'trəʊliəm] . "
Dean is our man in petroleum . "
院长 是 我们的 男人 在 石油 . "

迪恩是我们石油部门的人。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [rʌs] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ['iːv(ə)n][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [maɪk] [diːn] , [let]
" Look here , if Russ can develop the industry even faster than Mike Dean , let
" 看 这里 , 如果 拉斯 能 发展 这 行业 甚至 快点 比 麦克风 院长 , 让
[hɪm] [gəʊ] [ə'hed] .
him go ahead .
他 去 前方 .

“听着，如果拉塞尔能比迈克·迪恩更快地发展这个行业，那就让他去做吧。”

[ðæts] [ɔːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
That's all to our advantage .
那就是 全部 到 我们的 优势 .

这完全对我们有利。

" ['meɪə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɪm'fætɪkli] [ɒn][ðə; ði] [niː] .
" Mayer leaned forward and tapped his assistant emphatically on the knee .
" 梅耶 倾斜 向前 和 轻敲 他的 助手 强调地 在 这 膝盖 .

梅耶向前倾身，用力拍了拍助手的膝盖。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jɔː'self] , ['dʒeri] ['kenədi] .
" Look here , yourself , Jerry Kennedy .
" 看 这里 , 你自己 , 杰瑞 肯尼迪 .

“看看你自己，杰里·肯尼迪。”

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [θɪŋz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] .
At this stage we don't want things getting out of our hands .
在 这 阶段 我们 不 想 事物 获得 出去 的 我们的 双手 .

现阶段我们不想让事情失控。

[ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kən'trəʊl][ðə; ði] [welθ] ; [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
A culture is in the hands of those who control the wealth ; the means of
一个 文化 是 在 这 双手 的 那些 WHO 控制 这 财富 ; 这 方法 的
[prə'dʌkʃ(ə)n] ,
production ,
生产 ,

文化掌握在那些控制财富和生产资料的人手中。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
distribution , communication .
分配 , 沟通 .

分销、通信。

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['paʊə(r)] .
Theirs is the real power .
他们的 是 这 真实的 力量 .

他们才是真正的掌权者。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['speɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] .

I've	made	a	point	of	spacing	our	men	about	the	whole	planet	.
我已经	制成	一个	观点	的	间距	我们的	男人	关于	这	所有的	行星	.

我特意将我们的人员分散部署在整个星球上。

[i:tʃ] ['speʃəlaɪzɪz] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪk'sklu:sɪvli] .

Each	specializes	,	though	not	exclusively	.
每个	专业	,	尽管	不是	只	.

每家都有自己的专长，但并非各有所长。

['gʊntə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['maɪnɪŋ] [mæn] , [di:n] [hedz] [pə'trəʊliəm] , [mək'dɒn(ə)ld] ['ʃɪpɪŋ] , ['bʊkwɔ:ld]

Gunther	is	our	mining	man	,	Dean	heads	petroleum	,	MacDonald	shipping	,	Buchwald
冈瑟	是	我们的	矿业	男人	,	院长	头部	石油	,	麦克唐纳	船运	,	布赫瓦尔德

['tekstaɪlz] , ['rɪkɔ:v] [sti:l] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

textiles	,	Rykov	steel	,	and	so	forth	.
纺织品	,	雷科夫	钢	,	和	所以	前进	.

Gunther负责我们的矿业，Dean负责石油，MacDonald负责航运，Buchwald负责纺织，Rykov负责钢铁，等等。

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðɪs] ['plænɪt][kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [wi:; wi] [pʊʃ] [nju:] [ɪn'venʃnz] , [nju:] [tek'ni:ks] ,

As	fast	as	this	planet	can	assimilate	we	push	new	inventions	,	new	techniques	,
作为	快速地	作为	这	行星	能	吸收	我们	推	新的	发明	,	新的	技术	,

我们以地球所能吸收的速度，不断推出新的发明、新技术。

['ɒf(ə)n] [həʊl] [nju:] ['saɪəns] , ['ɪntu:][ju:z] .

often	whole	new	sciences	,	into	use	.
经常	所有的	新的	科学	,	进入	使用	.

通常，全新的科学领域会被引入应用。

['mi:nwaɪl] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] [ðæt] [strɒgɪst] [ɒv; əv]

Meanwhile	,	you	and	I	sit	back	and	dominate	it	all	through	that	strongest	of
同时	,	你	和	我	坐	后退	和	支配	它	全部	通过	那	最强	的

['paʊə(r)] ['mi:diəmz] , ['faɪnæns] .

power	mediums	,	finance	.
力量	媒介	,	金融	.

与此同时，你我却能坐享其成，通过金融这种最强大的力量媒介来主宰一切。

" ['dʒeri] ['kenədi] [n'ɒdɪd] .

"	Jerry	Kennedy	nodded	.
"	杰瑞	肯尼迪	点头	.

杰里·肯尼迪点了点头。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [əʊld][mæn] [rʌs] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['di:nz] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔɪl] , [ðəʊ] .

"	I	wouldn't	worry	about	old	man	Russ	taking	over	Dean's	domination	of	oil	,	though	.
"	我	不会	担心	关于	老的	男人	拉斯	采取	超过	院长	统治	的	油	,	尽管	.

“不过，我倒不担心老拉斯会接替迪恩在石油行业的统治地位。”

[maɪks] [gɒt][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [rɪ'sɔ:sɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Mike's	got	the	support	of	all	the	Pedagogue's	resources	behind	him	.
迈克的	得到	这	支持	的	全部	这	-	资源	在后面	他	.

迈克得到了教育界所有资源的全力支持。

[bɪ'saɪdz] , [wɪv] [gɒt][tu:; tə][let] [ði:z] [ˌdʒenəʊ'i:z][get]['ɪntu:][ðə; ði][ækt] .

Besides	,	we've	got	to	let	these	Genoese	get	into	the	act	.
除了	,	我们已经	得到	到	让	这些	热那亚	得到	进入	这	行为	.

此外，我们还得让这些热那亚人参与进来。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɪk'spændz] , [ðə; ði][mɔ:(r)]['keɪpəb(ə)l][men][wi:; wi] [ni:d] .

The	more	the	economy	expands	,	the	more	capable	men	we	need	.
这	更多的	这	经济	展开	,	这	更多的	有能力的	男人	我们	需要	.

经济越发展，我们就需要越多有能力的人才。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [θɪŋk] [wɪr] [ɔːl'redi] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪn] .

As	it	is	,	I	think	we're	already	spread	a	little	too	thin	.
作为	它	是	,	我	思考	是	已经	传播	一个	小的	也	薄的	.

就目前的情况来看，我认为我们的人手已经有点不够用了。

" ['æmʃɛl] ['meɪə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Amschel	Mayer	had	dropped	the	subject	.
"	阿姆谢尔	梅耶	有	掉落	这	主题	.

阿姆谢尔·迈耶不再谈论这个话题了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['reɪdɪə(ʊ)græm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

He	was	reading	the	radiogram	again	and	scowling	his	anger	.
他	曾是	阅读	这	放射线照片	再次	和	皱眉	他的	愤怒	.

他又开始读那份放射线照片，怒气冲冲地皱着眉头。

" [wel] , [ðɪs] [kʊks] [mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd] ['bʊkwɔːld] .

"	Well	,	this	cooks	MacDonald	and	Buchwald	.
"	出色地	,	这	厨师	麦克唐纳	和	布赫瓦尔德	.

“嗯，这下麦克唐纳和布赫瓦尔德就完蛋了。”

[aɪl] [breɪk] [ðem; ðəm] .

I'll	break	them	.
患病的	休息	他们	.

我会打破它们。

" [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	His	assistant	raised	his	eyebrows	.
"	他的	助手	提高	他的	眉毛	.

他的助手挑了挑眉毛。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [maɪ] [sə'bɔːdinits] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['ɪntrəsts] . "

"	I'm	not	going	to	put	up	with	my	subordinates	going	against	my	interests	.	"
"	我是	不是	去	到	放	向上	和	我的	下属	去	反对	我的	兴趣	.	"

“我绝不容忍我的下属违背我的利益。”

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	In	this	case	,	what	can	you	do	about	it	?
"	在	这	案件	,	什么	能	你	做	关于	它	?

“在这种情况下，你能做些什么呢？”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] . "

Business	is	business	.	"
商业	是	商业	.	"

生意就是生意。

" [juː; jʊ][həʊld] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪpə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You	hold	quite	a	bit	of	their	paper	,	don't	you	?	"
"	你	抓住	相当	一个	少量	的	他们的	纸	,	不	你	?	"

“你手里握着他们不少文件，对吧？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

"	You	know	that	.
"	你	知道	那	.

你知道的。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiːmz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ['fʌn(ə)l] [θruː] [maɪ][hændz] . "

Most	of	our	team's	finances	funnel	through	my	hands	.	"
最多	的	我们的	团队的	财政	漏斗	通过	我的	双手	.	"

我们团队的大部分资金都经我之手。

" [wiːl; wil] [kləʊz] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" We'll close them out .
" 出色地 关闭 他们 出去 .

我们会把它们都解决掉。

[ðev] [bɪ'kʌm] [tuː] [əb'sest] [wɪð] [ðeə(r)] [welθ] .
They've become too obsessed with their wealth .
他们有 变得 也 痴迷 和 他们的 财富 .

他们对财富太过执迷不悟。

[ðev] [fə'gɒtn] [waɪ] [ðə; ði] ['pedəgɒg] [wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] .
They've forgotten why the Pedagogue was sent here .
他们有 被遗忘的 为什么 这 教育家 曾是 发送 这里 .

他们已经忘记了为什么派这位教育家来这里。

[aɪl] [breɪk] [ðem; ðəm] , ['dʒeri] .
I'll break them , Jerry .
患病的 休息 他们 , 杰瑞 .

我会把它们打碎的，杰瑞。

[ðel] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] .
They'll come crawling .
他们会 来 爬行 .

他们会爬过来求饶。

[pə'hæps] [aɪl] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pedəgɒg] .
Perhaps I'll send them back to the Pedagogue .
也许 患病的 发送 他们 后退 到 这 教育家 .

或许我会把它们送回教育家那里。

[meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] [ə'bɔːd] [æz; əz] [kruː] .
Make them stay aboard as crew .
制作 他们 停留 船上 作为 全体人员 .

让他们留在船上当船员。

" ['kenədi] [ʃrʌg] .
" Kennedy shrugged .
" 肯尼迪 耸了耸肩 .

肯尼迪耸了耸肩。

" [wel] , ['piːtə(r)] [mək'dɑːnəldz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] .
" Well , Peter MacDonald's going to hate that .
" 出色地 , 彼得 麦当劳 去 到 恨 那 .

“嗯，彼得·麦克唐纳肯定会恨死这个的。”

[hiːz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] ['lɪvə(r)] — ['gʊəmeɪ] [fuːd] , ['wɪmɪn] ,
He's developed into quite a high liver — gourmet food , women ,
他是 发达 进入 相当 一个 高的 肝 — 美食家 食物 , 女性 ,

他已经变成了一个相当讲究的人——美食、女人，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sw'æŋkiəst] [ɪst'eɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] ['kɒntɪnənt] . "
one of the swankiest estates on the eastern continent . "
一 的 这 最时髦的 庄园 在 这 东 大陆 . "

这是东欧大陆最豪华的庄园之一。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" ['meɪə(r)] [snɔːt] .
" Mayer snorted .
" 梅耶 哼了一声 .

梅耶哼了一声。

" [let] [hɪm] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪps] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kruːz] ['kwɔːtəz] .
" **Let him go back to ship's rations and crew's quarters .**
" 让 他 去 后退 到 船的 口粮 和 船员 四分之一 .

让他回到船上的口粮舱和船员宿舍去吧。

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði] ['lʌshli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ,
" **A servant entered the lushly furnished room and announced ,**
" 一个 仆人 进入 这 郁郁葱葱 提供 房间 和 宣布 ,

一名仆人走进装饰华丽的房间，宣布道：

" ['ɒnərəb(ə)l] ['gʊntə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnərəbl] ['meɪə(r)] [ænd; ənd] ['kenədi] .
" **Honorable Gunther calling on the Honorables Mayer and Kennedy .**
" 尊敬的 冈瑟 呼叫 在 这 尊敬的各位 梅耶 和 肯尼迪 .

“尊敬的冈瑟先生拜访尊敬的梅耶先生和肯尼迪先生。

" ['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] [kɑːm] ['rʌfld] .
" **Martin Gunther hurried into the room , for once his calm ruffled .**
" 马丁 冈瑟 慌忙 进入 这 房间 , 为了 一次 他的 冷静的 褶皱的 .

马丁·冈瑟匆匆走进房间，他难得一见的平静被打破了。

" [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt] , " [hiː; hi] [blə:t] .
" **On the western continent , " he blurted .**
" 在 这 西 大陆 , " 他 脱口而出 .

“在西方大陆，”他脱口而出。

" [diːn] [ænd; ənd] [roʊ'zɛti] .
" **Dean and Rosetti .**
" 院长 和 罗塞蒂 .

迪恩和罗塞蒂。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [gɒt] [ðem; ðəm] , [ðev] [biːn] [bɜːnd] [æz; əz] [witʃiz] .
The Temple got them , they've been burned as witches .
这 寺庙 得到 他们 , 他们有 到过 烧伤 作为 女巫 .

圣殿抓住了她们，她们被当作女巫烧死了。

" ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [ʃɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Amschel Mayer shot to his feet .**
" 阿姆谢尔 梅耶 射击 到 他的 脚 .

阿姆谢尔·迈耶猛地站了起来。

" [ðæts] [ðə; ði] [end] , " [hiː; hi] [swɔː(r)] ['ʃrɪlli] .
" **That's the end , " he swore shrilly .**
" 那就是 这 结尾 , " 他 发誓 尖锐地 .

“一切都结束了，”他尖声咒骂道。

" ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [west] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bærənz] [held] [aʊt] .
" **Only in the west have the barons held out .**
" 仅有的 在 这 西方 有 这 男爵们 握住 出去 .

“只有在西部，贵族们才坚持了下来。”

[ai] [θɔːt] [wɪd] ['sləʊli] [weə(r)] [ðem; ðəm] [daʊn] , [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [bɪt] [baɪ] [bɪt] .
I thought we'd slowly wear them down , take over their powers bit by bit .
我 想法 我们会 缓慢地 穿 他们 向下 , 拿 超过 他们的 权力 少量 经过 少量 .

我原以为我们会慢慢削弱他们，一点一点地夺取他们的力量。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
But this does it .
但 这 做 它 .

但这样就行了。

[ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [faɪt] .
This means we fight .
这 方法 我们 斗争 .

这意味着我们要战斗。

" [hiː; hi] [spʌn] [tuː; tə] ['kenədi] .
" He spun to Kennedy .
" 他 旋转 到 肯尼迪 .

他转向肯尼迪。

" ['dʒeri] , [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pedəgɒg] .
" Jerry , make a trip out to the Pedagogue .
" 杰瑞 , 制作 一个 旅行 出去 到 这 教育家 .

“杰瑞，去教育家那里走一趟。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['dʒɛnoʊəz] [ɪn'dʌstriəl] ['prəʊgres] .
You know the extent of Genoa's industrial progress .
你 知道 这 程度 的 热那亚的 工业的 进步 .

你知道热那亚工业发展的程度。

[siːk] [aʊt] [ðə; ði] [məʊst] [əd'vɑːnst] ['wepənz] [ðɪs] [tek'nɒlədʒi] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] .
Seek out the most advanced weapons this technology could produce .
寻找 出去 这 最多 先进的 武器 这 技术 可以 生产 .

寻找这项技术能够制造出的最先进的武器。

" ['kenədi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] , [ʃɒkt] [baɪ] ['gʌnθərz] [njuːz] .
" Kennedy came to his own feet , shocked by Gunther's news .
" 肯尼迪 来了 到 他的 自己的 脚 , 震惊 经过 冈瑟的 消息 .

肯尼迪听到冈瑟的消息后震惊不已，站了起来。

" [bʌt; bət] , ['æmʃɛl] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [waɪz] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æn; ən] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] [wɔː(r)]
" But , Amschel , do you think it's wise to precipitate an intercontinental war
" 但 , 阿姆谢尔 , 做 你 思考 它是 明智的 到 沉淀 一个 洲际 战争
? ?

“但是，阿姆谢尔，你认为挑起洲际战争是明智之举吗？”

[rɪ'membə(r)] , [wɪv] [biːn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəlaɪz] [ðə; ði] [west] , [tuː] .
Remember , we've been helping to industrialize the west , too .
记住 , 我们已经 到过 帮助 到 工业化 这 西方 , 也 .

别忘了，我们也一直在帮助西方实现工业化。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [əd'vɑːnst] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] .
It's almost as advanced as our continent .
它是 几乎 作为 先进的 作为 我们的 大陆 .

它几乎和我们所在的大陆一样发达。

[ðeə(r)] [wɔː(r)] [pə'tenʃ(ə)l] ['ɪz(ə)nt] ['neglɪdʒəb(ə)l] . "
Their war potential isn't negligible . "
他们的 战争 潜在的 不是 微不足道 . "

他们的战争潜力不容小觑。

" [ˌnevəðə'les] , " ['meɪə(r)] [snæpt] , " [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənz]
" Nevertheless , " Mayer snapped , " we've got to break the backs of the barons
" 尽管如此 , " 梅耶 啪啪 , " 我们已经 得到 到 休息 这 背部 的 这 男爵们
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [mʌŋks] .
and the Temple monks .
和 这 寺庙 僧侣 .

“然而，”梅耶厉声说道，“我们必须打垮那些男爵和圣殿僧侣。”

[get] ['mesɪdʒɪz] [ɒf] [tuː; tə] ['bærən] - [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mænərˌhaɪm] , [tuː; tə] [rʌs] [ænd; ənd]
Get messages off to Baron Leonar - and young Mannerheim , to Russ and
得到 消息 离开 到 男爵 - 和 年轻的 曼纳海姆 , 到 拉斯 和
- .
Olderman .
- .

请将消息转达给莱昂纳男爵和年轻的曼纳海姆，以及拉斯和奥尔德曼。

[wiːl; wil] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] ['preʃə(r)] [ɒn][ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

We'll	want	them	to	put	pressure	on	their	local	politicians	.
出色地	想	他们	到	放	压力	在	他们的	当地的	政治家	.

我们希望他们向当地政客施压。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ə'laɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] .

What	we	need	is	a	continental	alliance	for	this	war	.
什么	我们	需要	是	一个	大陆	联盟	为了	这	战争	.

我们需要的是一个能够打赢这场战争的大陆联盟。

" ['gʊntə(r)] [sed] , " [ʃʊd; ʃəd] [ai] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['rɪkɔːv] ?

"	Gunther	said	,	"	Should	I	get	in	touch	with	Rykov	?
"	冈瑟	说	,	"	应该	我	得到	在	触碰	和	雷科夫	?

冈瑟说："我应该联系雷科夫吗？"

[hiːz] [stɪl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

He's	still	over	there	.
他是	仍然	超过	那里	.

他还在那儿。

" ['meɪə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Mayer	hesitated	.
"	梅耶	犹豫了一下	.

梅耶犹豫了一下。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [wiːl; wil] [kiːp] [nɪk] [ɪn'fɔːmd] [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

"	We'll	keep	Nick	informed	but	he	ought	to	remain	where	he	is	.
"	出色地	保持	缺口	知情的	但	他	应该	到	保持	在哪里	他	是	.

"我们会随时向尼克通报情况，但他应该留在原地。"

[wiːl; wil] [stɪl] [wɒnt] ['aʊə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['ɑːftə(r)] [wɪv] [wʌn] . "

We'll	still	want	our	men	in	the	basic	positions	of	power	after	we've	won	.	"
出色地	仍然	想	我们的	男人	在	这	基本的	职位	的	力量	后	我们已经	韩元	.	"

即使我们赢了，我们仍然希望我们的男性担任基本的权力职位。

" [hiː; hi] [mait] [get] [hɜːt] , " ['gʊntə(r)] [skaul] .

"	He	might	get	hurt	,	"	Gunther	scowled	.
"	他	可能	得到	伤害	,	"	冈瑟	皱着眉头	.

"他可能会受伤，"冈瑟皱着眉头说。

" [ðeɪ] [mait] [get] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪv] ['əʊnli] [gɒt] [sɪks] [tiːm] ['membəz] [left] [naʊ] . "

"	They	might	get	him	too	,	and	we've	only	got	six	team	members	left	now	.	"
"	他们	可能	得到	他	也	,	和	我们已经	仅有的	得到	六	团队	成员	左边	现在	.	"

"他们也可能把他抓走，而我们现在只剩下六名队员了。"

" ['nɒns(ə)ns] , [nɪk] ['rɪkɔːv] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	Nonsense	,	Nick	Rykov	can	take	care	of	himself	.
"	废话	,	缺口	雷科夫	能	拿	关心	的	他自己	.

"胡说，尼克·雷科夫能照顾好自己。"

" ['dʒeri] ['kenədi] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] .

"	Jerry	Kennedy	was	upset	.
"	杰瑞	肯尼迪	曾是	沮丧的	.

杰里·肯尼迪很生气。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔː(r)] , [tʃiːf] ?

"	Are	you	sure	about	this	war	,	chief	?
"	是	你	当然	关于	这	战争	,	首席	?

"你确定要打这场仗吗，长官？"

['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] [æpt][tu:; tə][həʊld] [ʌp] ['aʊə(r)][ˌəʊvər'ɔ:l][plænz] ? "

Isn't	**a**	**conflict**	**of**	**this**	**size**	**apt**	**to**	**hold**	**up**	**our**	**overall**	**plans**	**?**	**"**
不是	一个	冲突	的	这	尺寸	易于	到	抓住	向上	我们的	全面的	计划	?	"

如此规模的冲突难道不会阻碍我们的整体计划吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " ['meɪə(r)][skɔf, skɔ:f] .

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	**"**	**Mayer**	**scoffed**	**.**
"	的	课程	不是	,	"	梅耶	嘲笑	.

“当然不是,”梅耶尔嗤之以鼻。

" [mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['prəʊgres] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] .

"	**Man**	**makes**	**his**	**greatest**	**progress**	**under**	**pressure**	**.**
"	男人	制作	他的	最	进步	在下面	压力	.

人在压力下才能取得最大的进步。

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][wɔ:(r)] [wɪl] [ju'naɪt][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [ðɪs]

A	**major**	**war**	**will**	**unite**	**the**	**nations**	**of**	**both**	**the**	**western**	**continent**	**and**	**this**
一个	主要的	战争	将要	团结	这	国家	的	两个都	这	西	大陆	和	这

[wʌn][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] .

one	**as**	**nothing**	**else**	**could**	**.**
一	作为	没有什么	别的	可以	.

一场大战将使西方大陆和我们这个大陆上的各国团结起来，这是其他任何事都无法做到的。

[bəuθ] [wɪl] [pʊʃ] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

Both	**will**	**push**	**their**	**development**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
两个都	将要	推	他们的	发展	到	这	极致	.

两者都将竭尽全力推动自身发展。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] , " [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] .

"	**He**	**added**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**Which**	**reminds**	**me**	**.**
"	他	额外	深思熟虑	,	"	哪个	提醒	我	.

他若有所思地补充道：“这让我想起……”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn] [sʌtʃ]

It	**might**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**for**	**us**	**to**	**begin**	**accumulating**	**interests**	**in**	**such**
它	可能	是	一个	好的	主意	为了	我们	到	开始	累积	兴趣	在	这样的

['ɪndəstriz] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:(r)] [ɪ'kɒnəmi] .

industries	**as**	**will**	**be**	**effected**	**by**	**a**	**war**	**economy**	**.**
行业	作为	将要	是	受影响	经过	一个	战争	经济	.

我们或许应该开始在那些会受到战时经济影响的行业中积累股份。

" ['dʒeri] ['kenədi] ['tʃʌkl] [æt; ət] [hɪm] , " ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [deθ] . "

"	**Jerry**	**Kennedy**	**chuckled**	**at**	**him**	**,**	**"**	**Merchant**	**of**	**death**	**.**	**"**
"	杰瑞	肯尼迪	轻笑	在	他	,	"	商人	的	死亡	.	"

杰里·肯尼迪对他轻笑了一声，“死亡商人。”

" [wɒt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] , " ['kenədi] [sed] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**Kennedy**	**said**	**.**
"	没有什么	,	"	肯尼迪	说	.

“没什么,”肯尼迪说。

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

"	**Something**	**I**	**read**	**about**	**in**	**a**	**history**	**book**	**.**
"	某物	我	读	关于	在	一个	历史	书	.

“我在历史书上读到过这件事。”

" [eɪtθ] .
" **VIII** .
" 八 .

第八章

[æt; ət][ðə; ði] ['dɛkeɪdz] [end] ,
At **the** **decade's** **end** **,**
在 这 十年 结尾 ,

十年末，

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'i:z] [ti:m] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [ɪn][ðə; ði]
once **again** **the** **representatives** **of** **the** **Genoese** **team** **were** **first** **in** **the**
一次 再次 这 代表 的 这 热那亚 团队 是 第一的 在 这

- [laʊndʒ] .
Pedagogue's **lounge** **.**
- 休息室 .

热那亚队的代表们再次率先来到了教育家的休息室。

['meɪə(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] ['teɪb(ə)l] , ['mɑ:tɪn] ['gʊntə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Mayer **sat** **at** **the** **officer's** **table** **,** **Martin** **Gunther** **at** **his** **right** **.**
梅耶 卫星 在 这 警官们 桌子 , 马丁 冈瑟 在 他的 正确的 .

梅耶坐在军官桌旁，马丁·冈瑟坐在他右边。

['dʒeri] ['kenədi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɑ:(r)] , ['sɪpɪŋ] [ə'pri:ʃətɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪbɔ:l] .
Jerry **Kennedy** **leaned** **against** **the** **ship's** **bar** **,** **sipping** **appreciatively** **at** **a** **highball** **.**
杰瑞 肯尼迪 倾斜 反对 这 船的 酒吧 , 啜饮 表示赞赏 在 一个 高球 .

杰里·肯尼迪倚靠在船上的吧台上，饶有兴致地啜饮着一杯高球鸡尾酒。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bəʊt] [frɒm; frəm][tɛ'skoʊkoʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][slɪd]['ɪntu:]
They **could** **hear** **the** **impact** **of** **the** **space** **boat** **from** **Texcoco** **when** **it** **slid** **into**
他们 可以 听到 这 影响 的 这 空间 船 从 德士古科 什么时候 它 滑行 进入
[ɪts] [bed] .
its **bed** **.**
它是 床 .

他们能听到太空船从特斯科科滑入船舱时发出的撞击声。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['paɪlətɪŋ] , " ['gʊntə(r)] [mju:zd] .
" **Poor** **piloting** **,** " **Gunther** **mused** **.**
" 贫穷的 飞行员 , " 冈瑟 沉思 .

“糟糕的驾驶技术，”冈瑟沉思道。

" [ˌhu'ɛvərz] ['du:ɪŋ] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['dʌznt] [get] [ɪ'nʌf] ['præktɪs] .
" **Whoever's** **doing** **that** **flying** **doesn't** **get** **enough** **practice** **.**
" 无论是谁 正在做 那 飞行 不 得到 足够的 实践 .

“那个开飞机的人练习不够。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [pɔ:ts] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fi:t] .
" **They** **could** **hear** **ports** **opening** **and** **then** **the** **sound** **of** **approaching** **feet** **.**
" 他们 可以 听到 端口 开幕 和 然后 这 声音 的 接近 脚 .

“他们能听到港口打开的声音，然后是脚步声靠近的声音。”

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['mɪlətri] [rɪŋ] .
The **footsteps** **had** **a** **strangely** **military** **ring** **.**
这 脚步声 有 一个 奇怪的 军队 戒指 .

脚步声听起来颇有几分军人的味道。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] ['entəd] , ['fɒləʊd] [ɪ'mi:diətli] [baɪ] ['beri] ['wɒts(ə)n] , [dɪk] ['hɔ:kɪnz] [ænd; ənd] [næt]
Joe **Chessman** **entered** **,** **followed** **immediately** **by** **Barry** **Watson** **,** **Dick** **Hawkins** **and** **Natt**
乔 棋子 进入 , 随后 立即地 经过 巴里 沃森 , 迪克 霍金斯 和 纳特
['rɒbəts] .
Roberts **.**
罗伯茨 .

乔·切斯曼入场，紧接着是巴里·沃森、迪克·霍金斯和纳特·罗伯茨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [ɪn] ['hevi] ['juːnɪfɔːm] , [kəm'pliːt] [wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] .

They	were	all	dressed	in	heavy	uniform	,	complete	with	decorations	.
他们	是	全部	穿着	在	重的	制服	,	完全的	和	装饰	.

他们都身着厚重的制服，佩戴着各种装饰。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [riːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːn] - [eɪdʒ] [sʌn] ['tɔːlə(r)]

Behind	them	were	four	Texcocans	,	including	Reif	and	his	teen	-	age	son	Taller
在后面	他们	是	四	-	,	包括	雷夫	和	他的	青少年	-	年龄	儿子	更高

.

:

.

他们身后是四名德克萨斯人，其中包括雷夫和他的十几岁的儿子塔勒。

['meɪə(r)] [skaul] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [weɪ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

Mayer	scowled	at	them	in	way	of	greeting	.
梅耶	皱着眉头	在	他们	在	方式	的	问候	.

梅耶尔怒目而视，以此作为问候。

" [wɛrz] [plɛ'kɑːnɑːf] ? "

"	Where's	Plekhanov	?	"
"	在哪里?	普列汉诺夫	?	"

普列汉诺夫在哪儿?

" ['liːəunid] [plɛ'kɑːnɑːf] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " ['tʃesmæn] [sed] ['daʊəli; 'dʊəli] .

"	Leonid	Plekhanov	is	no	longer	with	us	,	"	Chessman	said	dourly	.
"	列昂尼德	普列汉诺夫	是	不	更长	和	我们	,	"	棋子	说	阴沉地	.

“列昂尼德·普列汉诺夫已经不在人世了，”棋手阴沉地说。

" ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evɪdəntli] [snæpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [dɪ'sɪʒnz] [ðæt] [wʊd]

"	Under	pressure	his	mind	evidently	snapped	and	he	made	decisions	that	would
"	在下面	压力	他的	头脑	显然	啪啪	和	他	制成	决策	那	会

[hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

have	meant	the	collapse	of	the	expedition	.
有	意思是	这	坍塌	的	这	远征	.

“在压力之下，他的精神显然崩溃了，他做出的决定会导致探险队的失败。”

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [wen] [wiː; wi] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm] .

He	resisted	when	we	reasoned	with	him	.
他	抵抗	什么时候	我们	有理智的	和	他	.

我们跟他讲道理，但他不肯妥协。

" [ðə; ði] [fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenəʊ'iːz] [tiːm] [stɛərd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	The	four	members	of	the	Genoese	team	stared	without	speaking	.
"	这	四	成员	的	这	热那亚	团队	凝视	没有	请讲	.

热那亚队的四名队员面面相觑，一言不发。

['dʒeri] ['kenədi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [æt; ət] [lɑːst] .

Jerry	Kennedy	put	down	his	glass	at	last	.
杰瑞	肯尼迪	放	向下	他的	玻璃	在	最后的	.

杰里·肯尼迪终于放下了酒杯。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɪm] ?

"	You	mean	you	had	to	restrict	him	?
"	你	意思是	你	有	到	限制	他	?

你的意思是说你不得不限制他?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] !

Why	didn't	you	bring	him	back	to	the	ship	!
为什么	没有	你	带来	他	后退	到	这	船	!

你为什么不把他带回船上!

" ['tʃesmæn] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Chessman	took	a	chair	at	the	table	.
"	棋子	采取	一个	椅子	在	这	桌子	.

“棋手”在桌边坐了下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'sju:md] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃnz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	others	assumed	standing	positions	behind	him	.
这	其他的	假定	常设	职位	在后面	他	.

其他人则在他身后站好。

" [aɪm][ə'freɪd][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'dʒekt][jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	I'm	afraid	we'll	have	to	reject	your	views	on	the	subject	.
"	我是	害怕的	出色地	有	到	拒绝	你的	浏览	在	这	主题	.

恐怕我们不得不拒绝您在这个问题上的观点。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [splɪt] ['ɪntu:] [tu:] [gru:ps] .

Twenty	years	ago	this	expedition	split	into	two	groups	.
二十	年	前	这	远征	分裂	进入	二	团体	.

二十年前，这支探险队分成了两组。

[maɪ] [ti:m] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts][tɑ:sks] , [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ni:dɪd] .

My	team	will	accomplish	its	tasks	,	your	opinions	are	not	needed	.
我的	团队	将要	完成	它是	任务	,	你的	意见	是	不是	需要	.

我的团队会完成任务，不需要你的意见。

" ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [hɒ'stɪlətɪ] .

"	Amschel	Mayer	glared	at	the	others	in	hostility	.
"	阿姆谢尔	梅耶	怒目而视	在	这	其他的	在	敌意	.

阿姆谢尔·迈耶怒视着其他人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [kʌm] [ɪn] [fɔ:s] [ðɪs] [taɪm] .

"	You	have	certainly	come	in	force	this	time	.
"	你	有	当然	来	在	力量	这	时间	.

“这次你们确实来了不少人。”

" ['tʃesmæn] [sed] ['flætlɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] , ['meɪə(r)] . "

"	Chessman	said	flatly	,	"	This	is	all	of	us	,	Mayer	.	"
"	棋子	说	断然	,	"	这	是	全部	的	我们	,	梅耶	.	"

切斯曼直截了当地说：“这就是我们所有人，梅耶。”

" [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] !

"	All	of	you	!
"	全部	的	你	!

你们所有人!

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sti:vnz] , ['kɑ:gzwɛl] , [mæk'braɪd] ?

Where	are	Stevens	,	Cogswell	,	MacBride	?
在哪里	是	史蒂文斯	,	科格斯韦尔	,	麦克布莱德	?

史蒂文斯、科格斯韦尔、麦克布莱德在哪里?

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [sed] , " [plɛkənɑ:vs] [fɔ:lt] .

"	Barry	Watson	said	,	"	Plekhanov's	fault	.
"	巴里	沃森	说	,	"	普列汉诺夫的	过错	.

巴里·沃森说：“这是普列汉诺夫的错。”

[lɒst] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

Lost	in	the	battle	that	broke	the	back	of	the	rebels	.
丢失的	在	这	战斗	那	打破	这	后退	的	这	叛军	.

在彻底击垮叛军的那场战役中阵亡。

[æt; ət] [li:st] ['kɑ:gzwɛl] [ænd; ənd][mæk'braɪd][wɜ:(r); wə(r)] .

At	least	Cogswell	and	MacBride	were	.
在	至少	科格斯韦尔	和	麦克布莱德	是	.

至少科格斯韦尔和麦克布莱德是这样的。

['stiːvnz] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['bækɪŋ] [plɛ'kɑːnɑːf] [wen] [ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] [keɪm] .
Stevens made the mistake of backing Plekhanov when the showdown came .
史蒂文斯 制成 这 错误 的 后盾 普列汉诺夫 什么时候 这 摊牌 来了 .

史蒂文斯在决战时支持普列汉诺夫犯了一个错误。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [lʊkt] ['saʊəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [tʃiːf] .
" Joe Chessman looked sourly at his military chief .
" 乔 棋子 看起来 酸涩地 在 他的 军队 首席 .

乔·切斯曼阴沉地看了他的军事长官一眼。

" [aɪl] [ækt][æz; əz] [tiːm] ['spəʊksmən] , ['beri] . "
" I'll act as team spokesman , Barry . "
" 患病的 行为 作为 团队 发言人 , 巴里 . "

“我将担任球队发言人，巴里。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['wɒts(ə)n] [sed] .
" Yes , sir , " Watson said .
" 是的 , 先生 , " 沃森 说 .

“是的，先生，”沃森说。

" [brəʊk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , " ['dʒeri] ['kenədi] [mjuːzd] .
" Broke the back of the rebels , " Jerry Kennedy mused .
" 打破 这 后退 的 这 叛军 , " 杰瑞 肯尼迪 沉思 .

“彻底击垮了叛军，”杰里·肯尼迪沉思道。

" [ðæt] ['əupənz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['ævənjuːs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That opens all sorts of avenues , doesn't it ?
" 那 打开 全部 排序 的 途径 , 不 它 ?

“那岂不是开辟了各种各样的途径吗？”

" ['tʃesmæn] [graul] .
" Chessman growled .
" 棋子 咆哮 .

“棋子”低吼道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [j'iəz] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [hæd; həd][nəʊ]['ɒbstək(ə)lz] .
" I suppose that in the past twenty years your team had no obstacles .
" 我 认为 那 在 这 过去的 二十 年 你的 团队 有 不 障碍 .

“我猜想在过去的二十年里，你们团队没有遇到任何障碍。”

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ʃed] .
Not a drop of blood shed .
不是 一个 降低 的 血 棚 .

一滴血都没流。

[kʌm] [ɒn] , [ðə; ði] [truːθ] .
Come on , the truth .
来 在 , 这 真相 .

说实话吧。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] ?
How many of your team has been lost ?
如何 许多 的 你的 团队 有 到过 丢失的 ?

你们队有多少人失踪了?

" ['meɪə(r)] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Mayer shifted in his chair .
" 梅耶 转移 在 他的 椅子 .

梅耶在椅子上挪了挪身子。

" ['pɒsəbli] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] .
" Possibly your point is well taken .
" 可能 你的 观点 是 出色地 已采取 .

“或许你的观点很有道理。”

[diːn] [ænd; ənd] [roʊ'zɛti] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːməli] ['dɒmɪnənt] [rɪ'lɪdʒəs] [gruːp] .

Dean	and	Rosetti	were	burned	by	the	formerly	dominant	religious	group	.
院长	和	罗塞蒂	是	烧伤	经过	这	以前	主导的	宗教	团体	.

迪安和罗塞蒂被曾经占主导地位的宗教团体烧死。

['rɪkɔːv] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['frækɑː] [wɪð] ['bændits] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træn'spɔːrtɪŋ] [sʌm; səm]

Rykov	was	killed	in	a	fracas	with	bandits	while	he	was	transporting	some
雷科夫	曾是	被杀	在	一个	骚乱	和	强盗	尽管	他	曾是	运输	一些

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

雷科夫在运送黄金的途中与强盗发生冲突，不幸身亡。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mjuːziŋli] , " [wiː; wi] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌdʒenəʊ'iːz] [paʊndz] [ɪn]

"	He	added	,	musingly	,	"	We	lost	more	than	half	a	million	Genoese	pounds	in
"	他	额外	,	若有所思地	,	"	我们	丢失的	更多的	比	一半	一个	百万	热那亚	磅	在

[ðæt] ['rɒbəri] . "

that	robbery	.	"
那	抢劫	.	"

他若有所思地补充道："我们在那次抢劫中损失了超过五十万热那亚镑。"

" ['əʊnli] [θriː] [men] [lɒst] , [eɪ] ?

"	Only	three	men	lost	,	eh	?
"	仅有的	三	男人	丢失的	,	嗯	?

"只有三个人输了，是吗？"

" ['meɪə(r)] [stɜːd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , [ðen] [flʌʃt] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [təʊn] .

"	Mayer	stirred	uncomfortably	,	then	flushed	in	irritation	at	the	other's	tone	.
"	梅耶	搅拌	不舒服地	,	然后	酡	在	刺激	在	这	其他的	语气	.

梅耶不安地动了动，然后被对方的语气激怒，脸涨得通红。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bʊkwɔːld] [ænd; ənd][mək'dɒn(ə)ld] .

"	Something	has	happened	to	Buchwald	and	MacDonald	.
"	某物	有	发生	到	布赫瓦尔德	和	麦克唐纳	.

"布赫瓦尔德和麦克唐纳出了什么事。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] .

They	must	be	insane	.
他们	必须	是	疯狂的	.

他们一定是疯了。

[ðev] ['brəʊkən] [ɒf] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'mæsɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən]

They've	broken	off	contact	with	me	,	are	amassing	personal	fortunes	in	the	eastern
他们有	破碎的	离开	接触	和	我	,	是	积累	个人的	财富	在	这	东

['hemɪsfɪə(r)] .

hemisphere	.
半球	.

他们与我断绝了联系，正在东半球积累个人财富。

" ['hɔːkɪnz] [lɑːft] [ə'brʌptli] .

"	Hawkins	laughed	abruptly	.
"	霍金斯	笑了	突然	.

霍金斯突然大笑起来。

" [friː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Free	competition	,	"	he	said	.
"	自由的	竞赛	,	"	他	说	.

"自由竞争，"他说。

['tʃesmæn] [graul] , " [lets] [hɔːlt] [ðɪs] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd][get][tuː; tə] ['bɪznəs] .

Chessman	growled	,	"	Let's	halt	this	bickering	and	get	to	business	.
棋子	咆哮	,	"	我们来吧	停止	这	争吵	和	得到	到	商业	.

棋手咆哮道："别再争吵了，开始谈正事吧。"

[fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [riːf] , [ˌtɛks'koʊkən] [steɪt] ['ɑːmi] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɔːlə(r)]

First	let	me	introduce	Reif	,	Texcocan	State	Army	Chief	of	Staff	and	his	son	Taller
第一的	让	我	介绍	雷夫	,	德州可乐	状态	军队	首席	的	职员	和	他的	儿子	更高

.

:

.

首先让我介绍一下特斯科坎州陆军参谋长雷夫和他的儿子塔勒。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [wɪs] [ænd; ənd]['foʊkɪn] , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [gɒn]

And	these	other	Texcocans	are	Wiss	and	Fokin	,	both	of	whom	have	gone
和	这些	其他	-	是	维斯	和	福金	,	两个都	的	谁	有	已消失

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] .

far	in	the	sciences	.
远的	在	这	科学	.

另外两位来自德克萨斯的居民是维斯和福金，他们两人都在科学领域取得了巨大成就。

" [ðə; ði] - [ʃʊk] [hændz] , [ɜːθ] [staɪl] ,

"	The	Tulans	shook	hands	,	Earth	style	,
"	这	-	摇晃	双手	,	地球	风格	,

“图兰人握手，以地球的方式，

[bʌt; bət] [ðen] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [ə'gen] [weə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

but	then	stepped	to	the	rear	again	where	they	followed	the	conversation	without
但	然后	步	到	这	后部	再次	在哪里	他们	随后	这	对话	没有

['kɒment] .

comment	.
评论	.

但随后他们又退到后面，默默地旁听着谈话。

['meɪə(r)] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedəgɒg] ? "

Mayer	said	,	"	You	think	it	wise	to	introduce	natives	to	the	Pedagogue	?	"
梅耶	说	,	"	你	思考	它	明智的	到	介绍	本地人	到	这	教育家	?	"

梅耶尔说：“你认为把教育家介绍给当地人是明智之举吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['tʃesmæn] [sed] .

"	Of	course	,	"	Chessman	said	.
"	的	课程	,	"	棋子	说	.

“当然，”棋手说道。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['kɒnfərəns] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['foʊkɪn][ænd; ənd] [wɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

"	Following	this	conference	,	I'm	going	to	take	Fokin	and	Wiss	into	the	library	.
"	下列的	这	会议	,	我是	去	到	拿	福金	和	维斯	进入	这	图书馆	.

“会议结束后，我要带福金和维斯去图书馆。”

[ˌwɑːt'ɑːr] [wiː; wi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)]['lev(ə)l][æz; əz]

What're	we	here	for	if	not	to	bring	these	people	up	to	our	level	as
是什么	我们	这里	为了	如果	不是	到	带来	这些	人们	向上	到	我们的	等级	作为

['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ? "

rapidly	as	possible	?	"
快速	作为	可能的	?	"

我们来这里的目的不就是为了尽快把这些人提升到我们的水平吗？

" ['veri] [wel] , " ['meɪə(r)] [kən'siːd] ['grʌdʒɪŋli] .

"	Very	well	,	"	Mayer	conceded	grudgingly	.
"	非常	出色地	,	"	梅耶	承认	勉强	.

“好吧，”梅耶不情愿地承认道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

"	And	now	I	have	a	complaint	.
"	和	现在	我	有	一个	抱怨	.

现在我有个投诉。

[wen] [ðə; ði] ['pedəgɒg] [fɜːst] [ə'raɪvd] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][səʊ] ['meni] ['wepənz] [ə'bɔːd] .

When	the	Pedagogue	first	arrived	we	had	only	so	many	weapons	aboard	.
什么时候	这	教育家	第一的	到达的	我们	有	仅有的	所以	许多	武器	船上	.

“教育者号”刚抵达时，船上只有这么多武器。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː] ['dekeɪdz] .

You	have	appropriated	more	than	half	in	the	past	two	decades	.
你	有	挪用	更多的	比	一半	在	这	过去的	二	几十年	.

过去二十年里，你们侵占了其中一半以上。

" ['tʃesmæn] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	Chessman	shrugged	it	off	.
"	棋子	耸了耸肩	它	离开	.

“棋手耸了耸肩，不以为意。”

" [wiːl; wil] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɑːsənl] .

"	We'll	return	the	greater	part	to	the	ship's	arsenal	.
"	出色地	返回	这	更大的	部分	到	这	船的	兵工厂	.

“我们将把大部分弹药归还给舰上的武器库。”

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːsɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] . "

At	this	stage	we	are	producing	our	own	.	"
在	这	阶段	我们	是	生产	我们的	自己的	.	"

现阶段我们正在自主生产。

" [aɪl] [bet] , " ['kenədi] [sed] .

"	I'll	bet	,	"	Kennedy	said	.
"	患病的	赌注	,	"	肯尼迪	说	.

“我敢打赌，”肯尼迪说。

" [lʊk] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɜːθsaɪd] ['wɪski] ?

"	Look	,	any	of	you	fellows	want	a	real	Earthside	whisky	?
"	看	,	任何	的	你	伙伴们	想	一个	真实的	地球一侧	威士忌酒	?

“你们谁想来杯真正的地球威士忌？”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kruː] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [brɪŋ] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ]

When	we	were	crewing	this	expedition	,	why	didn't	we	bring	someone	with	a
什么时候	我们	是	船员	这	远征	,	为什么	没有	我们	带来	某人	和	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪlɪŋ] ,

knowledge	of	distilling	,
知识	的	蒸馏	,

我们在组建这次探险队时，为什么不带一个懂蒸馏的人呢?

['bruːɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ?

brewing	and	such	?
酿造	和	这样的	?

酿造之类的?

" ['meɪə(r)] [snæpt] [æt; ət][hɪm] , " ['dʒeri] , [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	Mayer	snapped	at	him	,	"	Jerry	,	you	drink	too	much	.	"
"	梅耶	啪啪	在	他	,	"	杰瑞	,	你	喝	也	很多	.	"

梅耶冲他吼道：“杰瑞，你喝太多酒了。”

" [ðə; ði] [hel] [ai][duː; də] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	The	hell	I	do	,	"	the	other	said	cheerfully	.
"	这	地狱	我	做	,	"	这	其他	说	愉快地	.

“我才不会呢，”另一个人兴高采烈地说。

" [nɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	Not	near	enough	.
"	不是	靠近	足够的	.

“远远不够。”

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [sed] ['i:zəli] , " [ə; eɪ] [drɪŋk] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] .
" Barry Watson said easily , " A drink wouldn't hurt .
" 巴里 沃森 说 容易地 , " 一个 喝 不会 伤害 .

巴里·沃森轻松地说："喝一杯也没什么坏处。"

[waɪr] [wi:; wi][səʊ] [stɪf] ?
Why're we so stiff ?
为什么 我们 所以 僵硬的 ?

我们为什么这么僵硬?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [get] - [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .
This is the first get - together for ten years .
这 是 这 第一的 得到 - 一起 为了 十 年 .

这是十年来的第一次聚会。

['dʒeri] , [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [weɪt] .
Jerry , you're putting on weight .
杰瑞 , 你是 推杆 在 重量 .

杰瑞，你长胖了。

" ['kenədi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'mɪtɪdli] ['raʊndɪd] ['stʌmək] .
" Kennedy looked down at his admittedly rounded stomach .
" 肯尼迪 看起来 向下 在 他的 诚然 圆润 胃 .

肯尼迪低头看了看自己圆滚滚的肚子。

" [doʊnt] [get] [ɪ'nʌf] ['eksəsaɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [ðen] [rɪ'vɜ:st] [ðə; ði] [ə'tæk] .
" Don't get enough exercise , " he said , then reversed the attack .
" 不 得到 足够的 锻炼 , " 他 说 , 然后 反转 这 攻击 .

“运动量不够,”他说，然后话锋一转。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['əʊldə] .
" You look older .
" 你 看 老 .

你看起来比实际年龄大。

[ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] ['tri:tmənts] ?
Are your taking your rejuvenation treatments ?
是 你的 采取 你的 返老还童 治疗 ?

你在接受抗衰老治疗吗?

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [gri'meis] .
" Barry Watson grimaced .
" 巴里 沃森 做了个鬼脸 .

巴里·沃森做了个鬼脸。

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɜ:kɪŋ] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] .
" Sure , but I'm working under pressure .
" 当然 , 但 我是 在职的 在下面 压力 .

“当然，但我工作压力很大。”

[ɪts] [bi:n] [wʌn] [lɒŋ] [kæm'peɪn] .
It's been one long campaign .
它是 到过 一 长的 活动 .

这是一场漫长的竞选活动。

" ['kenədi] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [drɪŋks] .
" Kennedy passed around the drinks .
" 肯尼迪 通过了 大约 这 饮料 .

肯尼迪给大家分发了饮料。

[dɪk] ['hɔ:kɪnz] [lɑ:ft] .
Dick Hawkins laughed .
迪克 霍金斯 笑了 .

迪克·霍金斯笑了。

" [ɪts] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] [kæm'peɪn] , [ɔːl] [raɪt] .
" It's been one long campaign , all right .
" 它是 到过 一 长的 活动 , 全部 正确的 .

“这真是一场漫长的竞选。”

['beri] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Barry has a house as big as a castle and six or eight women in his
巴里 有 一个 房子 作为 大的 作为 一个 城堡 和 六 或者 八 女性 在 他的
['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
harem .
后宫 .

巴里拥有一座城堡般大小的房子，后宫里有六到八个女人。

" ['wɒts(ə)n] [flʌʃt] , [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'pleʒə(r)] .
" Watson flushed , but obviously without displeasure .
" 沃森 酡 , 但 明显地 没有 不满 .

沃森脸红了，但显然没有不高兴。

['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] [tiːm] , [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Martin Gunther , of the Genoese team , cocked his head .
马丁 冈瑟 , 的 这 热那亚 团队 , 上膛 他的 头 .

热那亚队的马丁·冈瑟歪着头。

" ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ?
" Harem ?
" 后宫 ?

“后宫？”

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [mæn][ə'dæpts][tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['gʊntə(r)] .
" Joe Chessman said impatiently , " Man adapts to circumstances , Gunther .
" 乔 棋子 说 不耐烦地 , " 男人 适应 到 情况 , 冈瑟 .

乔·切斯曼不耐烦地说：“人会适应环境，冈瑟。”

[ðə; ði] [wɔːz] [hæv; həv] [lɒst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] .
The wars have lost us a lot of men .
这 战争 有 丢失的 我们 一个 很多 的 男人 .

战争使我们失去了很多男性。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːpləs] .
Women are consequently in a surplus .
女性 是 最后 在 一个 剩余 .

因此，女性人数过剩。

[ɪf] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kɜːv] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ʌpwəd] ,
If the population curve is to continue upward ,
如果 这 人口 曲线 是 到 继续 向上 ,

如果人口曲线继续上升，

[ɪts] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [sɜːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['wʊmən] .
it's necessary that a man serve more than one woman .
它是 必要的 那 一个 男人 服务 更多的 比 一 女士 .

一个男人必须服侍多个女人。

[pə'lɪgəmi] [ɪz][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ɑːnsə(r)] .
Polygamy is the obvious answer .
一夫多妻制 是 这 明显的 回答 .

一夫多妻制显然是最佳答案。

" ['gʊntə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['smuːðli] ,
" Gunther cleared his throat smoothly ,
" 冈瑟 已清除 他的 喉 顺利 ,

冈瑟平稳地清了清嗓子，

" [səʊ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bæriz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [waɪvz] , [eɪ] ?

"	So	a	man	in	Barry's	position	will	have	as	many	as	eight	wives	,	eh	?
"	所以	一个	男人	在	巴里的	位置	将要	有	作为	许多	作为	八	妻子们	,	嗯	?

“所以像巴里这样的男人最多可以娶八个老婆，是吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] .

You	must	have	lost	a	good	many	men	.
你	必须	有	丢失的	一个	好的	许多	男人	.

你们肯定损失了不少人。

" ['wɒts(ə)n] [grɪnd] ['mɒdɪstli] .

"	Watson	grinned	modestly	.
"	沃森	咧嘴一笑	谦虚地	.

沃森谦虚地笑了笑。

" ['evribɒdi] ['dʌznt] [hæv; həv] [ðæt] ['meni] .

"	Everybody	doesn't	have	that	many	.
"	大家	不	有	那	许多	.

并不是每个人都有那么多。

[ɪts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ræŋk][hæz; həz][ɪts]

It's	according	to	your	ability	to	support	them	,	and	,	also	,	rank	has	its
它是	根据	到	你的	能力	到	支持	他们	,	和	,	还	,	秩	有	它是

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

这取决于你支持他们的能力，而且，级别也有相应的特权。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['fɪgə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [best] [siːd] [ə'raʊnd] .

Besides	,	we	figure	it's	a	good	idea	to	spread	the	best	seed	around	.
除了	,	我们	数字	它是	一个	好的	主意	到	传播	这	最好的	种子	大约	.

此外，我们认为把最好的种子传播出去是个好主意。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] ['aʊə(r)] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði][ˌtɛks'koʊkən][wiː; wi] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [briːd] .

By	mixing	our	blood	with	the	Texcocan	we	improve	the	breed	.
经过	混合	我们的	血	和	这	德州可乐	我们	提升	这	品种	.

通过与德克萨斯牧羊犬的血统混合，我们改良了该犬种。

" [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['tɔːlə(r)] , [ðə; ði] - [bɔɪ] , [stɜːd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .

"	Behind	him	,	Taller	,	the	Tulan	boy	,	stirred	,	without	notice	.
"	在后面	他	,	更高	,	这	-	男生	,	搅拌	,	没有	注意	.

“在他身后，图兰男孩塔勒悄无声息地动了一下。

['kenədi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

Kennedy	finished	off	his	highball	and	began	to	build	another	immediately	.
肯尼迪	完成的	离开	他的	高球	和	开始	到	建造	其他	立即地	.

肯尼迪喝完手中的一杯高球鸡尾酒后，立刻开始调制另一杯。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] .

"	Here	we	go	again	.
"	这里	我们	去	再次	.

“又来了。

[ðə; ði][bɪg] [pə'teɪtəʊz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

The	big	potatoes	coming	to	the	top	.
这	大的	土豆	未来	到	这	顶部	.

大土豆浮到顶峰。

" ['wɒts(ə)n] [flʌʃt] .

"	Watson	flushed	.
"	沃森	酡	.

沃森脸红了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['kenədi] ? "
" What do you mean by that , Kennedy ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 肯尼迪 ? "

“肯尼迪，你这话是什么意思？”

" [əʊ] , [kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , ['beri] , " ['kenədi] [lɑːft] .
" Oh , come off it , Barry , " Kennedy laughed .
" 哦 , 来 离开 它 , 巴里 , " 肯尼迪 笑了 .

“哦，别这样，巴里，”肯尼迪笑着说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ]
" Just because you're in a position to push these people around doesn't make you
" 只是 因为 你是 在 一个 位置 到 推 这些 人们 大约 不 制作 你
[ðə; ði] [praɪz] [stʌd] [ɒn][tɛ'skoʊkoʊ] .
the prize stud on Texcoco .
这 奖 钉子 在 德士古科 .

“仅仅因为你身居要职，可以随意摆布这些人，并不意味着你就是 Texcoco 的宠儿。”

" ['wɒts(ə)n] ['elbəʊd] [dɪk] ['hɔːkɪnz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Watson elbowed Dick Hawkins to one side in his attempt to get around the
" 沃森 肘击 迪克 霍金斯 到 一 边 在 他的 试图 到 得到 大约 这
['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
table at the other .
桌子 在 这 其他 .

“沃森试图绕过桌子另一侧时，用手肘把迪克·霍金斯推到了一边。

['tʃesmæn] [ræpt] , " ['wɒts(ə)n] !
Chessman rapped , " Watson !
棋子 说唱 , " 沃森 !

Chessman 说唱道：“沃森！

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
Knock it off or I'll have you under arrest .
敲 它 离开 或者 患病的 有 你 在下面 逮捕 .

住手，否则我就逮捕你。

" [ðə; ði][ˌtɛks'koʊkən] [tiːm] [hed] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə]['meɪə(r)][ænd; ənd] ['kenədi] .
" The Texcocan team head turned abruptly to Mayer and Kennedy .
" 这 德州可乐 团队 头 转向 突然 到 梅耶 和 肯尼迪 .

“Texcocan团队负责人突然转向Mayer和Kennedy。

" [lets] [stɒp] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .
" Let's stop this nonsense .
" 我们来吧 停止 这 废话 .

“别再胡闹了。”

[wɪv] [kʌm] [tuː; tə][kəm'peə(r)] ['prəʊgres] .
We've come to compare progress .
我们已经 来 到 比较 进步 .

我们来这里是为了比较进展情况。

[lets] [bɪ'gɪn] .
Let's begin .
我们来吧 开始 .

我们开始吧。

" [ðə; ði] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] [tiːm] [glɛə] [bæk] [ɪn][æn'tægənɪzəm] , [bʌt; bət] [ðen]

" The three members of the Genoese team glared back in antagonism , but then

" 这 三 成员 的 这 热那亚 团队 怒目而视 后退 在 对抗 , 但 然后

['gʊntə(r)] [sed] ['grʌdʒɪŋli] ,

Gunther said grudgingly ,

冈瑟 说 勉强 ,

“热那亚队的三名队员怒目而视，充满敌意，但随后冈瑟不情愿地说道：

" [hiːz] [raɪt] .

" He's right .

" 他是 正确的 .

他说得对。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [lets] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There is no longer amiability between us , so let's forget about it .

那里 是 不 更长 和蔼 之间 我们 , 所以 我们来吧 忘记 关于 它 .

我们之间已经没有了友谊，所以还是忘掉这件事吧。

[pə'hæps] [wen] [ðə; ði] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪz] [ʌp] , [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Perhaps when the fifty years is up , things will be different .

也许 什么时候 这 五十 年 是 向上 , 事物 将要 是 不同的 .

或许五十年后，情况会有所不同。

[naʊ] [lets] ['mɪəli] [biː; bi] ['bɪznəslaɪk] . "

Now let's merely be businesslike . "

现在 我们来吧 仅仅 是 商业化 . "

现在咱们就务实点吧。

" [wel] , " ['meɪə(r)] [sed] , " ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [ðæt] ['prəʊgres] [ək'seləreit] .

" Well , " Mayer said , " our report is that progress accelerates .

" 出色地 , " 梅耶 说 , " 我们的 报告 是 那 进步 加速 .

“嗯，”梅耶说，“我们的报告显示，进展正在加速。”

['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪk'spændz][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [sə'praiziz] ['iːv(ə)n][ˌjuː 'es] .

Our industrial potential expands at a rate that surprises even us .

我们的 工业的 潜在的 展开 在 一个 速度 那 惊喜 甚至 我们 .

我们的工业潜力正以连我们自己都感到惊讶的速度扩张。

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][wiːl; wil] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] .

In the near future we'll introduce the internal combustion engine .

在 这 靠近 未来 出色地 介绍 这 内部的 燃烧 引擎 .

在不久的将来，我们将引进内燃机。

['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [stɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tek'nɪʃnz] , [ˌendʒə'nɪr] ,

Our universities still multiply and are turning out technicians , engineers ,

我们的 大学 仍然 乘 和 是 转弯 出去 技术人员 , 工程师 ,

['saɪəntɪsts] [æt; ət][æn; ən]['evə(r)] - ['kwɪkənɪŋ] [spiːd] .

scientists at an ever - quickening speed .

科学家 在 一个 曾经 - 加速 速度 .

我们的大学仍在不断增加，并且以越来越快的速度培养技术人员、工程师和科学家。

[ɪn] ['sevrəl] ['neɪʃnz] [ɪ'lɪtərəsi] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][pə(r)]['kæpɪtə] [prə'dʌkʃ(ə)n]

In several nations illiteracy is practically unknown and per capita production

在 一些 国家 文盲 是 几乎 未知 和 每 人均 生产

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] .

increases almost everywhere .

增加 几乎 到处 .

在一些国家，文盲几乎不存在，人均产量几乎在所有地方都在增长。

" ['meɪə(r)] [pɔːzd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][tɒp]
" Mayer paused in satisfaction , as though awaiting the others to attempt to top
" 梅耶 暂停 在 满意 , 作为 尽管 等待中 这 其他的 到 试图 到 顶部
[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
his report .
他的 报告 .

梅耶满意地停顿了一下，仿佛在等待其他人尝试超越他的报告。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] [sed] ['saʊəli] , " [ɑː] , ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [pə(r)]['kæpɪtə] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]
Joe Chessman said sourly , " Ah , almost everywhere per capita production increases
乔 棋子 说 酸涩地 , " 啊 , 几乎 到处 每 人均 生产 增加
.
:
.

乔·切斯曼酸溜溜地说："啊，几乎到处人均产量都在增长。"

[waɪ] ['ɔːlməʊst] ?
Why almost ?
为什么 几乎 ?

为什么说是"几乎"?

" ['meɪə(r)] [snæpt] , " ['ɒbviəsli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [friː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['kænɒt] ['prəʊgres]
" Mayer snapped , " Obviously , in a system of free competition , all cannot progress
" 梅耶 啪啪 , " 明显地 , 在 一个 系统 的 自由的 竞赛 , 全部 不能 进步
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

梅耶尔厉声说道："显然，在自由竞争的体系中，不可能所有人都同时进步。"

[sʌm; səm][gəʊ]['ʌndə(r)] . "
Some go under . "
一些 去 在下面 . "

有些倒闭了。

" [həʊl] ['neɪʃnz] ? "
" Whole nations ? "
" 所有的 国家 ? "

"整个国家？"

" ['temprərəli] [həʊl] ['neɪʃnz] [kæn; kən] [rɪ'siːv] ['setˌbæk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [ɪn][wɔː(r)] ,
" Temporarily whole nations can receive setbacks as a result of defeat in war ,
" 暂时地 所有的 国家 能 收到 挫折 作为 一个 结果 的 击败 在 战争 ,

"战争失败可能会暂时给整个国家带来挫折，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [djuː] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] .
or perhaps due to lack of natural resources .
或者 也许 到期的 到 缺少 的 自然的 资源 .

或许是由于自然资源匮乏。

[sʌm; səm] ['neɪʃnz] ['prəʊgres] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
Some nations progress faster than others .
一些 国家 进步 快点 比 其他的 .

有些国家的发展速度比其他国家快。

" ['tʃesmæn] [sed] , " [ðə; ði] [həʊl] [ˌtɛks'koʊkən] [steɪt] [ɪz][wʌn] [greɪt] ['juːnɪt] .
" Chessman said , " The whole Texcocan State is one great unit .
" 棋子 说 , " 这 所有的 德州可乐 状态 是 一 伟大的 单元 .

切斯曼说："整个德克萨斯州是一个伟大的整体。"

['evriweə(r)] [ðə; ði][grəʊs] ['prɒdʌkt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
Everywhere the gross product increases .
到处 这 总的 产品 增加 .

各地生产总值都在增长。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔː'siːəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['eksələnt] .

Within	the	foreseeable	future	the	standard	of	living	will	be	excellent	.
之内	这	可预见的	未来	这	标准	的	活的	将要	是	出色的	.

在可预见的未来，生活水平将非常高。

" ['dʒeri] ['kenədi] , [æn; ən][ˌælkə'hɒlɪk] [lɪsp] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] , [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [əˈkʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd] ['gʌvənmənt] ? "

"	Jerry	Kennedy	,	an	alcoholic	lisp	in	his	voice	now	,	said	,	"	You	mean	you've	accomplished	a	planet	-	wide	government	?	"
"	杰瑞	肯尼迪	,	一个	酗酒者	口齿不清	在	他的	嗓音	现在	,	说	,	"	你	意思是	你已经	完成	一个	行星	-	宽的	政府	?	"

杰里·肯尼迪的声音带着酒精的口吃，说道："你的意思是说，你们已经建立了一个全球性的政府？"

" [wel] , [nəʊ] .

"	Well	,	no	.
"	出色地	,	不	.

"嗯，不。"

[nɒt] [æz; əz] [jet] , " [tʃɛsmənz] ['sʌlən] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Not	as	yet	,	"	Chessman's	sullen	voice	had	an	element	of	chagrin	in	it	.
不是	作为	然而	,	"	国际象棋棋手	忧郁	嗓音	有	一个	元素	的	懊恼	在	它	.

"还没有，"棋手闷闷不乐的声音里带着一丝懊恼。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [strɒŋ] ['elɪmənts] [left] [ðæt] [ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] .

"	However	,	there	are	no	strong	elements	left	that	oppose	us	.
"	然而	,	那里	是	不	强的	元素	左边	那	反对	我们	.

"然而，现在已经没有强大的势力反对我们了。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ['eəriəz] . "

We	are	now	pacifying	the	more	remote	areas	.	"
我们	是	现在	安抚	这	更多的	偏僻的	区域	.	"

我们现在正在平定较为偏远的地区。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['blʌdi] ['prəʊgræm] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['beri] ['wɒts(ə)n] , [hɪə(r)] , [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [wɪð] [eɪt] ['wɪmɪn] ,

"	Sounds	like	a	rather	bloody	program	—	especially	if	Barry	Watson	,	here	,	winds	up	with	eight	women	,
"	声音	喜欢	一个	相当	血腥	程序	—	尤其	如果	巴里	沃森	,	这里	,	风	向上	和	八	女性	,

"听起来像是个相当血腥的节目——尤其是如果巴里·沃森最终和八个女人在一起的话。"

" ['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] [sed] .

"	Martin	Gunther	said	.
"	马丁	冈瑟	说	.

马丁·冈瑟说道。

['wɒts(ə)n] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃesmæn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

Watson	started	to	say	something	but	Chessman	held	up	a	restraining	hand	.
沃森	开始	到	说	某物	但	棋子	握住	向上	一个	限制	手	.

沃森刚要开口，但切斯曼抬起手阻止了他。

" [ðə; ði][ˌtɛks'kəʊkən] [steɪt] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] , ['gʊntə(r)] .

"	The	Texcocan	State	is	too	strong	to	be	resisted	,	Gunther	.
"	这	德州可乐	状态	是	也	强的	到	是	抵抗	,	冈瑟	.

"德克萨斯州势力太强大，无法抵抗，冈瑟。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ['piːplz] .

It	is	mostly	a	matter	of	getting	around	to	the	more	remote	peoples	.
它	是	大多	一个	事情	的	获得	大约	到	这	更多的	偏僻的	人民	.

主要问题在于如何走访那些较为偏远的地区。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [traɪb] , [wiː; wi] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .

As	soon	as	we	bring	in	a	new	tribe	,	we	convert	it	into	a	commune	.
作为	很快	作为	我们	带来	在	一个	新的	部落	,	我们	转变	它	进入	一个	公社	.

"

"

"

一旦我们引进一个新的部落，我们就把它变成一个公社。

" ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] !

"	Commune	!
"	公社	!

“公社！

" ['kenədi] [blə:t] .

"	Kennedy	blurted	.
"	肯尼迪	脱口而出	.

肯尼迪脱口而出。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪbraʊz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Joe	Chessman	raised	his	thick	eyebrows	at	the	other	.
乔	棋子	提高	他的	厚的	眉毛	在	这	其他	.

乔·切斯曼朝对方扬起了浓密的眉毛。

" [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['səʊsiəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk]['juːnɪt][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

"	The	most	efficient	socio	-	economic	unit	at	this	stage	of	development	.
"	这	最多	高效的	社会	-	经济的	单元	在	这	阶段	的	发展	.

“在当前发展阶段，最有效的社会经济单位。”

['traɪb(ə)l][sə'saɪəti][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

Tribal	society	is	perfectly	adapted	to	fit	into	such	a	plan	.
部落	社会	是	完美	改编	到	合身	进入	这样的	一个	计划	.

部落社会非常适合这种计划。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [traɪb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɪz] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	principal	difference	between	a	tribe	and	a	commune	is	that	under	the
这	主要的	不同之处	之间	一个	部落	和	一个	公社	是	那	在下面	这

['kɒmjuːn; kə'mjuːn][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv]

commune	you	have	the	advantage	of	a	State	above	in	a	position	to	give
公社	你	有	这	优势	的	一个	状态	多于	在	一个	位置	到	给

[juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [mæs] ['ɪndəstriz] ,

you	the	benefit	of	mass	industries	,
你	这	益处	的	大量的	行业	,

部落和公社的主要区别在于，在公社体制下，你可以享受到上级国家提供的国家资源，从而受益于大规模工业。

[skuːlz] , ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

schools	,	medical	assistance	.
学校	,	医疗的	协助	.

学校、医疗援助。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['tæksɪz] , ['mɪlətri] ['leviz] [ænd; ənd]

In	return	,	of	course	,	for	a	certain	amount	of	taxes	,	military	levies	and
在	返回	,	的	课程	,	为了	一个	肯定	数量	的	税收	,	军队	税费	和

[səʊ] [fɔːθ] .

so	forth	.
所以	前进	.

当然，作为回报，需要缴纳一定数额的税款、军费等等。

" ['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] [sed] ['sɒftli] , " [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ]

"	**Martin**	**Gunther**	**said**	**softly**	**,**	"	**I**	**recall**	**reading**	**of**	**the**	**commune**	**system**	**as**	**a**
"	马丁	冈瑟	说	轻轻	,	"	我	记起	阅读	的	这	公社	系统	作为	一个

['stjuːd(ə)nt] ,

student	**,**
学生	,

马丁·冈瑟轻声说道："我记得学生时代读过关于公社制度的书籍。"

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [əd'væntɪdʒ] .

but	**I**	**fail**	**to**	**remember**	**the**	**supposed**	**advantages**	**.**
但	我	失败	到	记住	这	据称	优势	.

但我记不起那些所谓的优点了。

" ['tʃesmæn] [graul] , " ['ðer] ['ɒbviəs] .

"	**Chessman**	**growled**	**,**	**"**	**They're**	**obvious**	**.**
"	棋子	咆哮	,	"	它们是	明显的	.

"棋手"咆哮道："这很明显。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪt][ɒv; əv][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

You	**have**	**a**	**unit**	**of**	**tens**	**of**	**thousands**	**of**	**persons**	**.**
你	有	一个	单元	的	十	的	数千	的	人	.

你们单位有数万人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['haʊzɪz] ,

Instead	**of**	**living**	**in**	**individual**	**houses**	**,**
反而	的	活的	在	个人	房屋	,

他们不再居住在独立的房屋里，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['wɜːkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊks] [ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ,

each	**with**	**a**	**man**	**working**	**while**	**the**	**woman**	**cooks**	**and**	**takes**	**care**	**of**	**the**	**home**	**,**
每个	和	一个	男人	在职的	尽管	这	女士	厨师	和	需要	关心	的	这	家	,

每户都是男人工作，女人做饭料理家务。

[ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn] [kə'mjuːnəti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [miːlz] [ɪn] .

all	**live**	**in**	**community**	**houses**	**and**	**take**	**their**	**meals**	**in**	**messhalls**	**.**
全部	居住	在	社区	房屋	和	拿	他们的	餐	在	食堂	.

所有人都住在集体宿舍里，并在食堂用餐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [treɪnd] ['nɜːsɪz] .

The	**children**	**are**	**cared**	**for**	**by**	**trained**	**nurses**	**.**
这	孩子们	是	关心	为了	经过	受过训练	护士	.

孩子们由训练有素的护士照顾。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɔːl] ['fɪzɪkli] ['keɪpəb(ə)l]['ædʌlts][gəʊ][aʊt] [ɪn] [mæs] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['fiːldz] .

During	**the**	**season**	**all**	**physically**	**capable**	**adults**	**go**	**out**	**en**	**masse**	**to**	**work**	**the**	**fields**	**.**
期间	这	季节	全部	身体	有能力的	成年人	去	出去	英文	大众	到	工作	这	字段	.

农忙时节，所有身体健康的成年人都会集体下地干活。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ɪn] ,

When	**the**	**harvest**	**has**	**been**	**taken**	**in**	**,**
什么时候	这	收成	有	到过	已采取	在	,

当收割完毕后，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [dʌz] [nɒt] [həʊl] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][bʌt; bət][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]['ləʊk(ə)l] [ɪn'dʌstrɪəl]

the	**farmer**	**does**	**not**	**hole**	**up**	**for**	**the**	**winter**	**but**	**is**	**occupied**	**in**	**local**	**industrial**
这	农民	做	不是	洞	向上	为了	这	冬天	但	是	占领	在	当地的	工业的

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

projects	**,**
项目	,

这位农民冬天并不待在家里，而是忙于当地的工业项目。

[ɔː(r)][ɪn] [rəʊd] [ɔː(r)][dæm] ['bɪldɪŋ] .
or in road or dam building .
或者 在 路 或者 坝 建筑 .

或者用于道路或水坝建设。

[ðə; ði] ['kɑːmjuːnz] ['leɪbə(r)][ɪz]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] .
The commune's labor is never idle .
这 公社的 劳动 是 绝不 闲置的 .

公社的劳动从不闲着。

" ['kenədi] ['ʃʌdə] [ɪn'vɒləntrəli] .
" Kennedy shuddered involuntarily .
" 肯尼迪 颤抖 不由自主 .

肯尼迪不由自主地打了个寒颤。

['tʃesmæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kəʊldli] .
Chessman looked at him coldly .
棋子 看起来 在 他 冷冷地 .

棋手冷冷地看了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [kwɪk] ['prəʊgres] .
" It means quick progress .
" 它 方法 快的 进步 .

这意味着快速进展。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi][gəʊ] [θruː] [iːtʃ] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [juːθ] ,
Meanwhile , we go through each commune and from earliest youth ,
同时 , 我们 去 通过 每个 公社 和 从 最早 青年 ,

与此同时，我们走遍了每一个公社，从最早的童年时代开始，

[ləʊ'keɪt] [ðəʊz] ['membəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] ['haɪə(r)] ['stʌdiz] .
locate those members who are suited to higher studies .
定位 那些 成员 WHO 是 适合 到 更高 研究 .

找出适合深造的成员。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [steɪt] [skuːlz] [weə(r)] [ðeɪ] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
We bring them into State schools where they get as much education as they
我们 带来 他们 进入 状态 学校 在哪里 他们 得到 作为 很多 教育 作为 他们
[kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [skuːlz] .
can assimilate — more than is available in commune schools .
能 吸收 — 更多的 比 是 可用的 在 公社 学校 .

我们把他们送到公立学校，让他们接受尽可能多的教育——比公社学校提供的教育要多得多。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪənts] . "
These are the Texcocans we are training in the sciences . "
这些 是 这 - 我们 是 训练 在 这 科学 . "

这些是我们正在培养科学人才的德克萨斯人。

" [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænthɪl] , " ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] ['mʌtə] .
" The march to the anthill , " Amschel Mayer muttered .
" 这 行进 到 这 垤 , " 阿姆谢尔 梅耶 低声说道 .

“进军蚁穴，”阿姆谢尔·迈耶喃喃自语道。

['tʃesmæn] [aɪd] [hɪm] ['skɔːnfəli] .
Chessman eyed him scornfully .
棋子 眼睛 他 轻蔑地 .

棋手轻蔑地看了他一眼。

" [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , [əʊld][mæn] .
" You amuse me , old man .
" 你 娱乐 我 , 老的 男人 .

“你真逗，老头。”

[juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [friː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

You	with	your	talk	of	building	an	economy	with	a	system	of	free	competition
你	和	你的	讲话	的	建筑	一个	经济	和	一个	系统	的	自由的	竞赛

.

:

.

你一直在谈论建立自由竞争的经济体系。

['aʊə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [tə'deɪ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ə'bʌndəns] .

Our	Texcocans	are	sacrificing	today	but	their	children	will	live	in	abundance	.
我们的	-	是	牺牲	今天	但	他们的	孩子们	将要	居住	在	丰富	.

我们德克萨斯州的人民今天正在做出牺牲，但他们的子孙后代将会过上富足的生活。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [nəʊ][wʌn] [stɑːv] , [nəʊ][wʌn] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] [nɔː(r)]['medɪk(ə)l][keə(r)] .

Even	today	,	no	one	starves	,	no	one	goes	without	shelter	nor	medical	care	.
甚至	今天	,	不	一	挨饿	,	不	一	去	没有	庇护所	也不	医疗的	关心	.

即使在今天，也没有人挨饿，也没有人缺乏住所或医疗服务。

" ['tʃesmæn] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['raɪli] .

"	Chessman	twisted	his	mouth	wryly	.
"	棋子	扭曲	他的	嘴	略带讽刺地	.

“棋手”苦笑着撇了撇嘴。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['hʌŋgri] , [kəʊld][ɔː(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [wɜːk] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

"	We	have	found	that	hungry	,	cold	or	sick	people	cannot	work	efficiently	.
"	我们	有	成立	那	饥饿的	,	寒冷的	或者	生病的	人们	不能	工作	高效	.

“我们发现，饥饿、寒冷或生病的人无法高效工作。”

" [hiː; hi] [stɛərd] [tʃ'ælɪndʒˌɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] ['liːdə(r)] .

"	He	stared	challengingly	at	the	Genoese	leader	.
"	他	凝视	具有挑战性	在	这	热那亚	领导者	.

他挑衅地盯着热那亚领导人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒenəʊə] ?

"	Can	you	honestly	say	that	there	are	no	starving	people	in	Genoa	?
"	能	你	诚实地	说	那	那里	是	不	饥饿	人们	在	热那亚	?

“你真的能说热那亚没有挨饿的人吗？”

[nəʊ] [ɪn'ædɪkwətli] [haʊzd] , [nəʊ] [sɪk] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] ['medsn; 'medɪsn] ?

No	inadequately	housed	,	no	sick	without	hope	of	adequate	medicine	?
不	不足	房屋	,	不	生病的	没有	希望	的	足够的	药品	?

没有住房条件恶劣的人，没有得不到足够药物的病人？

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['setˌbæk] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɔːli; 'pʊəli] [plænd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [gəʊz] [ə'mʌk]

Do	you	have	economic	setbacks	in	which	poorly	planned	production	goes	amuck
做	你	有	经济的	挫折	在	哪个	差	计划	生产	去	横冲直撞

[ænd; ənd] [dɪ'preʃnz] ['fɒləʊ] [wɪð] [mæs] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ? "

and	depressions	follow	with	mass	unemployment	?	"
和	抑郁症	跟随	和	大量的	失业	?	"

你们那里是否存在经济衰退，导致计划不周的生产失控，进而引发经济萧条和大规模失业的情况?

" [ˌnevəðə'les] , " ['meɪə(r)] [sed] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [kɑːm] , " ['aʊə(r)][sə'saɪəti][ɪz] [stɪl] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]

"	Nevertheless	,	"	Mayer	said	with	unwonted	calm	,	"	our	society	is	still	far	ahead	of
"	尽管如此	,	"	梅耶	说	和	不寻常的	冷静的	,	"	我们的	社会	是	仍然	远的	前方	的

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

“然而，”梅耶尔出人意料地平静说道，“我们的社会仍然远远领先于你们的社会。”

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['hændfʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bjʊə'rɒkrəsi] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [tʃiːfs] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

A	mere	handful	of	your	bureaucracy	and	military	chiefs	enjoy	the	good	things
一个	仅仅	少数	的	你的	官僚	和	军队	酋长们	享受	这	好的	事物

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

只有极少数官僚和军方高层能享受到美好的生活。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒn]['dʒenəʊə] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

There	are	tens	of	thousands	on	Genoa	who	have	them	.
那里	是	十	的	数千	在	热那亚	WHO	有	他们	.

热那亚岛上有成千上万的人拥有它们。

[friː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] ['wiːknəsɪz] , [pə'hæps] ,

Free	competition	has	its	weaknesses	,	perhaps	,
自由的	竞赛	有	它是	弱点	,	也许	,

自由竞争或许也有其弊端。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

but	it	provides	a	greater	good	for	a	greater	number	of	persons	.
但	它	提供	一个	更大的	好的	为了	一个	更大的	数字	的	人	.

但它能为更多的人带来更大的福祉。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Joe	Chessman	came	to	his	feet	.
"	乔	棋子	来了	到	他的	脚	.

乔·切斯曼站了起来。

" [wiːl; wil] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['stɒlɪdli] .

"	We'll	see	,	"	he	said	stolidly	.
"	出色地	看	,	"	他	说	沉稳地	.

“我们走着瞧，”他平静地说。

" [ɪn] [ten] [j'iəz] , ['meɪə(r)] , [wiːl; wil][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] ['plænɪts] [wʌns] [ə'gen] . "

"	In	ten	years	,	Mayer	,	we'll	consider	the	position	of	both	planets	once	again	.	"
"	在	十	年	,	梅耶	,	出色地	考虑	这	位置	的	两个都	行星	一次	再次	.	"

“梅耶，十年后，我们将再次考虑这两颗行星的位置。”

" [ten] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['meɪə(r)] [snæpt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

"	Ten	years	it	is	,	"	Mayer	snapped	back	at	him	.
"	十	年	它	是	,	"	梅耶	啪啪	后退	在	他	.

“确实还有十年，”梅耶尔厉声反驳道。

['dʒeri] ['kenədi] [sə'luːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

Jerry	Kennedy	saluted	with	his	glass	.
杰瑞	肯尼迪	敬礼	和	他的	玻璃	.

杰里·肯尼迪举起酒杯敬礼。

" [tʃɪəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cheers	,	"	he	said	.
"	干杯	,	"	他	说	.

“干杯，”他说。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['dʒenəʊə] ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [sed] [tuː; tə] ['kenədi] ,

On	the	return	to	Genoa	Amschel	Mayer	said	to	Kennedy	,
在	这	返回	到	热那亚	阿姆谢尔	梅耶	说	到	肯尼迪	,

返回热那亚后，阿姆谢尔·迈耶对肯尼迪说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] ? "

"	Are	you	sober	enough	to	assimilate	something	serious	?	"
"	是	你	清醒	足够的	到	吸收	某物	严肃的	?	"

“你清醒到足以理解一些严肃的事情吗？”

" [ʃʊə(r)] , [tʃiːf] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Sure , chief , of course . "
" 当然 , 首席 , 的 课程 . "

“当然，长官，当然可以。”

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] .
" Hm - m - m .
" 嗯 - 米 - 米 .

嗯。

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

那么，

[bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [steps] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɒn][tɛ'skoʊkoʊ][ɪn]
begin taking the steps necessary for us to place a few men on Texcoco in
开始 采取 这 步骤 必要的 为了 我们 到 地方 一个 很少 男人 在 德士古科 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ,
the way of ,
这 方式 的 ,

开始采取必要措施，以便我们能在特斯科科岛上部署几个人，

[ɑː] , [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts] . "
ah , intelligence agents . "
啊 , 智力 代理人 . "

啊，情报人员。

" [juː; jʊ] [miːn] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiːm] ?
" You mean some of our team ?
" 你 意思是 一些 的 我们的 团队 ?

你是说我们团队里的某些人吗?

" ['kenədi] [sed] , ['stɑːtld] .
" Kennedy said , startled .
" 肯尼迪 说 , 惊慌 .

肯尼迪惊愕地说道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[wiː; wi] [kænt] [speə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðɛəd] [biː; bi] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
We can't spare them , and , besides , there'd be too big a chance of
我们 不能 空闲的 他们 , 和 , 除了 , 那里 是 也 大的 一个 机会 的
[ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] .
recognition and exposure .
认出 和 接触 .

我们不能让他们离开，而且，这样做有太大的风险，会让他们被认出来并受到关注。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['trʌstɪd] [ˌdʒenəʊ'iːz] .
Some of our more trusted Genoese .
一些 的 我们的 更多的 可信 热那亚 .

我们一些比较值得信赖的热那亚人。

[meɪk] [ðə; ði] ['mʌnɪtri] [rɪ'wɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
Make the monetary reward enough to attract their services .
制作 这 货币 报酬 足够的 到 吸引 他们的 服务 .

提供足够的金钱奖励以吸引他们的服务。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lefˈtenənt, luːˈt-] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
" He looked at his lieutenants significantly .
" 他 看起来 在 他的 中尉 显著地 .

他意味深长地看了看他的副官们。

" [ai] [θɪŋk] [jʊl] [əˈgriː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ɒn]
" I think you'll agree that it might not be a bad idea to keep our eyes on
" 我 思考 你会 同意 那 它 可能 不是 是 一个 坏的 主意 到 保持 我们的 眼睛 在
[ðə; ði] [dɪˈveləpmənts] [ɒn][tɛˈskoʊkoʊ] .
the developments on Texcoco .
这 发展 在 德士古科 .

“我想你会同意，密切关注Texcoco项目的发展可能不是个坏主意。”

" [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][tɛˈskoʊkoʊ] , [ˈberi] [ˈwɒts(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
" On the way back to Texcoco , Barry Watson said to his chief ,
" 在 这 方式 后退 到 德士古科 , 巴里 沃森 说 到 他的 首席 ,

“在返回特斯科科的路上，巴里·沃森对他的上司说，

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][sɪˈkjʊərəti][men] [ɒn][ˈdʒenəʊə] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp]
" What do you think of putting some security men on Genoa , just to keep
" 什么 做 你 思考 的 推杆 一些 安全 男人 在 热那亚 , 只是 到 保持
[tæbz] ? "
tabs ? "
标签页 ? "

“你觉得在热那亚派些保安人员监视一下怎么样？”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ˈwɒts(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [ˈnɪbld] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhæŋneɪl] .
" Watson looked at his fingers , nibbled at a hangnail .
" 沃森 看起来 在 他的 手指 , 轻咬 在 一个 倒刺 .

沃森看着自己的手指，轻轻地啃着倒刺。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˈeni] .
" It just seems to me it wouldn't hurt any .
" 它 只是 似乎 到 我 它 不会 伤害 任何 .

“我觉得这样做不会伤害任何人。”

" [ˈtʃesmæn] [snɔːt] .
" Chessman snorted .
" 棋子 哼了一声 .

“棋手”哼了一声。

[dɪk] [ˈhɔːkɪnz] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ˈbæriz] [raɪt] .
Dick Hawkins said , " I think Barry's right .
迪克 霍金斯 说 , " 我 思考 巴里的 正确的 .

迪克·霍金斯说：“我认为巴里是对的。”

[ðeɪ] [kæn; kən][beə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] .
They can bear watching .
他们 能 熊 观看 .

值得一看。

[bɪˈsaɪdz] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈdekeɪd] [ɔː(r)][səʊ] [ðel] [ˈriːəlaɪz] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] .
Besides in another decade or so they'll realize we're going to beat them .
除了 在 其他 十年 或者 所以 他们会 意识到 是 去 到 打 他们 .

此外，再过十年左右，他们就会意识到我们会打败他们。

['meɪərz] ['i:gəʊ]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] .

Mayer's	ego	isn't	going	to	take	that	.
梅耶的	自我	不是	去	到	拿	那	.

梅耶的自尊心不允许他这么做。

[id] [gəʊ][tu:; tə][dʒʌst][ə'baʊt] ['eni] [ɪk'stri:m] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lu:zɪŋ] [feɪs] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .

He'd	go	to	just	about	any	extreme	to	keep	from	losing	face	back	on	Earth	.
他会	去	到	只是	关于	任何	极端	到	保持	从	输	脸	后退	在	地球	.

为了不让自己在地球上丢脸，他几乎会不择手段。

" [næt] ['rɒbəts] [sed] ['wʌrɪdli] , " [ai] [θɪŋk] ['ðer] [raɪt] , [dʒəʊ] .

"	Natt	Roberts	said	worriedly	,	"	I	think	they're	right	,	Joe	.
"	纳特	罗伯茨	说	担忧地	,	"	我	思考	它们是	正确的	,	乔	.

纳特·罗伯茨担忧地说："我想他们是对的，乔。"

['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [sɪ'kjʊərəti] [men] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

Certainly	it	wouldn't	hurt	to	have	a	few	Security	men	over	there	.
当然	它	不会	伤害	到	有	一个	很少	安全	男人	超过	那里	.

当然，在那边安排几个保安人员肯定没坏处。

[maɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [kʊd; kəd] [treɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪd] ['feri] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] [speɪs] [bəʊt] .

My	department	could	train	them	and	we'd	ferry	them	over	in	this	space	boat	.
我的	部门	可以	火车	他们	和	我们会	渡船	他们	超过	在	这	空间	船	.

"

"

"

我的部门可以培训他们，然后我们会用这艘太空船把他们送过去。

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒnz] , " ['tʃesmæn] [graul] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	I'll	make	the	decisions	,	"	Chessman	growled	at	them	.
"	患病的	制作	这	决策	,	"	棋子	咆哮	在	他们	.

"我会做决定，"棋手冲他们咆哮道。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	I'll	think	about	this	.
"	患病的	思考	关于	这	.

我会考虑一下。

[ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [raɪt] [ðəʊ] .

It's	just	possible	that	you're	right	though	.
它是	只是	可能的	那	你是	正确的	尽管	.

你说的或许是对的。

" [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ri:f] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ti:n] - [eɪdʒ] [sʌn] .

"	Behind	them	,	Reif	looked	thoughtfully	at	his	teen	-	age	son	.
"	在后面	他们	,	雷夫	看起来	深思熟虑	在	他的	青少年	-	年龄	儿子	.

在他们身后，雷夫若有所思地看着他十几岁的儿子。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæləs] ['kɒrɪdɔ:(r)] [strəʊd] ['beri] ['wɒts(ə)n] , [dɪk] ['hɔ:kɪnz] , [næt] ['rɒbəts] ,

Down	the	long	palace	corridor	strode	Barry	Watson	,	Dick	Hawkins	,	Natt	Roberts	,
向下	这	长的	宫殿	走廊	大步走	巴里	沃森	,	迪克	霍金斯	,	纳特	罗伯茨	,

沿着长长的宫殿走廊，巴里·沃森、迪克·霍金斯、纳特·罗伯茨大步走来。

[ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] [ri:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɔ:lə(r)] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .

the	aging	Reif	and	his	son	Taller	,	now	in	the	prime	of	manhood	.
这	老化	雷夫	和	他的	儿子	更高	,	现在	在	这	主要的	的	男子气概	.

年迈的雷夫和他的儿子塔勒，如今已是壮年。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [wɒn] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

Their	**faces**	**were**	**equally**	**wan**	**from**	**long**	**hours**	**without**	**sleep**	**.**
他们的	面孔	是	同样地	万	从	长的	小时	没有	睡觉	.

由于长时间睡眠不足，他们的脸色都十分憔悴。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - ['ɪnfəntrɪmən] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] [rɪə(r)] .

Half	**a**	**dozen**	**Tulan**	**infantrymen**	**brought**	**up**	**their**	**rear**	**.**
一半	一个	打	-	步兵	带来	向上	他们的	后部	.

六名图兰步兵跟在他们后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] [gɑːdz] , [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðeə(r)]

As	**they**	**passed**	**Security**	**Police**	**guards**	**,**	**to**	**left**	**and**	**right**	**,**	**eyes**	**took**	**in**	**their**
作为	他们	通过了	安全	警察	守卫	,	到	左边	和	正确的	,	眼睛	采取	在	他们的

['wepənz] , ['əʊpənli] ['kærid] .

weapons	**,**	**openly**	**carried**	**.**
武器	,	公然	携带	.

当他们经过左右两侧的保安警察时，人们的目光都集中在他们公开携带的武器上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] .

But	**such**	**eyes**	**shifted**	**and**	**the**	**guards**	**remained**	**at**	**their**	**posts**	**.**
但	这样的	眼睛	转移	和	这	守卫	剩余	在	他们的	帖子	.

但这些目光转移了，卫兵们依然坚守岗位。

['əʊnli] [wʌn] ['sɑːdʒənt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] ['prəʊtest] .

Only	**one**	**sergeant**	**opened**	**his**	**mouth**	**in**	**protest**	**.**
仅有的	一	军士	打开	他的	嘴	在	反对	.

只有一名士官开口表示抗议。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['wɒts(ə)n] , ['hezɪtəntli] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] ['nʌmbə(r)] [wʌnz]

"	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Watson**	**,**	**hesitantly**	**,**	**"**	**you**	**are**	**entering**	**Number**	**One's**
"	先生	,	"	他	说	到	沃森	,	犹豫地	,	"	你	是	进入	数字	一个人的

['prez(ə)ns] [ɑːmd] . "

presence	**armed**	**.**	**"**
在场	武装	.	"

“先生，”他犹豫地对沃森说，“您是带着武器进入一号面前的。”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [næt] ['rɒbəts] [ræpt] [æt; ət] [hɪm] .

"	**Shut**	**up**	**,**	**"**	**Natt**	**Roberts**	**rapped**	**at**	**him**	**.**
"	关闭	向上	,	"	纳特	罗伯茨	说唱	在	他	.

“闭嘴，”纳特·罗伯茨对着他吼道。

[riːf] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] , ['sɑːdʒənt] .

Reif	**said**	**,**	**"**	**That**	**will**	**be**	**all**	**,**	**sergeant**	**.**
雷夫	说	,	"	那	将要	是	全部	,	军士	.

雷夫说：“就到此为止吧，警官。”

" [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] [lʊkt] ['emptɪli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]

"	**The**	**Security**	**Police**	**sergeant**	**looked**	**emptily**	**after**	**them**	**as**	**they**
"	这	安全	警察	军士	看起来	空虚地	后	他们	作为	他们

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

progressed	**down**	**the**	**corridor**	**.**
进展	向下	这	走廊	.

“保安警察中士茫然地望着他们沿着走廊走去。

[tə'geðə(r)] ,

Together	**,**
一起	,

一起，

['wɒts(ə)n][ænd; ənd] [ri:f] [m'əʊʃənd] [ə'saɪd][ðə; ði] [tu:] - ['səʊldʒəz] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)]

Watson	**and**	**Reif**	**motioned**	**aside**	**the**	**two**	**Tulan**	**soldiers**	**who**	**stood**	**before**	**the**	**door**
沃森	和	雷夫	示意	旁边	这	二	-	士兵	WHO	站立	前	这	门

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

of	**their**	**destination**	**,**
的	他们的	目的地	,

沃森和雷夫示意站在目的地门口的两名图兰士兵让开。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪnwəd] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .

and	**pushed**	**inward**	**without**	**knocking**	**.**
和	推动	向内	没有	敲门	.

并向内推入，没有敲击。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] [lʊkt] [ʌp] ['wɪərəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['leɪdn] [desk] .

Joe	**Chessman**	**looked**	**up**	**wearily**	**from**	**his**	**map**	**and**	**dispatch**	**laden**	**desk**	**.**
乔	棋子	看起来	向上	疲劳	从	他的	地图	和	派遣	满载	桌子	.

乔·切斯曼疲惫地从堆满地图和公文的办公桌前抬起头来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz][hænd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] ['mɪlətri] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt]

For	**a**	**moment**	**his**	**hand**	**went**	**to**	**the**	**heavy**	**military**	**revolver**	**at**	**his**	**right**
为了	一个	片刻	他的	手	去	到	这	重的	军队	左轮手枪	在	他的	正确的

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lə] ,

but	**when**	**he**	**realized**	**the**	**identity**	**of**	**his**	**callers**	**,**
但	什么时候	他	已实现	这	身份	的	他的	来电者	,

他的手一时下意识地摸向右侧那把沉重的军用左轮手枪，但当他意识到来电者的身份时，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'weɪ] .

it	**fell**	**away**	**.**
它	跌倒	离开	.

它掉了下去。

" [wʌts] [ʌp] [naʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] .

"	**What's**	**up**	**now**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**cracking**	**.**
"	是什么	向上	现在	?	"	他	说	,	他的	嗓音	在	这	边缘	的	裂纹	.

“现在又怎么了？”他问道，声音几乎要哽咽了。

['wɒts(ə)n]['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] .

Watson	**acted**	**as**	**spokesman**	**.**
沃森	行动	作为	发言人	.

沃森担任发言人。

" [ɪts] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

"	**It's**	**everywhere**	**the**	**same**	**.**
"	它是	到处	这	相同的	.

“到处都一样。”

[ðə; ði]['kɑ:mju:nz; kə'mju:nz][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [faɪn] [edʒ] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] .

The	**communes**	**are**	**on**	**the**	**fine**	**edge**	**of**	**revolt**	**.**
这	公社	是	在	这	美好的	边缘	的	反叛	.

公社们正处于叛乱的边缘。

[ðev] [bi:n] [pʊʃt] [tu:] [fɑ:(r)] ; [ðev] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [dʒʌst][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ]

They've	**been**	**pushed**	**too**	**far**	**;**	**they've**	**got**	**to**	**the**	**point**	**where**	**they**	**just**	**don't**	**give**	**a**
他们有	到过	推动	也	远的	;	他们有	得到	到	这	观点	在哪里	他们	只是	不	给	一个

[dæm] .

damn	**.**
该死	.

他们被逼到了绝境；他们已经到了毫不在乎的地步。

[ə; eɪ] [spɑ:k] [ænd; ənd][ɔ:l][tɛ'skoʊkoʊ][gəʊz] [ʌp][ɪn] [fleɪmz] .

A	**spark**	**and**	**all**	**Texcoco**	**goes**	**up**	**in**	**flames**	**.**
一个	火花	和	全部	德士古科	去	向上	在	火焰	.

星星之火，特斯科科城便化为灰烬。

" [riːf] [sed] ['kəʊldli] , " [wiː; wi] [niːd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'fɔːrmz] .
" Reif said coldly , " We need immediate reforms .
" 雷夫 说 冷冷地 , " 我们 需要 即时 改革 .

赖夫冷冷地说："我们需要立即进行改革。"

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] .
They've got to be pacified .
他们有 得到 到 是 安抚 .

必须安抚他们。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [kən'sjuːmə(r)] [gʊdz] , ['fjuːə(r)] [steɪt] ['tæksɪz] ,
An immediate announcement of more consumer goods , fewer State taxes ,
一个 即时 公告 的 更多的 消费者 商品 , 更少 状态 税收 ,

立即宣布增加消费品供应，减少州税。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] ['preʃəz] .
above all a relaxation of Security Police pressures .
多于 全部 一个 松弛 的 安全 警察 压力 .

最重要的是放松安全警察的压力。

['gɪv(ə)n] [ɪ'miːdiət] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] [mait] [meɪn'teɪn] [ɑː'selvz] .
Given immediate promise of these , we might maintain ourselves .
鉴于 即时 承诺 的 这些 , 我们 可能 维持 我们自己 .

如果这些条件能够立即得到满足，我们或许可以维持下去。

" [dʒəʊ] [tʃɛsmənz] ['sʌlən] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Joe Chessman's sullen face was twitching at the right corner of his mouth .
" 乔 国际象棋棋手 忧郁 脸 曾是 抽搐 在 这 正确的 角落 的 他的 嘴 .

乔·切斯曼阴沉的脸上，嘴角右侧抽搐了一下。

[jʌŋ] ['tɔːlə(r)] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['wiːknəs] [ɪn]
Young Taller made no attempt to disguise his contempt at the other's weakness in
年轻的 更高 制成 不 试图 到 伪装 他的 鄙视 在 这 其他的 弱点 在
[taɪm] [ɒv; əv] [stres] .
time of stress .
时间 的 压力 .

年轻的高个子毫不掩饰他对对方在压力下软弱表现的蔑视。

[tʃɛsmənz] [aɪz] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːf] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Chessman's eyes went around the half circle of them .
国际象棋棋手 眼睛 去 大约 这 一半 圆圈 的 他们 .

棋手的目光在他们那半圆周上游移。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] ?
" This is the only alternative ?
" 这 是 这 仅有的 选择 ?

这是唯一的办法吗?

['itl] [sləʊ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['hevi] ['ɪndəstri] ['prəʊgræm] .
It'll slow up our heavy industry program .
它将 慢的 向上 我们的 重的 行业 程序 .

这将减缓我们的重工业发展计划。

[wiː; wi] [mait] [nɒt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] ['dʒenəʊə] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [plænd] .
We might not catch up with Genoa as quickly as planned .
我们 可能 不是 抓住 向上 和 热那亚 作为 迅速地 作为 计划 .

我们可能无法像计划的那样迅速赶上热那亚。

" ['wɒts(ə)n] ['dʒestʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [kwɪk] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Watson gestured with a hand in quick irritation .
" 沃森 做手势 和 一个 手 在 快的 刺激 .

沃森恼怒地挥了挥手。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['tʃesmæn] , [doʊnt][wiː; wi] [get] [θruː] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Look here , Chessman , don't we get through to you ?
" 看 这里 , 棋子 , 不 我们 得到 通过 到 你 ?

“听着，棋手，我们难道还不能让你明白吗？”

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːl] [kə'pæsəti] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['æmˌʃɛl] ['meɪərz] ['ɪz(ə)nt]
Whether or not we build up a steel capacity as large as Amschel Mayer's isn't
无论 或者 不是 我们 建造 向上 一个 钢 容量 作为 大的 作为 阿姆谢尔 梅耶的 不是
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [naʊ] .
important now .
重要的 现在 .

现在我们是否能建立起像安舍尔·迈耶那样庞大的钢铁产能并不重要。

['ɛvriˌθɪŋz] [æt; ət] [steɪk] . "
Everything's at stake . "
一切都是 在 赌注 . "

一切都岌岌可危。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] , ['beri] , " ['tʃesmæn] [graul] ['trʌkjələntli] .
" Don't talk to me that way , Barry , " Chessman growled truculently .
" 不 讲话 到 我 那 方式 , 巴里 , " 棋子 咆哮 蛮横地 .

“别那样跟我说话，巴里，”切斯曼恶狠狠地咆哮道。

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] .
" I'll make the decisions .
" 患病的 制作 这 决策 .

我会做决定。

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .
I'll do the thinking .
患病的 做 这 思维 .

我来思考。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [riːf] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːmi] [ɪz] ['lɔɪəl] ?
" He said to Reif , " How much of the Tulan army is loyal ?
" 他 说 到 雷夫 , " 如何 很多 的 这 - 军队 是 忠诚 ?

他对雷夫说：“图兰军队中有多少人是忠诚的？”

" [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] - [lʊkt] [æt; ət]['wɒts(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒəʊ] ['tʃesmæn] .
" The aging Tulan looked at Watson before turning back to Joe Chessman .
" 这 老化 - 看起来 在 沃森 前 转弯 后退 到 乔 棋子 .

“年迈的图兰看了沃森一眼，然后又转头看向乔·切斯曼。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːmi] [ɪz] ['lɔɪəl] — [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" All of the Tulan army is loyal — to me . "
" 全部 的 这 - 军队 是 忠诚 — 到 我 . "

“图兰军队全体都效忠于我。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" ['tʃesmæn] [pʊʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ə'saɪd] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm]
" Chessman pushed some of the dispatches on his desk aside , letting them
" 棋子 推动 一些 的 这 派遣 在 他的 桌子 旁边 , 出租 他们
['flʌtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
flutter to the floor .
扑 到 这 地面 .

“切斯曼把桌上的一些文件推到一边，让它们飘落到地板上。

[hiː; hi] [bˈeəd] [ə; eɪ] [fiːld] [mæp] .

He	bared	a	field	map	.
他	裸露	一个	场地	地图	.

他亮出了一张野外地图。

" [ɪf] [wiː; wi] [krʌʃ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] . . . [krʌʃ] [ðem; ðəm][hɑːd]

"	If	we	crush	half	a	dozen	of	the	local	communes	.	.	.	crush	them	hard
"	如果	我们	压碎	一半	一个	打	的	这	当地的	公社	.	.	.	压碎	他们	难的

!

!
!

“如果我们镇压六个地方公社……那就狠狠地镇压他们！”

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . . .

Then	the	others	.	.	.
然后	这	其他的	.	.	.

然后是其他人……

" ['wɒts(ə)n] [sed] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd][səʊ] [ləʊ] [æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]

"	Watson	said	very	slowly	and	so	low	as	hardly	to	be	heard	,	"	You	didn't
"	沃森	说	非常	缓慢地	和	所以	低的	作为	几乎	到	是	听到	,	"	你	没有

['bɒðə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

bother	to	listen	,
打扰	到	听	,

沃森缓缓地、低声说道，声音低得几乎听不见：“你根本没听进去。”

['tʃesmæn] .

Chessman	.
棋子	.

棋子。

[wiː; wi][təʊld][juː; jʊ] , [ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] [ɪz][ə; eɪ] [spɑːk] .

We	told	you	,	all	that's	needed	is	a	spark	.
我们	讲述	你	,	全部	那就是	需要	是	一个	火花	.

我们早就告诉过你们，只需要一点火花。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

"	Joe	Chessman	sat	back	in	his	chair	,	looked	at	them	all	again	,	one	by	one	.
"	乔	棋子	卫星	后退	在	他的	椅子	,	看起来	在	他们	全部	再次	,	一	经过	一	.

乔·切斯曼靠在椅子上，又一个个地打量了一遍他们。

[ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈvæljʊˌeɪt] .

Re	-	evaluating	.
关于	-	评估	.

重新评估。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][tɪk] [stɒpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ðə; ði][əʊld] [ə'lɜːtnəs] .

For	a	moment	the	facial	tic	stopped	and	his	eyes	held	the	old	alertness	.
为了	一个	片刻	这	面部的	抽搐	停止	和	他的	眼睛	握住	这	老的	警觉	.

他的面部抽搐停止了片刻，眼神也恢复了往日的警觉。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	,	"	he	said	.
"	我	看	,	"	他	说	.

“我明白了，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [ˌrekə'mend] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] ? "

"	And	you	all	recommend	capitulation	to	their	demands	?	"
"	和	你	全部	推荐	投降	到	他们的	需求	?	"

“你们都建议向他们的要求屈服吗？”

" [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , " ['hɔːkɪnz] [sed] .
" It's our only chance , " Hawkins said .
" 它是 我们的 仅有的 机会 , " 霍金斯 说 .

“这是我们唯一的机会，”霍金斯说。

" [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['itl] [wɜːk] .
" We don't even know it'll work .
" 我们 不 甚至 知道 它将 工作 .

“我们甚至不知道它是否会奏效。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪf] [wiː; wi] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ðel] [wɒnt] [ðə; ði]
There's always the chance if we throw them a few crumbs they'll want the
有 总是 这 机会 如果 我们 扔 他们 一个 很少 面包屑 他们会 想 这
[həʊl] [ləʊf] .
whole loaf .
所有的 面包 .

如果我们给他们一些面包屑，他们很可能会想要整条面包。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] -
You've got to remember that some of them have been living for twenty -
你已经 得到 到 记住 那 一些 的 他们 有 到过 活的 为了 二十 -
[faɪv] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['preʃə(r)] .
five years or more under this pressure .
五 年 或者 更多的 在下面 这 压力 .

你必须记住，他们中的一些人已经在这种压力下生活了二十五年甚至更久。

[ðə; ði] [vælv] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bləʊ] . "
The valve is about to blow . "
这 阀门 是 关于 到 吹 . "

阀门快要爆了。

" [ai] [siː] , " ['tʃesmæn] [grʌnt] .
" I see , " Chessman grunted .
" 我 看 , " 棋子 哼哼 .

“我明白了，”棋手咕哝道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
" And what else ?
" 和 什么 别的 ?

还有什么?

[ai][kæn; kən] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I can see in your faces there's something else .
我 能 看 在 你的 面孔 有 某物 别的 .

我从你们的脸上看出了一些别的情绪。

" [ðə; ði] [θriː] ['ɜːθˌmæn] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" The three Earthmen didn't answer .
" 这 三 地球人 没有 回答 .

“三个地球人没有回答。”

[ðeə(r)] [aɪz] ['ʃɪftɪd] .
Their eyes shifted .
他们的 眼睛 转移 .

他们的目光移开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [riːf] .
He looked to young Taller and then to Reif .
他 看起来 到 年轻的 更高 和 然后 到 雷夫 .

他看了看年轻的塔勒，然后又看了看雷夫。

" [wɒt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] , " [riːf] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" We need a scapegoat , " Reif said without expression .
" 我们 需要 一个 替罪羊 , " 雷夫 说 没有 表达 .

“我们需要一个替罪羊，”赖夫面无表情地说。

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Joe Chessman thought about that .
乔 棋子 想法 关于 那 .

乔·切斯曼也考虑过这个问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['beri] ['wɒts(ə)n] [ə'gen] .
He looked to Barry Watson again .
他 看起来 到 巴里 沃森 再次 .

他再次看向巴里·沃森。

['wɒts(ə)n] [sed] , " [ðə; ði] [həʊl] [ˌtɛks'koʊkən] [steɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] .
Watson said , " The whole Texcocan State is about to topple .
沃森 说 , " 这 所有的 德州可乐 状态 是 关于 到 倾倒 .

沃森说：“整个德克萨斯州即将崩溃。”

[nɒt] ['əʊnli][duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiət] [rɪ'fɔːm] ,
Not only do we have to give them immediate reform ,
不是 仅有的 做 我们 有 到 给 他们 即时 改革 ,

我们不仅要立即对他们进行改革，

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði][pɑːst] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ɒn]
but we're going to have to blame the past hardships and mistakes on
但 是 去 到 有 到 责备 这 过去的 艰辛 和 错误 在
['sʌmbədi] .
somebody .
某人 .

但我们总得把过去的困难和错误归咎于某个人。

['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ræp] , [biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .
Somebody has to take the rap , be thrown to the wolves .
某人 有 到 拿 这 说唱 , 是 抛掷 到 这 狼 .

总得有人替他顶罪，被推入火坑。

[ɪf] [nɒt] , ['meɪbi] [wiːl; wil][ɔːl] [wɪnd] [ʌp] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] . "
If not , maybe we'll all wind up taking the blame . "
如果 不是 , 或许 出色地 全部 风 向上 采取 这 责备 . "

否则，也许我们最终都会受到指责。

" [ɑː] , " ['tʃesmæn] [sed] .
" Ah , " Chessman said .
" 啊 , " 棋子 说 .

“啊，”棋手说道。

[hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [went] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['θɔːtfəli] .
His red - rimmed eyes went around them again , thoughtfully .
他的 红色的 - 带边 眼睛 去 大约 他们 再次 , 深思熟虑 .

他那双红肿的眼睛又若有所思地扫视了一遍。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ləʊk(ə)l] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" We should be able to dig up a few local chieftains and some of the
" 我们 应该 是 有能力的 到 挖 向上 一个 很少 当地的 酋长们 和 一些 的 这
[sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] [hedz] .
Security Police heads .
安全 警察 头部 .

“我们应该能挖出几个地方头目和一些安全警察的头目。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
" They shook their heads .
" 他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmbədi] [bɪg] , " [næt] ['rɒbəts] [sed] ['θɪkli] ,
" It has to be somebody big , " Natt Roberts said thickly ,
" 它 有 到 是 某人 大的 , " 纳特 罗伯茨 说 浓密 ,

“肯定是个大人物，”纳特·罗伯茨声音低沉地说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" a few of my Security Police won't do it .
" 一个 很少 的 我的 安全 警察 惯于 做 它 .

“我的几个保安警察不愿意这么做。”

" [dʒəʊ] [tʃɛsmənz] [aɪz] [went] [tuː; tə] [riːf] .
" Joe Chessman's eyes went to Reif .
" 乔 国际象棋棋手 眼睛 去 到 雷夫 .

乔·切斯曼的目光转向了雷夫。

" [ðə; ði] [kɑːn] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ræŋkɪŋ] [ˌtɛks'koʊkən] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
" The Khan is the highest ranking Texcocan of all , " he said , finally .
" 这 可汗 是 这 最高 排行 德州可乐 的 全部 , " 他 说 , 最后 .

“可汗是所有德克萨斯人中地位最高的，”他最后说道。

" [ðə; ði] [kɑːn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] [hedz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] .
" The Khan and some Security Police heads would satisfy them .
" 这 可汗 和 一些 安全 警察 头部 会 满足 他们 .

“汗和一些安全警察头目会让他们满意。”

" [riːfs] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['frɪdʒɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθmənz] .
" Reif's face was as frigid as the Earthman's .
" 雷夫的 脸 曾是 作为 寒冷 作为 这 地球人的 .

“雷夫的脸色和地球人一样冰冷。”

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃesmæn] .
He said , " I am afraid not , Joseph Chessman .
他 说 , " 我 是 害怕的 不是 , 约瑟夫 棋子 .

他说：“恐怕不行，约瑟夫·切斯曼。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
You are Number One .
你 是 数字 一 .

你是最棒的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['stætʃuː] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['evri] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [skweə(r)] .
It is your statue that is in every commune square .
它 是 你的 雕像 那 是 在 每一个 公社 正方形 .

每个公社广场上都矗立着你的雕像。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [hæŋz] [ɪn] ['evri] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['sentə(r)] , ['evri] [mɛʃəl] , ['evri]

It	is	your	portrait	that	hangs	in	every	distribution	center	,	every	messhall	,	every
它	是	你的	肖像	那	悬挂	在	每一个	分配	中心	,	每一个	食堂	,	每一个

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

你的肖像挂在每个配送中心、每个食堂、每个教室里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wʌn] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

You	are	the	Number	One	—	as	you	have	so	often	pointed	out	to	us	.
你	是	这	数字	一	—	作为	你	有	所以	经常	尖	出去	到	我们	.

您是最棒的——正如您经常向我们指出的那样。

[maɪ]['taɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['miːnɪŋləs] .

My	title	has	become	meaningless	.
我的	标题	有	变得	无意义的	.

我的头衔已经失去了意义。

" [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [spæt] [aʊt] [ə; eɪ] [kɜːs] ,

"	Joe	Chessman	spat	out	a	curse	,
"	乔	棋子	争吵	出去	一个	诅咒	,

乔·切斯曼咒骂了一声，

['fʌmb(ə)ld][ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['faɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['səʊldʒəz][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə]

fumbled	the	gun	into	his	hand	and	fired	before	the	Tulan	soldiers	could	get	to
笨手笨脚	这	枪	进入	他的	手	和	被解雇	前	这	-	士兵	可以	得到	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他慌忙地把枪抓到手里，在图兰士兵赶到之前开枪射击。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [restid] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hæd; həd]

In	a	moment	they	had	wrested	the	weapon	from	his	hand	and	had
在	一个	片刻	他们	有	夺取	这	武器	从	他的	手	和	有

[hɪz; ɪz][ɑːmz] ['pɪnjənd] .

his	arms	pinioned	.
他的	武器	钉住	.

转眼间，他们就从他手中夺走了武器，并制服了他的双臂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[riːf] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['bækwəd] [tuː] ['peɪsɪz][baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] - ['kælibə]

Reif	had	been	thrown	backward	two	paces	by	the	blast	of	the	heavy	-	calibered
雷夫	有	到过	抛掷	落后	二	步幅	经过	这	爆炸	的	这	重的	-	校准

[gʌn] .

gun	.
枪	.

雷夫被大口径火炮的爆炸冲击波震退了两步。

[naʊ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [pɑːm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Now	he	held	a	palm	over	his	belly	and	staggered	to	a	chair	.
现在	他	握住	一个	棕榈	超过	他的	腹部	和	交错	到	一个	椅子	.

他用手捂着肚子，踉跄着走到椅子旁坐下。

[hiː; hi] [kə'læpst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] , [let][ə; eɪ] [wɒʃ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [pɑːs]

He	collapsed	into	it	,	looked	at	his	son	,	let	a	wash	of	amusement	pass
他	倒塌	进入	它	,	看起来	在	他的	儿子	,	让	一个	洗	的	娱乐	经过

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

over	his	face	,
超过	他的	脸	,

他瘫倒在地，看了看儿子，脸上掠过一丝笑意。

[sed] , " [kɑːn] , " ['miːnɪŋləsli] , [ænd; ənd][daɪd] .

said	,	"	Khan	,	"	meaninglessly	,	and	died	.
说	,	"	可汗	,	"	无意义地	,	和	死亡	.

他说了句“可汗”，毫无意义，然后就死了。

[næt] ['rɒbəts] [ʃril] [æt; ət] ['tʃesmæn] , " [juː; jʊ] [fuːl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

Natt	Roberts	shrilled	at	Chessman	,	"	You	fool	,	we	were	going	to	give	you
纳特	罗伯茨	尖锐的	在	棋子	,	"	你	傻子	,	我们	是	去	到	给	你

[ə; eɪ][bɪg] , [θi'ætrɪk(ə)l] ['traɪəl] .

a	big	,	theatrical	trial	.
一个	大的	,	戏剧	审判	.

纳特·罗伯茨对着切斯曼尖叫道：“你这个傻瓜，我们本来要给你一场盛大的、戏剧性的审判。”

['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtə(r)] ,

Sentence	you	to	prison	and	then	,	later	,
句子	你	到	监狱	和	然后	,	之后	,

判你入狱，然后，过一段时间，

[kleɪm] [jʊd] [daɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sel] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [juː; jʊ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['pedəgɒg] .

claim	you'd	died	in	your	cell	and	smuggle	you	out	to	the	Pedagogue	.
宣称	你会	死亡	在	你的	细胞	和	走私	你	出去	到	这	教育家	.

谎称你死在牢房里，然后把你偷偷送到教育家那里。

" ['wɒts(ə)n] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] , " [teɪk] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] .

"	Watson	snapped	to	the	guards	,	"	Take	him	outside	and	shoot	him	.
"	沃森	啪啪	到	这	守卫	,	"	拿	他	外部	和	射击	他	.

沃森厉声对守卫说：“把他带到外面枪毙他。”

" [ðə; ði] - [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] , [kɜːrs] ['tʃesmæn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	The	Tulans	began	dragging	the	snarling	,	cursing	Chessman	to	the	door	.
"	这	-	开始	拖拽	这	咆哮	,	咒骂	棋子	到	这	门	.

“图兰人开始把那只咆哮咒骂的棋子拖到门口。

['tɔːlə(r)] [sed] , " [ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] .

Taller	said	,	"	A	moment	,	please	.
更高	说	,	"	一个	片刻	,	请	.

塔勒说：“请稍等片刻。”

" ['wɒts(ə)n] , ['rɒbəts] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm] .

"	Watson	,	Roberts	and	Hawkins	looked	to	him	.
"	沃森	,	罗伯茨	和	霍金斯	看起来	到	他	.

沃森、罗伯茨和霍金斯都向他表示了敬意。

['tɔːlə(r)] [sed] , " [ðɪs] [pə'hæps] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] .

Taller	said	,	"	This	perhaps	can	be	done	more	effectively	.
更高	说	,	"	这	也许	能	是	完毕	更多的	有效地	.

塔勒说：“这或许可以做得更有效。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'məʊʃənləs] .

"	His	voice	was	completely	emotionless	.
"	他的	嗓音	曾是	完全地	冷漠无情	.

他的声音毫无感情。

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [kɪld] [bəuθ][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [k'ɑːnz]
" This man has killed both my father and grandfather , both of them Khans
" 这 男人 有 被杀 两个都 我的 父亲 和 祖父 , 两个都 的 他们 汗
[ɒv; əv]['tuːlə] ,
of Tula ,
的 图拉 ,

“这个人杀死了我的父亲和祖父，他们都是图拉汗国的汗王。”

[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['sɪti] [ɒn][ɔːl][tɛ'skoʊkoʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ]
heads of the most powerful city on all Texcoco , before the coming of you
头部 的 这 最多 强大的 城市 在 全部 德士古科 , 前 这 未来 的 你
['əːθliŋz] .
Earthlings .
地球人 .

在你们地球人到来之前，请听听特斯科科最强大城市的首领们怎么说。

" [ðə; ði] [gɑːdz] ['hezɪteɪtɪd] .
" The guards hesitated .
" 这 守卫 犹豫了一下 .

卫兵们犹豫了。

['wɒts(ə)n] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Watson detained them with a motion of his hand .
沃森 被拘留 他们 和 一个 运动 的 他的 手 .

沃森挥了挥手，拦住了他们。

['tɔːlə(r)] [sed] , " [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Taller said , " I suggest you turn him over to me ,
更高 说 , " 我 建议 你 转动 他 超过 到 我 ,

塔勒说：“我建议你把他交给我。”

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
to be dealt with in the traditional way of the People . "
到 是 已处理 和 在 这 传统的 方式 的 这 人们 . "

要按照人民的传统方式处理。

" [nəʊ] , " ['tʃesmæn] [sed] ['hɔːsli] .
" No , " Chessman said hoarsely .
" 不 , " 棋子 说 沙哑地 .

“不，”棋手沙哑地说。

" ['beri] , [dɪk] , [næt] , [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedəgɒg] .
" Barry , Dick , Natt , send me back to the Pedagogue .
" 巴里 , 迪克 , 纳特 , 发送 我 后退 到 这 教育家 .

“巴里、迪克、纳特，把我送回教育家那里去。”

[aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] .
I'll be out of things there .
患病的 是 出去 的 事物 那里 .

我那里的东西就用完了。

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['meɪə(r)][kæn; kən][juːz][ˌem 'iː][ɒn]['dʒenəʊə] .
Or maybe Mayer can use me on Genoa .
或者 或许 梅耶 能 使用 我 在 热那亚 .

或许梅耶尔可以在热那亚用我。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
" They didn't bother to look in his direction .
" 他们 没有 打扰 到 看 在 他的 方向 .

他们甚至懒得朝他看一眼。

['rɒbəts] ['mʌtə] ['sævɪdʒli] , " [wi:; wi][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɑ:k] .

Roberts	muttered	savagely	,	"	We	told	you	all	that	was	needed	was	a	spark	.
罗伯茨	低声说道	野蛮地	,	"	我们	讲述	你	全部	那	曾是	需要	曾是	一个	火花	.

罗伯茨恶狠狠地低声说道："我们早就告诉过你们，只需要一点火花就够了。"

[naʊ] [ju:v] [kɪld] [ðə; ði] [kɑ:n] , [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][mæn][ɒn][tɛ'skoʊkoʊ] .

Now	you've	killed	the	Khan	,	the	most	popular	man	on	Texcoco	.
现在	你已经	被杀	这	可汗	,	这	最多	受欢迎的	男人	在	德士古科	.

你现在杀死了可汗，他是特斯科科岛上最受欢迎的人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ju:; jʊ] .

There's	no	way	of	saving	you	.
有	不	方式	的	保存	你	.

你没救了。

" ['tɔ:lə(r)] [sed] , " [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] ['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] , ['aʊə(r)] ['kʌstəmz] .

"	Taller	said	,	"	None	of	you	have	studied	our	traditions	,	our	customs	.
"	更高	说	,	"	没有任何	的	你	有	研究	我们的	传统	,	我们的	海关	.

"高个子说：'你们中没有人研究过我们的传统和习俗。'

[bʌt; bət] [naʊ] , [pə'hæps] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ædɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:dʒ] .

But	now	,	perhaps	,	you	will	understand	the	added	effect	of	my	taking	charge	.
但	现在	,	也许	,	你	将要	理解	这	额外	影响	的	我的	采取	收费	.

但现在，或许你会明白我接管指挥权带来的额外效果。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] . . . ['prɒfɪtəb(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] . . .

It	will	be	a	more	.	.	.	profitable	manner	of	using	the	downfall	of	this	.	.	.
它	将要	是	一个	更多的	.	.	.	有利可图	方式	的	使用	这	倒台	的	这	.	.	.

这将是利用此次事件失败的一种更……有利可图的方式……

[ðɪs] ['paʊə(r)][mæd]['mɜ:dərə(r)] .

this	power	mad	murderer	.
这	力量	疯狂的	凶手	.

这个权力欲熏心的杀人犯。

" ['tʃesmæn] [sed] ['despərətli] , " [lʊk] , ['beri] , [næt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] , [ʃu:t] [ˌem 'i:] .

"	Chessman	said	desperately	,	"	Look	,	Barry	,	Natt	,	if	you	have	to	,	shoot	me	.
"	棋子	说	绝望地	,	"	看	,	巴里	,	纳特	,	如果	你	有	到	,	射击	我	.

切斯曼绝望地说："听着，巴里，纳特，如果你们必须这么做，就开枪打死我吧。"

[æt; ət] [li:st] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][mænz] [deθ] .

At	least	give	me	a	man's	death	.
在	至少	给	我	一个	男人的	死亡	.

至少给我一个男人应有的死法。

[rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] - [hæd; həd] [wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [ə'raɪvd] ?

Remember	those	human	sacrifices	the	Tulans	had	when	we	first	arrived	?
记住	那些	人类	牺牲	这	-	有	什么时候	我们	第一的	到达的	?

还记得我们刚到图兰人那里时，他们进行的那些活人祭祀吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn] [ðəʊz] ['templz] ?

Can	you	imagine	what	went	on	in	those	temples	?
能	你	想象	什么	去	在	在	那些	寺庙	?

你能想象那些寺庙里曾经发生过什么吗?

['beri] , [dɪk] — [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] [seɪk] , [bɔɪz] . . .

Barry	,	Dick	—	for	old	time's	sake	,	boys	.	.	.
巴里	,	迪克	—	为了	老的	时间	清酒	,	男孩们	.	.	.

巴里，迪克——看在老情谊的份上，伙计们……

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [sed] [tu:; tə]['tɔ:lə(r)] , " [hi:z] [jɔ:z] .

"	Barry	Watson	said	to	Taller	,	"	He's	yours	.
"	巴里	沃森	说	到	更高	,	"	他是	你的	.

巴里·沃森对塔勒说："他是你的了。"

[ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒf] [ˌjuː 'es] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] .

If	**this**	**doesn't**	**take**	**the**	**pressure**	**off**	**us**	**,**	**nothing**	**will**	**.**
如果	这	不	拿	这	压力	离开	我们	,	没有什么	将要	.

如果这都不能减轻我们的压力，那就真的没什么能减轻我们的压力了。

" [eks] .

"	**X**	**.**
"	X	.

X.

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['dekeɪd] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**third**	**decade**	**,**
在	这	结尾	的	这	第三	十年	,

在第三个十年末，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

适应(Adaptation)
第5/5页

[ðə; ði][ˌtɛksˈkoʊkən] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [laʊndʒ] [wen] [dʒəˈrəʊm] ['kenədi] ,

the	Texcocan	delegation	was	already	seated	in	the	Pedagogue's	lounge	when	Jerome	Kennedy	,
这	德州可乐	代表团	曾是	已经	坐着	在	这	-	休息室	什么时候	杰罗姆	肯尼迪	,

当杰罗姆·肯尼迪到达时，德克萨斯代表团已经坐在教师休息室里了。

['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] , ['piːtə(r)][məkˈdɒn(ə)ld] , ['frɛdrɪk] ['bʊkwɔːld] [ænd; ənd] [θriː] [ˌdʒenəʊˈiːz] ,

Martin	Gunther	,	Peter	MacDonald	,	Fredric	Buchwald	and	three	Genoese	,
马丁	冈瑟	,	彼得	麦克唐纳	,	弗雷德里克	布赫瓦尔德	和	三	热那亚	,

马丁·冈瑟、彼得·麦克唐纳、弗雷德里克·布赫瓦尔德和三位热那亚人，

['bærən] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəbl] [rʌs] [ænd; ənd] - [əˈpɪəd] .

Baron	Leonar	and	the	Honorables	Russ	and	Modrin	appeared	.
男爵	-	和	这	尊敬的各位	拉斯	和	-	出现	.

莱昂纳男爵和尊敬的拉斯、莫德林先生都出现了。

[ðə; ði][ˌtɛksˈkoʊkən] [gruːp] [kənˈsistid] [ɒv; əv] ['beri] ['wɒts(ə)n] , [dɪk] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [næt] ['rɒbəts] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

The	Texcocan	group	consisted	of	Barry	Watson	,	Dick	Hawkins	and	Natt	Roberts	to	one	side	of	him	,
这	德州可乐	团体	由……组成	的	巴里	沃森	,	迪克	霍金斯	和	纳特	罗伯茨	到	一	边	的	他	,

Texcocan 小组由 Barry Watson、Dick Hawkins 和 Natt Roberts 组成，他们站在 Barry Watson 的一侧。

[ˌdʒenrəˈlɪsɪməʊ] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd][sɪks] ['haɪli] [biˈmedəld] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Generalissimo	Taller	and	six	highly	bemedaled	Texcocans	on	the	other	.
大元帅	更高	和	六	高度	奖章	-	在	这	其他	.

另一边是塔勒将军和六位功勋卓著的德克萨斯人。

[bɪˈfɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ['beri] ['wɒts(ə)n] [bɑːkt] , " [wɛrz] ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] ?

Before	taking	a	seat	Barry	Watson	barked	,	"	Where's	Amschel	Mayer	?
前	采取	一个	座位	巴里	沃森	吠叫	,	"	在哪里?	阿姆谢尔	梅耶	?

巴里·沃森还没坐下就大声问道："阿姆谢尔·梅耶在哪里？"

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɪð] [hɪm] . "

I've	got	some	important	points	to	cover	with	him	.	"
我已经	得到	一些	重要的	积分	到	覆盖	和	他	.	"

我有一些重要的事情要和他谈谈。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , " ['kenədi] [slɜːd] .

"	Take	it	easy	,	"	Kennedy	slurred	.
"	拿	它	简单的	,	"	肯尼迪	含糊不清	.

"别着急，"肯尼迪含糊不清地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wɛrz] [dʒəʊ] ['tʃesmæn] ?

"	For	that	matter	,	where's	Joe	Chessman	?
"	为了	那	事情	,	在哪里?	乔	棋子	?

"话说回来，乔·切斯曼在哪儿？"

" ['wɒts(ə)n] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Watson	glared	at	the	other	.
"	沃森	怒目而视	在	这	其他	.

沃森怒视着对方。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . "
" You know where he is . "
" 你 知道 在哪里 他 是 . "

“你知道他在哪里。”

" [ðæt] [ai][duː; də] , " ['kenədi] [sed] .
" That I do , " Kennedy said .
" 那 我 做 , " 肯尼迪 说 .

“我的确这么认为，”肯尼迪说道。

" [hiːz] [pɜːrdʒd] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['jestəjɪə(r)] .
" He's purged , to use a term of yesteryear .
" 他是 已清除 , 到 使用 一个 学期 的 去年 .

“用一句老话说，他已经被清除了。”

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [juː; jʊ] ['læd.i] - [bʌks] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
At the rate you laddy - bucks are going ,
在 这 速度 你 拉迪 - 雄鹿 是 去 ,

照你们这些小伙子现在的速度，

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)][hɑːf] ['sentʃəri] [ɪz][ʌp] .
there won't be anything left of you by the time our half century is up .
那里 惯于 是 任何事物 左边 的 你 经过 这 时间 我们的 一半 世纪 是 向上 .

到我们五十年过去的时候，你将不复存在。

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒenəʊ'iːz] ['sɜːvənt] [huːd] [biːn] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [ɪn]
" He snapped his fingers and a Genoese servant who'd been inconspicuously in
" 他 啪啪 他的 手指 和 一个 热那亚 仆人 谁会 到过 不引人注目地 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ,

他打了个响指，一个原本不起眼地站在背景中的热那亚仆人，

['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
hurried to his side .
慌忙 到 他的 边 .

赶紧跑到他身边。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [hɪə(r)] .
" Let's have some refreshments here .
" 我们来吧 有 一些 茶点 这里 .

“我们在这里享用一些茶点吧。”

['hwʌtəl] ['evribɒdi] [hæv; həv] ? "
What'll everybody have ? "
什么会 大家 有 ? "

大家各自要吃什么?

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , " ['wɒts(ə)n][bɪt] [aʊt] .
" You act as though you've had enough already , " Watson bit out .
" 你 行为 作为 尽管 你已经 有 足够的 已经 , " 沃森 少量 出去 .

“你好像已经受够了似的，”沃森厉声说道。

['kenədi] [ɪg'nɔːd] [hɪm] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['evriwʌn] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]
Kennedy ignored him , insisted on everyone being served before he allowed the
肯尼迪 忽略 他 , 坚持 在 每个人 存在 服务 前 他 允许 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] ['sɪəriəs] .
conversation to turn serious .
对话 到 转动 严肃的 .

肯尼迪没有理会他，坚持要先把所有人都招待好，才允许谈话变得严肃起来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['slaɪli] , " [aɪ] [siː] [wɪv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

Then	he	said	,	slyly	,	"	I	see	we've	been	successful	in	apprehending	all	of	your
然后	他	说	,	狡猾地	,	"	我	看	我们已经	到过	成功的	在	逮捕	全部	的	你的

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

然后他狡黠地说：“看来我们已经成功抓获了你们所有的特工。”

[ɔː(r)] [jʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'feəz] . "

or	you'd	know	more	of	our	affairs	.	"
或者	你会	知道	更多的	的	我们的	事务	.	"

否则你就会更了解我们的事情了。

" [nɒt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['eɪdʒənts] , " ['wɒts(ə)n] [bɑːkt] .

"	Not	all	our	agents	,	"	Watson	barked	.
"	不是	全部	我们的	代理人	,	"	沃森	吠叫	.

“并非所有我们的特工都是如此，”沃森厉声说道。

" ['əʊnli] [ðəʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌðən] ['kɒntɪnənt] .

"	Only	those	on	your	southern	continent	.
"	仅有的	那些	在	你的	南部	大陆	.

“只有你们南方大陆的人。”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] ?

What	happened	to	Amschel	Mayer	?
什么	发生	到	阿姆谢尔	梅耶	?

阿姆谢尔·迈耶后来怎么样了？

" ['piːtə(r)] [mək'dɒn(ə)ld] , [huː] , [wɪð] ['bʊkwɔːld] , [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə'tendɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekeɪd] - [end] ['kɔnfərənsis] ,

"	Peter	MacDonald	,	who	,	with	Buchwald	,	was	for	the	first	time	attending	one	of	the	decade	-	end	conferences	,
"	彼得	麦克唐纳	,	WHO	,	和	布赫瓦尔德	,	曾是	为了	这	第一的	时间	参加	一	的	这	十年	-	结尾	会议	,

“彼得·麦克唐纳和布赫瓦尔德是第一次参加十年一次的会议，

[hæd; həd] [biːn] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [gɜːθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtɛks'koʊkən] [tiːm] .

had	been	hardly	recognized	in	his	new	girth	by	the	Texcocan	team	.
有	到过	几乎	认可	在	他的	新的	周长	经过	这	德州可乐	团队	.

德斯科坎团队几乎没有注意到他体型的变化。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ædɪd] [weɪt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] .

But	his	added	weight	had	evidently	done	nothing	to	his	keenness	of	mind	.
但	他的	额外	重量	有	显然	完毕	没有什么	到	他的	敏锐	的	头脑	.

但体重增加显然并没有影响他敏锐的思维。

[hiː; hi] [sed] ['smuːðli] , " ['aʊə(r)] [gʊd] ['æmʃɛl] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

He	said	smoothly	,	"	Our	good	Amschel	is	under	arrest	.
他	说	顺利	,	"	我们的	好的	阿姆谢尔	是	在下面	逮捕	.

他平静地说：“我们优秀的阿姆谢尔被捕了。”

[ɪm'prɪznd] , [ɪn] [fækt] .

Imprisoned	,	in	fact	.
被监禁	,	在	事实	.

事实上，他被监禁了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ['wɒb(ə)lɪŋ] .

"	He	shook	his	head	,	his	double	chin	wobbling	.
"	他	摇晃	他的	头	,	他的	双倍的	下巴	摇晃	.

他摇了摇头，双下巴晃动着。

" [ə; eɪ]['trædʒədi] . "
" A tragedy . "
" 一个 悲剧 . "

“一场悲剧。”

" [ɪm'prɪznd] !
" Imprisoned ! "
" 被监禁 ! "

“被监禁！”

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁?

" ['tɔːlə(r)] [skaul] .
" Taller scowled . "
" 更高 皱着眉头 . "

高个子皱起了眉头。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] .
" I don't like this . "
" 我 不 喜欢 这 . "

我不喜欢这样。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [hed] [mæn] .
After all , he was your expedition's head man .
后 全部 , 他 曾是 你的 探险队的 头 男人 .

毕竟，他是你们探险队的队长。

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [ræpt] , " [doʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] , [mək'dɒn(ə)ld] .
" Barry Watson rapped , " Don't leave us there , MacDonald .
" 巴里 沃森 说唱 , " 不 离开 我们 那里 , 麦克唐纳 .

巴里·沃森说唱道：“别把我们丢在那里，麦克唐纳。”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?
What happened to him ?
什么 发生 到 他 ?

他后来怎么样了?

" [mək'dɒn(ə)ld] [ɪk'spleɪnd] .
" MacDonald explained . "
" 麦克唐纳 解释 . "

麦克唐纳解释说。

" [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['empaɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvərɪk'stendɪd] .
" The financial and industrial empire he had built was overextended . "
" 这 金融的 和 工业的 帝国 他 有 建造 曾是 过度扩张 . "

“他建立的金融和工业帝国过度扩张了。”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kraɪsɪs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] .
A small crisis and it collapsed .
一个 小的 危机 和 它 倒塌 .

一场小小的危机就让它崩溃了。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪn'vestər] ['sʌfəd] .
Thousands of investors suffered .
数千 的 投资者 遭受 .

数千名投资者蒙受损失。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] .
In brief , he was arrested and found guilty .
在 简短的 , 他 曾是 被捕 和 成立 有罪的 .

简而言之，他被逮捕并被判有罪。

" ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

"	**Watson**	**was**	**unbelieving**	**.**
"	沃森	曾是	不信者	.

沃森难以置信。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ?

"	**There**	**is**	**nothing**	**you**	**could**	**do**	**?**
"	那里	是	没有什么	你	可以	做	?

“你真的无能为力吗？”

[ðə; ði] [həʊl] [tiːm] !

The	**whole**	**team**	**!**
这	所有的	团队	!

整个团队！

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [braɪb] [hɪm] [aʊt] ?

Couldn't	**you**	**bribe**	**him**	**out**	**?**
不能	你	贿赂	他	出去	?

你能不能贿赂他让他出来?

['reskjuː] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ?

Rescue	**him**	**by**	**force**	**and**	**get**	**him**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**?**
救援	他	经过	力量	和	得到	他	后退	到	这	船	?

强行营救他并把他带回船上?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [juː; jʊ] ['kærəktəz] [kən'trəʊl] —

With	**all**	**the**	**wealth**	**you**	**characters**	**control**	**—**
和	全部	这	财富	你	人物	控制	—

你们角色所掌控的所有财富——

" ['dʒeri] ['kenədi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

"	**Jerry**	**Kennedy**	**laughed**	**shortly**	**.**
"	杰瑞	肯尼迪	笑了	不久	.

杰里·肯尼迪轻笑了一声。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['beɪlɪŋ] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , ['wɒts(ə)n] .

"	**We**	**were**	**busy**	**bailing**	**ourselves**	**out**	**of**	**our**	**own**	**situations**	**,**	**Watson**	**.**
"	我们	是	忙碌的	弃保	我们自己	出去	的	我们的	自己的	情况	,	沃森	.

“沃森，我们当时忙着摆脱自己的困境。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['faɪnæns][kæn; kən][biː; bi] .

You	**don't**	**know**	**what**	**international**	**finance**	**can**	**be**	**.**
你	不	知道	什么	国际的	金融	能	是	.

你不了解国际金融的内涵。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪv] . . .

Besides	**,**	**he**	**dug**	**his**	**grave**	**.**	**.**	**.**
除了	,	他	挖	他的	严重	.	.	.

此外，他还自掘坟墓.....

[ʌ; ɜː] . . . [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

uh	**.**	**.**	**.**	**that**	**is**	**,**	**he**	**made**	**his**	**bed**	**.**
呃	.	.	.	那	是	,	他	制成	他的	床	.

呃.....也就是说，他自作自受。

" ['kenədi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , [sed] , " [lets] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['dɪzməl] [tɔːk] .

"	**Kennedy**	**signaled**	**the**	**servant**	**for**	**another**	**drink**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Let's**	**cut**	**out**	**this**	**dismal**	**talk**	**.**
"	肯尼迪	发出信号	这	仆人	为了	其他	喝	,	说	,	"	我们来吧	切	出去	这	惨淡	讲话	.

肯尼迪示意仆人再来一杯，说道：“咱们别再谈论这些令人沮丧的事情了。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [rɪ'pɔːts] ? "

How	about	our	progress	reports	?	"
如何	关于	我们的	进步	报告	?	"

我们的进度报告怎么样?

" ['prəʊgres] [rɪ'pɔːts] , " ['beri] ['wɒts(ə)n] [sed] .

"	Progress	reports	,	"	Barry	Watson	said	.
"	进步	报告	,	"	巴里	沃森	说	.

“进度报告,”巴里·沃森说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	That's	a	laugh	.
"	那就是	一个	笑	.

“真是个笑话。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['eɪdʒənts][ɒn][tɛ'skoʊkoʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn]['dʒenəʊə] .

You	have	agents	on	Texcoco	,	we	have	them	on	Genoa	.
你	有	代理人	在	德士古科	,	我们	有	他们	在	热那亚	.

你们在特斯科科岛有代理商，我们在热那亚岛有代理商。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðiːz] ['kɔnfərənsis] [æt; ət][ɔːl] ?

What's	the	use	of	having	these	conferences	at	all	?
是什么	这	使用	的	拥有	这些	会议	在	全部	?

召开这些会议到底有什么用?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .

"	For	the	first	time	,	one	of	the	Genoese	put	in	a	word	.
"	为了	这	第一的	时间	,	一	的	这	热那亚	放	在	一个	单词	.

“这是第一次，一位热那亚人开口说话。”

['bærən] - , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bærən] [huː] [hæd; həd][met] [wɪð] ['æmˌʃɛl] ['meɪə(r)] ['θɜːti]

Baron	Leonar	-	,	son	of	the	original	Baron	who	had	met	with	Amschel	Mayer	thirty
男爵	-	,	儿子	的	这	原来的	男爵	WHO	有	遇见	和	阿姆谢尔	梅耶	三十	

[jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

years	before	,
年	前	,

莱昂纳男爵，是三十年前与阿姆谢尔·迈耶会面的那位男爵的儿子。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][mɪd] - ['fɔːtiːz] .

was	a	man	in	his	mid	-	forties	.
曾是	一个	男人	在	他的	中	-	四十年代	.

他是一名四十多岁的男子。

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

He	said	quietly	,
他	说	悄悄	,

他平静地说:

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['plænɪts] [maɪt] ['prɒfɪt][baɪ]

"	It	seems	to	me	the	time	has	arrived	when	the	two	planets	might	profit	by
"	它	似乎	到	我	这	时间	有	到达的	什么时候	这	二	行星	可能	利润	经过

['ɪntəkɔːs] .

intercourse	.
交往	.

“在我看来，现在正是这两个星球通过相互交融而获益的时机。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [fiːld] ,

Surely	in	this	time	one	has	progressed	beyond	the	other	in	this	field	,
一定	在	这	时间	一	有	进展	超过	这	其他	在	这	场地	,

[bʌt; bət] [lægd] [ɪn] [ðæt] .

but	lagged	in	that	.
但	滞后	在	那	.

当然，在这段时间里，其中一个人在某个领域已经超越了另一个，但在那个领域却落后了。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedəgɒg] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æz; əz]

If	I	understand	the	mission	of	the	Pedagogue	it	is	to	bring	us	to	as
如果	我	理解	这	使命	的	这	教育家	它	是	到	带来	我们	到	作为

[haɪ] [ə; eɪ] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lev(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

high	a	technological	level	as	possible	in	half	a	century	.
高的	一个	技术	等级	作为	可能的	在	一半	一个	世纪	.

如果我理解教育家的使命是正确的，那就是在半个世纪内将我们带入尽可能高的技术水平。

[ɔːl'redi] [θriː] ['dekeɪdz] [hæv; həv] [pɑːst] .

Already	three	decades	have	passed	.
已经	三	几十年	有	通过了	.

三十年过去了。

" [ðə; ði] - ['stʌdid] [hɪm] ['θɔːtfəli] ,

"	The	Texcocans	studied	him	thoughtfully	,
"	这	-	研究	他	深思熟虑	,

德克萨斯人仔细地观察着他，

[bʌt; bət]['dʒeri] ['kenədi] [weɪvd] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

but	Jerry	Kennedy	waved	in	negation	with	the	hand	that	held	his	glass	.
但	杰瑞	肯尼迪	挥手	在	否定	和	这	手	那	握住	他的	玻璃	.

但杰里·肯尼迪挥了挥拿着酒杯的手表示否定。

" [juː; jʊ][doʊnt][get] [ˌaɪ 'tiː] , ['bærən] .

"	You	don't	get	it	,	Baron	.
"	你	不	得到	它	,	男爵	.

“你不明白，男爵。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][wiː; wi] [wɒntə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['sɪstəm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][məʊst][ðə; ði]

the	thing	is	we	wanta	find	out	what	system	is	going	to	do	the	most	the
这	事物	是	我们	想要	寻找	出去	什么	系统	是	去	到	做	这	最多	这

['kwɪkɪst] .

quickest	.
最快	.

关键是我们要找出哪个系统能够最快地完成最多的工作。

[ɪf] [wiː; wi][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] ['bæriz] [gæŋ] , ['evriˌθɪŋˌəl] [get] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

If	we	co	-	operate	with	Barry's	gang	,	everything'll	get	all	mixed	up	.
如果	我们	合作	-	操作	和	巴里的	帮派	,	一切都会	得到	全部	混合	向上	.

如果我们和巴里那伙人合作，事情就会变得一团糟。

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [rʌs] , [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] [mæn][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ʃɑːpli]

"	The	Honorable	Russ	,	now	a	wizened	man	of	at	least	seventy	,	but	still	sharply
"	这	尊敬的	拉斯	,	现在	一个	干瘪	男人	的	在	至少	七十	,	但	仍然	尖锐地

[ə'lɜːt] ,

alert	,
警报	,

“尊敬的拉斯先生，如今已是一位至少七十岁、饱经风霜的老人，但依然思维敏捷。”

[sed] , " [haʊ'evə(r)] , [tɛ'skoʊkoʊ][ænd; ənd]['dʒenəʊə] [mait] [bəuθ] ['prɒfɪt] .

said	,	"	However	,	Texcoco	and	Genoa	might	both	profit	.
说	,	"	然而	,	德士古科	和	热那亚	可能	两个都	利润	.

他说：“然而，Texcoco 和 Genoa 都可能从中获利。”

" ['kenədi] [sed] ['hæpɪli] , " [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ?

"	Kennedy	said	happily	,	"	What	do	we	care	?
"	肯尼迪	说	快乐地	,	"	什么	做	我们	关心	?

肯尼迪高兴地说：“我们为什么要关心这个？”

[juː; jʊ] ['gɒtə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [vjuː] .
You gotta take the long view .
你 必须 拿 这 长的 看法 .

你得从长远角度考虑问题。

[wɒt] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɒn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['plænɪts] [ɪ'ventʃuəli]
What we're working out here is going to be used on half a million planets eventually
什么 是 在职的 出去 这里 是 去 到 是 用过的 在 一半 一个 百万 行星 最终
.
:
.

我们现在研究的技术最终将应用于五十万个星球。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [snæp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" He tried to snap his fingers .
" 他 尝试 到 折断 他的 手指 .

他试着打响指。

" [ðiːz] [tuː] ['laʊzi] ['plænɪts] [doʊnt] [kaʊnt] [ðæt] [mʌtʃ] .
" These two lousy planets don't count that much .
" 这些 二 糟糕 行星 不 数数 那 很多 .

“这两个破星球无关紧要。”

" [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['snæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
" He succeeded in snapping them this time .
" 他 成功了 在 啪啪 他们 这 时间 .

“他这次成功地拍下了它们。”

" [nɒt] [ðæt] [mʌtʃ] .
" Not that much .
" 不是 那 很多 .

不多。

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [sed] , " [jʊr; jər] [stəʊnd] , ['kenədi] . "
" Barry Watson said , " You're stoned , Kennedy . "
" 巴里 沃森 说 , " 你是 吸食大麻 , 肯尼迪 . "

巴里·沃森说：“肯尼迪，你吸毒了。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['kenədi] [grɪnd] .
" Kennedy grinned .
" 肯尼迪 咧嘴一笑 .

肯尼迪咧嘴一笑。

" ['faɪnəli] [pə'fektɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['brændi] .
" Finally perfected a decent brandy .
" 最后 完善 一个 体面的 白兰地 .

“终于酿造出了一款像样的白兰地。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] , ['beri] . "
I'll have to send you a few cases , Barry . "
患病的 有 到 发送 你 一个 很少 案例 , 巴里 . "

我得给你寄几个箱子，巴里。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dʒeri] ?
" How would you go about that , Jerry ?
" 如何 会 你 去 关于 那 , 杰瑞 ?

杰瑞，你会怎么做呢?

" ['wɒts(ə)n] [sed] ['sɒftli] .
" Watson said softly .
" 沃森 说 轻轻 .

沃森轻声说道。

" [ʃʌks] , [mæn] , ['aʊə(r)] [speɪs] ['laɪtə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [tɛ'skoʊkoʊ] ['evri] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [səʊ] .
" Shucks , man , our space lighter makes a trip to Texcoco every month or so .
" 呸 , 男人 , 我们的 空间 打火机 制作 一个 旅行 到 德士古科 每一个 月 或者 所以 .

“哎呀，伙计，我们的太空打火机大约每个月都要去一次 Texcoco。”

['gɒtə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] [bɔɪz] .
Gotta keep up with you boys .
必须 保持 向上 和 你 男孩们 .

我得跟上你们这些小伙子的步伐。

['meɪbi] [θrəʊ] [ə; eɪ] [rentʃ] [ɔ:(r)] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ks] [wʌns] ['ɪnə] [waɪl] .
Maybe throw a wrench or so in the works once inna while .
或许 扔 一个 扳手 或者 所以 在 这 作品 一次 伊娜 尽管 .

偶尔给事情添点波澜也未尝不可。

" ['pi:tə(r)] [mək'dɒn(ə)ld] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒeri] .
" Peter MacDonald said , " Shut up , Jerry .
" 彼得 麦克唐纳 说 , " 关闭 向上 , 杰瑞 .

彼得·麦克唐纳说：“闭嘴，杰瑞。”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] . "
You talk too much . "
你 讲话 也 很多 . "

你话太多了。

" [doʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [weɪ] .
" Don't talk to me that way .
" 不 讲话 到 我 那 方式 .

别那样跟我说话。

[jʊl] [faɪnd] [jɔ:'self] ['hævɪŋ] [wʌn] ['heləvə] [taɪm] ['fləʊtɪŋ] [ðæt] [ləʊn] [ju:; jʊ] [ni:d] [nekst] [mʌnθ] .
You'll find yourself having one helluva time floating that loan you need next month .
你会 寻找 你自己 拥有 一 真是太棒了 时间 漂浮的 那 贷款 你 需要 下一个 月 .

你会发现下个月偿还贷款有多么困难。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , ['evribɒdi] ?
How about another drink , everybody ?
如何 关于 其他 喝 , 大家 ?

大家再来一杯怎么样?

[ðɪs] ['pɑ:rtiz] [ded] .
This party's dead .
这 党的 死的 .

这个党已经完蛋了。

" ['wɒts(ə)n] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [rɪ'pɔ:ts] ?
" Watson said , " How about the progress reports ?
" 沃森 说 , " 如何 关于 这 进步 报告 ?

沃森说：“进度报告怎么样了？”

['bri:fli] , [wɪv] [ɔ:l] [bʌt; bət] [kəm'pli:tli] [ju'naɪtɪd] [tɛ'skoʊkoʊ] .
Briefly , we've all but completely united Texcoco .
简要地 , 我们已经全部 但 完全地 团结的 德士古科 .

简而言之，我们几乎完全整合了 Texcoco。

['maɪnə(r)] ['set͵bæk] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [di'tə:] [ju: 'es][bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [gəʊz]

Minor	setbacks	have	sometimes	deterred	us	but	the	march	of	progress	goes
次要的	挫折	有	有时	威慑	我们	但	这	行进	的	进步	去

[ɒn] .

on	.
在	.

虽然有时会遇到一些小挫折，但进步的步伐仍在继续。

[wi:; wi] — "

We	—	"
我们	—	"

我们-”

" ['maɪnə(r)] ['set͵bæk] , " ['kenədi] ['tʃɔ:tl] .

"	Minor	setbacks	,	"	Kennedy	chortled	.
"	次要的	挫折	,	"	肯尼迪	轻笑	.

“小挫折，”肯尼迪轻笑道。

" [mʌst; məst][ɒv; əv][hæd; həd][tu:; tə] [bʌmp] [ɒf] [faɪv] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [slɔb] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt]

"	Must	of	had	to	bump	off	five	million	of	the	poor	slobs	before	that
"	必须	的	有	到	撞	离开	五	百万	的	这	贫穷的	邋遢鬼	前	那

['kɒmju:n; kə'mju:n][rɪ'vəʊlt][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] .

commune	revolt	was	finished	with	.
公社	反叛	曾是	完成的	和	.

“在那场公社起义结束之前，肯定得干掉五百万可怜的家伙。”

" ['wɒts(ə)n] [sed] ['kəʊldli] , " [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ɹɪ'ækʃənəɹiz] , [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪks] ,

"	Watson	said	coldly	,	"	We	always	have	a	few	reactionaries	,	religious	fanatics	,
"	沃森	说	冷冷地	,	"	我们	总是	有	一个	很少	反动派	,	宗教	狂热分子	,

['mɪsfɪts] , ['kræk,pɔt] , ['mælkən,tent] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] .

misfits	,	crackpots	,	malcontents	to	deal	with	.
格格不入的人	,	疯子	,	不满分子	到	交易	和	.

沃森冷冷地说：“我们总会遇到一些反动分子、宗教狂热分子、不合群的人、疯子、不满分子。”

[haʊ'evə(r)] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

However	,	these	are	not	important	.
然而	,	这些	是	不是	重要的	.

然而，这些都不重要。

['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [pə'tenʃ(ə)l] [hæz; həz] ['faɪnəli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][rəʊl] .

Our	industrial	potential	has	finally	begun	to	roll	.
我们的	工业的	潜在的	有	最后	开始	到	卷	.

我们的工业潜力终于开始释放了。

[wi:; wi] ['dʌbld] [sti:l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [nekst] .

We	doubled	steel	production	this	year	,	will	do	the	same	next	.
我们	双倍	钢	生产	这	年	,	将要	做	这	相同的	下一个	.

今年我们的钢铁产量翻了一番，明年也将如此。

['aʊə(r)]['haɪdrəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [͵ɪnstə'leɪʃnz] ['tripl] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [j'iəz] .

Our	hydro	-	electric	installations	tripled	in	the	past	two	years	.
我们的	水力	-	电的	安装	三倍	在	这	过去的	二	年	.

过去两年，我们的水力发电装机容量增长了两倍。

[kəʊl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][fɔ:(r)] [taɪmz] ['haɪə(r)] , ['lʌmbə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [sɪks] [taɪmz] .

Coal	production	is	four	times	higher	,	lumber	production	six	times	.
煤炭	生产	是	四	时代	更高	,	木材	生产	六	时代	.

煤炭产量是原来的四倍，木材产量是原来的六倍。

[wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [greɪn] ['hɑ:vɪst] ['fɔ:ti] [pə(r)] [sent] [nekst] ['si:z(ə)n] .

We	expect	to	increase	grain	harvest	forty	per	cent	next	season	.
我们	预计	到	增加	粮食	收成	四十	每	中心	下一个	季节	.

我们预计下个季度粮食产量将增加百分之四十。

[ænd; ənd] —
And **—**
和 —

和-

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] - [pʊt] [ɪn] ['dʒentli] , " [pliːz] , ['ɒnərəb(ə)l] ['wɒts(ə)n] ,
" **The** **Honorable** **Modrin** **put** **in** **gently** **,** **"** **Please** **,** **Honorable** **Watson** **,**
" 这 尊敬的 - 放 在 轻轻地 , " 请 , 尊敬的 沃森 ,

“尊敬的莫德林先生轻声插话道：‘请您，尊敬的沃森先生，

[jɔː(r); jə(r)] [pə'sentɪdʒ] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'presɪv] ['əʊnli] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['beɪsɪs] [juː; jʊ]
your **percentage** **figures** **are** **impressive** **only** **if** **we** **know** **from** **what** **basis** **you**
你的 百分比 数据 是 感人的 仅有的 如果 我们 知道 从 什么 基础 你
[stɑːt] .
start **.**
开始 .

只有当我们知道你的初始数据基础是什么时，你的百分比数据才令人印象深刻。

[ɪf] [juː; jʊ] [prə'djuːst] [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] [stiːl] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
If **you** **produced** **but** **five** **million** **tons** **of** **steel** **last** **year** **,**
如果 你 生产 但 五 百万 吨 的 钢 最后的 年 ,

如果你去年只生产了五百万吨钢铁，

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [grəʊθ] [tuː; tə] [ten] ['mɪljən] [ɪz] ['veri] [gʊd]
then **your** **growth** **to** **ten** **million** **is** **very** **good**
然后 你的 生长 到 十 百万 是 非常 好的

那么你增长到一千万就非常好了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] .
but **it** **is** **still** **not** **a** **considerable** **amount** **for** **an** **entire** **planet** **.**
但 它 是 仍然 不是 一个 大量 数量 为了 一个 全部的 行星 .

但对于整个星球来说，这仍然不是一个相当大的数字。

" ['bʊkwɔːld] [sed] ['draɪli] , " [ɪf] ['aʊə(r)] ['eɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ,
" **Buchwald** **said** **dryly** **,** **"** **If** **our** **agents** **are** **correct** **,**
" 布赫瓦尔德 说 干巴巴地 , " 如果 我们的 代理人 是 正确的 ,

布赫瓦尔德冷冷地说：“如果我们的特工所言属实，

[ˌtɛks'koʊkən] [stiːl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] .
Texcocan **steel** **production** **is** **something** **like** **a** **quarter** **of** **our** **own** **.**
德州可乐 钢 生产 是 某物 喜欢 一个 四分之一 的 我们的 自己的 .

Texcocan 的钢铁产量大约是我们自身的四分之一。

[ai] [ə'sjuːm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['beɪsɪk] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ] [ɒv; əv]
I **assume** **your** **other** **basic** **products** **are** **at** **about** **the** **same** **stage** **of**
我 认为 你的 其他 基本的 产品 是 在 关于 这 相同的 阶段 的
[dɪ'veləpmənt] .
development **.**
发展 .

我假设你们的其他基础产品也处于类似的研发阶段。

" ['wɒts(ə)n] [flʌʃt] .
" **Watson** **flushed** **.**
" 沃森 酡 .

沃森脸红了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [grəʊ] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
" **The** **thing** **to** **remember** **is** **that** **our** **economy** **continues** **to** **grow** **each** **year** **.**
" 这 事物 到 记住 是 那 我们的 经济 继续 到 生长 每个 年 .

“需要记住的是，我们的经济每年都在持续增长。”

[jɔːz] [spɜːt] [ænd; ənd] [stɒps] , [dʒɜːks] [ə'hed] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [graind][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɔː(r)]

Yours	spurts	and	stops	,	jerks	ahead	a	few	steps	,	then	grinds	to	a	halt	or
此致	喷涌	和	停止	,	混蛋	前方	一个	很少	步骤	,	然后	研磨	到	一个	停止	或者

['iːv(ə)n] [rɪ'triːts] .

even	retreats	.
甚至	静修	.

你的车忽快忽慢，猛地向前冲了几步，然后就停了下来，甚至后退。

['evriθɪŋ] ['kʊmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [fjuː] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [stɒp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪt] ;

Everything	comes	to	a	pause	if	you	few	on	the	top	stop	making	a	profit	;
一切	来	到	一个	暂停	如果	你	很少	在	这	顶部	停止	制作	一个	利润	;

如果顶层少数人停止盈利，一切都将停滞不前；

[ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

all	that	counts	in	your	economy	is	making	money	.
全部	那	计数	在	你的	经济	是	制作	钱	.

在你们的经济体系中，赚钱才是最重要的。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ,

Which	reminds	me	,
哪个	提醒	我	,

这让我想起，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪt] - [waɪd] [dɪ'preʃn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

how	in	the	world	did	you	ever	get	out	of	that	planet	-	wide	depression	you	were
如何	在	这	世界	做过	你	曾经	得到	出去	的	那	行星	-	宽的	沮丧	你	是

[ɪn] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

in	three	years	ago	?
在	三	年	前	?

三年前你身陷那场席卷全球的抑郁症，你究竟是如何走出来的?

" ['piːtə(r)][mək'dɒn(ə)ld] [grʌnt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

"	Peter	MacDonald	grunted	his	disgust	.
"	彼得	麦克唐纳	哼哼	他的	厌恶	.

彼得·麦克唐纳厌恶地哼了一声。

" ['plænɪt] - [waɪd] [dɪ'preʃn] , [ɪn'diːd] .

"	Planet	-	wide	depression	,	indeed	.
"	行星	-	宽的	沮丧	,	的确	.

“确实是全球性的抑郁。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'seʃ(ə)n] .

A	small	recession	.
一个	小的	经济衰退	.

小幅衰退。

[ə; eɪ] ['temprəri] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [djuː] [tuː; tə] [ˌoʊvərɪk'stɛnʃən] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]

A	temporary	readjustment	due	to	overextension	in	certain	economic	and	financial
一个	暂时的	调整	到期的	到	过度扩张	在	肯定	经济的	和	金融的

['fiːldz] .

fields	.
字段	.

由于某些经济和金融领域过度扩张而进行的暂时性调整。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [dɪk] ['hɔːkɪnz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

"	From	the	other	side	of	the	table	,	Dick	Hawkins	laughed	at	him	.
"	从	这	其他	边	的	这	桌子	,	迪克	霍金斯	笑了	在	他	.

“坐在桌子另一边的迪克·霍金斯嘲笑他。”

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv]['gɑːbldiguːk; 'gɑːbldigʊk] , ['piːtə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where'd	you	pick	up	that	line	of	gobbledygook	,	Peter	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	你	挑选	向上	那	线	的	胡言乱语	,	彼得	?	"	他	问	.

“彼得，你从哪儿学来的这些胡言乱语？”他问道。

['piːtə(r)] [məkˈdɒn(ə)ld] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Peter	**MacDonald**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**.**
彼得	麦克唐纳	来了	到	他的	脚	.

彼得·麦克唐纳站了起来。

" [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	**I**	**don't**	**have**	**to**	**put**	**up**	**with**	**this**	**sort**	**of**	**impudence**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**.**
"	我	不	有	到	放	向上	和	这	种类	的	厚颜无耻	,	"	他	啪啪	.

“我没必要忍受这种无礼行为，”他厉声说道。

['wɒts(ə)n] [ləːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] .

Watson	**lurched**	**to**	**his**	**own**	**feet**	**.**
沃森	踉跄了一下	到	他的	自己的	脚	.

沃森踉跄着站了起来。

" [nɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [snaɪd] [kræks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['prəʊgres]

"	**Nor**	**do**	**we**	**have**	**to**	**listen**	**to**	**your**	**snide**	**cracks**	**about**	**the**	**real**	**progress**
"	也不	做	我们	有	到	听	到	你的	冷嘲热讽	裂缝	关于	这	真实的	进步

[tɛ'skoʊkoʊ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] .

Texcoco	**is**	**making**	**.**
德士古科	是	制作	.

“我们也不必听你对德士古公司取得的真正进展冷嘲热讽。”

[wiː; wi] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] .

We	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**getting**	**anywhere**	**.**
我们	不	似乎	到	是	获得	任何地方	.

我们似乎毫无进展。

" [hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , " ['hɔːkɪnz] , ['tɔːlə(r)] , ['rɒbəts] !

"	**He**	**snapped**	**to**	**his**	**associates**	**,**	**"**	**Hawkins**	**,**	**Taller**	**,**	**Roberts**	**!**
"	他	啪啪	到	他的	同事	,	"	霍金斯	,	更高	,	罗伯茨	!

他厉声对他的同伴们说：“霍金斯、塔勒、罗伯茨！”

[lets] [gəʊ] .

Let's	**go**	**.**
我们来吧	去	.

我们走吧。

[ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ðɛəl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

Ten	**years**	**from**	**now**	**,**	**there'll**	**be**	**another**	**story**	**to**	**tell**	**.**
十	年	从	现在	,	将会	是	其他	故事	到	告诉	.

十年后，又会有另一个故事可讲。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Even	**a**	**blind**	**man**	**will**	**see**	**the**	**difference**	**.**
甚至	一个	瞎的	男人	将要	看	这	不同之处	.

即使是盲人也能看出区别。

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] - ['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [speɪs] [bəʊt] .

"	**They**	**marched**	**down**	**the**	**Pedagogue's**	**corridor**	**toward**	**their**	**space**	**boat**	**.**
"	他们	行军	向下	这	-	走廊	朝向	他们的	空间	船	.

他们沿着教育家的走廊走向他们的太空船。

['kenədi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , " [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ['evri] ['fæməli] [ɒn] - [hæv; həv]

Kennedy	**called**	**after**	**them**	**,**	**"**	**Ten**	**years**	**from**	**now**	**every**	**family**	**on**	**Genoa'll**	**have**
肯尼迪	称为	后	他们	,	"	十	年	从	现在	每一个	家庭	在	-	有

[ə; eɪ] [kɑː(r)] .

a	**car**	**.**
一个	车	.

肯尼迪在他们身后喊道：“十年后，热那亚街上的每个家庭都会拥有一辆汽车。”

[weɪtəl] [juː; jʊ] [siː] .
Wait'll you see .
等待 你 看 .

等着瞧吧。

['telɪvɪʒ(ə)n] , [tuː] .
Television , too .
电视 , 也 .

电视也是。

[wɪr] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌtiː 'viː][nekst][jɪə(r)] .
We're introducing TV next year .
是 介绍 电视 下一个 年 .

我们明年将推出电视服务。

[æn; ən] - ['sɪv(ə)l][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .
An ' civil aviation .
一个 - 民用 航空 .

以及民用航空。

[biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [tuː] , [θriː] [j'iəz] —
Be all over the place in two , three years —
是 全部 超过 这 地方 在 二 , 三 年 —

两三年后，你可能就会到处乱跑——

" [ðə; ði] - [slæmd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
" The Texcocans slammed the spaceport after them .
" 这 - 猛烈抨击 这 太空港 后 他们 .

“德克萨斯人随后猛烈抨击了航天港。”

['kenədi] [slɒʃt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [drɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glɑːs] .
Kennedy sloshed some more drink into his glass .
肯尼迪 醉醺醺的 一些 更多的 喝 进入 他的 玻璃 .

肯尼迪又往杯子里倒了些酒。

" [slɔb] [kænt] [stænd][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Slobs can't stand the truth , " he explained to the others .
" 邋遢鬼 不能 站立 这 真相 , " 他 解释 到 这 其他的 .

“懒汉们受不了真相，”他向其他人解释道。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ]
With the exception of a few additional delegates composed of high - ranking
和 这 例外 的 一个 很少 额外的 代表们 由 的 高的 - 排行
[ˌtɛks'koʊkən][ænd; ənd][ˌdʒenəʊ'iːz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [hedz] ,
Texcocan and Genoese political and scientific heads ,
德州可乐 和 热那亚 政治的 和 科学 头部 ,

除了少数由德斯科和热那亚高级政治和科学领袖组成的额外代表外，

[ðə; ði][laɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ten] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] —
the line - up at the end of forty years was the same as ten years earlier —
这 线 - 向上 在 这 结尾 的 四十 年 曾是 这 相同的 作为 十 年 早些时候 —
[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['dʒeri] ['kenədi] .
except for the absence of Jerry Kennedy .
除了 为了 这 缺席 的 杰瑞 肯尼迪 .

四十年后的阵容与十年前相同——只是少了杰里·肯尼迪。

['ekstrə] ['teɪblz] [hæd; həd] [biː] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʃeəz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['ædɪd] ['nʌmbəz] .

Extra	tables	had	been	set	up	,	and	chairs	to	accommodate	the	added	numbers	.
额外的	表格	有	到过	放	向上	,	和	椅子	到	容纳	这	额外	数字	.

为了容纳增加的人数，增设了桌子和椅子。

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenəʊ'iːz] : ['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] , ['frɛdrɪk] ['bʊkwɔːld] , ['piːtə(r)] [mək'dɒn(ə)ld] ,

To	one	side	were	the	Genoese	:	Martin	Gunther	,	Fredric	Buchwald	,	Peter	MacDonald	,
到	一	边	是	这	热那亚	:	马丁	冈瑟	,	弗雷德里克	布赫瓦尔德	,	彼得	麦克唐纳	,

一边是热那亚人：马丁·冈瑟、弗雷德里克·布赫瓦尔德、彼得·麦克唐纳，

[wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'piːt] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [æz; əz] ['bærən] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnərəbl] - [ænd; ənd] [rʌs] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['njʊ'kʌmər] .

with	such	repeat	delegates	as	Baron	Leonar	and	the	Honorables	Modrin	and	Russ	and	half	a	dozen	newcomers	.
和	这样的	重复	代表们	作为	男爵	-	和	这	尊敬的各位	-	和	拉斯	和	一半	一个	打	新来者	.

其中既有莱昂纳男爵、莫德林先生和拉斯先生等多次参会的代表，也有六位新代表。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['beri] ['wɒts(ə)n] , [dɪk] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [næt] ['rɒbəts] ,

On	the	other	were	Barry	Watson	,	Dick	Hawkins	and	Natt	Roberts	,
在	这	其他	是	巴里	沃森	,	迪克	霍金斯	和	纳特	罗伯茨	,

另一边是巴里·沃森、迪克·霍金斯和纳特·罗伯茨。

['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɪs] [ænd; ənd] ['foʊkɪn] , ['ɑːmi] [hedz] ,

Taller	and	such	Texcocans	as	the	scientists	Wiss	and	Fokin	,	army	heads	,
更高	和	这样的	-	作为	这	科学家	维斯	和	福金	,	军队	头部	,

塔勒以及像科学家维斯和福金这样的德克萨斯人，还有军队首领，

[sɪ'kjʊərətɪ] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nəutəbəlz] .

Security	Police	officials	and	other	notables	.
安全	警察	官员	和	其他	名人	.

安全警察官员和其他知名人士。

[nəʊt] [pædz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bəuθ] ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] ['gʊntə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['gævəl] .

Note	pads	had	been	placed	before	each	of	them	and	both	Watson	and	Gunther	were	equipped	with	gavels	.
笔记	垫子	有	到过	放置	前	每个	的	他们	和	两个都	沃森	和	冈瑟	是	配备	和	法槌	.

他们面前都放着记事本，沃森和冈瑟都配备了木槌。

[waɪl] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] ['ʃʌfld] , ['beri] ['wɒts(ə)n] [sed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gʊntə(r)] , " ['dʒeri] ?

While	chairs	were	still	being	shuffled	,	Barry	Watson	said	over	the	table	to	Gunther	,	"	Jerry	?
尽管	椅子	是	仍然	存在	洗牌	,	巴里	沃森	说	超过	这	桌子	到	冈瑟	,	"	杰瑞	?

椅子还在挪动的时候，巴里·沃森越过桌子对冈瑟说："杰瑞?

" ['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] [ʃrʌg] " ['dʒɛriz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .

"	Martin	Gunther	shrugged	"	Jerry's	indisposed	.
"	马丁	冈瑟	耸了耸肩	"	杰瑞的	不适	.

马丁·冈瑟耸了耸肩说："杰瑞身体不适。"

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiːz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ˌsæni'tɛəriəm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	,	he's	at	one	of	the	mountain	sanitariums	,	taking	a
作为	一个	事情	的	事实	,	他是	在	一	的	这	山	疗养院	,	采取	一个

[kjʊə(r)] .

cure	.
治愈	.

事实上，他正在其中一家山间疗养院接受治疗。

[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

He'll	be	all	right	.	"
地狱	是	全部	正确的	.	"

他会没事的。

" [gʊd] , " [dɪk] ['hɔːkɪnz] [sed] .

"	Good	,	"	Dick	Hawkins	said	.
"	好的	,	"	迪克	霍金斯	说	.

“很好，”迪克·霍金斯说道。

" [wɪv] [lɒst] [tuː] ['meni] .

"	We've	lost	too	many	.
"	我们已经	丢失的	也	许多	.

我们失去了太多人。

" ['wɒts(ə)n] ['paʊndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .

"	Watson	pounded	with	his	gavel	.
"	沃森	猛击	和	他的	法槌	.

沃森用木槌敲击着。

" [lets] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

"	Let's	come	to	order	.
"	我们来吧	来	到	命令	.

“让我们保持秩序。”

['gʊntə(r)] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'lɪməˌneri] ? "

Gunther	do	you	have	anything	to	say	in	the	way	of	preliminaries	?	"
冈瑟	做	你	有	任何事物	到	说	在	这	方式	的	预备工作	?	"

冈瑟，你有什么开场白要说吗?

" [nɒt] [ɪ'speʃəli] .

"	Not	especially	.
"	不是	尤其	.

倒也不是特别的。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [frɒm; frəm]['dʒenəʊə]

I	believe	we	all	know	where	we	stand	,	including	the	newcomers	from	Genoa
我	相信	我们	全部	知道	在哪里	我们	站立	,	包括	这	新来者	从	热那亚

[ænd; ənd][tɛ'skoʊkoʊ] .

and	Texcoco	.
和	德士古科	.

我相信我们都清楚自己的处境，包括来自热那亚和特斯科科的新来者。

[ɪn] [briːf] ,

In	brief	,
在	简短的	,

简而言之，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tiːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː]

this	is	the	fourth	meeting	of	the	Earth	teams	that	were	sent	to	these	two
这	是	这	第四	会议	的	这	地球	团队	那	是	发送	到	这些	二

['plænɪts] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bækwəd] ['kɑːlənɪsts][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ['kʌltʃə(r)] .

planets	to	bring	backward	colonists	to	an	industrialized	culture	.
行星	到	带来	落后	殖民者	到	一个	工业化	文化	.

这是地球派往这两个星球的团队的第四次会议，目的是将落后的殖民者带入工业化文化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [sək'siːdɪŋ] — ['pɒsəbli] [æt; ət] ['dɪfrənt] [reɪts] .

It	would	seem	that	we	are	both	succeeding	—	possibly	at	different	rates	.
它	会	似乎	那	我们	是	两个都	成功	—	可能	在	不同的	利率	.

看来我们都取得了成功——只是速度可能不同。

['fɔːti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] , [ten] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Forty	years	have	passed	,	ten	remain	to	us	.
四十	年	有	通过了	,	十	保持	到	我们	.

四十年过去了，还有十年要过。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

"	For	a	moment	there	was	silence	.
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默。

['faɪnəli] ['rɒbəts] [sed] , " ['pɒsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]

Finally	Roberts	said	,	"	Possibly	you	have	already	discovered	this	through	your
最后	罗伯茨	说	,	"	可能	你	有	已经	发现	这	通过	你的

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

最后罗伯茨说道："或许你们已经通过你们的特工发现了这一点。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ɒv; əv][laɪf] .

but	we	have	released	the	information	on	prolonging	of	life	.
但	我们	有	发布	这	信息	在	延长	的	生活	.

但我们已经公布了有关延长寿命的信息。

" ['piːtə(r)][mək'dɒn(ə)ld] [sed] ['raɪli] , " [wiː; wi] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['preʃəd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

"	Peter	MacDonald	said	wryly	,	"	We	,	too	,	were	pressured	into	such	a	step	.
"	彼得	麦克唐纳	说	略带讽刺地	,	"	我们	,	也	,	是	受压	进入	这样的	一个	步	.

彼得·麦克唐纳讽刺地说："我们也迫于压力采取了这样的步骤。"

" ['bærən] - [sed] , " [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

"	Baron	Leonar	said	,	"	And	why	not	?
"	男爵	-	说	,	"	和	为什么	不是	?

莱昂纳男爵说："为什么不呢？"

" ['tɔːlə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] , [nˈɒdɪd] .

"	Taller	,	across	the	table	from	him	,	nodded	.
"	更高	,	穿过	这	桌子	从	他	,	点头	.

"坐在他对面、个子更高的人点了点头。

['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] [tæpt] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .

Martin	Gunther	tapped	twice	on	the	table	with	his	gavel	.
马丁	冈瑟	轻敲	两次	在	这	桌子	和	他的	法槌	.

马丁·冈瑟用法槌在桌子上敲了两下。

" [ðə; ði]['beɪsɪk]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres][ænd; ənd][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)]

"	The	basic	reason	for	our	meeting	is	to	report	progress	and	to	reconsider
"	这	基本的	原因	为了	我们的	会议	是	到	报告	进步	和	到	重新考虑

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [njuː] ['elɪmənts] ['hævɪŋ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz]

the	possibilities	of	new	elements	having	entered	into	the	situation	which	might	cause
这	可能性	的	新的	元素	拥有	进入	进入	这	情况	哪个	可能	原因

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)] ['pɒləsiz] .

us	to	re	-	examine	our	policies	.
我们	到	关于	-	检查	我们的	政策	.

"我们此次会议的基本目的是汇报进展情况，并重新考虑可能出现的导致我们重新审视自身政策的新因素。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [dɪ'veləpmənt] .

I	think	we	already	have	a	fairly	good	idea	of	each	other's	development	.
我	思考	我们	已经	有	一个	相当	好的	主意	的	每个	其他的	发展	.

我认为我们已经对彼此的发展情况有了相当清晰的了解。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [raɪ] .
" His voice went wry .
" 他的 嗓音 去 讽刺 .

他的声音变得苦涩起来。

" [æt; ət] [liːst] ['aʊə(r)]['eɪdʒənts][duː; də][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [jɔːz] . "
" At least our agents do a fairly good job of reporting yours . "
" 在 至少 我们的 代理人 做 一个 相当 好的 工作 的 报道 你的 . "

“至少我们的特工在汇报你们的特工方面做得相当不错。”

" [ænd; ənd]['aʊəz] , [jɔːz] , " ['wɒts(ə)n] [ræpt] .
" And ours , yours , " Watson rapped .
" 和 我们的 , 你的 , " 沃森 说唱 .

“还有我们的，你们的，”沃森说唱道。

" [haʊ'evə(r)] , " [mək'dɒn(ə)ld] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" However , " MacDonald said , " now that we are drawing near the end of our
" 然而 , " 麦克唐纳 说 , " 现在 那 我们 是 绘画 靠近 这 结尾 的 我们的
[hɑːf] ['sentʃəri] ,
half century ,
一半 世纪 ,

“然而，”麦克唐纳说，“现在我们即将结束这半个世纪，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['æmʃɛl] ['meɪərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] — [ðæt] [ə; eɪ] ['friːli]
I think it becomes obvious that Amschel Mayer's original contention — that a freely
我 思考 它 变成 明显的 那 阿姆谢尔 梅耶的 原来的 争论 — 那 一个 自由
[kəm'petətɪv] [ɪ'kɒnəmi] [grəuz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][təʊˌtælə'teərɪən] [baʊndz] — [hæz; həz]
competitive economy grows faster than one restricted by totalitarian bounds — has
竞争的 经济 生长 快点 比 一 受限制的 经过 极权主义 界限 — 有
[biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] .
been proven .
到过 已证实 .

我认为很明显，阿姆谢尔·迈耶最初的论点——自由竞争的经济体比受极权主义限制的经济体增长得更快——已经得到了证明。

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [snɔːt] [ə'mjuːzmənt] .
" Barry Watson snorted amusement .
" 巴里 沃森 哼了一声 娱乐 .

巴里·沃森嗤笑了一声。

" [duː; də][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Do you ? " he said .
" 做 你 ? " 他 说 .

“是吗？”他问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [mək'dɒn(ə)ld] .
" To the contrary , MacDonald .
" 到 这 相反 , 麦克唐纳 .

恰恰相反，麦克唐纳。

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] .
The proof is otherwise .
这 证明 是 否则 .

但事实并非如此。

[ɒn] ['dʒenəʊə][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [kəm'pærətɪv] [kən'fjuːʒn] .
On Genoa you still have comparative confusion .
在 热那亚 你 仍然 有 比较 困惑 .

在热那亚，你仍然会感到比较上的困惑。

[truː] [ɪ'nʌf] , ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃnz] , [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌðən]
True enough , several of your nations , particularly those on your southern
真的 足够的 , 一些 的 你的 国家 , 特别 那些 在 你的 南部
['kɒntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

的确如此，你们的几个国家，特别是你们南部大陆上的那些国家，

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] ['stændəd] — [wen]
are greatly advanced and with a high living and cultural standard — when
是 非常 先进的 和 和 一个 高的 活的 和 文化 标准 — 什么时候
[taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
times are good .
时代 是 好的 .

在经济形势良好的时候，国家非常发达，生活和文化水平很高。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [həʊl] ['piːplz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ,
But at the same time you have other whole peoples who are little ,
但 在 这 相同的 时间 你 有 其他 所有的 人民 WHO 是 小的 ,

但与此同时，还有其他一些人口稀少的民族，

[ɪf] ['eni] , ['betə(r)] [ɒf] , [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .
if any , better off , than when you arrived .
如果 任何 , 更好的 离开 , 比 什么时候 你 到达的 .

如果有的话，那也比你刚来的时候要好。

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] [reɪ'ʒiːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
On the western continent you even have a few feudalistic regimes that are
在 这 西 大陆 你 甚至 有 一个 很少 封建主义 政权 那 是
['prɒbəbli] [wɜːs] [ɒf] — ['məʊstli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːz] [juːv] ['krɪp(ə)ld] [ðem; ðəm] [wɪð]
probably worse off — mostly as a result of the wars you've crippled them with
大概 更糟 离开 — 大多 作为 一个 结果 的 这 战争 你已经 残疾的 他们 和
.
:
.

在西方大陆，甚至还有一些封建政权，它们的处境可能更糟——这主要是由于你们发动的战争削弱了它们。

" [næt] ['rɒbəts] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mjuːzɪŋ] , " [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
" Natt Roberts said , his voice musing , " But even that isn't the important thing .
" 纳特 罗伯茨 说 , 他的 嗓音 沉思 , " 但 甚至 那 不是 这 重要的 事物 .

纳特·罗伯茨沉思着说："但即便如此，那也不是最重要的事。"

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [sent] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['bækwəd]
The Co - ordinator sent us here to find a method of bringing backward
这 合作 - 组织者 发送 我们 这里 到 寻找 一个 方法 的 带来 落后
['kʌltʃəz] [tuː; tə] [ɪnˌdʌstrɪəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
cultures to industrialization .
文化 到 工业化 .

协调员派我们来这里是为了寻找使落后文化走向工业化的方法。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['bluːprɪnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ?
Have you got a blueprint to show him , when you return ?
有 你 得到 一个 蓝图 到 展示 他 , 什么时候 你 返回 ?

你回去的时候有没有图纸可以给他看？

[kæn; kən][juː; jʊ] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒenəʊə][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] [ænd; ənd]
Can you trace out the history of Genoa for this past half century and
能 你 痕迹 出去 这 历史 的 热那亚 为了 这 过去的 一半 世纪 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

你能否追溯一下热那亚过去半个世纪的历史，然后说：

[ðɪs] [wɔː(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊgres] — [bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] ?

this	war	was	necessary	for	progress	—	but	that	should	have	been	avoided	?
这	战争	曾是	必要的	为了	进步	—	但	那	应该	有	到过	避免	?

这场战争对于进步是必要的——但这本来是可以避免的吗?

[ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [həʊl] [friː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['prəʊgræm][ɒv; əv] [jɔːz] ['æktʃuəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['keɪɒs] [wɪtʃ]

Or	is	this	whole	free	competition	program	of	yours	actually	nothing	but	chaos	which
或者	是	这	所有的	自由的	竞赛	程序	的	你的	实际上	没有什么	但	混乱	哪个

['sʌmtaɪmz] [wɜːks] [aʊt] ['wʌndəfəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['neɪʃnz] ,

sometimes	works	out	wonderfully	for	some	nations	,
有时	作品	出去	太棒了	为了	一些	国家	,

或者说，你们所谓的自由竞争计划实际上只是一场混乱，只是有时候对某些国家来说效果很好?

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [di'strɔi] ['ʌðə(r)z] ?

but	actually	destroys	others	?
但	实际上	摧毁	其他的	?

但实际上却会摧毁其他人?

[juː; jʊ][hæv; həv] [skɔːnd] ['aʊə(r)] ['meθədz] , ['aʊə(r)] [kə'lektɪvaɪzd] [sə'saɪəti] — [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn]

You	have	scorned	our	methods	,	our	collectivized	society	—	but	when	we	return
你	有	被鄙视	我们的	方法	,	我们的	集体	社会	—	但	什么时候	我们	返回

,

,

,

你们鄙视我们的方法，我们的集体社会——但当我们回归时，

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['bluːprɪnt] [ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

we'll	have	a	blueprint	of	how	we	arrived	where	we	are	.
出色地	有	一个	蓝图	的	如何	我们	到达的	在哪里	我们	是	.

我们将有一份蓝图，记录我们是如何走到今天这一步的。

" ['gʊntə(r)] [b'æŋgd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .

"	Gunther	banged	the	table	with	his	gavel	.
"	冈瑟	砰的一声	这	桌子	和	他的	法槌	.

冈瑟用木槌猛击桌子。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Just	a	moment	.
"	只是	一个	片刻	.

“一会儿。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ˌækjuː'zeɪʃən] [wen] —

Is	there	any	reason	why	we	have	to	listen	to	these	accusations	when	—
是	那里	任何	原因	为什么	我们	有	到	听	到	这些	指控	什么时候	—

我们有什么理由要听信这些指控呢?

" ['wɒts(ə)n] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] , ['kɜːtli] , " [let] [juː 'es] ['fɪnɪʃ] .

"	Watson	held	up	a	hand	,	curtly	,	"	Let	us	finish	.
"	沃森	握住	向上	一个	手	,	简短地	,	"	让	我们	结束	.

沃森抬起一只手，简短地说：“让我们结束吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wiːl; wil] ['glædli] ['lɪs(ə)n] [wen] [wɪr] [θruː] .

If	you	have	something	to	say	,	we'll	gladly	listen	when	we're	through	.
如果	你	有	某物	到	说	,	出色地	乐意	听	什么时候	是	通过	.

如果您有什么想说的，我们忙完之后很乐意倾听。

" ['gʊntə(r)] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [bʌt; bət][hiː; hi] [snæpt] , " [gəʊ] [ə'hed] [ðen] ,

"	Gunther	was	flushed	but	he	snapped	,	"	Go	ahead	then	,
"	冈瑟	曾是	酡	但	他	啪啪	,	"	去	前方	然后	,

冈瑟脸涨得通红，但他厉声说道：“那就来吧。”

[bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][wi:; wi][ˌdʒenəʊ'i:z][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪn] .

but	don't	think	any	of	we	Genoese	are	being	taken	in	.
但	不	思考	任何	的	我们	热那亚	是	存在	已采取	在	.

但别以为我们热那亚人会被骗。

" ['wɒts(ə)n] [sed] , " [tru:] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][ju'naɪt]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] . . . "

"	Watson	said	,	"	True	enough	,	it	took	us	a	time	to	unite	our	people	.	.	.	"
"	沃森	说	,	"	真的	足够的	,	它	采取	我们	一个	时间	到	团结	我们的	人们	.	.	.	"

沃森说："的确，我们花了一段时间才团结起我们的人民……"

" [taɪm] [ænd; ənd] [blʌd] , " ['pi:tə(r)][məkˈdɒn(ə)ld] ['mʌtə] .

"	Time	and	blood	,	"	Peter	MacDonald	muttered	.
"	时间	和	血	,	"	彼得	麦克唐纳	低声说道	.

"时间和鲜血，"彼得·麦克唐纳喃喃自语道。

" . . . [bʌt; bət][wʌns] [ˌʌndə'weɪ] [ðə; ði][ˌtɛksˈkoʊkən] [steɪt] [hæz; həz] [mu:vd] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [prə'greʃ(ə)n]

"	.	.	.	But	once	underway	the	Texcocan	State	has	moved	on	in	a	progression
"	.	.	.	但	一次	进行	这	德州可乐	状态	有	已搬	在	在	一个	进展

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'i:z] ['neɪʃnz] .

unknown	in	any	of	the	Genoese	nations	.
未知	在	任何	的	这	热那亚	国家	.

"……但一旦进入正轨，特斯科坎国家的发展进程就达到了热那亚任何国家都未曾见过的程度。

[tu:; tə] [ɪn'dʌstriəlaɪz] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [pɔɪnt] ,

To	industrialize	a	society	you	must	reach	a	certain	taking	off	point	,
到	工业化	一个	社会	你	必须	抵达	一个	肯定	采取	离开	观点	,

社会要实现工业化，必须达到一定的起飞点。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] , [pə'tɪkjələli] [sti:l] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)] ,

a	point	where	you	have	sufficient	industry	,	particularly	steel	,	sufficient	power	,
一个	观点	在哪里	你	有	充足的	行业	,	特别	钢	,	充足的	力量	,

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['saɪəntɪsts] , [tekˈnɪʃnz] [ænd; ənd] [skɪld] ['wɜ:kəz] .

sufficient	scientists	,	technicians	and	skilled	workers	.
充足的	科学家	,	技术人员	和	熟练	工人	.

达到一定程度后，工业（特别是钢铁业）、电力、科学家、技术人员和熟练工人就足够了。

[wʌns] [ðæt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bi:n] [ri:tʃt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mu:v] [ɪn]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˌdʒi:ə'metrɪk]

Once	that	point	has	been	reached	you	can	move	in	almost	a	geometric
一次	那	观点	有	到过	达到	你	能	移动	在	几乎	一个	几何的

[prə'greʃ(ə)n] .

progression	.
进展	.

一旦达到那个点，你就可以几乎以等比数列的方式前进。

[ju:; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [sti:l] [mɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sti:l] [prə'dju:st] [ju:; jʊ] [bɪld] [tu:] [mɔ:(r)] [mɪlz] [ðə; ði]

You	build	a	steel	mill	and	with	the	steel	produced	you	build	two	more	mills	the
你	建造	一个	钢	磨	和	和	这	钢	生产	你	建造	二	更多的	磨坊	这

['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

following	year	,
下列的	年	,

你建了一座钢铁厂，然后用生产的钢铁在第二年又建了两座钢铁厂。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:n] [gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .

which	in	turn	gives	you	the	material	for	four	the	next	year	.
哪个	在	转动	给予	你	这	材料	为了	四	这	下一个	年	.

这反过来又为你接下来的四年提供了素材。

" ['bʊkwɔ:ld] [grʌnt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

"	Buchwald	grunted	his	disbelief	.
"	布赫瓦尔德	哼哼	他的	怀疑	.

布赫瓦尔德哼了一声，表示难以置信。

['wɒts(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒenəʊ'i:z] , [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Watson	**looked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**line**	**of**	**Genoese**	**,**	**the**	**Earthmen**	**as**	**well**	**as**
沃森	看起来	向上	和	向下	这	线	的	热那亚	,	这	地球人	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	**natives**	**.**
这	本地人	.

沃森上下打量着热那亚人、地球人和土著居民。

" [ɒn] [tɛ'skoʊkoʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	**On**	**Texcoco**	**we**	**have**	**now**	**reached**	**that**	**point**	**.**
"	在	德士古科	我们	有	现在	达到	那	观点	.

“在Texcoco油田，我们现在已经达到了那个阶段。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [treɪnd] , ['i:gə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['bɪljən] [p'ɜ:sənz] .

We	**have**	**a**	**trained**	**,**	**eager**	**population**	**of**	**over**	**one**	**billion**	**persons**	**.**
我们	有	一个	受过训练	,	渴望的	人口	的	超过	一	十亿	人	.

我们拥有超过十亿训练有素、充满热情的人口。

['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] ['haɪli] [treɪnd] [ɪ'fektɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔ:(r)]

Our	**universities**	**are**	**turning**	**out**	**highly**	**trained**	**effectives**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**more**
我们的	大学	是	转弯	出去	高度	受过训练	有效	在	这	速度	的	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

than	**twenty**	**million**	**a**	**year**	**.**
比	二十	百万	一个	年	.

我们的大学每年培养出超过两千万名训练有素的优秀人才。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ləʊ'keɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪəriəlz] [wi:; wi] [wɪl] [ni:d] .

We	**have**	**located**	**all**	**the**	**raw**	**materials**	**we**	**will**	**need**	**.**
我们	有	位于	全部	这	生的	材料	我们	将要	需要	.

我们已经找到了所需的所有原材料。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)] [wei] .

We	**are**	**now**	**under**	**way**	**.**
我们	是	现在	在下面	方式	.

我们现在开始了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hevi] [ə'mju:zmənt] .

"	**He**	**looked**	**at**	**them**	**in**	**heavy**	**amusement**	**.**
"	他	看起来	在	他们	在	重的	娱乐	.

他带着极大的笑意看着他们。

" [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['dekeɪd] [wi:; wi] [wɪl] ['beri] [ju:; jʊ] .

"	**By**	**the**	**end**	**of**	**the**	**next**	**decade**	**we**	**will**	**bury**	**you**	**.**
"	经过	这	结尾	的	这	下一个	十年	我们	将要	埋葬	你	.

“到下一个十年末，我们将埋葬你。”

" ['mɑ:tɪn] ['gʊntə(r)] [sed] ['kɑ:mli] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [θru:] ? "

"	**Martin**	**Gunther**	**said**	**calmly**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**through**	**?**	**"**
"	马丁	冈瑟	说	平静地	,	"	是	你	通过	?	"

马丁·冈瑟平静地问道：“你们说完了吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , " ['wɒts(ə)n] [n'ɒdɪd] .

For	**the**	**time**	**,**	**"**	**Watson**	**nodded**	**.**
为了	这	时间	,	"	沃森	点头	.

“当时是这样，”沃森点了点头。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['prəʊgres] [rɪ'pɔːt] .
Then this is our progress report .
然后 这 是 我们的 进步 报告 .

这是我们的进度报告。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['fjuːdəlɪzəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst]
In the past forty years we have eliminated feudalism in all the more advanced
在 这 过去的 四十 年 我们 有 已淘汰 封建 在 全部 这 更多的 先进的
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

过去四十年里，我们已经在所有较发达国家消除了封建制度。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['eəriəz][ðə; ði] ['preʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ]
Even in the remote areas the pressures of our changing world are bringing
甚至 在 这 偏僻的 区域 这 压力 的 我们的 变化 世界 是 带来
[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .
them around .
他们 大约 .

即使在偏远地区，不断变化的世界带来的压力也正在促使他们转变观念。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['stændəd]
The populace of these countries will no longer stand to one side while the standard
这 民众 的 这些 国家 将要 不 更长 站立 到 一 边 尽管 这 标准
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] [grəʊz] [səʊ] ['ræpɪdli] .
of living on the rest of Genoa grows so rapidly .
的 活的 在 这 休息 的 热那亚 生长 所以 快速 .

当热那亚其他地区的生活水平迅速提高时，这些国家的民众将不再袖手旁观。

[ɒn] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plænɪt] ,
On most of our planet ,
在 最多 的 我们的 行星 ,

在地球上的大部分地区，

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fæməli] [nɒt]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ] ['friːdəm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf][fɑː(r)][ɪn]
already the average family not only enjoys freedom but a way of life far in
已经 这 平均的 家庭 不是 仅有的 享受 自由 但 一个 方式 的 生活 远的 在
[əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][tɛ'skoʊkoʊ] .
advance of that of Texcoco .
进步 的 那 的 德士古科 .

如今，普通家庭不仅享有自由，而且生活方式也远远优于特斯科科。

[ɔːl'redi] ['mɒd(ə)n] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [ə'plaɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] .
Already modern housing and household appliances are everywhere .
已经 现代的 住房 和 家庭 电器 是 到处 .

现代化的住房和家用电器已经随处可见。

[ɔːl'redi] [bəuθ][lænd][kɑːz] [ænd; ənd]['eəkrɑːft][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
Already both land cars and aircraft are available to the majority .
已经 两个都 土地 汽车 和 飞机 是 可用的 到 这 多数 .

目前，陆地上的汽车和飞机都已为大多数人所用。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [fɔ:md] [æn; ən][ɪn'tɜ:(r)] - [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [li:g] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [səʊ] [ðæt]

The	nations	have	formed	an	Inter	-	Continental	League	of	governments	so	that
这	国家	有	形成	一个	国际	-	大陆	联盟	的	政府	所以	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wɔ:(r)] [wɪl] ['evə(r)] [tʌtʃ] [ˌju: 'es] [ə'gen] .

it	is	unlikely	that	war	will	ever	touch	us	again	.
它	是	不太可能	那	战争	将要	曾经	触碰	我们	再次	.

各国已组成洲际政府联盟，因此战争不太可能再次波及我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

And	this	is	merely	a	beginning	.
和	这	是	仅仅	一个	开始	.

而这仅仅是个开始。

[ɪn] [ten] [j'iəz] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['fri:li] [kəm'petətɪv] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ,

In	ten	years	,	continuing	our	freely	competitive	way	of	developing	,
在	十	年	,	继续	我们的	自由	竞争的	方式	的	发展	,

十年后，我们将继续保持自由竞争的发展方式，

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['welθi] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tə'deɪ] .

all	will	be	living	on	a	scale	that	only	the	wealthy	can	afford	today	.
全部	将要	是	活的	在	一个	规模	那	仅有的	这	富裕	能	买得起	今天	.

所有人都将过上如今只有富人才能负担得起的生活。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [stɛərd] [ænˌtægə'nɪstɪkli] [æt; ət][ðə; ði] - .

"	He	came	to	an	end	and	stared	antagonistically	at	the	Texcocans	.
"	他	来了	到	一个	结尾	和	凝视	敌对地	在	这	-	.

他走到尽头，充满敌意地盯着德克萨斯人。

['tɔ:lə(r)] [sed] , " [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [ə'gri:mənt] .

Taller	said	,	"	There	seems	to	be	no	agreement	.
更高	说	,	"	那里	似乎	到	是	不	协议	.

塔勒说："似乎没有达成任何协议。"

" [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɒnərəb(ə)l] [rʌs] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

"	Across	the	table	from	him	the	ancient	Honorable	Russ	said	,	"	It	is	difficult	to
"	穿过	这	桌子	从	他	这	古老的	尊敬的	拉斯	说	,	"	它	是	难的	到

['meʒə(r)] .

measure	.
措施	.

"坐在他对面的年迈尊贵的鲁斯说道：'这很难衡量。'

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [kaʊnt] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [əʊnd] ['ɔ:təməbi:lz] .

We	seem	to	count	refrigerators	and	privately	owned	automobiles	.
我们	似乎	到	数数	冰箱	和	私下	拥有	汽车	.

我们似乎把冰箱和私家车都算进去了。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['stændədz] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [sti:l] ['tʌnɪdʒ] .

You	seem	to	ignore	personal	standards	and	concentrate	on	steel	tonnage	.
你	似乎	到	忽略	个人的	标准	和	集中	在	钢	吨位	.

你似乎忽略了个人标准，只关注钢铁吨位。

" [ðə; ði][ˌtɛks'koʊkən] ['saɪəntɪst] , [wɪs] , [sed] ['i:zəli] , " ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sti:l] [mɪlz] ,

"	The	Texcocan	scientist	,	Wiss	,	said	easily	,	"	Given	the	steel	mills	,
"	这	德州可乐	科学家	,	维斯	,	说	容易地	,	"	鉴于	这	钢	磨坊	,

德克萨斯科学家维斯轻松地说："考虑到钢铁厂，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['ɔ:təməbi:lz] [ænd; ənd] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [wɪl] [rʌn] [ɒf] ['aʊə(r)] [ə'sembli] [laɪnz] [laɪk]

and	eventually	automobiles	and	refrigerators	will	run	off	our	assembly	lines	like
和	最终	汽车	和	冰箱	将要	跑步	离开	我们的	集会	线条	喜欢

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

最终，汽车和冰箱将像水一样从我们的生产线上源源不断地生产出来。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] , [nɒt][dʒʌst] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [bai]

and	will	be	available	for	everyone	,	not	just	those	who	can	afford	to	buy
和	将要	是	可用的	为了	每个人	,	不是	只是	那些	WHO	能	买得起	到	买

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

而且所有人都可以购买，而不仅仅是那些买得起的人。

" [ˌeɪtʃ ˈem] - [em] - [em] , [ɪˈventʃuəli] , " ['piːtə(r)][məkˈdɒn(ə)ld] [lɑːft] ['nɑːstɪli] .

"	Hm	-	m	-	m	,	eventually	,	"	Peter	MacDonald	laughed	nastily	.
"	嗯	-	米	-	米	,	最终	,	"	彼得	麦克唐纳	笑了	令人厌恶地	.

“嗯，最终，”彼得·麦克唐纳恶狠狠地笑了笑。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hɒstaɪl] .

The	atmosphere	was	suddenly	hostile	.
这	气氛	曾是	突然	敌对的	.

气氛突然变得充满敌意。

['hɒstaɪl] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] ['kɔnfərənsis] .

Hostile	beyond	anything	that	had	gone	before	in	earlier	conferences	.
敌对的	超过	任何事物	那	有	已消失	前	在	早些时候	会议	.

比以往任何一次会议都更加敌对。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] [sed] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈflekʃn] ,

And	then	Martin	Gunther	said	without	inflection	,
和	然后	马丁	冈瑟	说	没有	拐点	,

然后马丁·冈瑟面无表情地说：

" [aɪ] [nəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['laɪbrəri][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]

"	I	note	that	you	have	removed	from	the	Pedagogue's	library	the	information
"	我	笔记	那	你	有	已移除	从	这	-	图书馆	这	信息

['diːlɪŋ] [wɪð] ['njuːkliə(r)] ['fɪʃ(ə)n] . "

dealing	with	nuclear	fission	.	"
处理	和	核	裂变	.	"

“我注意到您已从教育图书馆中移除了有关核裂变的信息。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stʌdi] , " [dɪk] ['hɔːkɪnz] [sed] ['smuːðli] .

"	For	the	purpose	of	study	,	"	Dick	Hawkins	said	smoothly	.
"	为了	这	目的	的	学习	,	"	迪克	霍金斯	说	顺利	.

“为了研究目的，”迪克·霍金斯平静地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['gʊntə(r)] [sed] .

"	Of	course	,	"	Gunther	said	.
"	的	课程	,	"	冈瑟	说	.

“当然，”冈瑟说。

" [dɪd][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['fjuːtʃə(r)] ? "

"	Did	you	plan	to	return	it	in	the	immediate	future	?	"
"	做过	你	计划	到	返回	它	在	这	即时	未来	?	"

你打算近期归还吗?

" [aɪm] [əˈfreɪd] ['aʊə(r)] ['stʌdiz] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , " ['wɒts(ə)n] [sed] ['flætli] .

"	I'm	afraid	our	studies	will	take	some	time	,	"	Watson	said	flatly	.
"	我是	害怕的	我们的	研究	将要	拿	一些	时间	,	"	沃森	说	断然	.

“恐怕我们的研究需要一些时间，”沃森直截了当地说。

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][səʊ] , " ['gʊntə(r)] [sed] .

"	I	was	afraid	so	,	"	Gunther	said	.
"	我	曾是	害怕的	所以	,	"	冈瑟	说	.

“我担心就是这样，”冈瑟说。

" ['hæpɪli] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['maɪkrəʊfɪlmz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ɪn'vɒlvd]
" Happily , I took the precaution of making microfilms of the material involved
" 快乐地 , 我 采取 这 预防 的 制作 缩微胶片 的 这 材料 涉及
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
more than a year ago .
更多的 比 一个 年 前 .

“幸运的是，我早在一年多前就采取了预防措施，制作了相关材料的缩微胶片。”

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] .
" Barry Watson pushed his chair back .
" 巴里 沃森 推动 他的 椅子 后退 .

巴里·沃森向后推了推椅子。

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [ðɪs] ['kɒnfərəns] , " [hi:; hi]
" We seem to have accomplished what was possible by this conference , " he
" 我们 似乎 到 有 完成 什么 曾是 可能的 经过 这 会议 , " 他
[sed] .
said .
说 .

他说：“我们似乎已经通过这次会议实现了我们所能做到的一切。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] .
" If anything .
" 如果 任何事物 .

“如果有什么的话。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kəuhɔ:ts] .
" He looked to right and left at his cohorts .
" 他 看起来 到 正确的 和 左边 在 他的 队列 .

他左右看了看他的同伴们。

" [lets] [gəʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðeɪ] [keɪm] ['stɪfli] [ɪ'rekt] .
" They came stiffly erect .
" 他们 来了 僵硬地 直立 .

他们笔直地站着。

['wɒts(ə)n] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Watson turned on his heel and started for the door .
沃森 转向 在 他的 脚跟 和 开始 为了 这 门 .

沃森转身朝门口走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] , [næt] ['rɒbəts] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['gʊntə(r)] , "
As they left , Natt Roberts turned for a moment and said to Gunther , "
作为 他们 左边 , 纳特 罗伯茨 转向 为了 一个 片刻 和 说 到 冈瑟 , "
[wʌn] [θɪŋ] , ['mɑ:tɪn] .
One thing , Martin .
一 事物 , 马丁 .

他们离开时，纳特·罗伯茨转过身对冈瑟说：“有一件事，马丁。”

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [nekst][ten] [j'iəz] [ju:; jʊ] [maɪt] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz]
During this next ten years you might consider whether or not half a century has
期间 这 下一个 十 年 你 可能 考虑 无论 或者 不是 一半 一个 世纪 有
[bi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)][tɑ:sk] .
been enough to accomplish our task .
到过 足够的 到 完成 我们的 任务 .

在接下来的十年里，你们或许可以思考，半个世纪的时间是否足以完成我们的任务。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] ['steɪɪŋ] [ɒn] ?

Should	**we**	**consider**	**staying**	**on**	**?**
应该	我们	考虑	入住	在	?

我们应该考虑留下来吗?

[ai] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [siː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [wʊd] [ək'sept] ['eni] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [meɪk] .

I	**would**	**think**	**the**	**Co**	**-**	**ordinator**	**would**	**accept**	**any**	**recommendation**	**along**	**this**	**line**	**that**	**we**	**might**	**make**	**.**
我	会	思考	这	合作	-	组织者	会	接受	任何	推荐	沿着	这	线	那	我们	可能	制作	.

我认为协调员会接受我们提出的任何这方面的建议。

" [ðə; ðiː][ˌdʒenəʊ'iːz][kən'tɪndʒənt] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	**The**	**Genoese**	**contingent**	**looked**	**after**	**him**	**,**	**long**	**after**	**he**	**was**	**gone**	**.**
"	这	热那亚	队伍	看起来	后	他	,	长的	后	他	曾是	已消失	.

“热那亚人在他去世很久之后仍然照顾他。”

['faɪnəli] ['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] [sed] , " ['bærən] - ,

Finally	**Martin**	**Gunther**	**said**	**,**	**"**	**Baron**	**Leonar**	**,**
最后	马丁	冈瑟	说	,	"	男爵	-	,

最后，马丁·冈瑟说道：“莱昂纳男爵，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [stiːl] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['speɪskrɑːft] .

I	**think**	**it**	**might**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**if**	**you**	**began**	**putting**	**some**	**of**	**your**	**men**	**to**	**work**	**on**	**making**	**steel**	**alloys**	**suitable**	**for**	**spacecraft**	**.**
我	思考	它	可能	是	一个	好的	主意	如果	你	开始	推杆	一些	的	你的	男人	到	工作	在	制作	钢	合金	合适的	为了	宇宙飞船	.

我认为，让一些人投入到制造适用于航天器的钢合金的工作中，或许是个好主意。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] , [pə'hæps] [wiːl; wil][biː; bi] [niːd] [ðem; ðəm] .

The	**way**	**things**	**are**	**developing**	**,**	**perhaps**	**we'll**	**be**	**needing**	**them**	**.**
这	方式	事物	是	发展	,	也许	出色地	是	需要	他们	.

照目前的情况来看，或许我们会需要它们。

" ['bʊkwɔːld] [ænd; ənd][mək'dɒn(ə)ld] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ʌn'blɪŋkɪŋli] .

"	**Buchwald**	**and**	**MacDonald**	**looked**	**at**	**him**	**unblinkingly**	**.**
"	布赫瓦尔德	和	麦克唐纳	看起来	在	他	毫不眨眼	.

布赫瓦尔德和麦克唐纳目不转睛地看着他。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['pedəgɒg] [hæd; həd][fɜːst] [gɒn] ['ɪntuː] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt] ['rɪdʒəl] .

It	**was**	**fifty**	**years**	**to**	**a**	**day**	**since**	**the**	**Pedagogue**	**had**	**first**	**gone**	**into**	**orbit**	**about**	**Rigel**	**.**
它	曾是	五十	年	到	一个	天	自从	这	教育家	有	第一的	已消失	进入	轨道	关于	里格尔	.

距离教育者号首次进入参宿七轨道已经整整五十年了。

[faɪv] ['dekeɪdz] [hæv; həv] [pɑːst] .

Five	**decades**	**have**	**passed**	**.**
五	几十年	有	通过了	.

五十年过去了。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Half	**a**	**century**	**.**
一半	一个	世纪	.

半个世纪。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedəgɒg] , [sɪks] [naʊ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɒv; əv]

Of	**the**	**original**	**crew**	**of**	**the**	**Pedagogue**	**,**	**six**	**now**	**gathered**	**in**	**the**	**lounge**	**of**
的	这	原来的	全体人员	的	这	教育家	,	六	现在	聚集	在	这	休息室	的

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

the	**spaceship**	**.**
这	飞船	.

“教育者号”最初的船员中，现在有六人聚集在飞船的休息室里。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['fɪzɪkli] .

All	**of**	**them**	**had**	**changed**	**physically**	**.**
全部	的	他们	有	已更改	身体	.

他们的外貌都发生了变化。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [s'ɒftɐ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['flæbɪnəs] ; [sʌm; səm]['hɑːdə(r)][bəuθ][ɒv; əv]

Some	**of**	**them**	**softer**	**to**	**the**	**point**	**of**	**flabbiness**	**;**	**some**	**harder**	**both**	**of**
一些	的	他们	更柔和	到	这	观点	的	松弛	;	一些	更难	两个都	的

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

body	**and**	**soul**	**.**
身体	和	灵魂	.

有些柔软得近乎松弛；有些则身心都十分坚强。

['beri] ['wɒts(ə)n] , [næt] ['rɒbəts] , [dɪk] ['hɔːkɪnz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtɛks'koʊkən] [tiːm] .

Barry	**Watson**	**,**	**Natt**	**Roberts**	**,**	**Dick**	**Hawkins**	**,**	**of**	**the**	**Texcocan**	**team**	**.**
巴里	沃森	,	纳特	罗伯茨	,	迪克	霍金斯	,	的	这	德州可乐	团队	.

Texcocan 团队的 Barry Watson、Natt Roberts 和 Dick Hawkins。

['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] , ['piːtə(r)][mək'dɒn(ə)ld] , ['frɛdrɪk] ['bʊkwɔːld] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] .

Martin	**Gunther**	**,**	**Peter**	**MacDonald**	**,**	**Fredric**	**Buchwald**	**,**	**of**	**the**	**Genoese**	**.**
马丁	冈瑟	,	彼得	麦克唐纳	,	弗雷德里克	布赫瓦尔德	,	的	这	热那亚	.

热那亚的马丁·冈瑟、彼得·麦克唐纳、弗雷德里克·布赫瓦尔德。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['wʌznt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

The	**gathering**	**wasn't**	**so**	**large**	**as**	**the**	**one**	**before**	**.**
这	采集	不是	所以	大的	作为	这	一	前	.

这次聚会的规模不如上次那么大。

['əʊnli]['tɔːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɪs] [ə'tendɪd] [frɒm; frəm][tɛ'skoʊkoʊ] ;

Only	**Taller**	**and**	**the**	**scientist**	**Wiss**	**attended**	**from**	**Texcoco**	**;**
仅有的	更高	和	这	科学家	维斯	参加	从	德士古科	;

只有 Taller 和科学家 Wiss 从 Texcoco 出席了会议；

['əʊnli]['bærən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [rʌs] [frɒm; frəm]['dʒenəʊə] .

only	**Baron**	**Leonar**	**and**	**the**	**son**	**of**	**Honorable**	**Russ**	**from**	**Genoa**	**.**
仅有的	男爵	-	和	这	儿子	的	尊敬的	拉斯	从	热那亚	.

只有莱昂纳男爵和来自热那亚的尊贵的鲁斯的儿子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [stɛərd] [wɪð] [hɒ'stɪlətɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .

From	**the**	**beginning**	**they**	**stared**	**with**	**hostility**	**across**	**the**	**conference**	**table**	**.**
从	这	开始	他们	凝视	和	敌意	穿过	这	会议	桌子	.

从一开始，他们就隔着会议桌充满敌意地瞪着对方。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Even	**the**	**pretense**	**of**	**amiability**	**was**	**gone**	**.**
甚至	这	虚伪	的	和蔼	曾是	已消失	.

连装出的和蔼可亲都消失了。

['wɒts(ə)n] [ræpt] ['faɪnəli] ,

Watson	**rapped**	**finally**	**,**
沃森	说唱	最后	,

沃森最后说唱了一段，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dwel][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['meʒəz][juː; jʊ][hæv; həv][biːn]['teɪkɪŋ][ðæt][kæn; kən]

"	I	am	not	going	to	dwell	upon	the	measures	you	have	been	taking	that	can
"	我	是	不是	去	到	住	之上	这	措施	你	有	到过	采取	那	能

['əʊnli][biː; bi][kən'struːd][æz; əz]['mɪlətri][wʌnz][eɪmd][ɪ'ventʃuəli][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌtɛks'koʊkən][steɪt] .

only	be	construed	as	military	ones	aimed	eventually	at	the	Texcocan	State	.
仅有的	是	解释	作为	军队	一个	旨在	最终	在	这	德州可乐	状态	.

“我不会过多谈论你们所采取的那些只能被解读为最终针对德克萨斯州的军事措施。”

" ['mɑːtɪn]['gʊntə(r)] [lɑːft] ['nɑːstɪli] .

"	Martin	Gunther	laughed	nastily	.
"	马丁	冈瑟	笑了	令人厌恶地	.

马丁·冈瑟发出了一声恶毒的笑声。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt][jɔː(r); jə(r)][əʊn]['piːp(ə)l][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][ðə; ðɪ][seɪm] ['meʒəz] ,

"	Is	your	implication	that	your	own	people	have	not	taken	the	same	measures	,
"	是	你的	含义	那	你的	自己的	人们	有	不是	已采取	这	相同的	措施	,

“你的意思是说，你们自己的人民没有采取同样的措施吗？”

[ɪn][fækt] , [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ?

in	fact	,	inaugurated	them	?
在	事实	,	就职典礼	他们	?

事实上，是他们亲自主持了落成典礼吗?

" ['wɒts(ə)n][sed] , " [æz; əz][aɪ][seɪ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] .

"	Watson	said	,	"	As	I	say	,	I	have	no	intention	of	even	discussing	this	.
"	沃森	说	,	"	作为	我	说	,	我	有	不	意图	的	甚至	讨论	这	.

沃森说：“正如我所说，我根本无意讨论此事。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][kæn; kən][ə'raɪv][æt; ət][nəʊ][ə'griːmənt] .

Surely	we	can	arrive	at	no	agreement	.
一定	我们	能	到达	在	不	协议	.

我们肯定无法达成任何协议。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ɒn][ðɪs][ə'keɪʒ(ə)n] .

There	is	one	point	,	however	that	we	should	consider	on	this	occasion	.
那里	是	一	观点	,	然而	那	我们	应该	考虑	在	这	场合	.

不过，有一点我们应该在这个场合考虑一下。

" [ðə; ðɪ]['kɔːpjələnt]['piːtə(r)][mək'dɒn(ə)ld] [hwiːz] , " [wel] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

"	The	corpulent	Peter	MacDonald	wheezed	,	"	Well	,	out	with	it	!
"	这	肥胖的	彼得	麦克唐纳	喘息	,	"	出色地	,	出去	和	它	!

肥胖的彼得·麦克唐纳喘着粗气说：“好吧，说出来吧！”

" [næt] ['rɒbəts] [sed] , " [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] ['miːtɪŋ] . "

"	Natt	Roberts	said	,	"	I	mentioned	the	matter	to	you	at	the	last	meeting	.	"
"	纳特	罗伯茨	说	,	"	我	提及	这	事情	到	你	在	这	最后的	会议	.	"

纳特·罗伯茨说：“我在上次会议上跟你提到过这件事。”

" [ɑː] , [jes] , " ['gʊntə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	Ah	,	yes	,	"	Gunther	nodded	.
"	啊	,	是的	,	"	冈瑟	点头	.

“啊，是的，”冈瑟点了点头。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][left] .

"	Just	as	you	left	.
"	只是	作为	你	左边	.

“就像你离开时一样。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	considered	it	.
我们	有	经过考虑的	它	.

我们已经考虑过了。

" [ðə; ði] - ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

"	The	Texcocans	waited	for	him	to	go	on	.
"	这	-	等待	为了	他	到	去	在	.

“德克萨斯人等着他继续说下去。”

" [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " ['gʊntə(r)] [sed] ,

"	If	I	understand	you	,	"	Gunther	said	,
"	如果	我	理解	你	,	"	冈瑟	说	,

“如果我理解没错的话，”冈瑟说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːkən'sɪdə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['terə] ['sɪti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "

"	you	think	we	should	reconsider	returning	to	Terra	City	at	this	time	.	"
"	你	思考	我们	应该	重新考虑	返回	到	泰拉	城市	在	这	时间	.	"

“你认为我们现在应该重新考虑返回泰拉城吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌst] , " ['wɒts(ə)n] [n'ɒdɪd] .

"	It	should	be	discussed	,	"	Watson	nodded	.
"	它	应该	是	讨论	,	"	沃森	点头	.

“应该讨论一下，”沃森点点头。

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] . . . [ɑː] . . . ['temprəri] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	Whatever	the	.	.	.	ah	.	.	.	temporary	difficulties	between	us	,
"	任何	这	.	.	.	啊	.	.	.	暂时的	困难	之间	我们	,

“无论我们之间存在怎样的……啊……暂时的困难，

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedəgɒg] [ɪz] [stɪl] ['aʊə(r)] ['djuːti] .

the	original	project	of	the	Pedagogue	is	still	our	duty	.
这	原来的	项目	的	这	教育家	是	仍然	我们的	责任	.

教育家的初衷仍然是我们的责任。

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenəʊ'iːz] [tiːm] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [ə'griːmənt] .

"	The	three	of	the	Genoese	team	nodded	their	agreement	.
"	这	三	的	这	热那亚	团队	点头	他们的	协议	.

热那亚队的三名队员点头表示同意。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'kʌmz] , [hæv; həv] [wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃt] [kəm'pliːtli] [wɒt] [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	And	the	problem	becomes	,	have	we	accomplished	completely	what	we	set	out	to	do	?
"	和	这	问题	变成	,	有	我们	完成	完全地	什么	我们	放	出去	到	做	?

“那么问题就变成了，我们是否完全实现了我们既定的目标？”

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['prefrəb(ə)l] ,

And	,	further	,	is	it	necessary	,	or	at	least	preferable	,
和	,	更远	,	是	它	必要的	,	或者	在	至少	优选	,

而且，这样做是否必要，或者至少是可取的?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪdʒəl] ['plænɪts] ?

for	us	to	stay	on	and	continue	administration	of	the	progress	of	the	Rigel	planets	?
为了	我们	到	停留	在	和	继续	行政	的	这	进步	的	这	里格尔	行星	?

我们是否应该继续留下来，管理参宿七行星的运行进程?

" [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	thought	about	it	.
"	他们	想法	关于	它	.

他们考虑过了。

['bʊkwɔːld] [sed] ['hezɪtəntli] ,
Buchwald said hesitantly ,
布赫瓦尔德 说 犹豫地 ,

布赫瓦尔德犹豫地说：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [əʊn] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dʒenəʊə][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [let]
" It has been my own belief that Genoa is not quite ready for us to let
" 它 有 到过 我的 自己的 信仰 那 热那亚 是 不是 相当 准备好 为了 我们 到 让
[luːs] [ðə; ði] . . . [ɑː] ,
loose the . . . ah ,
松动的 这 . . . 啊 ,

我一直认为热那亚还没有完全准备好让我们放开手脚……啊，

[reɪnz] .
reins .
缰绳 .

缰绳。

[ɪf] [wiː; wi] [left] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] —
If we left now , I am not sure —
如果 我们 左边 现在 , 我 是 不是 当然 —

如果我们现在离开，我不太确定——

" ['rɒbəts] [sed] , " [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][tɛ'skoʊkoʊ] .
" Roberts said , " Same applies to Texcoco .
" 罗伯茨 说 , " 相同的 适用 到 德士古科 .

罗伯茨说："这同样适用于德士古公司。"

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [meɪd] ['fæbjələs] [straɪdz] ,
The State has made fabulous strides ,
这 状态 有 制成 太棒了 步幅 ,

该州取得了令人瞩目的进步，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] .
but I am not sure what would happen if we leaders were to leave .
但 我 是 不是 当然 什么 会 发生 如果 我们 领导人 是 到 离开 .

但我不太确定如果我们这些领导人离开会发生什么。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'læps] .
There might be a complete collapse .
那里 可能 是 一个 完全的 坍塌 .

可能会彻底崩溃。

" ['wɒts(ə)n] [sed] , " [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['beɪsɪk] [ə'griːmənt] .
" Watson said , " We seem to be in basic agreement .
" 沃森 说 , " 我们 似乎 到 是 在 基本的 协议 .

沃森说："我们似乎在基本上达成了一致。"

[ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'stend] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [æt; ət]
Is a suggestion in order that we extend , for another twenty - five years , at
是 一个 建议 在 命令 那 我们 延长 , 为了 其他 二十 - 五 年 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

建议至少再延长二十五年。

[ðɪs] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [wɜːk] ?
this expedition's work ?
这 探险队的 工作 ?

这次探险队的工作成果是什么?

" [dɪk] ['hɔːkɪnz] [sed] , " [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [gə'læktɪk] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] —

"	Dick	Hawkins	said	,	"	The	Office	of	Galactic	Colonization	—
"	迪克	霍金斯	说	,	"	这	办公室	的	银河	殖民化	—

迪克·霍金斯说："银河殖民办公室——

" [mək'dɒn(ə)ld] [sed] ['smuːðli] , " [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

"	MacDonald	said	smoothly	,	"	Will	undoubtedly	send	out	a	ship	to	investigate	.
"	麦克唐纳	说	顺利	,	"	将要	无疑	发送	出去	一个	船	到	调查	.

麦克唐纳平静地说："毫无疑问，我会派一艘船去调查。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɪmplɪ] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [jet] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

We	shall	simply	inform	them	that	things	are	not	as	yet	propitious	to	our
我们	将	简单地	通知	他们	那	事物	是	不是	作为	然而	吉祥	到	我们的

['liːvɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

我们只需告知他们，目前情况尚不适宜我们离开。

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['twentɪ] - [faɪv] [j'ɪəz] [ɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

that	another	twenty	-	five	years	is	in	order	.
那	其他	二十	-	五	年	是	在	命令	.

再过二十五年是合理的。

[sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] , [ʌn'daʊtɪdli] ['aʊə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [hiːd] .

Since	we	are	on	the	scene	,	undoubtedly	our	recommendation	will	be	heeded	.
自从	我们	是	在	这	场景	,	无疑	我们的	推荐	将要	是	听从了	.

既然我们已经来到现场，毫无疑问，我们的建议会被采纳。

" ['wɒts(ə)n] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .

"	Watson	looked	from	one	Earthman	to	the	next	.
"	沃森	看起来	从	一	地球人	到	这	下一个	.

沃森环顾着一个又一个地球人。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə'griːmənt] ?

"	We	are	in	agreement	?
"	我们	是	在	协议	?

我们达成一致了吗?

" [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [nˈɒdɪd] .

"	Each	in	turn	nodded	.
"	每个	在	转动	点头	.

他们依次点头。

['piːtə(r)] [mək'dɒn(ə)ld] [sed] ,

Peter	MacDonald	said	,
彼得	麦克唐纳	说	,

彼得·麦克唐纳说：

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [ɔːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt]

"	And	do	you	all	realize	that	here	we	have	a	unique	situation	that	might
"	和	做	你	全部	意识到	那	这里	我们	有	一个	独特的	情况	那	可能

[biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] ?

be	exploited	for	the	benefit	of	the	whole	race	?
是	被利用	为了	这	益处	的	这	所有的	种族	?

"你们是否都意识到，我们现在面临着一个独特的局面，可以利用这个局面造福整个人类？"

" [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm] , ['kwestʃənɪŋli] .

"	They	looked	to	him	,	questioningly	.
"	他们	看起来	到	他	,	质疑地	.

他们疑惑地看着他。

" [ðə; ði][daɪ'næmɪk][wiː; wi][faɪnd][ɪn]['dʒenəʊə] — [ænd; ənd][tɛ'skoʊkoʊ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

"	The	dynamic	we	find	in	Genoa	—	and	Texcoco	,	too	,	for	that	matter	,
"	这	动态的	我们	寻找	在	热那亚	—	和	德士古科	,	也	,	为了	那	事情	,

“我们在热那亚——以及就此而言，在特斯科科——发现的这种动态，

[ðəʊ] [wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] [ɒn][səʊ] ['meni] [ˌfʌndə'mentl] — [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

though	we	disagree	on	so	many	fundamentals	—	is	beyond	that	in	the	Solar	System	.
尽管	我们	不同意	在	所以	许多	基本面	—	是	超过	那	在	这	太阳的	系统	.

虽然我们在许多基本问题上存在分歧——但这在太阳系中是无法超越的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ['plænɪts] , [njuː] [æm'bɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] .

These	are	new	planets	,	new	ambitions	are	alive	.
这些	是	新的	行星	,	新的	抱负	是	活	.

这是全新的星球，新的抱负正在萌芽。

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['aʊə(r)] ['fɪŋgətɪps] [mænz] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənts] , [ɪ'vɒlvd] [ɒn] [ɜːθ] .

We	have	at	our	fingertips	man's	highest	developments	,	evolved	on	Earth	.
我们	有	在	我们的	指尖	男人的	最高	发展	,	进化	在	地球	.

我们触手可及的是人类在地球上进化而来的最高成就。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [daɪ'næmɪk] , [ðɪs] ['freʃnəs] , [maɪt] [wiː; wi] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [pʊʃ] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd]

But	with	this	new	dynamic	,	this	freshness	,	might	we	not	in	time	push	even	beyond
但	和	这	新的	动态的	,	这	新鲜	,	可能	我们	不是	在	时间	推	甚至	超过

[əʊld] [ɜːθ] ? "

old	Earth	?	"
老的	地球	?	"

但是，有了这种新的动力和新鲜感，我们或许最终能够超越古老的地球?

" [juː; jʊ] [miːn] — " [næt] ['nɒbəts] [sed] .

"	You	mean	—	"	Natt	Roberts	said	.
"	你	意思是	—	"	纳特	罗伯茨	说	.

“你的意思是——”纳特·罗伯茨说道。

[mək'dɒn(ə)ld] [n'ɒdɪd] .

MacDonald	nodded	.
麦克唐纳	点头	.

麦克唐纳点了点头。

" [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv]['vælјuː][ɪz] [geɪnd] [baɪ]['aʊə(r)][ju'naɪtɪŋ]['dʒenəʊə][ænd; ənd][tɛ'skoʊkoʊ] [wɪð] [ðə; ði]

"	What	particular	of	value	is	gained	by	our	uniting	Genoa	and	Texcoco	with	the
"	什么	特别的	的	价值	是	获得	经过	我们的	联合	热那亚	和	德士古科	和	这

[səʊ] - [kɔːld] [gə'læktɪk] ['kɒmənwelθ] ?

so	-	called	Galactic	Commonwealth	?
所以	-	称为	银河	联邦	?

“将热那亚和特斯科科与所谓的银河联邦联合起来，究竟能获得什么具体价值？”

[waɪ] [nɒt] [pres] [ə'hed] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ?

Why	not	press	ahead	on	our	own	?
为什么	不是	按	前方	在	我们的	自己的	?

为什么不自己推进呢?

[wɪð] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['reɪsɪz][wiː; wi] [maɪt] [wel] [liːv] [ɜːθ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

With	the	vigor	of	these	new	races	we	might	well	leave	Earth	far	behind	.
和	这	活力	的	这些	新的	种族	我们	可能	出色地	离开	地球	远的	在后面	.

凭借这些新兴种族的活力，我们或许会远远地将地球抛在身后。

" ['wɒts(ə)n] [mjuːzd] , " ['kærɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ,

"	Watson	mused	,	"	Carrying	your	suggestion	to	the	ultimate	,
"	沃森	沉思	,	"	携带	你的	建议	到	这	最终的	,

沃森沉思道：“将你的建议贯彻到底，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['rɪdʒəl] [maɪt] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [njuː] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
who **is** **to** **say** **that** **one** **day** **Rigel** **might** **not** **become** **the** **new** **center** **of** **the** **human**
WHO 是 到 说 那 一 天 里格尔 可能 不是 变得 这 新的 中心 的 这 人类
[reɪs] ,
race **,**
种族 ,

谁又能断言，有朝一日，参宿七不会成为人类新的中心呢?

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][sɒl] ? "
rather **than** **Sol** **?** **"**
相当 比 索尔 ? "

而不是索尔?

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wel] ['teɪkən] , " ['gʊntə(r)] [ə'griːd] .
" **A** **point** **well** **taken** **,** **"** **Gunther** **agreed** **.**
" 一个 观点 出色地 已采取 , " 冈瑟 同意 .

“你说得很有道理，”冈瑟同意道。

" [nəʊ] , " ['tɔːlə(r)] [sed] ['sɒftli] .
" **No** **,** **"** **Taller** **said** **softly** **.**
" 不 , " 更高 说 轻轻 .

“不，”高个子轻声说道。

[ðə; ði][sɪks] ['ɜːθˌmæn] [tɜːnd] ['hɒstaɪl] [aɪz] [tuː; tə][hɪm] .
The **six** **Earthmen** **turned** **hostile** **eyes** **to** **him** **.**
这 六 地球人 转向 敌对的 眼睛 到 他 .

六个地球人对他投以敌意的目光。

" [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['mætə(r)] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] , [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] , " ['wɒts(ə)n] [ræpt] [æt; ət][hɪm] .
" **This** **particular** **matter** **does** **not** **concern** **you** **,** **Generalissimo** **,** **"** **Watson** **rapped** **at** **him** **.**
" 这 特别的 事情 做 不是 忧虑 你 , 大元帅 , " 沃森 说唱 在 他 .

“这件事与你无关，大元帅，”沃森敲着他的肩膀说道。

['tɔːlə(r)] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Taller **smiled** **his** **amusement** **at** **that** **and** **came** **to** **his** **feet** **.**
更高 微笑 他的 娱乐 在 那 和 来了 到 他的 脚 .

塔勒见状，觉得很有趣，笑了笑，然后站了起来。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [hɑːd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [p'aʊəz]
" **I** **am** **afraid** **that** **hard** **though** **it** **might** **be** **for** **you** **to** **give** **up** **the** **powers**
" 我 是 害怕的 那 难的 尽管 它 可能 是 为了 你 到 给 向上 这 权力
[juː; jʊ][hæv; həv] [held] [səʊ] [lɒŋ] ,
you **have** **held** **so** **long** **,**
你 有 握住 所以 长的 ,

“恐怕对你来说，放弃你长期以来拥有的权力虽然很难，

[juː; jʊ] ['əːθliŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['terə] ['sɪti] , [frɒm; frəm] [wens]
you **Earthlings** **are** **going** **to** **have** **to** **return** **to** **Terra** **City** **,** **from** **whence**
你 地球人 是 去 到 有 到 返回 到 泰拉 城市 , 从 何处
[juː; jʊ] [keɪm] .
you **came** **.**
你 来了 .

你们地球人必须返回你们的故乡——泰拉城。

" ['bærən] - [sed] [ɪn]['dʒent(ə)l] [ə'griːmənt] , " ['ɒbviəsli] . "
" **Baron** **Leonar** **said** **in** **gentle** **agreement** **,** **"** **Obviously** **.** **"**
" 男爵 - 说 在 温和的 协议 , " 明显地 . "

莱昂纳男爵温和地表示同意：“显然如此。”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" ['wɒts(ə)n] [ræpt] .
" Watson rapped .
" 沃森 说唱 .

沃森说唱道。

" [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'mjuːzd] .
" I'm not at all amused .
" 我是 不是 在 全部 觉得好笑 .

我一点也不觉得好笑。

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [rʌs] [stʊd] ['ɔːlsəʊ] .
" The Honorable Russ stood also .
" 这 尊敬的 拉斯 站立 还 .

尊敬的拉斯先生也站了起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ðɪs] .
" There is no use prolonging this .
" 那里 是 不 使用 延长 这 .

继续拖延下去没有任何意义。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] ['əːθliŋz] [seɪ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ðæt] [mæn] [ə'dæpts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
I have heard you Earthlings say , more than once , that man adapts to preserve
我 有 听到 你 地球人 说 , 更多的 比 一次 , 那 男人 适应 到 保存
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我曾不止一次听到你们地球人说，人类会适应环境以求生存。

['veri] [wel] , [wiː; wi] [ɒv; əv] ['dʒenəʊə] [ænd; ənd] [tɛ'skoʊkoʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dæptɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
Very well , we of Genoa and Texcoco are adapting to the present
非常 出色地 , 我们 的 热那亚 和 德士古科 是 适应 到 这 展示
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

很好，我们热那亚和特斯科科正在适应目前的情况。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['paʊə(r)] [wiː; wi]
We are of the belief that if you are allowed to remain in power we
我们 是 的 这 信仰 那 如果 你 是 允许 到 保持 在 力量 我们
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪdʒəl] ['plænɪts] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
of the Rigel planets will be destroyed ,
的 这 里格尔 行星 将要 是 损毁 ,

我们认为，如果允许你继续掌权，我们这些里格尔行星将会被毁灭。

['prɒbəbli] [ɪn] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] ['hɒləkɔːst] .
probably in an atomic holocaust .
大概 在 一个 原子 大屠杀 .

很可能是在原子弹浩劫中。

[ɪn] [self] - [prə'tekʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ju'naɪt] , [wiː; wi] [ˌdʒenəʊ'iːz] [ænd; ənd]
In self - protection we have found it necessary to unite , we Genoese and
在 自己 - 保护 我们 有 成立 它 必要的 到 团结 , 我们 热那亚 和
-
Texcocans .
-

为了自保，我们热那亚人和德克萨斯人发现有必要团结起来。

[wiː; wi][beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [ɪl] [wɪl] , [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

We	bear	you	no	ill	will	,	far	to	the	contrary	.
我们	熊	你	不	患病的	将要	,	远的	到	这	相反	.

我们对你没有任何恶意，恰恰相反。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

However	,	it	is	necessary	that	you	all	return	to	Earth	.
然而	,	它	是	必要的	那	你	全部	返回	到	地球	.

但是，你们所有人都必须返回地球。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd]['truːɪzəm] [ðæt] [mæn][ə'dæpts]

You	have	impressed	upon	us	the	aforementioned	truism	that	man	adapts
你	有	印象深刻	之上	我们	这	上述	真理	那	男人	适应

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - ['laɪbrəri][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪz] .

but	in	the	Pedagogue's	library	I	have	found	another	that	also	applies	.
但	在	这	-	图书馆	我	有	成立	其他	那	还	适用	.

您向我们强调了前面提到的“人会适应环境”这一真理，但我在教育学图书馆里发现了另一个同样适用的真理。

['paʊə(r)] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] [kə'rʌpt] ['æbsəluːtli] .

Power	corrupts	,	and	absolute	power	corrupts	absolutely	.
力量	腐败	,	和	绝对	力量	腐败	绝对地	.

权力导致腐败，绝对的权力导致绝对的腐败。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪks] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [næt] ['rɒbəts] [ænd; ənd] [dɪk] ['hɔːkɪnz]

"	There	were	heavy	automatics	in	the	hands	of	Natt	Roberts	and	Dick	Hawkins
"	那里	是	重的	自动	在	这	双手	的	纳特	罗伯茨	和	迪克	霍金斯

.

:

.

“纳特·罗伯茨和迪克·霍金斯手里拿着重型自动武器。”

['beri] ['wɒts(ə)n] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊ] .

Barry	Watson	leaned	back	in	his	chair	,	his	eyes	narrow	.
巴里	沃森	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	他的	眼睛	狭窄的	.

巴里·沃森向后靠在椅子上，眯起了眼睛。

" [haʊd] [juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , ['tɔːlə(r)] ?

"	How'd	you	ever	expect	to	get	away	with	this	sort	of	treason	,	Taller	?
"	怎么做到的	你	曾经	预计	到	得到	离开	和	这	种类	的	叛国罪	,	更高	?

“你以为你犯下这种叛国罪就能逍遥法外吗，塔勒？”

" ['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] [blə:t] , " [ɔː(r)][juː; jʊ] , [rʌs] ?

"	Martin	Gunther	blurted	,	"	Or	you	,	Russ	?
"	马丁	冈瑟	脱口而出	,	"	或者	你	,	拉斯	?

马丁·冈瑟脱口而出：“或者你，拉斯？”

" [wɪs] , [ðə; ði][ˌtɛks'koʊkən] ['saɪəntɪst] , [held] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['reɪdiəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , "

"	Wiss	,	the	Texcocan	scientist	,	held	his	wrist	radio	to	his	mouth	and	said	,	"
"	维斯	,	这	德州可乐	科学家	,	握住	他的	手腕	收音机	到	他的	嘴	和	说	,	"

[kʌm] [ɪn] [naʊ] .

Come	in	now	.
来	在	现在	.

“特斯科卡科学家维斯把手腕上的无线电举到嘴边说：‘现在进来。

" [dɪk] ['hɔːkɪnz] [θʌm] [bæk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [gʌn] .

"	Dick	Hawkins	thumbed	back	the	hammer	of	his	hand	gun	.
"	迪克	霍金斯	拇指	后退	这	锤	的	他的	手	枪	.

迪克·霍金斯用拇指扳回了手枪的击锤。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪk] , " ['beri] ['wɒts(ə)n] [sed] .

"	Hold	it	a	minute	,	Dick	,	"	Barry	Watson	said	.
"	抓住	它	一个	分钟	,	迪克	,	"	巴里	沃森	说	.

“等一下，迪克，”巴里·沃森说道。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] .
" I don't like this .
" 我 不 喜欢 这 .

我不喜欢这样。

" [tuː; tə]['tɔːlə(r)][hiː; hi] [ræpt] , " [wɒt] [gəʊz][ɒn][hɪə(r)] ?
" To Taller he rapped , " What goes on here ?
" 到 更高 他 说唱 , " 什么 去 在 这里 ?

“他对着塔勒说唱道：‘这里发生了什么？’”

[tɔːk] [ʌp] , [jʊr; jər][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Talk up , you're just about a dead man .
讲话 向上 , 你是 只是 关于 一个 死的 男人 .

再说下去，你就死定了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hʌl] .
" And it was then that they heard the scraping on the outer hull .
" 和 它 曾是 然后 那 他们 听到 这 刮擦 在 这 外 船体 .

“就在那时，他们听到了外壳刮擦的声音。”

[ðə; ði][sɪks] ['ɜːθˌmæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] , [dʌm'faʊnd] .
The six Earthmen looked at the overhead , dumfounded .
这 六 地球人 看起来 在 这 开销 , 目瞪口呆 .

六个地球人抬头望着天空，目瞪口呆。

" [ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] , " ['tɔːlə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .
" I suggest you put up your weapons , " Taller said quietly .
" 我 建议 你 放 向上 你的 武器 , " 更高 说 悄悄 .

“我建议你们放下武器，”塔勒平静地说。

" [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [steɪdʒ][ai] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['fɜːðə(r)] ['blʌdʃed] .
" At this late stage I would hate to see further bloodshed .
" 在 这 晚的 阶段 我 会 恨 到 看 更远 流血事件 .

“到了这个阶段，我不想看到更多的流血事件发生。”

" [ɪn] ['moments] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [lɒks] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] [ə'lɒŋ]
" In moments they heard the opening and closing of locks and footsteps along
" 在 时刻 他们 听到 这 开幕 和 结束 的 锁 和 脚步声 沿着
[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
the corridor .
这 走廊 .

“片刻之后，他们听到了锁的开关声和走廊里的脚步声。”

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [stept] ,
The door opened and in stepped ,
这 门 打开 和 在 步 ,

门开了，走了进来，

[dʒəʊ] ['tʃesmæn] , ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] , [maɪk] [diːn] , ['luːɪs] [roʊ'zɛti] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['dʒeri]
Joe Chessman , Amschel Mayer , Mike Dean , Louis Rosetti , and an emaciated Jerry
乔 棋子 , 阿姆谢尔 梅耶 , 麦克风 院长 , 路易斯 罗塞蒂 , 和 一个 瘦弱 杰瑞
['kenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 .

乔·切斯曼、阿姆谢尔·梅耶、迈克·迪恩、路易斯·罗塞蒂，以及骨瘦如柴的杰里·肯尼迪。

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ræn][ðə; ði]['gæmət][frɒm; frəm] ['ʃiːpɪʃnəs] [tuː; tə][blæŋk] ['hɔːtinəs] .
Their expressions ran the gamut from sheepishness to blank haughtiness .
他们的 表达式 跑 这 范围 从 羞怯 到 空白的 傲气 .

他们的表情从羞怯到傲慢无礼，不一而足。

[mək'dɒn(ə)ld] [bʌg] - [aɪd] .
MacDonald bug - eyed .
麦克唐纳 漏洞 - 眼睛 .

麦克唐纳瞪大了眼睛。

" [diːn] . . .
" Dean . . .
" 院长 . . .

迪恩……

[roʊ'zɛti] . . .
Rosetti . . .
罗塞蒂 . . .

罗塞蒂……

[ðə; ði]['temp(ə)l] [priːsts] [bɜːnd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] !
the Temple priests burned you at the stake !
这 寺庙 神父 烧伤 你 在 这 赌注 !

圣殿祭司把你绑在火刑柱上烧死了!

" [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] , [ʃeɪm'feɪst] .
" They grinned at him , shamefaced .
" 他们 咧嘴一笑 在 他 , 羞愧 .

他们羞愧地冲他咧嘴一笑。

" [ges] [nɒt] , " [diːn] [sed] .
" Guess not , " Dean said .
" 猜测 不是 , " 院长 说 .

“看来不是,”迪恩说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɪdnæp] .
" We were kidnaped .
" 我们 是 绑架 .

我们被绑架了。

[wɪv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] ['beɪsɪk] ['saɪəns] , [ɪn][sʌm; səm] ['fəʊni] ['mɒnəst(ə)ri] .
We've been teaching basic science , in some phony monastery .
我们已经 到过 教学 基本的 科学 , 在 一些 假 修道院 .

我们一直在某个假修道院里教授基础科学。

" ['wɑːtsənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
" Watson's face was white .
" 屈臣氏 脸 曾是 白色的 .

沃森脸色惨白。

" [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Joe , " he said .
" 乔 , " 他 说 .

“乔,”他说。

" [jeə] , " [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [graul] .
" Yeah , " Joe Chessman growled .
" 是的 , " 乔 棋子 咆哮 .

“是啊,”乔·切斯曼低声说道。

" [juː; jʊ][səʊld][ˌem 'iː] [aʊt] .
" You sold me out .
" 你 卖 我 出去 .

你出卖了我。

[bʌt; bət]['tɔːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] .
But Taller and the Texcocans thought I was still of some use .
但 更高 和 这 - 想法 我 曾是 仍然 的 一些 使用 .

但塔勒和德克萨斯人认为我仍然有点用处。

" ['æmʃəl] ['meɪə(r)] [snæpt] , ['bɪtəli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fuːlz] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]

"	Amschel	Mayer	snapped	,	bitterly	,	"	And	now	if	you	fools	will	put	down	your
"	阿姆谢尔	梅耶	啪啪	,	苦涩地	,	"	和	现在	如果	你	傻瓜	将要	放	向下	你的

['stjuːpɪd] [gʌnz] ,

stupid	guns	,
愚蠢的	枪支	,

阿姆谢尔·梅耶尔愤愤不平地厉声说道："现在，如果你们这些蠢货能放下你们愚蠢的枪，

[wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['terə] ['sɪti] .

we'll	make	the	final	arrangements	for	returning	this	expedition	to	Terra	City	.
出色地	制作	这	最终的	安排	为了	返回	这	远征	到	泰拉	城市	.

我们将最终安排这次探险队返回泰拉城的事宜。

['pɜːsənəli] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] !

Personally	,	I'll	be	glad	to	get	away	!
亲自	,	患病的	是	高兴的	到	得到	离开	!

我个人非常乐意离开！

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [faɪv] [ˌrezə'rektɪd] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

"	Behind	the	five	resurrected	Earthmen	were	a	sea	of	faces	representing	the
"	在后面	这	五	复活	地球人	是	一个	海	的	面孔	代表	这

['fɔːməʊst] ['fɪgəz] [ɒv; əv][bəuθ][tɛ'skoʊkoʊ][ænd; ənd]['dʒenəʊə][ɪn] ['evri] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] .

foremost	figures	of	both	Texcoco	and	Genoa	in	every	field	of	endeavor	.
首先	数据	的	两个都	德士古科	和	热那亚	在	每一个	场地	的	努力	.

"在五位复活的地球人身后，是一片面孔，代表着特斯科科和热那亚在各个领域中最杰出的人物。

[æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] .

At	least	fifty	of	them	in	all	.
在	至少	五十	的	他们	在	全部	.

总共至少有五十个。

[æz; əz] [ðəʊ] [prə'tektɪvli] ,

As	though	protectively	,
作为	尽管	保护性地	,

仿佛出于保护的本能，

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['ɜːθˌmæn] [gæŋd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðeid] [met]

the	eleven	Earthmen	ganged	together	at	the	far	side	of	the	messtable	they'd	met
这	十一	地球人	结伙	一起	在	这	远的	边	的	这	-	他们会	遇见

['əʊvə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] .

over	so	often	.
超过	所以	经常	.

十一位地球人聚在他们经常见面的那张餐桌的另一边。

['mɑːtɪn] ['gʊntə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [deɪzd] , [sed] , " [aɪ] . . .

Martin	Gunther	,	his	expression	dazed	,	said	,	"	I	.	.	.
马丁	冈瑟	,	他的	表达	茫然	,	说	,	"	我	.	.	.

马丁·冈瑟神情茫然，说道："我……"

[aɪ][doʊnt] —

I	don't	—
我	不	—

我不——

" ['tɔːlə(r)] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['spoʊksmənʃɪp] .

"	Taller	resumed	his	spokesmanship	.
"	更高	恢复	他的	发言人	.

"塔勒恢复了他的发言人职务。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði][məʊst] [prə'gresɪv] ['elɪmənts] [ɒn][bəuθ][tɛ'skoʊkoʊ][ænd; ənd]['dʒenəʊə]

"	From	the	first	the	most	progressive	elements	on	both	Texcoco	and	Genoa
"	从	这	第一的	这	最多	进步	元素	在	两个都	德士古科	和	热那亚

['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['sɪmpəθi]

realized	the	value	of	your	expedition	and	have	been	in	fundamental	sympathy
已实现	这	价值	的	你的	远征	和	有	到过	在	基本的	同情

[wɪð] [ðə; ði] [eɪmz] [ðə; ði] ['pedəgɒg] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] .

with	the	aims	the	Pedagogue	originally	had	.
和	这	目标	这	教育家	起初	有	.

“从一开始，特斯科科岛和热那亚岛上最具进步精神的人们就认识到你们探险的价值，并且从根本上认同了教育家最初的目标。

['prɪmətɪv] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ɪ'dɪlɪk] .

Primitive	life	is	not	idyllic	.
原始	生活	是	不是	田园诗般的	.

原始生活并非田园牧歌。

[ʌn'tɪl] [mæn][ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['tɪrəni] [ænd; ənd][hæz; həz] [sɒlvd] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['prɔːbləmz]

Until	man	is	free	from	nature's	tyranny	and	has	solved	the	basic	problems
直到	男人	是	自由的	从	自然的	暴政	和	有	已解决	这	基本的	问题

[ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,

of	sufficient	food	,
的	充足的	食物	,

直到人类摆脱自然的束缚，解决食物充足这一基本问题为止，

['kləʊðɪŋ] , ['ʃeltə(r)] , ['medɪk(ə)l][keə(r)][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

clothing	,	shelter	,	medical	care	and	education	for	all	,	he	is	unable	to
衣服	,	庇护所	,	医疗的	关心	和	教育	为了	全部	,	他	是	无法	到

['riːəlaɪz] [hɪm'self] .

realize	himself	.
意识到	他自己	.

他自己却无法实现为所有人提供衣食住行、医疗保健和教育的目标。

[səʊ][wiː; wi][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəˌeɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][wiː; wi] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)l] .

So	we	co	-	operated	with	you	to	the	extent	we	found	possible	.
所以	我们	合作	-	经营的	和	你	到	这	程度	我们	成立	可能的	.

因此，我们尽我们所能与你们合作。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [grɪm] .

"	His	smile	was	grim	.
"	他的	微笑	曾是	严峻	.

他的笑容很冷峻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][bəuθ] ['plænɪts] ,

"	I	am	afraid	that	almost	from	the	beginning	,	and	on	both	planets	,
"	我	是	害怕的	那	几乎	从	这	开始	,	和	在	两个都	行星	,

“恐怕几乎从一开始，在两个星球上，

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['ækʃ(ə)nz] [dɪ'veləpt] [æn; ən] . . . [ˌʌndə'graʊnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

your	very	actions	developed	an	.	.	.	underground	,	I	believe	you	call	it	.
你的	非常	行动	发达	一个	.	.	.	地下	,	我	相信	你	称呼	它	.

你的行为催生了一种……地下文化，我想你可以这么称呼它。

[nɒt] [æn; ən][əʊ'vɜːt][wʌn] ,

Not	an	overt	one	,
不是	一个	公开	一	,

不是公开的，

[sɪns] [wiː; wi] ['niːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ['kʌltʃə(r)] [juː; jʊ]

since	we	needed	your	assistance	to	build	the	new	industrialized	culture	you
自从	我们	需要	你的	协助	到	建造	这	新的	工业化	文化	你

[ʃəʊd] [juː 'es][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

showed	us	was	possible	.
显示	我们	曾是	可能的	.

因为我们需要您的帮助来建立您向我们展示的那种新型工业化文化。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [prə'tektɪd] [juː; jʊ] [ə'genst] [jɔː'selvz] ,

We	even	protected	you	against	yourselves	,
我们	甚至	受保护	你	反对	你们自己	,

我们甚至保护你们免受你们自身的伤害，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] [jʊd] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

since	it	soon	became	obvious	that	if	left	alone	you'd	destroy	each	other	in	your
自从	它	很快	成为	明显的	那	如果	左边	独自的	你会	破坏	每个	其他	在	你的

[ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]['paʊə(r)] .

addiction	to	power	.
瘾	到	力量	.

因为很快你们就意识到，如果放任不管，你们会因为对权力的沉迷而互相毁灭。

" ['bærən] - [brəʊk] [ɪn] , " [doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] .

"	Baron	Leonar	broke	in	,	"	Don't	misunderstand	.
"	男爵	-	打破	在	,	"	不	误解	.

莱昂纳男爵插话道：“别误会。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dekeɪdz] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	wasn't	until	the	past	couple	of	decades	that	this	underground	which	had
它	不是	直到	这	过去的	夫妻	的	几十年	那	这	地下	哪个	有

[sprʌŋ] [ʌp] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒn][bəuθ] ['plænɪts] ,

sprung	up	independently	on	both	planets	,
弹簧	向上	独立	在	两个都	行星	,

直到近二十年来，这两个星球上独立兴起的地下组织才开始受到关注。

[ə'mælgəmeɪtɪd] .

amalgamated	.
合并	.

合并。

" ['beri] ['wɒts(ə)n] [blə:t] , " [bʌt; bət]

"	Barry	Watson	blurted	,	"	But
"	巴里	沃森	脱口而出	,	"	但

巴里·沃森脱口而出：“但是……”

[dʒəʊ] . . . ['tʃesmæn] — " [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [id] [kən'demd] .

Joe	.	.	.	Chessman	—	"	he	refused	to	meet	the	eye	of	the	man	he'd	condemned	.
乔	.	.	.	棋子	—	"	他	拒绝	到	见面	这	眼睛	的	这	男人	他会	谴责	.

“乔……棋手——”他拒绝与他判了死刑的人对视。

['tɔːlə(r)] [sed] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] ['stʌdi] ['aʊə(r)] ['kʌstəmz] .

Taller	said	,	"	From	the	first	you	made	no	effort	to	study	our	customs	.
更高	说	,	"	从	这	第一的	你	制成	不	努力	到	学习	我们的	海关	.

塔勒说：“从一开始，你们就没有努力去了解我们的习俗。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

If	you	had	,
如果	你	有	,

如果你有的话，

[jʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['ælaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [jʊd] [kɪld] ['tɔːlə(r)] [fɜːst]

you'd	have	realized	why	my	father	allied	himself	to	you	after	you'd	killed	Taller	First
你会	有	已实现	为什么	我的	父亲	盟军	他自己	到	你	后	你会	被杀	更高	第一的

.

:

.

你杀了塔勒·弗斯特之后，就会明白为什么我父亲会与你结盟了。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn] ['tʃesmæn] ['ɑːftə(r)] [id] [kɪld] [riːf] .

And	why	I	did	not	take	my	revenge	on	Chessman	after	he'd	killed	Reif	.
和	为什么	我	做过	不是	拿	我的	复仇	在	棋子	后	他会	被杀	雷夫	.

以及为什么在切斯曼杀死雷夫之后，我没有向他复仇。

[ə; eɪ] [kɑːnz] [fɜːst] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [niːdz]

A	Khan's	first	training	is	that	no	personal	emotion	must	interfere	with	the	needs
一个	可汗的	第一的	训练	是	那	不	个人的	情感	必须	干扰	和	这	需求

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	the	People	.
的	这	人们	.

可汗的第一项训练就是，任何个人情感都不能干扰人民的需求。

[wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [dʒəʊ] ['tʃesmæn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

When	you	turned	Joe	Chessman	over	to	me	,	I	realized	his	education	,
什么时候	你	转向	乔	棋子	超过	到	我	,	我	已实现	他的	教育	,

当你把乔·切斯曼交给我的时候，我才意识到他的教育背景。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

his	abilities	were	too	great	to	destroy	.
他的	能力	是	也	伟大的	到	破坏	.

他的能力太强大了，无法被摧毁。

[wiː; wi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juːst] [hɪm] ['prɒfɪtəbli] [ɔːl] [ðiːz]

We	sent	him	to	a	mountain	university	and	have	used	him	profitably	all	these
我们	发送	他	到	一个	山	大学	和	有	用过的	他	盈利	全部	这些

[j'iəz] .

years	.
年	.

我们把他送到山区大学读书，这些年来我们一直很有效地利用他。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃesmæn] [huː] ['faɪnəli] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [speɪs] ['træv(ə)l] . "

In	fact	,	it	was	Chessman	who	finally	brought	us	to	space	travel	.	"
在	事实	,	它	曾是	棋子	WHO	最后	带来	我们	到	空间	旅行	.	"

事实上，正是 Chessman 最终带领我们走向了太空旅行。

" [ðæts] [raɪt] , " ['bʊkwɔːld] [blə:t] .

"	That's	right	,	"	Buchwald	blurted	.
"	那就是	正确的	,	"	布赫瓦尔德	脱口而出	.

“没错，”布赫瓦尔德脱口而出。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	You've	got	a	spaceship	out	there	.
"	你已经	得到	一个	飞船	出去	那里	.

“你们那里有一艘宇宙飞船。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] — ?

How	could	you	possibly	—	?
如何	可以	你	可能	—	?

你怎么能——?

" ['tɔːlə(r)] [sed] ['maɪldli] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

"	Taller	said	mildly	,	"	There	are	but	a	handful	of	you	,
"	更高	说	轻微地	,	"	那里	是	但	一个	少数	的	你	,

“个子高的人温和地说：‘你们人不过寥寥几人而已。’”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [tuː] [həʊl] ['plænɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] [ə'pɒn]

you	could	hardly	keep	track	of	two	whole	planets	and	all	that	went	on	upon
你	可以	几乎	保持	追踪	的	二	所有的	行星	和	全部	那	去	在	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你几乎不可能追踪到两个星球以及它们上面发生的一切。

" ['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [sed] ['baɪtɪŋli] , " [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

"	Amschel	Mayer	said	bitingly	,	"	All	this	can	be	gone	over	on	our	return	to
"	阿姆谢尔	梅耶	说	尖刻地	,	"	全部	这	能	是	已消失	超过	在	我们的	返回	到

['terə] ['sɪti] .

Terra	City	.
泰拉	城市	.

阿姆谢尔·迈耶尖刻地说："所有这些事都可以在我们返回泰拉城后再讨论。"

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪ] [wiː; wi]

We'll	have	a	full	year	to	explain	to	ourselves	and	each	other	why	we
出色地	有	一个	满的	年	到	解释	到	我们自己	和	每个	其他	为什么	我们

[bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] ['idiəts] .

became	such	complete	idiots	.
成为	这样的	完全的	白痴	.

我们将有一整年的时间来向自己和彼此解释，为什么我们变成了如此愚蠢的人。

[ai][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [frendz]

I	was	originally	head	of	this	expedition	—	before	my	supposed	friends
我	曾是	起初	头	的	这	远征	—	前	我的	据称	朋友们

['reɪlrəud] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prɪz(ə)n] — [dʌz] ['eniwʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [ai] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ? "

railroaded	me	to	prison	—	does	anyone	object	if	I	take	over	again	?	"
铁路	我	到	监狱	—	做	任何人	目的	如果	我	拿	超过	再次	?	"

我原本是这次探险的负责人——在我那些所谓的"朋友"把我陷害入狱之前——如果我重新接管，有人反对吗?

" [nəʊ] , " [dʒəʊ] ['tʃesmæn] [graul] .

"	No	,	"	Joe	Chessman	growled	.
"	不	,	"	乔	棋子	咆哮	.

"不，"乔·切斯曼咆哮道。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

The	others	shook	their	heads	.
这	其他的	摇晃	他们的	头部	.

其他人摇了摇头。

['tɔːlə(r)] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

Taller	said	,	"	There	is	but	one	other	thing	.
更高	说	,	"	那里	是	但	一	其他	事物	.

塔勒说："还有一件事。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,

In	spite	of	how	you	may	feel	at	this	moment	of	embarrassment	,
在	尽管如此	的	如何	你	可能	感觉	在	这	片刻	的	尴尬	,

尽管你此刻可能感到尴尬，

['beɪsɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] .

basically	you	have	succeeded	in	your	task	.
基本上	你	有	成功了	在	你的	任务	.

基本上，你已经成功完成任务了。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [tɛ'skoʊkoʊ][ænd; ənd]['dʒenəʊə][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ['kʌltʃə(r)] .

That	is	,	you	have	brought	Texcoco	and	Genoa	to	an	industrialized	culture	.
那	是	,	你	有	带来	德士古科	和	热那亚	到	一个	工业化	文化	.

也就是说，你们已经把特斯科科和热那亚带入了工业化文化。

[wiː; wi][həʊld] ['veəriəs] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] .

We	hold	various	reservations	about	how	you	accomplished	this	.
我们	抓住	各种各样的	预订	关于	如何	你	完成	这	.

我们对您实现这一目标的方式存在诸多疑虑。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] [ɒv; əv][gə'læktɪk] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,

However	,	when	you	return	to	your	Co	-	ordinator	of	Galactic	Colonization	,
然而	,	什么时候	你	返回	到	你的	合作	-	组织者	的	银河	殖民化	,

然而，当你回到你的银河殖民协调员那里时，

[pliːz] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədəz] .

please	inform	him	that	we	are	anxious	to	receive	his	ambassadors	.
请	通知	他	那	我们	是	焦虑的	到	收到	他的	大使们	.

请转告他，我们热切期盼接见他的大使们。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] .

The	term	is	ambassadors	and	we	will	expect	to	meet	on	a	basis	of	equality	.
这	学期	是	大使们	和	我们	将要	预计	到	见面	在	一个	基础	的	平等	.

我们使用“大使”一词，并期望在平等的基础上进行会面。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ɔːl] ['ɜːrθs] [mɪ'leniə] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][mæn][hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]

Surely	in	all	Earth's	millennia	of	social	evolution	man	has	worked	out	something
一定	在	全部	地球的	数千年	的	社会的	进化	男人	有	工作	出去	某物

['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːmz] [hæv; həv] [bɪlt] [hɪə(r)] .

better	than	either	of	your	teams	have	built	here	.
更好的	比	任何一个	的	你的	团队	有	建造	这里	.

在地球数千年的社会进化历程中，人类肯定已经创造出了比你们两支队伍在这里建造的更好的东西。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] .

We	should	like	to	be	instructed	.
我们	应该	喜欢	到	是	指示	.

我们乐于接受指导。

" [dɪk] ['hɔːkɪnz] [sed] ['stɪfli] , " [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɒn] ['ɜːrθs] ['prez(ə)nt]['səʊsiəʊ] -

"	Dick	Hawkins	said	stiffly	,	"	We	can	instruct	you	on	Earth's	present	socio	-
"	迪克	霍金斯	说	僵硬地	,	"	我们	能	指示	你	在	地球的	展示	社会	-

[ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] . "

economic	system	.	"
经济的	系统	.	"

迪克·霍金斯僵硬地说：“我们可以向你们介绍地球当前的社会经济体系。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [trʌst] [juː; jʊ] , ['rɪtʃəd] ['hɔːkɪnz] .

"	I	am	afraid	we	no	longer	trust	you	,	Richard	Hawkins	.
"	我	是	害怕的	我们	不	更长	相信	你	,	理查德	霍金斯	.

“恐怕我们不再信任你了，理查德·霍金斯。”

[send] ['ʌðə(r)z] — [ˌʌnkə'rʌptɪd] [baɪ]['paʊə(r)] , ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [greɪt] [welθ] .

Send	others	—	uncorrupted	by	power	,	privilege	or	great	wealth	.
发送	其他的	—	未腐败的	经过	力量	,	特权	或者	伟大的	财富	.

派其他人去——那些没有被权力、特权或巨额财富腐蚀的人。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['speɪskrɑːft] [hæd; həd]

"	When	they	had	gone	and	the	sound	of	their	departing	spacecraft	had
"	什么时候	他们	有	已消失	和	这	声音	的	他们的	离开	宇宙飞船	有

['feɪdɪd] ,

faded	,
褪色	,

“当他们离开，飞船离去的声音渐渐消失后，

['æmʃɛl] ['meɪə(r)] [snæpt] , " [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ˌʌndə'weɪ] .

Amschel	Mayer	snapped	,	"	We	might	as	well	get	underway	.
阿姆谢尔	梅耶	啪啪	,	"	我们	可能	作为	出色地	得到	进行	.

阿姆谢尔·梅耶厉声说道：“我们还是赶紧出发吧。”

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **cheer** **up** **,** **confound** **it** **,**
和 欢呼 向上 , 混杂 它 ,

振作起来，真是的！

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] -
we **have** **lots** **of** **time** **to** **contrive** **a** **reasonable** **report** **for** **the** **Co** **-**
我们 有 很多 的 时间 到 精心策划 一个 合理的 报告 为了 这 合作 -
['ɔːdneɪtə] .
ordinator **.**
组织者 .

我们有充足的时间为协调员精心准备一份合理的报告。

" ['dʒeri] ['kenədi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [θɪn] [grɪn] ,
" **Jerry** **Kennedy** **managed** **a** **thin** **grin** **,**
" 杰瑞 肯尼迪 管理 一个 薄的 咧嘴笑 ,

杰里·肯尼迪勉强挤出一丝微笑，

['ɔːlməʊst] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kenədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [j'iəz] [ɒn]['dʒenəʊə] .
almost **reminiscent** **of** **the** **younger** **Kennedy** **of** **the** **first** **years** **on** **Genoa** **.**
几乎 令人怀念的 的 这 年轻 肯尼迪 的 这 第一的 年 在 热那亚 .

几乎让人想起肯尼迪在热那亚号上最初几年的年轻模样。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Say** **,** **"** **he** **said** **,**
" 说 , " 他 说 ,

“你说，”他说，

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]
" **I** **wonder** **if** **we'll** **be** **granted** **a** **good** **long** **vacation** **before** **being** **sent** **on** **another**
" 我 想知道 如果 出色地 是 的确 一个 好的 长的 假期 前 存在 发送 在 其他
[ə'saɪnmənt] .
assignment **.**
任务 .

“我想知道在被派往下一个任务之前，我们是否能获得一个好的长假。”

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Astounding** **Science** **Fiction** **August** **1960** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 八月 - .

本文摘自1960年8月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神